叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 精神(psyche) 000001

2. 精神(psyche) 000002

3. 精神(psyche) 000003

4. 精神(psyche) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精神(Psyche)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [fræŋks] , ['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ] ,
E - text prepared by Charles Franks , Delphine Lettau ,
E - 文本 准备 经过 查尔斯 弗兰克斯 , 德尔菲娜 莱陶 ,

电子文本由查尔斯·弗兰克斯、德尔菲娜·莱托编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['saɪki] .
PSYCHE .
精神 .

精神。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .
TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE .
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
WITH A SHORT INTRODUCTION AND EXPLANATORY NOTES .
和 一个 短的 介绍 和 解释性 笔记 .

附简短介绍和说明。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['herən] [wɔːl]
CHARLES HERON WALL
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

- ['saɪki] - [ɪz][ə; eɪ] - - [bæ'leɪ] .
' Psyche ' is a tragédie - ballet .
- 精神 - 是 一个 - - 芭蕾舞 .

《灵魂》是一部悲剧芭蕾舞剧。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðə; ði][plæn] , ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] , [ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

Molière	**had**	**sketched**	**the**	**plan**	**,**	**written**	**the**	**prologue**	**,**	**the**	**first**	**act**	**,**
莫里哀	有	草图	这	计划	,	书面	这	序幕	,	这	第一的	行为	,

莫里哀已经画好了草图，写好了序幕和第一幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][ækts] ,

and	**the**	**first**	**scenes**	**of**	**the**	**second**	**and**	**third**	**acts**	**,**
和	这	第一的	场景	的	这	第二	和	第三	行为	,

以及第二幕和第三幕的第一场戏，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪ] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [lent] .

when	**the**	**King**	**asked**	**him**	**to**	**have**	**the**	**play**	**finished**	**before**	**Lent**	**.**
什么时候	这	国王	问	他	到	有	这	玩	完成的	前	大斋期	.

国王要求他在四旬斋之前完成这部戏。

[piː)'ɛə] [kɔːr'neɪl] , [ðen] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːnz]

Pierre	**Corneille**	**,**	**then**	**sixty**	**years**	**old**	**,**	**helped**	**him**	**,**	**and**	**wrote**	**the**	**other**	**scenes**
皮埃尔	科内耶	,	然后	六十	年	老的	,	帮助	他	,	和	写道	这	其他	场景

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

in	**a**	**fortnight**	**.**
在	一个	两星期	.

当时六十岁的皮埃尔·科内耶帮助了他，并在两周内写完了其他场景。

['kwinəlt] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] .

Quinault	**wrote**	**the**	**words**	**of**	**the**	**songs**	**.**
奎诺特	写道	这	字	的	这	歌曲	.

奎诺尔特创作了这些歌曲的歌词。

[ˌmoʊ'liːɛr]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['zefər] .

Molière	**acted**	**the**	**part**	**of**	**Zephyr**	**.**
莫里哀	行动	这	部分	的	和风	.

莫里哀扮演了西风神泽菲尔的角色。

['pɜ˞ːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

PERSONS	**REPRESENTED**	**.**
人	代表	.

代表人员。

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	**.**
木星	.

木星。

['viːnəs] .

Venus	**.**
金星	.

金星。

[lʌv] .

Love	**.**
爱	.

爱。

['zefər] .

Zephyr	**.**
和风	.

和风。

[ɪ'dʒaɪəˌliː][ænd; ənd] - , [tuː] ['greɪsɪz] .

Aegiale	**and**	**Phaëne**	**,**	**two**	**Graces**	**.**
埃吉亚莱	和	-	,	二	恩典	.

埃吉亚勒和法厄涅，两位美惠女神。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

['saɪki] .
Psyche **.**
精神 .

精神。

- .
Aglaura **.**
- .

阿格劳拉。

- .
Cidippe **.**
- .

西迪佩。

['kliˌɑməˌniz] [ænd; ənd]['eɪdʒənɔ:r] , [tu:] ['prɪnsəz] , ['saɪki:z] ['lʌvəz] .
Cleomenes **and** **Agenor** **,** **two** **princes** **,** **Psyche's** **lovers** **.**
克莱门氏菌 和 阿格诺 , 二 王子们 , 心理的 恋人 .

克里昂米尼斯和阿革诺尔，两位王子，普赛克的恋人。

- , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
Lycas **,** **captain** **of** **the** **guards** **.**
- , 队长 的 这 守卫 .

莱卡斯，卫队队长。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [gɑ:d]
A **River** **God**
一个 河 上帝

河神

[tu:] ['kju:pɪdz] .
Two **Cupids** **.**
二 丘比特 .

两个丘比特。

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['rʌstɪk][spɑ:t] ,
The **front** **of** **the** **stage** **represents** **a** **rustic** **spot** **,**
这 正面 的 这 阶段 代表 一个 乡村 点 ,

舞台前方呈现的是一个乡村场景，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [si:] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
while **at** **the** **back** **the** **sea** **can** **be** **seen** **in** **the** **distance** **.**
尽管 在 这 后退 这 海 能 是 已见 在 这 距离 .

而从后面可以看到远处的大海。

[si:n] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

['flɔːrə] . [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə'tendid] [baɪ] [və'tʌmnəs] , [gɑːd][ʌv; əv] [triːz]

Flora	.	appears	in	the	centre	of	the	stage	,	attended	by	Vertumnus	,	god	of	trees
弗洛拉	.	出现	在	这	中心	的	这	阶段	,	参加	经过	维尔图努斯	,	上帝	的	树木

[ænd; ənd][fruːt] ,

and	fruit	,
和	水果	,

芙罗拉出现在舞台中央，侍立在树木和果实之神维尔图努斯身边。

[ænd; ənd][baɪ] [peɪlmən] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

and	by	Palemon	,	god	of	the	streams	.
和	经过	帕勒蒙	,	上帝	的	这	溪流	.

以及河流之神帕勒蒙。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] ['truːp] [ʌv; əv] [di'vinitiz] ; [wʌn] [liːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ['draɪˌædz]

Each	of	these	gods	conducts	a	troup	of	divinities	;	one	leads	in	his	train	Dryads
每个	的	这些	神	进行	一个	剧团	的	神祇	;	一	线索	在	他的	火车	树精

[ænd; ənd] ['sɪlv(ə)n] ,

and	Sylvans	,
和	森林	,

这些神祇各自统领着一群神灵；其中一位带领着树精和森林精灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvər] [gɔdz][ænd; ənd]['naɪˌædz] .

and	the	other	River	Gods	and	Naiads	.
和	这	其他	河	神	和	水仙女	.

以及其他河神和水仙女。

['flɔːrə] [sɪŋz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['viːnəs] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] : —

Flora	sings	the	following	lines	,	to	invite	Venus	to	descend	upon	earth	:	—
弗洛拉	唱歌	这	下列的	线条	,	到	邀请	金星	到	下降	之上	地球	:	—

芙罗拉唱着以下几句歌词，邀请维纳斯降临人间：——

['flɔːrə] .

Flora	.
弗洛拉	.

弗洛拉。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [steɪd] ;

The	din	of	battle	is	stayed	;
这	din	的	战斗	是	入住	;

战斗的喧嚣停止了；

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

The	mightiest	king	of	earth
这	最强大的	国王	的	地球

地球上最强大的国王

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'saɪd][hæz; həz][leɪd] ;

His	arms	aside	has	laid	;
他的	武器	旁边	有	铺设	;

他双臂放在一边；

[ʌv; əv] [piːs] - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði][bɜːrθ] !

Of	peace	'	tis	now	the	birth	!
的	和平	-	的	现在	这	出生	!

和平的时代已经来临！

[dɪ'send] [ðaʊ] , ['lʌvli] ['viːnəs] ,

Descend	thou	,	lovely	Venus	,
下降	你	,	迷人的	金星	,

美丽的维纳斯，请降临吧！

[ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] [grænt][ˌjuː 'es] !

And	blissful	hours	grant	us	!
和	幸福的	小时	授予	我们	!

愿美好的时光赐予我们!

[və'tʌmnəs] [ænd; ənd] [peɪlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'vinitiz] [huː] [ə'tend] [ðem; ðəm] , [dʒɔɪn][ðer; ðər]

Vertumnus	and	Palemon	,	and	the	divinities	who	attend	them	,	join	their
维尔图努斯	和	帕勒蒙	,	和	这	神祇	WHO	出席	他们	,	加入	他们的

['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['flɔːrə] ,

voices	to	that	of	Flora	,
声音	到	那	的	弗洛拉	,

维尔图努斯和帕勒蒙，以及侍奉他们的神祇们，都与弗洛拉的声音汇合在一起。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] . —

and	sing	the	following	words	.	—
和	唱歌	这	下列的	字	.	—

然后唱出以下歌词。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [di'vinitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [striːmz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['flɔːrə] , ['nɪmfs] ,

Chorus	of	Divinities	of	the	earth	and	streams	,	composed	of	Flora	,	Nymphs	,
合唱	的	神祇	的	这	地球	和	溪流	,	由	的	弗洛拉	,	若虫	,

[peɪlmən] ,

Palemon	,
帕勒蒙	,

大地与河流的神灵合唱团，由花神芙罗拉、仙女、帕勒蒙组成，

[və'tʌmnəs] , ['sɪlv(ə)n] , [fɔːnz] , ['draɪˌædz] , [ænd; ənd]['naɪˌædz] .

Vertumnus	,	Sylvans	,	Fauns	,	Dryads	,	and	Naiads	.
维尔图努斯	,	森林	,	半人半羊神	,	树精	,	和	水仙女	.

维尔图努斯、西尔凡人、法翁、树精和水泽仙女。

[ə; eɪ] [piːs] [prə'faʊnd] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

A	peace	profound	we	now	enjoy	,
一个	和平	深刻的	我们	现在	享受	,

我们现在享有的是一种深刻的和平，

[ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [blɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ;

And	games	and	bliss	without	alloy	;
和	游戏	和	极乐	没有	合金	;

纯粹的游戏和快乐;

['ɝːθs] ['maɪtiːəst] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] [rest] ;

Earth's	mightiest	king	has	giv'n	us	rest	;
地球的	最强大的	国王	有	给予	我们	休息	;

地球上最强大的君王赐予我们安息;

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ə'drɛst] .

To	him	be	praise	and	thanks	addrest	.
到	他	是	称赞	和	谢谢	休息	.

愿赞美和感谢都归于他。

[dɪ'send] [ðaʊ] , ['lʌvli] ['viːnəs] ,

Descend	thou	,	lovely	Venus	,
下降	你	,	迷人的	金星	,

美丽的维纳斯，请降临吧!

[ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz] [grænt][ˌjuː 'es] !

And	happy	hours	grant	us	!
和	快乐的	小时	授予	我们	!

愿欢乐时光降临!

[ðen] [ɪz] [fɔːrmd] [æn; ən] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['draɪˌædz] , [fɔːr] ['sɪlv(ə)n] ,
Then is formed an entry of the ballet , composed of two Dryads , four Sylvans ,
然后 是 形成 一个 入口 的 这 芭蕾舞 , 由 的 二 树精 , 四 森林 ,

然后，芭蕾舞剧的开场部分就形成了，由两名树精、四名森林精灵组成。

[tuː] ['rɪvər] [gɔdz] , [ænd; ənd] [tuː] ['naɪˌædz] , ['æftər] [wɪtʃ] [və'tʌmnəs] [ænd; ənd] [peɪlmən] [sɪŋ] [ðə; ði]
two River Gods , and two Naiads , after which Vertumnus and Palemon sing the
二 河 神 , 和 二 水仙女 , 后 哪个 维尔图努斯 和 帕勒蒙 唱歌 这
['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] : —
following dialogue : —
下列的 对话 : —

两位河神和两位水泽仙女之后，维尔图努斯和帕勒蒙唱起了以下对话：——

[və'tʌmnəs] .
Vertumnus .
维尔图努斯 .

Vertumnus。

[jiːld] , [jiːld] , [jiː; ji] ['bjuːtiːz] [stɜːrn] ,
Yield , yield , ye beauties stern ,
屈服 , 屈服 , 是的 美女 船尾 ,

屈服吧，屈服吧，你们这些严厉的美人儿们，

[tuː; tə] [saɪ] - [tɪz] [naʊ] [jʊr; jər][tɜːrn] !
To sigh ' tis now your turn !
到 叹 - 的 现在 你的 转动 !

现在轮到你叹息了！

[peɪlmən] .
Palemon .
帕勒蒙 .

帕莱蒙。

[siː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ə'bʌv] ,
See you , the queen above ,
看 你 , 这 女王 多于 ,

天上的女王陛下，再见了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [briːð] [sɔːft] [lʌv] !
She comes to breathe soft love !
她 来 到 呼吸 柔软的 爱 !

她前来呼吸温柔的爱！

[və'tʌmnəs] .
Vertumnus .
维尔图努斯 .

Vertumnus。

[ə; eɪ] [fer] [wʌn][stɜːrn][fɔːr; fər] [aɪ]
A fair one stern for aye
一个 公平的 一 船尾 为了 是的

一个公正的严厉的人

[nɛə] [wɪnz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [saɪ] !
Ne'er wins a faithful sigh !
从未 胜利 一个 忠实 叹 !

永远也赢不到一声忠实的叹息！

[peɪlmən] .
Palemon .
帕勒蒙 .

帕莱蒙。

[tuː; tə] [wuː] [hæz; həz] ['bjuːti] [ɑːrmz] ,

To	woo	has	beauty	arms	,
到	哇	有	美丽	武器	,

追求美貌需要美貌的臂膀，

[bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs][hæz; həz] ['greɪtər] [tʃɑːrmz] .

But	gentleness	has	greater	charms	.
但	温柔	有	更大的	魅力	.

但温柔更有魅力。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .

Both	(	together	)	.
两个都	(	一起	)	.

两者（一起）。

[tuː; tə] [wuː] [hæz; həz] ['bjuːti] [ɑːrmz] ;

To	woo	has	beauty	arms	;
到	哇	有	美丽	武器	;

追求美貌需要美貌的臂膀；

[bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs][hæz; həz] ['greɪtər] [tʃɑːrmz] .

But	gentleness	has	greater	charms	.
但	温柔	有	更大的	魅力	.

但温柔更有魅力。

[və'tʌmnəs] .

Vertumnus	.
维尔图努斯	.

Vertumnus。

[siːk] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ʃiːld] ;

Seek	not	your	hearts	to	shield	;
寻找	不是	你的	心	到	盾	;

不要寻求保护你们的心；

[tuː; tə][paɪn][ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [jiːld] .

To	pine	is	law	,	and	ye	must	yield	.
到	松树	是	法律	,	和	是的	必须	屈服	.

思念是天理，你们必须屈服。

[peɪlmən] .

Palemon	.
帕勒蒙	.

帕莱蒙。

[ɪz] [ɔːt] [mɔːr] ['wɜːrθləs] [bɔːrn]

Is	aught	more	worthless	born
是	零	更多的	毫无价值	出生

难道还有比这更毫无价值的吗?

[ðæn; ðən] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [skɔːrn] ?

Than	hearts	that	love	will	scorn	?
比	心	那	爱	将要	轻蔑	?

比那些爱过却又会鄙视的心更甚?

[və'tʌmnəs] .

Vertumnus	.
维尔图努斯	.

Vertumnus。

[ə; eɪ] [fer] [wʌn][stɜːrn] , [fɔːr; fər] [aɪ]

A	fair	one	stern	,	for	aye
一个	公平的	一	船尾	,	为了	是的

一位公正而严厉的人，永远

[nɛə] [wɪnz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [saɪ] !
Ne'er wins a faithful sigh !
从未 胜利 一个 忠实 叹 !

永远也赢不到一声忠实的叹息!

[peɪlmən] .
Palemon .
帕勒蒙 .

帕莱蒙。

[tuː; tə] [wuː] [hæz; həz] ['bjuːti] [ɑːrmz] ,
To woo has beauty arms ,
到 哇 有 美丽 武器 ,

追求美貌需要美貌的臂膀,

[bʌt; bət] ['dʒent(ə)lnəs] [hæz; həz] ['greɪtər] [tʃɑːrmz] .
But gentleness has greater charms .
但 温柔 有 更大的 魅力 .

但温柔更有魅力。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .
Both (together) .
两个都 (一起) .

两者（一起）。

[tuː; tə] [wuː] [hæz; həz] ['bjuːti] [ɑːrmz] ,
To woo has beauty arms ,
到 哇 有 美丽 武器 ,

追求美貌需要美貌的臂膀,

[bʌt; bət] ['dʒent(ə)lnəs] [hæz; həz] ['greɪtər] [tʃɑːrmz] .
But gentleness has greater charms .
但 温柔 有 更大的 魅力 .

但温柔更有魅力。

['flɔːrə] ['ænsər] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] [və'tʌmnəs] . [ænd; ənd] [peɪlmən] .
Flora answers the dialogue of Vertumnus . and Palemon .
弗洛拉 答案 这 对话 的 维尔图努斯 . 和 帕勒蒙 .

Flora 回答了 Vertumnus 和 Palemon 的对话。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmɪnju'et] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [di'vinitiz] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['dænsəz, 'dænsɪz] [tuː; tə]
by the following minuet , and the other divinities join their dances to
经过 这 下列的 小步舞曲 , 和 这 其他 神祇 加入 他们的 舞蹈 到
[ðə; ði] [sɔːŋ] .
the song .
这 歌曲 .

接下来是一首小步舞曲，其他神灵也加入进来，随着这首歌翩翩起舞。

[dʌz] ['wɪzdəm] [seɪ] ,
Does wisdom say ,
做 智慧 说 ,

智慧是否说:

[ɪn] ['juːθs] ['heɪdeɪ] ,
In youth's heyday ,
在 青年的 鼎盛时期 ,

在青春的鼎盛时期,

[swiːt] [lʌv] [fɔːr'goʊ] ?
Sweet love forego ?
甜的 爱 放弃 ?

甜蜜的爱情，难道要放弃吗?

[biː; bi][ʌp] , [ɪn] [heɪst]
Be up , in haste
是 向上， 在 匆忙

赶紧起床

[ðiːz] ['pleʒərz] [teɪst]
These pleasures taste
这些 快乐 品尝

这些美味令人愉悦

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
Of earth below .
的 地球 以下 .

下方的地球。

['juːθs] ['wɪzdəm] [tuː]
Youth's wisdom too
青年的 智慧 也

年轻人的智慧也

[ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [wuː] ,
Is love to woo ,
是 爱 到 哇 ,

爱是为了追求吗?

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] .
And love to know .
和 爱 到 知道 .

我很想知道。

[ɪf] [lʌv] [dɪs'ɑːmz] ,
If love disarms ,
如果 爱 解除武装 ,

如果爱能解除武装，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [tʃɑːrmz] ;
It is by charms ;
它 是 经过 魅力 ;

这是通过咒语实现的;

[soʊ] [jiːld] [jʊr; jər][ɑːrmz] .
So yield your arms .
所以 屈服 你的 武器 .

所以，放下武器吧。

- [twɜːr] ['mædnəs] - [genst] [hɪz; ɪz][dɑːrts]
' Twere madness ' gainst his darts
- 是 疯狂 - 对抗 他的 飞镖

"对他的飞镖来说，那简直是疯狂之举"

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ʃiːld] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .
To seek to shield your hearts .
到 寻找 到 盾 你的 心 .

努力守护你们的心。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][bɑːnd]
Whate'er the bond
什么 这 纽带

无论债券

[ʌv; əv]['lʌvər][fɑːnd] ,
Of lover fond ,
的 情人 喜爱 ,

深情的爱人，

- [tɪz] [swiːtər] [tʃeɪn]
' Tis sweeter chain
- 的 更甜 链

更甜蜜的链条

[ðæn; ðən] ['friːdəmz] [geɪn] .
Than freedom's gain .
比 自由的 获得 .

比自由的获得更重要。

['viːnəs] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ə'tendid] [baɪ]['kjuːpɪd] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['greɪsɪz] ,
Venus descends from heaven , attended by Cupid , her son , and two Graces ,
金星 下降 从 天堂 , 参加 经过 丘比特 , 她 儿子 , 和 二 恩典 ,
[kɔːld] [ɪ'dʒaɪəˌliː][ænd; ənd] - ;
called Aegiale and Phaëne ;
称为 埃吉亚莱 和 - ;

维纳斯从天而降，她的儿子丘比特和两位美惠女神埃吉亚勒和法厄涅陪伴在侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'vinitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [wʌns] [mɔːr] [juˈnaɪt][ðer; ðər]
and the divinities of the earth and the streams once more unite their
和 这 神祇 的 这 地球 和 这 溪流 一次 更多的 团结 他们的
['sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

大地和溪流的神灵再次齐声歌唱，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [baɪ][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] .
and continue by their dances to show their joy at her approach .
和 继续 经过 他们的 舞蹈 到 展示 他们的 喜悦 在 她 方法 .

他们载歌载舞，表达对她到来的喜悦之情。

['kɔːrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [di'vinitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] .
Chorus of all the Divinities of the earth and the streams .
合唱 的 全部 这 神祇 的 这 地球 和 这 溪流 .

大地与溪流中所有神灵的合唱。

[ə; eɪ] [piːs] [prəˈfaʊnd] [wiː; wi] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
A peace profound we now enjoy ,
一个 和平 深刻的 我们 现在 享受 ,

我们现在享有的是一种深刻的和平，

[ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [blɪs] [wɪˈðaʊt] ['ælɔɪ] ;
And games and bliss without alloy ;
和 游戏 和 极乐 没有 合金 ;

纯粹的游戏和快乐；

['ɝːθs] ['maɪtiːəst] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˌjuː 'es][rest] ;
Earth's mightiest king has giv'n us rest ;
地球的 最强大的 国王 有 给予 我们 休息 ;

地球上最强大的君王赐予我们安息；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [əˈdrɛst] .
To him be praise and thanks addrest .
到 他 是 称赞 和 谢谢 休息 .

愿赞美和感谢都归于他。

[dɪ'send] [ðaʊ] , ['lʌvli] ['viːnəs] ,
Descend thou , lovely Venus ,
下降 你 , 迷人的 金星 ,

美丽的维纳斯，请降临吧！

[ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz] [grænt] [juː 'es] .

And	happy	hours	grant	us	.
和	快乐的	小时	授予	我们	.

而欢乐时光也带给我们快乐。

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

([ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃæriət]) .

(	in	her	chariot	)	.
(	在	她	战车	)	.

（在她的战车上）。

[siːs] , [siːs] , [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

Cease	,	cease	,	all	your	songs	of	joy	.
停止	,	停止	,	全部	你的	歌曲	的	喜悦	.

停止，停止，你们所有的欢乐之歌。

[sʌtʃ] [rer] ['ɑːnərz] [duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Such	rare	honours	do	not	belong	to	me	,
这样的	稀有的	荣誉	做	不是	属于	到	我	,

如此殊荣并非我所能获得。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [naʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	homage	which	in	your	consideration	you	now	pay	me	ought	to	be
和	这	尊敬	哪个	在	你的	考虑	你	现在	支付	我	应该	到	是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['lʌvliər] [tʃɑːrmz] .

reserved	for	lovelier	charms	.
预订的	为了	更可爱	魅力	.

你现在给予我的这份敬意，应该留给更美好的事物才对。

[tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn'diːd] [tuː] [oʊld] ; ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪts]

To	pay	your	court	to	me	is	a	custom	indeed	too	old	;	everything	has	its
到	支付	你的	法庭	到	我	是	一个	风俗	的确	也	老的	;	一切	有	它是

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

向我献媚的确是一种由来已久的习俗；万事皆有其时。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and	Venus	is	no	longer	the	fashion	.
和	金星	是	不	更长	这	时尚	.

金星已不再是时尚潮流。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [naʊ] [ɔːl] ['kæri] [ðer; ðər] ['ɪnsens] .

There	are	rising	charms	to	which	now	all	carry	their	incense	.
那里	是	上升	魅力	到	哪个	现在	全部	携带	他们的	香	.

如今，各种魅力层出不穷，人人都为之倾倒。

['saɪki] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['saɪki] , [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] [pleɪs] .

Psyche	,	the	beauteous	Psyche	,	to	-	day	has	taken	my	place	.
精神	,	这	美丽的	精神	,	到	-	天	有	已采取	我的	地方	.

美丽的普赛克，今天代替了我。

[ɔːl'redi] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['heɪsənz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [greɪt]

Already	now	the	whole	world	hastens	to	worship	her	,	and	it	is	too	great
已经	现在	这	所有的	世界	加快	到	崇拜	她	,	和	它	是	也	伟大的

[ə; eɪ] [buːn] [ðæt] ,

a	boon	that	,
一个	恩惠	那	,

如今全世界都争相膜拜她，这真是莫大的恩赐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] , [aɪ] [stɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [stuːps] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] .

in	the	midst	of	my	disgrace	,	I	still	find	some	one	who	stoops	to	honour	me	.
在	这	中间	的	我的	耻辱	,	我	仍然	寻找	一些	一	WHO	门廊	到	荣誉	我	.

即便在我身处耻辱之中，仍然有人屈尊向我致敬。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrts] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ferli] [weid] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

Our	deserts	are	not	even	fairly	weighed	together	,	but	all	are	ready	to
我们的	沙漠	是	不是	甚至	相当	称重	一起	,	但	全部	是	准备好	到

[ə'bændən][ˌem 'iː] ;

abandon	me	;
放弃	我	;

我们的沙漠甚至都无法公平地称量在一起，但它们都准备抛弃我；

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [treɪn][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['greɪsɪz] , [huːz] [ker] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

while	of	the	numerous	train	of	privileged	graces	,	whose	care	and	friendship
尽管	的	这	很多的	火车	的	特权	恩典	,	谁	关心	和	友谊

['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] ,

followed	me	everywhere	,
随后	我	到处	,

而众多恩惠之中，他们的关怀和友谊始终伴随着我。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [mɪr] ['pɪti]

I	have	now	only	two	of	the	smaller	ones	who	cling	to	me	out	of	mere	pity
我	有	现在	仅有的	二	的	这	较小的	一个	WHO	黏着	到	我	出去	的	仅仅	遗憾

.

:

.

现在只剩下两个小家伙依偎着我，纯粹是出于怜悯。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [ðiːz] [dɑːrk][ə'bəʊdz] [lend][ðer; ðər]['sɑːlətuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ]

I	pray	you	,	let	these	dark	abodes	lend	their	solitude	to	the	anguish	of	my
我	祈祷	你	,	让	这些	黑暗的	住所	借	他们的	孤独	到	这	痛苦	的	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我祈求，让这些阴暗的居所为我心中的痛苦提供一片宁静。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd][maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gluːm] .

and	suffer	me	to	hide	my	shame	and	grief	in	the	midst	of	their	gloom	.
和	遭受	我	到	隐藏	我的	耻辱	和	悲伤	在	这	中间	的	他们的	愁云	.

让我把羞愧和悲伤藏在他们的阴霾之中。

['flɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːɪtiːz] [wɪð'drɔː] ; [ænd; ənd]['viːnəs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['retənuː] [dɪ'sendz]

Flora	and	the	other	deities	withdraw	;	and	Venus	with	her	retinue	descends
弗洛拉	和	这	其他	神灵	提取	;	和	金星	和	她	随从	下降

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

from	her	chariot	.
从	她	战车	.

芙罗拉和其他神祇退下；维纳斯和她的随从从战车上下来。

[siːn] [iː] . — — ['viːnəs] , ['kjuːpɪd] , [ɪ'dʒaɪəˌliː] , - , ['kjuːpɪd]

SCENE	II	.	—	—	VENUS	,	CUPID	,	AEGIALE	,	PHAËNE	,	CUPID
场景	二	.	—	—	金星	,	丘比特	,	埃吉亚莱	,	-	,	丘比特

第二幕——维纳斯、丘比特、埃吉亚勒、法厄涅、丘比特

[iːdʒi] .

Aegi	.
埃吉	.

埃吉。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['gɑːdəs] ; [waɪl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [griːf]

We	know	not	what	to	do	,	goddess	;	while	we	see	you	overwhelmed	by	this	grief
我们	知道	不是	什么	到	做	,	女神	;	尽管	我们	看	你	不堪重负	经过	这	悲伤

,

,

,

女神，我们不知所措；眼见您被这悲痛彻底淹没，

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [bɪdz][juː 'es][biː; bi]['saɪlənt] , ['aʊər; ɑːr] [ziːl] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [spiːk] .

our	respect	bids	us	be	silent	,	our	zeal	would	have	us	speak	.
我们的	尊重	出价	我们	是	沉默的	,	我们的	热情	会	有	我们	说话	.

出于尊重，我们保持沉默；出于热情，我们想要发言。

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

[spiːk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɛrz] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] , [liːv] [ɔːl][jʊr; jər][əd'vaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtər] [taɪm] ;

Speak	;	but	if	your	cares	would	please	me	,	leave	all	your	advice	for	a	fitter	time	;
说话	;	但	如果	你的	关心	会	请	我	,	离开	全部	你的	建议	为了	一个	钳工	时间	;

请说吧；但如果你希望我听取你的意见，请把所有建议留到更合适的时机再说；

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ræθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [oʊn] [ˌem 'iː] [raɪt] ;

and	speak	of	my	wrath	but	to	own	me	right	;
和	说话	的	我的	愤怒	但	到	自己的	我	正确的	;

诉说我的愤怒，却承认我有权这样做；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ][dɪ'vɪnəti][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'siːv] ;

that	was	the	keenest	insult	my	divinity	could	ever	receive	;
那	曾是	这	最热衷	侮辱	我的	神	可以	曾经	收到	;

那是我神性所能受到的最严厉的侮辱；

[bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪf] [gɔdz][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] .

but	revenge	I	shall	have	if	gods	have	any	power	.
但	复仇	我	将	有	如果	神	有	任何	力量	.

但如果神明真有力量，我必将复仇。

[ˌpiː'eɪtʃ 'eɪ] .

Pha	.
法	.

法。

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [jʊr; jər] [dɪ'sɜːrnmənt] , [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

Your	wisdom	,	your	discernment	,	are	greater	than	ours	in	deciding	what	may	be	worthy	of	you	;
你的	智慧	,	你的	辨别力	,	是	更大的	比	我们的	在	决定	什么	可能	是	值得	的	你	;

你的智慧和洞察力比我们更胜一筹，能够判断什么才配得上你；

[jet] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['gɑːdəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðʌs] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ræθ] .

yet	,	methinks	,	a	mighty	goddess	should	not	thus	give	way	to	wrath	.
然而	,	我觉得	,	一个	强大的	女神	应该	不是	因此	给	方式	到	愤怒	.

然而，我认为，一位强大的女神不应该因此而发怒。

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'striːm] ['æŋgər] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]
That **is** **the** **very** **reason** **of** **my** **extreme** **anger** **;** **the** **greater** **the** **brilliancy** **of**
那 是 这 非常 原因 的 我的 极端 愤怒 ; 这 更大的 这 才华横溢 的
[maɪ][ræŋk] ,
my **rank** **,**
我的 秩 ,

这正是我极度愤怒的原因；我的地位越显赫，

[ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
the **deeper** **the** **insult** **.**
这 更深 这 侮辱 .

侮辱越深。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn][soʊ]['lɔːfti][ə; eɪ] [haɪt] ,
If **I** **did** **not** **stand** **on** **so** **lofty** **a** **height** **,**
如果 我 做过 不是 站立 在 所以 高远 一个 高度 ,

如果我没有站在如此高的地方，

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['vaɪələnt] .
the **indignation** **of** **my** **heart** **would** **not** **be** **so** **violent** **.**
这 愤慨 的 我的 心 会 不是 是 所以 暴力 .

我心中的愤慨不会如此强烈。

[aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərər] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ][gɑːd] ; [aɪ] ,
I **,** **the** **daughter** **of** **the** **Thunderer** **,** **mother** **of** **the** **love** **-** **inspiring** **god** **;** **I** **,**
我 , 这 女儿 的 这 雷霆 , 母亲 的 这 爱 - 鼓舞人心 上帝 ; 我 ,

我，雷霆之女，爱神之母；我，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [huː] [rɪ'siːvd] [bɜːrθ]['oʊnli][tuː; tə] [tʃɑːrm] ;
the **sweetest** **yearning** **of** **heaven** **and** **earth** **,** **who** **received** **birth** **only** **to** **charm** **;**
这 最甜美的 渴望 的 天堂 和 地球 , WHO 已收到 出生 仅有的 到 魅力 ;

天地间最甜蜜的渴望，生来就是为了取悦他人；

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [breθ] ['ʌtər] [soʊ] ['meni] [vaʊz] [æt; ət][maɪ] [ʃrainz] ,
I **,** **who** **have** **seen** **everything** **that** **hath** **breath** **utter** **so** **many** **vows** **at** **my** **shrines** **,**
我 , WHO 有 已见 一切 那 有 气息 说出 所以 许多 誓言 在 我的 神社 ,

我，见识过一切有气息的事物，在我的神龛前许下无数誓言，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [raɪts] [hæv; həv][held][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [sweɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [aɪ]
and **by** **immortal** **rights** **have** **held** **the** **sovereign** **sway** **of** **beauty** **in** **all** **ages** **;** **I**
和 经过 不朽 权利 有 握住 这 主权 摇摆 的 美丽 在 全部 年龄 ; 我
,
,
,

并凭借不朽的权利，在各个时代都拥有至高无上的美感；我，

[huːz] [aɪz] [hæv; həv] [fɔːrst] [tuː] ['maɪti] [gɔdz][tuː; tə] [jiːld] [ˌem 'iː][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] — [aɪ]
whose **eyes** **have** **forced** **two** **mighty** **gods** **to** **yield** **me** **the** **prize** **of** **beauty** **—** **I**
谁 眼睛 有 强制 二 强大的 神 到 屈服 我 这 奖 的 美丽 — 我
[siː] [maɪ] [raɪts] [ænd; ənd][maɪ] ['vɪktəri] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɔːrt(ə)l] .
see **my** **rights** **and** **my** **victory** **disputed** **by** **a** **wretched** **mortal** **.**
看 我的 权利 和 我的 胜利 争议 经过 一个 可怜 凡人 .

他的双眼迫使两位强大的神明将美貌的奖赏赐予我——我看到我的权利和我的胜利被一个可怜的凡人所质疑。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə]
Shall **the** **ridiculous** **excess** **of** **foolish** **obstinacy** **go** **so** **far** **as** **to** **oppose** **to**
将 这 荒谬的 过量的 的 愚蠢 固执 去 所以 远的 作为 到 反对 到
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
me **a** **little** **girl** **?**
我 一个 小的 女孩 ?

难道这种愚蠢固执的荒谬程度，竟会反对我这个小女孩吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kɑːnstəntli] [hɪr] [ə; eɪ] [ræʃ] ['vɜːrdɪkt][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd]
Shall **I** **constantly** **hear** **a** **rash** **verdict** **on** **the** **beauty** **of** **her** **features** **and**
将 我 不断地 听到 一个 皮疹 判决 在 这 美丽 的 她 特征 和
[ʌv; əv][maɪn] ,
of **mine** **,**
的 矿 ,

我是否应该不断听到对她和我容貌美丑的草率评价?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['hev(ə)n] [wer] [aɪ] [ʃaɪn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
and **from** **the** **loftiest** **heaven** **where** **I** **shine** **shall** **I** **hear** **it** **said** **to** **the**
和 从 这 最高 天堂 在哪里 我 闪耀 将 我 听到 它 说 到 这
['predʒədɪst] [wɜːrld] ,
prejudiced **world** **,**
有偏见的 世界 ,

我将在那光辉照耀的至高天堂，听到有人对充满偏见的世界说:

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] ['viːnəs] " ?
" **She** **is** **fairer** **than** **Venus** **"** **?**
" 她 是 更公平 比 金星 " ?

"她比维纳斯还美"?

[iːdʒi] .
Aegi **.**
埃吉 .

埃吉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəlz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
This **is** **the** **way** **with** **mortals** **,** **this** **is** **the** **style** **of** **mankind** **;**
这 是 这 方式 和 凡人 , 这 是 这 风格 的 人类 ;

这就是凡人的行事方式，这就是人类的行事风格;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][ðer; ðər] [kəm'pærəsnz] .
they **are** **impertinent** **in** **their** **comparisons** **.**
他们 是 无礼 在 他们的 比较 .

他们的比较毫无根据。

[ˌpiː'eɪtʃ 'eɪ] .
Pha **.**
法 .

法。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [greɪt] [neɪmz] .
In **the** **century** **in** **which** **we** **live** **,** **they** **cannot** **praise** **without** **insulting** **great** **names** **.**
在 这 世纪 在 哪个 我们 居住 , 他们 不能 称赞 没有 侮辱 伟大的 姓名 .

在我们所处的这个世纪，人们无法在不侮辱伟人的情况下进行赞扬。

[ven] .
Ven **.**
文 .

尊者

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [wel] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'vendʒ] ['dʒuːnoʊ][ænd; ənd]['pæləs] ,
how **well** **does** **the** **insolent** **rigour** **of** **these** **words** **avenge** **Juno** **and** **Pallas** **,**
如何 出色地 做 这 傲慢的 严格 的 这些 字 报仇 朱诺 和 帕拉斯 ,

这些话语中傲慢的严厉究竟能为朱诺和帕拉斯复仇到什么程度?

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æp(ə)l][hæz; həz]

and	comfort	their	hearts	for	the	dazzling	glory	which	the	famous	apple	has
和	舒适	他们的	心	为了	这	耀眼的	荣耀	哪个	这	著名的	苹果	有

[wʌn] [ˌem 'i:] .

won	me	.
韩元	我	.

并安慰他们因这颗名苹果为我赢得的耀眼荣耀而感到的心灵。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['sɑ:roʊ] , [ə'su:mɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ə; eɪ]['kru:əl][smaɪl] ,

I	see	them	rejoicing	at	my	sorrow	,	assuming	every	moment	a	cruel	smile	,
我	看	他们	欢欣鼓舞	在	我的	悲哀	,	假设	每一个	片刻	一个	残忍的	微笑	,

我看到他们因我的悲伤而幸灾乐祸，脸上时刻挂着残酷的笑容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz] ['kerfəli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['lɜ:ks][ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	with	fixed	gaze	carefully	seeking	the	confusion	that	lurks	in	my	eyes	.
和	和	固定的	目光	小心	寻求	这	困惑	那	潜伏者	在	我的	眼睛	.

目光凝固，仔细寻找我眼中潜藏的困惑。

[ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] , [wen] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ɪz] ['ki:nəst] [felt] , [si:mz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

Their	triumphant	joy	,	when	this	affront	is	keenest	felt	,	seems	to	tell	me	,
他们的	凯	喜悦	,	什么时候	这	冒犯	是	最热衷	毛毡	,	似乎	到	告诉	我	,

当这种侮辱感最为强烈时，他们所表现出的得意喜悦似乎在告诉我：

" [boʊst] , ['vi:nəs] , [boʊst] , [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fitʃər] ;

"	Boast	,	Venus	,	boast	,	the	charms	of	thy	features	;
"	夸	,	金星	,	夸	,	这	魅力	的	你的	特征	;

“维纳斯啊，尽情炫耀你容貌的魅力吧；

[baɪ][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [meɪd] ['oʊvər][ˌju: 'es] ,

by	the	verdict	of	one	man	was	the	victory	made	over	us	,
经过	这	判决	的	一	男人	曾是	这	胜利	制成	超过	我们	,

一个人的判决就决定了我们对他们的胜利。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)l] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

but	by	the	judgment	of	all	,	a	mere	mortal	snatches	it	from	you	.
但	经过	这	判断	的	全部	,	一个	仅仅	凡人	抢夺	它	从	你	.

但众人皆知，一个凡人竟将它从你手中夺走。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [bloʊ] [ɪz][ðə; ði]['daɪrəst] ; [ˌaɪ 'ti:] ['pɪəsɪz] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ɪts] [ʌn'i:kwəld] [sɪ'verəti] ;

that	blow	is	the	direst	;	it	pierces	my	heart	,	I	cannot	bear	its	unequalled	severity	;
那	吹	是	这	最直接	;	它	穿孔	我的	心	,	我	不能	熊	它是	无与伦比	严重性	;

那打击最为沉重；它刺痛了我的心，我无法承受它无与伦比的残酷；

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪvlz] [ɪz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['pɔɪnjənt] [gri:f] .

the	pleasure	of	my	rivals	is	too	great	an	addition	to	my	poignant	grief	.
这	乐趣	的	我的	竞争对手	是	也	伟大的	一个	添加	到	我的	令人心酸的	悲伤	.

对手的得意之情，加重了我悲痛欲绝的心情。

[maɪ][sʌn] , [ɪf] ['evər][maɪ] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd]['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

My	son	,	if	ever	my	feelings	had	any	weight	with	you	,
我的	儿子	,	如果	曾经	我的	情怀	有	任何	重量	和	你	,

儿子，如果我的感受曾经对你有过任何影响的话，

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

if	ever	I	have	been	dear	to	you	,
如果	曾经	我	有	到过	亲爱的	到	你	,

如果我曾经对你很重要的话

[ɪf] [juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [lʌvz]
if **you** **bear** **a** **heart** **that** **can** **share** **the** **resentment** **of** **a** **mother** **who** **loves**
如果 你 熊 一个 心 那 能 分享 这 怨恨 的 一个 母亲 WHO 爱
[juː; jʊ] [soʊ] [ˈtendərli] ,
you **so** **tenderly** **,**
你 所以 温柔地 ,

如果你心中怀有一颗能够体会到深爱你的母亲的怨恨的心，

[juːz] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈʌtmoʊst] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈɪntrəsts] ,
use **here** **your** **utmost** **power** **to** **support** **my** **interests** **,**
使用 这里 你的 极致 力量 到 支持 我的 兴趣 ,

请竭尽全力维护我的利益。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˈsaɪki] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈvendʒ] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [dɑːrts] .
and **cause** **Psyche** **to** **feel** **the** **shafts** **of** **my** **revenge** **through** **your** **own** **darts** **.**
和 原因 精神 到 感觉 这 轴 的 我的 复仇 通过 你的 自己的 飞镖 .

让普赛克通过你自己的飞镖感受到我复仇的箭矢。

[tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [tʃuːz] [ðə; ði] [dɑːrt] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [moʊst] ,
To **render** **her** **miserable** **,** **choose** **the** **dart** **that** **will** **please** **me** **most** **,**
到 使成为 她 悲惨的 , 选择 这 镖 那 将要 请 我 最多 ,

为了让她痛苦不堪，选择最能让我高兴的那支飞镖。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɜːks] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈvenəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrl] [ɪn] [jʊr; jər]
one **of** **those** **in** **which** **lurks** **the** **keenest** **venom** **,** **and** **which** **you** **hurl** **in** **your**
一 的 那些 在 哪个 潜伏者 这 最热衷 毒液 , 和 哪个 你 投 在 你的
[ræθ] .
wrath **.**
愤怒 .

其中蕴含着最强烈的毒液，你会在愤怒中将其喷洒出去。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmædnəs] , [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ,
See **that** **she** **loves** **,** **even** **to** **madness** **,** **the** **basest** **and** **lowest** **of** **mortals** **,**
看 那 她 爱 , 甚至 到 疯狂 , 这 最底层 和 最低 的 凡人 ,

你看，她甚至疯狂地爱着最卑贱、最下等人。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌʌnrɪˈtɜːrnd] .
and **let** **her** **hear** **the** **cruel** **torture** **of** **love** **unreturned** **.**
和 让 她 听到 这 残忍的 酷刑 的 爱 未归还 .

让她亲耳聆听那份得不到回应的爱情所带来的残酷折磨。

[kʌp] .
Cup **.**
杯子 .

杯子。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ˈkjuːpɪd] ;
In **the** **world** **nothing** **is** **heard** **but** **complaints** **of** **Cupid** **;**
在 这 世界 没有什么 是 听到 但 投诉 的 丘比特 ;

世间到处都在抱怨丘比特；

[ˈevriwer] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [friːks] [ɑːr; ər] [leɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
everywhere **a** **thousand** **freaks** **are** **laid** **to** **my** **charge** **,**
到处 一个 千 怪胎 是 铺设 到 我的 收费 ,

到处都有成千上万的怪胎落入我手中，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli]
and **you** **could** **not** **believe** **the** **evil** **and** **the** **foolish** **things** **which** **are** **daily**
和 你 可以 不是 相信 这 邪恶的 和 这 愚蠢 事物 哪个 是 日常的
[sed] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
said **of** **me** **.**
说 的 我 .

你无法相信人们每天对我说的那些邪恶愚蠢的话。

[ɪf] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [ræθ] . . .
If , to assist your wrath . . .
如果， 到 协助 你的 愤怒 . . .

如果，为了助你发泄怒火……

[ven] .
Ven .
文 .

尊者

[biː; bi] [gɔːn] ; [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] ;
Be gone ; no longer resist your mother's wishes ;
是 已消失 ; 不 更长 抵抗 你的 母亲的 愿望 ;

走吧；不要再违背你母亲的意愿了；

[juːz] ['riːzənɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [maɪ]
use reasoning only to find the shortest method of offering a sacrifice to my
使用 推理 仅有的 到 寻找 这 最短 方法 的 提供 一个 牺牲 到 我的
['aʊtreɪdʒd] ['glɔːri] .
outraged glory .
义愤填膺 荣耀 .

仅用理性寻找向我愤怒的荣耀献祭的最短方法。

[let] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [biː; bi] [jʊr; jər] ['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [en'triːtiːz] ,
Let your departure be your only answer to my entreaties ,
让 你的 离开 是 你的 仅有的 回答 到 我的 恳求 ,

你的离去就是你对我恳求的唯一回应。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [ˌem 'iː] .
and do not see my face again until you have avenged me .
和 做 不是 看 我的 脸 再次 直到 你 有 复仇 我 .

在我报仇之前，别再见我。

['kjuːpɪd] [flaɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [wið'drɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['greɪsɪz] .
Cupid flies off , and Venus withdraws with the two Graces .
丘比特 苍蝇 离开 , 和 金星 撤回 和 这 二 恩典 .

丘比特飞走了，维纳斯带着两位美惠女神退下了。

[ðə; ði] ['siːnəri] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] ,
The scenery changes to a large town ,
这 风景 变化 到 一个 大的 镇 ,

景色变成了一座大城镇，

[wɪð; wɪθ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
with palaces and houses of different architecture on both sides of the stage .
和 宫殿 和 房屋 的 不同的 建筑学 在 两个都 侧面 的 这 阶段 .

舞台两侧是不同建筑风格的宫殿和房屋。

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] [aɪ] . — — - , - .
SCENE I . — — AGLAURA , CIDIPPE .
场景 我 . — — - , - .

第一幕——阿格劳拉，西迪佩。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl .
agl .

神学。

[maɪ]['sɪstər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rendərd] ['greɪtər] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

My	sister	,	there	are	sorrows	which	are	rendered	greater	by	keeping	them	to
我的	姐姐	,	那里	是	悲伤	哪个	是	渲染	更大的	经过	保持	他们	到

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

我的姐姐，有些悲伤，如果我们把这些悲伤藏在心里，只会让它们变得更加沉重；

[let][juː 'es] [spiːk] ['friːli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [dɪ'stres] ,

let	us	speak	freely	of	our	joint	distress	,
让	我们	说话	自由	的	我们的	联合的	痛苦	,

让我们畅所欲言地谈谈我们共同的困境吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [vent] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [griːf] [wɪtʃ] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr]

and	give	vent	in	our	conversations	to	the	poignant	grief	which	fills	our
和	给	发泄	在	我们的	对话	到	这	令人心酸的	悲伤	哪个	填充	我们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

在谈话中，尽情宣泄我们心中那份难以言喻的悲痛。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪstər] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

We	are	sisters	in	misfortune	,
我们	是	姐妹	在	不幸	,

我们是患难姐妹，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪn][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juː'naɪt]

and	your	heart	and	mine	have	so	much	in	common	that	we	can	unite
和	你的	心	和	矿	有	所以	很多	在	常见的	那	我们	能	团结

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你我的心有如此多的共同之处，我们可以将它们合二为一。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [kəm'pleɪnts] ['mɜːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lə'ment] , [ə'genst] [ðə; ði]

and	in	our	just	complaints	murmur	,	with	a	common	lament	,	against	the
和	在	我们的	只是	投诉	低语	,	和	一个	常见的	哀叹	,	反对	这

['kruːəlti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

cruelty	of	our	fate	.
残酷	的	我们的	命运	.

我们以共同的哀叹，在正当的抱怨中，低声诉说着我们命运的残酷。

[maɪ]['sɪstər] , [wʌt] ['siːkrət][feɪ'tæləti] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər]

My	sister	,	what	secret	fatality	makes	the	whole	world	bow	before	our	younger
我的	姐姐	,	什么	秘密	死亡	制作	这	所有的	世界	弓	前	我们的	年轻

['sɪstɚz] [tʃɑːrmz] ?

sister's	charms	?
姐妹	魅力	?

我的姐姐，究竟是什么神秘的魅力，让全世界都拜倒在我们妹妹的石榴裙下?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

and	how	is	it	that	,
和	如何	是	它	那	,

怎么会这样呢?

[ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['prɪnsəz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

amongst	so	many	different	princes	who	are	brought	by	fortune	to	this	place	,
在	所以	许多	不同的	王子们	WHO	是	带来	经过	财富	到	这	地方	,

在众多因命运来到此地的王子中，

[nɑːt][wʌn][hæz; həz]['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
not **one** **has** **any** **love** **for** **us** **?**
不是 一 有 任何 爱 为了 我们 ?

难道没有人爱我们吗?

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[mʌst; məst][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət]
must **we** **see** **them** **on** **all** **sides** **pressing** **forward** **to** **lay** **their** **hearts** **at**
必须 我们 看 他们 在 全部 侧面 紧迫 向前 到 躺 他们的 心 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

我们难道必须眼睁睁地看着各方势力蜂拥而至，将他们的心献给她吗?

[waɪlst] [ðeɪ] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrmz] ['slaɪtɪŋli] [baɪ] ?
whilst **they** **pass** **our** **charms** **slightingly** **by** **?**
而 他们 经过 我们的 魅力 略微地 经过 ?

而他们却对我们的魅力不屑一顾?

[wʌt] [spel] [hæz; həz] ['hev(ə)n] [kæst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?
What **spell** **has** **heaven** **cast** **over** **our** **eyes** **?**
什么 拼写 有 天堂 投掷 超过 我们的 眼睛 ?

上天究竟对我们的双眼施了什么魔法?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [left] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːmɪdʒ] [ə'mɪdst]
What **have** **they** **done** **to** **the** **gods** **that** **they** **are** **thus** **left** **without** **homage** **amidst**
什么 有 他们 完毕 到 这 神 那 他们 是 因此 左边 没有 尊敬 在……之中
[ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['praʊdli] [boʊst] ?
all **the** **glorious** **tribute** **of** **which** **others** **proudly** **boast** **?**
全部 这 辉煌 贡 的 哪个 其他的 自豪地 夸 ?

他们究竟对神明做了什么，以至于在其他人引以为豪的辉煌贡品中，他们却得不到任何敬意?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [maɪ]['sɪstər] ,
Can **there** **be** **for** **us** **,** **my** **sister** **,**
能 那里 是 为了 我们 , 我的 姐姐 ,

姐姐，我们之间会有这样的吗?

['eni] ['greɪtər] ['traɪəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl] ['hɑːrts] [dɪs'deɪn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] ,
any **greater** **trial** **than** **to** **see** **how** **all** **hearts** **disdain** **our** **beauty** **,**
任何 更大的 审判 比 到 看 如何 全部 心 蔑视 我们的 美丽 ,

还有什么比眼睁睁看着所有人的心都轻视我们的美貌更严峻的考验呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['saɪki] ['ɪnsələntli] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd]
and **how** **the** **fortunate** **Psyche** **insolently** **reigns** **with** **full** **sway** **over** **the** **crowd**
和 如何 这 幸运 精神 傲慢地 统治 和 满的 摇摆 超过 这 人群
[ʌv; əv]['lʌvəz] [huː] ['evər] [ə'tend] [hɜːr; hər] ?
of **lovers** **who** **ever** **attend** **her** **?**
的 恋人 WHO 曾经 出席 她 ?

而幸运的普赛克又是如何傲慢地统治着那些前来侍奉她的众多爱慕者呢?

[ˌsiː aɪ 'diː] .
Cid **.**
cid .

Cid。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ]['sɪstər] , ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'riːv] [wʌn][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

my	sister	,	our	fate	is	enough	to	bereave	one	of	reason	,
我的	姐姐	,	我们的	命运	是	足够的	到	丧亲	一	的	原因	,

我的妹妹，我们的命运足以让我们失去一个理智，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪlz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

and	all	the	ills	of	nature	are	nothing	in	comparison	.
和	全部	这	疾病	的	自然	是	没有什么	在	比较	.

与此相比，自然界的一切灾难都显得微不足道。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] ['hæpinəs]

At	times	I	can	almost	shed	tears	over	it	;	it	takes	away	my	happiness
在	时代	我	能	几乎	棚	眼泪	超过	它	;	它	需要	离开	我的	幸福

[ænd; ənd][maɪ][rest] ;

and	my	rest	;
和	我的	休息	;

有时我几乎要为此流泪；它夺走了我的快乐和安宁；

[maɪ] ['kɑːnstənsi] [faindz][ɪt'self] ['paʊərləs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [maɪ][maɪnd][ɪz][fɔːr; fər]['evər]

my	constancy	finds	itself	powerless	against	such	a	misfortune	;	my	mind	is	for	ever
我的	恒常	发现	本身	无力	反对	这样的	一个	不幸	;	我的	头脑	是	为了	曾经

['dwelɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

dwelling	over	it	,
住宅	超过	它	,

我的坚忍也无法抵挡这样的不幸；我的心总是为此耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['saɪki] [ɑːr; ər]

and	the	ill	success	of	our	charms	and	the	triumph	of	Psyche	are
和	这	患病的	成功	的	我们的	魅力	和	这	胜利	的	精神	是

['evər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

ever	before	my	eyes	.
曾经	前	我的	眼睛	.

我们的魅力未能奏效，普赛克取得了胜利，这些都始终萦绕在我的眼前。

[æt; ət] [naɪt] , [ʌn'siːsɪŋli] , [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

At	night	,	unceasingly	,	comes	to	me	the	remembrance	of	it	,	and
在	夜晚	,	不停地	,	来	到	我	这	纪念	的	它	,	和

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['bænɪʃ] [ðə; ðɪ]['kruːəl] ['pɪktʃər] .

nothing	can	banish	the	cruel	picture	.
没有什么	能	放逐	这	残忍的	图片	.

夜里，这件事总是不断地浮现在我的脑海里，没有什么能驱散这残酷的画面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [swiːt] ['slʌmbər] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	sweet	slumber	comes	to	deliver	me	from	it	,
作为	很快	作为	甜的	睡眠	来	到	递送	我	从	它	,

当甜美的梦乡将我从痛苦中解脱出来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [baɪ][sʌm; səm] [driːm] [wɪtʃ] ['stɑːtlz] [ˌem 'iː]

it	is	immediately	recalled	to	my	memory	by	some	dream	which	startles	me
它	是	立即地	召回	到	我的	记忆	经过	一些	梦	哪个	惊吓	我

[frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] .

from	my	sleep	.
从	我的	睡觉	.

某个梦境突然把我从睡梦中惊醒，让我立刻想起这件事。

[ˌsiː aɪ ˈdiː] .

Cid	**.**
cid	.

Cid。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] , [maɪ]['sɪstər] .

That	**is**	**just**	**what**	**I**	**suffer**	**from**	**,**	**my**	**sister**	**.**
那	是	只是	什么	我	遭受	从	,	我的	姐姐	.

我妹妹也患有同样的病。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [siː] [maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'pɪkt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] .

All	**that**	**you**	**say**	**,**	**I**	**see**	**myself**	**,**	**and**	**you**	**depict**	**everything**	**that**	**I**	**experience**	**.**
全部	那	你	说	,	我	看	我	,	和	你	描绘	一切	那	我	经验	.

你说的每一句话，我都看到了自己；你描绘的一切，我都感同身受。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

Well	**,**	**let**	**us**	**discuss**	**the**	**matter**	**.**
出色地	,	让	我们	讨论	这	事情	.

好，我们来讨论一下这个问题。

[wʌt] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrmz] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?

What	**all**	**-**	**powerful**	**charms**	**have**	**been**	**bestowed**	**upon**	**her**	**?**
什么	全部	-	强大的	魅力	有	到过	授予	之上	她	?

她究竟拥有怎样的强大魔力?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] ,

Tell	**me**	**how**	**,**	**by**	**the**	**least**	**of**	**her**	**looks**	**,**
告诉	我	如何	,	经过	这	至少	的	她	看起来	,

告诉我，仅凭她的外表，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ?

she	**has**	**acquired**	**honour**	**in**	**the**	**great**	**art**	**of**	**pleasing**	**?**
她	有	获得	荣誉	在	这	伟大的	艺术	的	令人愉悦	?

她在取悦他人这门高深的艺术中赢得了荣誉?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ?

What	**is**	**there**	**in**	**her**	**person**	**that**	**can**	**inspire**	**such**	**passion**	**?**
什么	是	那里	在	她	人	那	能	启发	这样的	热情	?

她身上究竟有什么特质，能激发出如此强烈的热情?

[wʌt] [raɪt] [ʌv; əv] [sweɪ] ['oʊvər][ɔːl] ['hɑːrts] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ?

What	**right**	**of**	**sway**	**over**	**all**	**hearts**	**has**	**her**	**beauty**	**given**	**her**	**?**
什么	正确的	的	摇摆	超过	全部	心	有	她	美丽	给定	她	?

她的美貌赋予了她怎样的权力去掌控所有人的心?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['kʌmlɪnɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [juːθ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]

She	**has**	**some**	**comeliness**	**,**	**some**	**of**	**the**	**brilliancy**	**of**	**youth**	**;**	**we**	**are**
她	有	一些	美丽	,	一些	的	这	才华横溢	的	青年	;	我们	是

[ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] ,

all	**agreed**	**upon**	**that**	**,**
全部	同意	之上	那	,

她长相甜美，也具备一些青春的活力；这一点我们都认同。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**do**	**not**	**gainsay**	**it**	**.**
和	我	做	不是	否定	它	.

我并不否认这一点。

[bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['sinjər] [baɪ][ə; eɪ]

But	**must**	**we**	**yield**	**to**	**her**	**because**	**we**	**are**	**her**	**seniors**	**by**	**a**
但	必须	我们	屈服	到	她	因为	我们	是	她	老年人	经过	一个

[fjuː] ['jɪrz] ?

few	**years**	**?**
很少	年	?

难道仅仅因为我们比她年长几岁，我们就必须对她俯首帖耳吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] ?

Must	**we**	**,**	**therefore**	**,**	**consider**	**ourselves**	**quite**	**commonplace**	**?**
必须	我们	,	所以	,	考虑	我们自己	相当	平凡	?

因此，我们是否就应该认为自己非常平庸呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪ'rɪʒn] ?

Are	**we**	**made**	**so**	**as**	**to**	**excite**	**derision**	**?**
是	我们	制成	所以	作为	到	激发	嘲笑	?

我们生来就是为了招人嘲笑吗?

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [tʃɑːrmz] , [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [noʊ][kəm'plekʃ(ə)n] , [noʊ] [gʊd] [aɪz] ,

Have	**we**	**no**	**charms**	**,**	**no**	**power**	**of**	**pleasing**	**,**	**no**	**complexion**	**,**	**no**	**good**	**eyes**	**,**
有	我们	不	魅力	,	不	力量	的	令人愉悦	,	不	肤色	,	不	好的	眼睛	,

我们既没有魅力，也没有讨人喜欢的能力，既没有容貌，也没有眼睛。

[noʊ]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['berɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] ['hɑːrts] ?

no	**dignity**	**and**	**bearing**	**,**	**by**	**which**	**we**	**may**	**win**	**hearts**	**?**
不	尊严	和	轴承	,	经过	哪个	我们	可能	赢	心	?

没有尊严和风度来赢得人心吗?

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] , ['sɪstər] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fræŋkli] .

Do	**me**	**the**	**favour**	**,**	**sister**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**frankly**	**.**
做	我	这	偏爱	,	姐姐	,	到	说话	到	我	坦率地说	.

姐姐，请你坦诚地跟我说话。

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [soʊ] ['fæʃnd] [ðæt][maɪ]['merɪt][ɪz] [bɪ'loʊ] [hɜːrz] ?

Am	**I**	**,**	**in**	**your**	**opinion**	**,**	**so**	**fashioned**	**that**	**my**	**merit**	**is**	**below**	**hers**	**?**
是	我	,	在	你的	观点	,	所以	造型	那	我的	优点	是	以下	她的	?

在你看来，我的品行是否不如她?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːsiz] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] ?

And	**do**	**you**	**think**	**that**	**she**	**surpasses**	**me**	**in**	**her**	**attire**	**?**
和	做	你	思考	那	她	超越	我	在	她	服装	?

你觉得她的穿着打扮比我好吗?

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	**.**
cid	.

Cid。

[juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstər] ?

You	**,**	**my**	**sister**	**?**
你	,	我的	姐姐	?

你，我的妹妹?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By	**no**	**means**	**.**
经过	不	方法	.

绝不可能。

['jestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] , [aɪ] [kəm'perd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Yesterday	**,**	**at**	**the**	**hunt**	**,**	**I**	**compared**	**you**	**and**	**her**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
昨天	,	在	这	打猎	,	我	比较的	你	和	她	为了	一个	长的	时间	,

昨天打猎的时候，我把你和她比较了很久。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	,	without	flattery	,	you	appeared	to	me	the	more	beautiful	.
和	,	没有	奉承	,	你	出现	到	我	这	更多的	美丽的	.

毫不夸张地说，你在我看来更加美丽动人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , ['sɪstər] , [wɪ'ðaʊt] ['blændɪʃmənt] ,

But	tell	me	truly	,	sister	,	without	blandishment	,
但	告诉	我	真的	,	姐姐	,	没有	奉承	,

但姐姐，请你实话实说，不要拐弯抹角。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [freɪmd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

am	I	deceiving	myself	when	I	think	that	I	am	so	framed	as	to	deserve	the
是	我	欺骗	我	什么时候	我	思考	那	我	是	所以	框	作为	到	应得	这

['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] ?

glory	of	a	conquest	?
荣耀	的	一个	征服	?

我是否在自欺欺人，认为自己天生就配得上征服的荣耀?

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstər] ?

You	,	my	sister	?
你	,	我的	姐姐	?

你，我的妹妹?

[juː; jʊ] [pə'zes] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

You	possess	,	without	disguise	,	everything	that	can	excite	a	loving	passion	.
你	具有	,	没有	伪装	,	一切	那	能	激发	一个	爱	热情	.

你拥有毫不掩饰的一切能够激发爱意的特质。

[jʊr; jər] [liːst] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [muːvz] [maɪ][soʊl] .

Your	least	actions	are	full	of	a	charm	which	moves	my	soul	.
你的	至少	行动	是	满的	的	一个	魅力	哪个	移动	我的	灵魂	.

你最细微的举动都充满了魅力，深深打动了我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['lʌvər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	I	would	be	your	lover	if	I	were	not	a	woman	.
和	我	会	是	你的	情人	如果	我	是	不是	一个	女士	.

如果我不是女人，我就会成为你的情人。

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [berz] [ɔːf][ðə; ði][pɑːm][frʌm; frəm][juː 'es] ; [ðæt] ,

Whence	comes	it	,	then	,	that	she	bears	off	the	palm	from	us	;	that	,
何处	来	它	,	然后	,	那	她	熊	离开	这	棕榈	从	我们	;	那	,

那么，她为何要从我们手中夺走棕榈树呢?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ɔːl] ['hɑːrts] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

at	the	first	glance	,	all	hearts	give	up	the	struggle	,
在	这	第一的	瞥一眼	,	全部	心	给	向上	这	斗争	,

乍一看，所有人的心都放弃了挣扎。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['trɪbjuːt][ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [vaʊz] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lʌvlinəs] ?

and	that	no	tribute	of	sighs	and	vows	is	paid	to	our	loveliness	?
和	那	不	贡	的	叹息	和	誓言	是	有薪酬的	到	我们的	可爱	?

难道没有人向我们的美丽表达叹息和誓言吗?

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [faɪnd][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [bʌt; bət][smɔːl] ; [ænd; ənd] , ['sɪstər]

All	**the**	**women**	**,**	**with**	**one**	**voice**	**,**	**find**	**her**	**attractions**	**but**	**small**	**;**	**and**	**,**	**sister**
全部	这	女性	,	和	一	嗓音	,	寻找	她	景点	但	小的	;	和	,	姐姐

,

,

,

所有女人异口同声地说，觉得她的魅力微不足道；而且，姐妹们，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lʌvəz][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn] [θrɔːl] .

I	**have**	**discovered**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**number**	**of**	**lovers**	**she**	**holds**	**in**	**thrall**	**.**
我	有	发现	这	原因	的	这	数字	的	恋人	她	持有	在	奴隶	.

我发现了她拥有众多情人的原因。

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	**.**
cid	.

Cid。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**guess**	**it**	**.**
我	猜测	它	.

我猜也是。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**may**	**presume**	**that**	**some**	**mystery**	**is**	**hidden**	**under**	**it**	**.**
我们	可能	怙	那	一些	神秘	是	隐	在下面	它	.

我们可以推测，这背后隐藏着一些秘密。

[ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

This	**secret**	**of**	**captivating**	**everybody**	**is**	**not**	**an**	**ordinary**	**effect**	**of**	**nature**	**;**
这	秘密	的	引人入胜	大家	是	不是	一个	普通的	影响	的	自然	;

这种吸引所有人的秘密并非普通的自然现象；

[ðə; ði][ˌθeisə'liən; θə'seil-][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

the	**Thessalian**	**art**	**must**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**it**	**,**	**and**	**,**	**doubtless**	**,**
这	帖撒利人	艺术	必须	是	混合	向上	在	它	,	和	,	毫无疑问	,

色萨利艺术必然融入其中，而且毫无疑问，

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self] [bɪ'lʌvɪd] .

some	**one**	**has**	**given**	**to**	**her**	**a**	**charm**	**by**	**which**	**she**	**makes**	**herself**	**beloved**	**.**
一些	一	有	给定	到	她	一个	魅力	经过	哪个	她	制作	她自己	心爱	.

有人送给她一种护身符，让她变得人见人爱。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

[maɪ][ə'pɪnjən] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd]['beɪsɪs] ,

My	**opinion**	**is**	**founded**	**on**	**a**	**more**	**solid**	**basis**	**,**
我的	观点	是	创立	在	一个	更多的	坚硬的	基础	,

我的观点建立在更坚实的基础之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɜːr'self][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'miːnər]

and	the	charms	by	which	she	draws	all	hearts	to	herself	are	a	demeanour
和	这	魅力	经过	哪个	她	平局	全部	心	到	她自己	是	一个	风度

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [friː] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ;

at	all	times	free	of	reserve	;
在	全部	时代	自由的	的	预订	;

她吸引所有人心的魅力在于她始终保持着毫无保留的举止；

[kə'resɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] ; [ə; eɪ][smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , [wɪtʃ] [in'vaits] ['evriwʌn] ,

caressing	words	and	looks	;	a	smile	full	of	sweetness	,	which	invites	everyone	,
爱抚	字	和	看起来	;	一个	微笑	满的	的	甜味	,	哪个	邀请	每个人	,

温柔的言语和眼神；充满甜蜜的笑容，吸引着每一个人。

[ænd; ənd]['prɔmisiz][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feivəz] .

and	promises	them	nothing	but	favours	.
和	承诺	他们	没有什么	但	恩惠	.

除了给予好处之外，什么承诺也没有。

['aʊər; ɑːr]['glɔːri][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːfti] [praɪd] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

Our	glory	is	departed	;	and	that	lofty	pride	which	,	by	a	full	observance	of
我们的	荣耀	是	已离开	;	和	那	高远	自豪	哪个	,	经过	一个	满的	观察	的

['noʊb(ə)l]['traɪəlz] ,

noble	trials	,
高贵	试验	,

我们的荣耀已逝；那份因恪守高尚的考验而获得的崇高骄傲，

[ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lʌvəz] , [ɪg'zɪsts][noʊ][lɔːŋgər] .

exacted	a	proof	of	the	constancy	of	our	lovers	,	exists	no	longer	.
索取	一个	证明	的	这	恒常	的	我们的	恋人	,	存在	不	更长	.

曾经要求我们证明恋人忠贞的条件，如今已不复存在。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

We	have	degenerated	,
我们	有	退化的	,

我们已经堕落了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [wiː; wi] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]

and	are	now	reduced	to	hope	for	nothing	unless	we	throw	ourselves	into
和	是	现在	减少	到	希望	为了	没有什么	除非	我们	扔	我们自己	进入

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

the	arms	of	the	men	.
这	武器	的	这	男人	.

现在，除非我们投身于男人的怀抱，否则我们将一无所获。

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] ;

Yes	,	that	is	the	secret	;
是的	,	那	是	这	秘密	;

是的，这就是秘诀；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

and	I	see	that	you	understand	it	better	than	I	.	It	is	because	we
和	我	看	那	你	理解	它	更好的	比	我	.	它	是	因为	我们

[klɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɑːdəsti] ,

cling	too	much	to	modesty	,
黏着	也	很多	到	谦逊	,

我发现你比我更明白这一点。这是因为我们太过于谦虚了。

['sɪstər] , [ðæt] [noʊ]['lʌvəz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ;

sister	,	that	no	lovers	come	to	us	;
姐姐	,	那	不	恋人	来	到	我们	;

姐姐，愿没有情人来找我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][sə'steɪn] [tuː] ['strɪktli] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks]

it	is	because	we	try	to	sustain	too	strictly	the	honour	of	our	sex
它	是	因为	我们	尝试	到	维持	也	严格	这	荣誉	的	我们的	性别

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] .

and	of	our	birth	.
和	的	我们的	出生	.

这是因为我们过于执着于维护我们性别和出身的荣誉。

[men] , ['naʊədeɪz] , [laɪk] [wʌt] [kʌmz] ['iːzəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hoʊp] [ə'trækts] [ðem; ðəm] [mɔːr]

Men	,	nowadays	,	like	what	comes	easily	to	them	;	hope	attracts	them	more
男人	,	如今	,	喜欢	什么	来	容易地	到	他们	;	希望	吸引	他们	更多的

[ðæn; ðən] [lʌv] ;

than	love	;
比	爱	;

如今的男人喜欢唾手可得的东西；希望比爱情更能吸引他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['saɪki] [di'praɪvz] [juː 'es][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lʌvəz][wiː; wi] [siː] ['ʌndər][hɜːr; hər]

and	that	is	how	Psyche	deprives	us	of	all	the	lovers	we	see	under	her
和	那	是	如何	精神	剥夺	我们	的	全部	这	恋人	我们	看	在下面	她

[sweɪ] .

sway	.
摇摆	.

这就是普赛克如何剥夺我们在她掌控下所看到的所有恋人的权利。

[let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][suːt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] ; [let][juː 'es]

Let	us	follow	her	example	,	and	suit	ourselves	to	the	times	;	let	us
让	我们	跟随	她	例子	,	和	套装	我们自己	到	这	时代	;	让	我们

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

让我们效仿她的榜样，顺应时代；让我们屈尊俯就，

['sɪstər] , [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] ,

sister	,	to	make	advances	,
姐姐	,	到	制作	进展	,

姐姐，要有所行动，

[ænd; ənd][let][juː 'es][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʌl] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [rɑːb][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts]

and	let	us	no	longer	keep	to	those	dull	morals	which	rob	us	of	the	fruits
和	让	我们	不	更长	保持	到	那些	乏味的	德	哪个	抢	我们	的	这	水果

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['jɪrz] .

of	our	best	years	.
的	我们的	最好的	年	.

让我们不再固守那些让我们错失青春年华的陈腐道德。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ;

I	approve	of	this	idea	;
我	批准	的	这	主意	;

我赞同这个想法；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

and	we	have	an	opportunity	of	making	a	first	trial	of	it	upon
和	我们	有	一个	机会	的	制作	一个	第一的	审判	的	它	之上

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [huː] [hæv; həv][læst] [ə'raɪvd] .

the	two	princes	who	have	last	arrived	.
这	二	王子们	WHO	有	最后的	到达的	.

我们有机会对最后到达的两位王子进行第一次试验。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ... .

They	are	charming	,	sister	,	and	to	me	their	whole	person	...	.
他们	是	迷人	,	姐姐	,	和	到	我	他们的	所有的	人	...	.

她们魅力十足，姐妹俩，在我看来，她们就是她们的全部.....

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ?

Have	you	noticed	them	?
有	你	注意到	他们	?

你注意到它们了吗?

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bəuθ][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊld] [ðæt] [maɪ] [soʊl] ... .

Both	are	formed	in	such	a	mould	that	my	soul	...	.
两个都	是	形成	在	这样的	一个	模具	那	我的	灵魂	...	.

两者都按照这样的模式形成，以至于我的灵魂.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [maɪ]['sɪstər] .

They	are	perfect	,	my	sister	.
他们	是	完美的	,	我的	姐姐	.

它们很完美，我的姐姐。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [siːk] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

I	think	we	might	seek	their	affections	without	dishonour	to	ourselves	.
我	思考	我们	可能	寻找	他们的	情感	没有	羞辱	到	我们自己	.

我认为我们可以在不损害自身名誉的前提下追求他们的好感。

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn]

I	think	that	,	without	shame	,	a	beautiful	princess	might	bestow	her	heart	upon
我	思考	那	,	没有	耻辱	,	一个	美丽的	公主	可能	赐给	她	心	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认为，一位美丽的公主或许会毫无羞耻地将自己的心交付给他们。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

[hɪr] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] .
Here **they** **both** **are** **.**
这里 他们 两个都 是 .

他们俩都在这里。

[aɪ][əd'maɪər][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd][ə'taɪər] .
I **admire** **their** **manners** **and** **attire** **.**
我 钦佩 他们的 礼仪 和 服装 .

我欣赏他们的举止和穿着。

[ˌsiː aɪ 'diː] .
Cid **.**
cid .

Cid。

[ðeɪ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They **in** **no** **way** **fall** **short** **of** **all** **that** **we** **have** **said** **of** **them** **.**
他们 在 不 方式 落下 短的 的 全部 那 我们 有 说 的 他们 .

他们完全符合我们对他们的所有评价。

[siːn] [iː] . — — ['kliˌɑməˌniz] , ['eɪdʒənɔːr] , - , - .
SCENE **II** **.** **—** **—** **CLEOMENES** **,** **AGENOR** **,** **AGLAURA** **,** **CIDIPPE** **.**
场景 三 . — — 克莱门氏菌 , 阿格诺 , - , - .

场景二——克里奥梅尼斯、阿格诺尔、阿格拉劳拉、西迪佩。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

['werfɔːr] , ['prɪnsəz] , ['werfɔːr] [duː][juː; jʊ] [ðʌs] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ?
Wherefore **,** **princes** **,** **wherefore** **do** **you** **thus** **hasten** **away** **?**
因此 , 王子们 , 因此 做 你 因此 趋 离开 ?

诸位王子，你们为何如此匆匆离去?

[dʌz] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] ?
Does **our** **appearance** **fill** **you** **with** **fear** **?**
做 我们的 外貌 充满 你 和 害怕 ?

我们的外表是否让你感到害怕?

[kleɪ] .
Cle **.**
克莱 .

克莱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['saɪki] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] .
We **were** **led** **to** **believe** **,** **Madam** **,** **that** **the** **Princess** **Psyche** **might** **be** **here** **.**
我们 是 引领 到 相信 , 女士 , 那 这 公主 精神 可能 是 这里 .

夫人，我们被告知，普赛克公主可能就在这里。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

[hæz; həz] [ðɪs] [pleɪs] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'dɔrnd] [baɪ][hɜːr; hər]

Has	this	place	no	longer	any	charm	for	you	if	it	is	not	adorned	by	her
有	这	地方	不	更长	任何	魅力	为了	你	如果	它	是	不是	装饰	经过	她

['prez(ə)ns] ?

presence	?
在场	?

如果没有她的陪伴，这个地方对你来说是否就失去了魅力?

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]

This	place	may	be	pleasant	enough	,	but	in	our	impatience	we	would	find	the
这	地方	可能	是	令人愉快的	足够的	,	但	在	我们的	不耐烦	我们	会	寻找	这

['prɪnses] ['saɪki] .

Princess	Psyche	.
公主	精神	.

这里或许风景宜人，但如果我们操之过急，就会发现普赛克公主。

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mʌst; məst] ['daʊtləs] [biː; bi][ɜːrdʒɪŋ][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

Something	very	important	must	doubtless	be	urging	you	both	to	seek	her	.
某物	非常	重要的	必须	毫无疑问	是	敦促	你	两个都	到	寻找	她	.

毫无疑问，一定有什么非常重要的事情促使你们俩去寻找她。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	motive	is	powerful	enough	,	since	our	happiness	depends	entirely	upon	her	.
这	动机	是	强大的	足够的	,	自从	我们的	幸福	取决于	完全	之上	她	.

这个动机非常强烈，因为我们的幸福完全取决于她。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[maɪt] [wiː; wi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɪm'plaɪd][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

Might	we	be	allowed	to	inquire	into	the	secret	implied	by	these	words	?
可能	我们	是	允许	到	查询	进入	这	秘密	暗示	经过	这些	字	?

我们能否探究一下这些话语背后所蕴含的秘密?

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	pretend	to	make	a	mystery	of	it	.
我们	做	不是	假装	到	制作	一个	神秘	的	它	.

我们并不试图把这件事搞得神秘兮兮的。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] , ['mædəm] ,

Indeed	,	**it**	**would**	**show**	**itself**	**in**	**spite**	**of**	**us**	;	**and**	**the**	**secret**	,	**Madam**	,
的确	,	它	会	展示	本身	在	尽管如此	的	我们	;	和	这	秘密	,	女士	,

事实上，即便我们不知情，它也会显现出来；而秘密，夫人，

[dʌz] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] .

does	**not**	**last**	**long**	**when**	**it**	**is**	**love**	**.**
做	不是	最后的	长的	什么时候	它	是	爱	.

爱情不会长久。

[ˌsi: aɪ 'di:] .

Cid	**.**
cid	.

Cid。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] , ['prɪnsəz] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['saɪki] .

Without	**further**	**words**	,	**Princes**	,	**it**	**means**	**that**	**you**	**are**	**both**	**in**	**love**	**with**	**Psyche**	**.**
没有	更远	字	,	王子们	,	它	方法	那	你	是	两个都	在	爱	和	精神	.

王子们，无需多言，这意味着你们都爱上了普赛克。

[eɪdʒ] .

Age	**.**
年龄	.

年龄。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ]['ʌndər][hɜ:r; hər][sweɪ] ,

We	**are**	**both**	**under**	**her**	**sway**	**,**
我们	是	两个都	在下面	她	摇摆	,

我们俩都受她影响。

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑ:r] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	**we**	**go**	**with**	**one**	**accord**	**to**	**declare**	**our**	**passion**	**to**	**her**	**.**
和	我们	去	和	一	符合	到	宣布	我们的	热情	到	她	.

我们一致决定向她表达我们的爱意。

['eɪˌdʒi:'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nu:] , [ænd; ənd]['ræðər] [ɑ:d] , [tu:; tə] [si:] [tu:] ['raɪvlz] [soʊ] [wel]

It	**is**	**certainly**	**something**	**quite**	**new**	,	**and**	**rather**	**odd**	,	**to**	**see**	**two**	**rivals**	**so**	**well**
它	是	当然	某物	相当	新的	,	和	相当	奇怪的	,	到	看	二	竞争对手	所以	出色地

[ə'gri:d] .

agreed	**.**
同意	.

两个竞争对手意见如此一致，这的确是件相当新鲜，也相当奇怪的事情。

[kleɪ] .

Cle	**.**
克莱	.

克莱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rer] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] ['pɜ:rfɪkt]

It	**is**	**true**	**that**	**the**	**thing**	**is**	**rare**	;	**but**	**it**	**is**	**not**	**impossible**	**for**	**two**	**perfect**
它	是	真的	那	这	事物	是	稀有的	;	但	它	是	不是	不可能的	为了	二	完美的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

诚然，这种情况很少见；但对于两个完美的朋友来说，这并非不可能。

[ˌsiː aɪ ˈdiː] .

Cid	**.**
cid	.

Cid。

[ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli] [fer] [wʌn] ,

In	**this**	**spot**	**,**	**is**	**she**	**the**	**only**	**fair**	**one**	**,**
在	这	点	,	是	她	这	仅有的	公平的	一	,

在这里，她是唯一一个公平的人吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [nʌn] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?

and	**can**	**you**	**find**	**none**	**other**	**with**	**whom**	**to**	**divide**	**your**	**admiration**	**?**
和	能	你	寻找	没有任何	其他	和	谁	到	划分	你的	钦佩	?

难道你找不到其他人来分享你的钦佩之情吗?

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

[ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]['noʊbli][bɔːrn] ,

Amongst	**all**	**the**	**nobly**	**born**	**,**
在	全部	这	高贵地	出生	,

在所有出身高贵的人当中，

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [jʊr; jər] [aɪz] [diːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tendərnəs] ?

is	**she**	**the**	**only**	**one**	**whom**	**your**	**eyes**	**deem**	**worthy**	**of**	**your**	**tenderness**	**?**
是	她	这	仅有的	一	谁	你的	眼睛	认为	值得	的	你的	压痛	?

她是唯一一个在你眼中值得你温柔呵护的人吗?

[kleɪ] .

Cle	**.**
克莱	.

克莱。

[duː][wiː; wi]['riːz(ə)n] [wen] [wiː; wi][fɔːl][ɪn] [lʌv] ?

Do	**we**	**reason**	**when**	**we**	**fall**	**in**	**love**	**?**
做	我们	原因	什么时候	我们	落下	在	爱	?

我们在坠入爱河时还会讲道理吗?

[duː][wiː; wi] [tʃuːz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] ?

Do	**we**	**choose**	**the**	**object**	**of**	**our**	**attachment**	**?**
做	我们	选择	这	目的	的	我们的	依恋	?

我们是否能够选择自己依恋的对象?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bɪ'stoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

And	**when**	**we**	**bestow**	**our**	**hearts**	**,**
和	什么时候	我们	赐给	我们的	心	,

当我们敞开心扉时，

[duː][wiː; wi] [weɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌjuː 'es] ?

do	**we**	**weigh**	**the**	**right**	**of**	**the**	**fair**	**one**	**to**	**fascinate**	**us**	**?**
做	我们	称重	这	正确的	的	这	公平的	一	到	吸引	我们	?

我们是否应该权衡一下，美丽的女子是否有权让我们着迷?

[eɪdʒ] .

Age	**.**
年龄	.

年龄。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] , [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
Without **having** **the** **power** **of** **choosing** **,** **we** **follow** **in** **such** **a** **passion** **something**
没有 拥有 这 力量 的 选择 , 我们 跟随 在 这样的 一个 热情 某物
[wɪtʃ] [di'laits] [ˌjuː 'es] ;
which **delights** **us** **;**
哪个 美味 我们 ;

在没有选择权的情况下，我们却满怀热情地追随那些令我们愉悦的事物；

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] .
and **when** **love** **touches** **a** **heart** **,** **we** **have** **no** **reasons** **to** **give** **.**
和 什么时候 爱 触摸 一个 心 , 我们 有 不 原因 到 给 .

当爱触动人心时，我们便无需再付出任何理由。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['trʌblz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] .
Indeed **,** **I** **pity** **the** **painful** **troubles** **to** **which** **I** **see** **your** **hearts** **expose** **themselves** **.**
的确 , 我 遗憾 这 痛苦 麻烦 到 哪个 我 看 你的 心 暴露 他们自己 .

的确，我同情你们内心所承受的痛苦苦难。

[juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [huːz] [braɪt] [tʃɑːrmz] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l] [griːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊps] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt]
You **love** **one** **whose** **bright** **charms** **will** **mingle** **grief** **with** **the** **hopes** **they** **hold** **out**
你 爱 一 谁 明亮的 魅力 将要 交融 悲伤 和 这 希望 他们 抓住 出去
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

你爱的人，他/她耀眼的光芒会将悲伤与他/她对你寄予的希望交织在一起。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['prɑːmɪs] .
and **whose** **heart** **will** **not** **fulfil** **all** **that** **her** **eyes** **promise** **.**
和 谁 心 将要 不是 实现 全部 那 她 眼睛 承诺 .

而她的内心却无法兑现她双眼所承诺的一切。

[ˌsiː aɪ 'diː] .
Cid **.**
cid .

Cid。

[ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] ['meni]
The **hope** **which** **calls** **you** **into** **the** **rank** **of** **her** **lovers** **will** **experience** **many**
这 希望 哪个 呼叫 你 进入 这 秩 的 她 恋人 将要 经验 许多
[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ʃiː; ʃi] [bi'stəuz] ;
disappointments **in** **the** **favours** **she** **bestows** **;**
失望 在 这 恩惠 她 授予 ;

你怀着希望成为她的爱慕者，却在她赐予的恩惠中遭遇诸多失望；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənt] [hɑːrt] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] ['meni] ['peɪnf(ə)l]
and **the** **fitful** **changes** **of** **her** **inconstant** **heart** **will** **cause** **you** **many** **painful**
和 这 断断续续 变化 的 她 不稳定 心 将要 原因 你 许多 痛苦
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

她那反复无常的心境会给你带来许多痛苦的时刻。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

[ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rθ] [meɪks] [ˌju: 'es] ['pɪti] [ðə; ði] [feɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs]

A	clear	discernment	of	your	worth	makes	us	pity	the	fate	into	which	this
一个	清除	辨别力	的	你的	值得	制作	我们	遗憾	这	命运	进入	哪个	这

['pæʃ(ə)n] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] ;

passion	will	lead	you	;
热情	将要	带领	你	;

我们对你的价值有了清晰的认识，这让我们不禁同情这份激情将把你引向何方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bəuθ][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz]

and	if	you	wished	,	you	could	both	find	a	more	constant	heart	and	charms
和	如果	你	希望	,	你	可以	两个都	寻找	一个	更多的	持续的	心	和	魅力

[æz; əz] [greɪt] .

as	great	.
作为	伟大的	.

如果你愿意，你们都可以找到一颗更坚定的心和同样美好的魅力。

[ˌsi: aɪ 'di:] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [swi:tər] [baɪ][hæf][kæn; kən]['reskju:][jʊr; jər]['mju:tʃuəl] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm] [lʌv] ;

A	choice	sweeter	by	half	can	rescue	your	mutual	friendship	from	love	;
一个	选择	更甜	经过	一半	能	救援	你的	相互的	友谊	从	爱	;

一个甜蜜一半的选择可以挽救你们的友谊，使其免于爱情的伤害；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] ['merɪt] [ə'pærənt] [ɪn][ju:; jʊ][bəuθ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['kaʊns(ə)l]

and	there	is	such	a	rare	merit	apparent	in	you	both	that	a	gentle	counsel
和	那里	是	这样的	一个	稀有的	优点	明显	在	你	两个都	那	一个	温和的	法律顾问

[wʊd] ,

would	,
会	,

你们二人身上都展现出如此难得的品质，因此，一句温和的建议或许就能有所帮助。

[aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [seɪv] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

out	of	pity	,	save	your	hearts	from	what	they	are	preparing	for	themselves	.
出去	的	遗憾	,	节省	你的	心	从	什么	他们	是	准备	为了	他们自己	.

出于怜悯，请拯救你们的心，免遭它们为自己预备的苦难。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [əd'vaɪs] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ; [bʌt; bət]

This	generous	advice	shows	us	a	kindness	which	touches	our	hearts	;	but
这	慷慨的	建议	演出	我们	一个	仁慈	哪个	触摸	我们的	心	;	但

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

这份慷慨的建议展现了一种触动我们心灵的善意；但是，天啊，

['mædəm] , [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ]

madam	,	reduces	us	to	the	misfortune	of	not	being	able	to	profit	by
女士	,	减少	我们	到	这	不幸	的	不是	存在	有能力的	到	利润	经过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

夫人，这让我们很不幸，因为我们无法从中获利。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['pɪti] [wʊd] [ɪn] [veɪn] [dɪ'sweɪd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][bəuθ]
Your **illustrious** **pity** **would** **in** **vain** **dissuade** **us** **from** **a** **love** **of** **which** **we** **both**
你的 杰出 遗憾 会 在 徒劳 劝阻 我们 从 一个 爱 的 哪个 我们 两个都
[dred] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
dread **the** **result** .
恐惧 这 结果 .

您那令人敬仰的怜悯之心也无法阻止我们坠入爱河，因为我们都害怕这段爱情的后果。

[wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] , ['mædəm] , [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] ['kænɑ:t][bi:; bi]
What **our** **friendship** **,** **Madam** **,** **has** **not** **done** **cannot** **be**
什么 我们的 友谊 , 女士 , 有 不是 完毕 不能 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [mi:nz] .
effected **by** **any** **other** **means** **.**
受影响 经过 任何 其他 方法 .

夫人，我们之间的友谊所无法成就的事，其他任何方式都无法做到。

[ˌsi: aɪ 'di:] .
Cid .
cid .

Cid。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪki] [mʌst; məst][hæv; həv] ...
The **power** **of** **Psyche** **must** **have** **...**
这 力量 的 精神 必须 有 ...

普赛克的力量必定.....

[hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Here **she** **is** .
这里 她 是 .

她来了。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['saɪki] , - , - , ['kliˌɑməˌniz] , ['eɪdʒənɔ:r] .
SCENE **III** . **—** **—** **PSYCHE** **,** **CIDIPPE** **,** **AGLAURA** **,** **CLEOMENES** **,** **AGENOR** **.**
场景 三、 . — — 精神 , - , - , 克莱门氏菌 , 阿格诺 .

场景三——普赛克、西迪佩、阿格劳拉、克莱奥梅尼斯、阿格诺尔。

[ˌsi: aɪ 'di:] . [kʌm] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Cid . **Come** **,** **sister** **,** **and** **enjoy** **what** **is** **offered** **to** **you** **.**
cid . 来 , 姐姐 , 和 享受 什么 是 提供 到 你 .

西德：来吧，姐妹，好好享受为你准备的一切。

['eɪˌdʒi:'ɛl] .
Agl .
agl .

神学。

[prɪ'per] [jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪr] [ə; eɪ] [nu:] ['traɪʌmf] .
Prepare **your** **charms** **to** **receive** **here** **a** **new** **triumph** **.**
准备 你的 魅力 到 收到 这里 一个 新的 胜利 .

准备好你的魅力，迎接新的胜利吧。

[ˌsi: aɪ 'di:] .
Cid .
cid .

Cid。

[ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz] [hæv; həv] [bəuθ] [soʊ] [wel] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ðæt] [ðer; ðər]

These	two	princes	have	both	so	well	felt	the	power	of	your	beauty	that	their
这些	二	王子们	有	两个都	所以	出色地	毛毡	这	力量	的	你的	美丽	那	他们的

[lɪps] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] .

lips	are	eager	to	declare	it	.
嘴唇	是	渴望的	到	宣布	它	.

这两位王子都深深感受到了你的美貌，他们的嘴唇都迫不及待地想要表达出来。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɛnsɪvˌnɛs] ,

I	little	thought	myself	to	be	the	cause	of	their	pensiveness	,
我	小的	想法	我	到	是	这	原因	的	他们的	沉思	,

我万万没想到，他们的沉思竟是我自己造成的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd]

and	I	should	have	expected	it	to	be	quite	otherwise	when	I	found
和	我	应该	有	预期的	它	到	是	相当	否则	什么时候	我	成立

[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

them	talking	to	you	.
他们	说	到	你	.

当我发现他们在和你说话时，我就应该预料到情况会完全不同。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['niːðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ræŋk] [nɔːr] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

We	have	neither	sufficient	rank	nor	beauty	to	make	us	deserving	of	their
我们	有	两者都不	充足的	秩	也不	美丽	到	制作	我们	值得	的	他们的

[lʌv] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] ,

love	and	solicitude	,
爱	和	关怀	,

我们既没有足够的地位，也没有足够的美貌，不足以赢得他们的爱戴和关怀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

but	they	favour	us	with	the	honour	of	their	confidence	.
但	他们	偏爱	我们	和	这	荣誉	的	他们的	信心	.

但他们给予了我们信任的荣誉。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

([tuː; tə] ['saɪki]) .

(	to	Psyche	)	.
(	到	精神	)	.

（对普赛克说）

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] , ['mædəm] , [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

The	avowal	which	we	would	make	to	your	divine	charms	,	Madam	,	is	,	no	doubt	,
这	承认	哪个	我们	会	制作	到	你的	神圣的	魅力	,	女士	,	是	,	不	怀疑	,

夫人，我们对您神圣魅力的赞叹之情，无疑是：

[ə; eɪ] [ræʃ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iks'paiərɪŋ] ,

a	rash	one	;	but	so	many	hearts	,	on	the	point	of	expiring	,
一个	皮疹	一	;	但	所以	许多	心	,	在	这	观点	的	到期	,

鲁莽之举；但许多颗心，濒临死亡，

[ɑːr; ər][baɪ] [sʌtʃ] [ə'vaʊəl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ,

are	by	such	avowals	obliged	to	displease	you	,
是	经过	这样的	声明	有义务	到	得罪	你	,

这样的声明必然会让你不高兴。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ræθ] .

that	you	have	ceased	to	punish	them	by	the	terrors	of	your	wrath	.
那	你	有	停止	到	惩治	他们	经过	这	恐怖	的	你的	愤怒	.

你已经停止用你愤怒的恐怖来惩罚他们。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌjuː 'es] [tuː] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌsɪmə'lærəti]

You	see	in	us	two	friends	who	were	joined	in	childhood	by	a	happy	similarity
你	看	在	我们	二	朋友们	WHO	是	加入	在	童年	经过	一个	快乐的	相似

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

你看，我们俩都是从小就因为相似的快乐情感而成为朋友的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendər]['juːniən][hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːntests; kən'tests]

and	this	tender	union	has	been	strengthened	by	a	hundred	contests
和	这	投标	联盟	有	到过	加强	经过	一个	百	比赛

[ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

of	esteem	and	gratitude	.
的	尊重	和	感激	.

而这段美好的情谊，在无数次的尊重和感激的较量中得到了巩固。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]

The	attachment	of	our	friendship	has	been	proved	in	the	severe	assaults	of
这	依恋	的	我们的	友谊	有	到过	已证实	在	这	严重	袭击	的

[ʌn'feɪvərəbl] ['fɔːrtʃən] ,

unfavourable	fortune	,
不利	财富	,

我们的友谊经受住了逆境的严峻考验。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['splendər]

the	contempt	of	death	,	the	sight	of	torture	,	and	the	glorious	splendour
这	鄙视	的	死亡	,	这	视线	的	酷刑	,	和	这	辉煌	辉煌

[ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

of	mutual	good	offices	;
的	相互的	好的	办公室	;

对死亡的蔑视，对酷刑的目睹，以及相互斡旋的辉煌；

[bʌt; bət] [wət'evər] ['traɪəlz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] , [tuː; tə] - [deɪ] ['witnisiz] [ɪts] ['gretɪst]

but	whatever	trials	it	may	have	endured	,	to	-	day	witnesses	its	greatest
但	任何	试验	它	可能	有	忍受	,	到	-	天	证人	它是	最

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

但无论它曾经历怎样的磨难，今天都见证了它最伟大的胜利。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [traɪd] [fɪ'deləti] [æz; əz][ɪts] [du'reɪʃn] [θruː] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri]

and	nothing	proves	so	much	its	tried	fidelity	as	its	duration	through	the	rivalry
和	没有什么	证明	所以	很多	它是	尝试	忠诚	作为	它是	期间	通过	这	对抗

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

没有什么比爱情经受住考验的忠诚更能证明它的真实性了。

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [tʃɑːrmz] ,

Yes	,	in	spite	of	so	many	charms	,
是的	,	在	尽管如此	的	所以	许多	魅力	,

是的，尽管它有这么多魅力，

[ɪts] ['kɑ:nstənsi] ['sʌbdʒekts]['aʊər; ɑ:r] [vaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] .

its	constancy	subjects	our	vows	to	the	laws	it	gives	us	.
它是	恒常	主题	我们的	誓言	到	这	法律	它	给予	我们	.

它的恒常性使我们的誓言受其所制定的法则约束。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['defərəns] , [tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

It	comes	with	sweet	and	entire	deference	,	to	submit	the	success	of
它	来	和	甜的	和	全部的	尊重	,	到	提交	这	成功	的

['aʊər; ɑ:r] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

our	passion	to	your	choice	;
我们的	热情	到	你的	选择	;

我们怀着甜蜜而完全的敬意，将我们热爱的事业的成功交托于您的选择；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [weɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [steɪt]

to	give	a	weight	to	our	competition	which	may	bring	the	balance	of	state
到	给	一个	重量	到	我们的	竞赛	哪个	可能	带来	这	平衡	的	状态

['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

reasons	to	favour	the	choice	of	one	of	us	,
原因	到	偏爱	这	选择	的	一	的	我们	,

为了使我们之间的竞争更具分量，这可能会使国家利益平衡有利于我们中的一人选择，

[ðɪs] ['frendʃɪp] [in'tendz] [ʌv; əv] [fri:] [wɪl] [tu:; tə][ju'naɪt]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ɛ'steɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən]

this	friendship	intends	of	free	will	to	unite	our	two	estates	to	the	fortune
这	友谊	意图	的	自由的	将要	到	团结	我们的	二	庄园	到	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [wʌn] .

of	the	happy	one	.
的	这	快乐的	一	.

这段友谊旨在出于自由意志，将我们两个的财产联合起来，造福于幸福的一方。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[jes] , ['mædəm] , [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɛ'steɪts] ,

Yes	,	Madam	,	we	wish	to	make	of	these	two	estates	,
是的	,	女士	,	我们	希望	到	制作	的	这些	二	庄园	,

是的，夫人，我们希望将这两处房产.....

[wɪtʃ] [wi:; wi][prə'poʊz][tu:; tə][ju'naɪt]['ʌndər][jʊr; jər] ['hæpi] [tʃɔɪs] , [ə; eɪ][help] [tɔ:rdz] [əb'teɪnɪŋ]

which	we	propose	to	unite	under	your	happy	choice	,	a	help	towards	obtaining
哪个	我们	提出	到	团结	在下面	你的	快乐的	选择	,	一个	帮助	向	获得

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我们建议将它们联合起来，以您满意的选择为目标，帮助您获得成功。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs]

The	sacrifice	which	we	make	to	the	king	,	your	father	,	in	order	to	ensure	this
这	牺牲	哪个	我们	制作	到	这	国王	,	你的	父亲	,	在	命令	到	确保	这

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

我们为了确保这份幸福而向国王，也就是你们的父亲，做出的牺牲，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,

has	nothing	difficult	in	it	to	our	loving	hearts	,
有	没有什么	难的	在	它	到	我们的	爱	心	,

对我们充满爱意的人来说，这没有什么难的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

and	it	will	be	a	necessary	gift	that	the	rejected	unfortunate	should	make
和	它	将要	是	一个	必要的	礼物	那	这	拒绝	不幸	应该	制作

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [baʊ; boʊ]

over	to	the	one	who	is	fortunate	a	power	which	he	will	no	longer	know	bow
超过	到	这	一	WHO	是	幸运	一个	力量	哪个	他	将要	不	更长	知道	弓

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

被拒绝的不幸者必须将自己再也无法享受的力量，转赠给幸运者，这将会是一份必要的礼物。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

['prɪnsəz] ,

Princes	,
王子们	,

王子们，

[juː; jʊ][bəuθ] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

you	both	display	to	my	eyes	a	choice	so	precious	and	dazzling	that	it	would
你	两个都	展示	到	我的	眼睛	一个	选择	所以	宝贵的	和	耀眼的	那	它	会

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [praʊdɪst] [hɑːrt] .

satisfy	the	proudest	heart	.
满足	这	最引以为豪	心	.

在我看来，你们二位展现了一种如此珍贵而耀眼的选择，足以令最骄傲的心也感到满足。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [jʊr; jər] [su'priːm] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['vælјuː]

But	your	passion	,	your	friendship	,	your	supreme	virtue	,	all	increase	the	value
但	你的	热情	,	你的	友谊	,	你的	最高	美德	,	全部	增加	这	价值

[ʌv; əv][jʊr; jər] [vaʊz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] ,

of	your	vows	of	fidelity	,
的	你的	誓言	的	忠诚	,

但是，你们的热情、你们的友谊、你们至高的美德，都增加了你们忠贞誓言的价值。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['merɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [maɪ'self][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv]

and	make	it	a	merit	that	I	should	oppose	myself	to	what	you	ask	of
和	制作	它	一个	优点	那	我	应该	反对	我	到	什么	你	问	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

并以此为荣，让我拒绝你的要求。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ['oʊnlɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] ,

I	must	not	listen	to	my	heart	only	before	engaging	in	such	a	union	,
我	必须	不是	听	到	我的	心	仅有的	前	引人入胜	在	这样的	一个	联盟	,

在缔结这样的婚姻之前，我不能只听从自己的内心。

[bʌt; bət][maɪ][hænd][mʌst; məst][ə'weɪt][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

but	my	hand	must	await	my	father's	decision	before	it	can	dispose	of
但	我的	手	必须	等待	我的	父亲的	决定	前	它	能	处置	的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

但我的手必须等到父亲的决定后才能行动。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv] [raɪts] [suː'pɪriər] [tuː; tə][maɪn] .

and	my	sisters	have	rights	superior	to	mine	.
和	我的	姐妹	有	权利	优越的	到	矿	.

我的姐妹们享有比我更高的权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] ,

But	if	I	were	referred	absolutely	to	my	own	wishes	,
但	如果	我	是	指	绝对地	到	我的	自己的	愿望	,

但如果完全按照我自己的意愿来决定，

[juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ,

you	might	both	have	too	great	a	share	in	them	,
你	可能	两个都	有	也	伟大的	一个	分享	在	他们	,

你们俩可能都持有过多的股份。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪər] [ɪ'stiːm] [biː; bi][soʊ] ['iːvnli] ['bæləns t] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

and	my	entire	esteem	be	so	evenly	balanced	between	you	that	I	should	not	be
和	我的	全部的	尊重	是	所以	均匀地	均衡	之间	你	那	我	应该	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['iːðər] .

able	to	decide	in	favour	of	either	.
有能力的	到	决定	在	偏爱	的	任何一个	.

我对你们二人的敬重如此均衡，以至于我无法偏袒任何一方。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	would	indeed	respond	with	most	affectionate	interest	to	the	ardour	of	your
我	会	的确	回应	和	最多	亲热	兴趣	到	这	热情	的	你的

[suːt] ,

suit	,
套装	,

对于您热情洋溢的追求，我定会以最真挚的感情予以回应。

[bʌt; bət][ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['merɪt] [tuː] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	amid	so	much	merit	two	hearts	are	too	much	for	me	,
但	之中	所以	很多	优点	二	心	是	也	很多	为了	我	,

但是这么多优点，两颗心对我来说实在太多了。

[wʌn] [hɑːrt] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

one	heart	too	little	for	you	.
一	心	也	小的	为了	你	.

一颗心，对你来说还不够。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər]

The	accomplishment	of	my	dearest	wishes	would	be	to	me	a	burden	were
这	成就	的	我的	亲爱的	愿望	会	是	到	我	一个	负担	是

[ˌaɪ 'tiː] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [lʌv] .

it	granted	to	me	by	your	love	.
它	的确	到	我	经过	你的	爱	.

如果你的爱让我实现了我最渴望的愿望，那对我来说反而是一种负担。

[jes] , ['prɪnsəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jɔːrz] ,

Yes	,	Princes	,	I	should	greatly	prefer	you	to	all	those	whose	love	will	follow	yours	,
是的	,	王子们	,	我	应该	非常	更喜欢	你	到	全部	那些	谁	爱	将要	跟随	你的	,

是的，王子们，我宁愿选择你们，而不是所有那些会追随你们的人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	I	could	never	have	the	heart	to	prefer	one	of	you	to	the	other	.
但	我	可以	绝不	有	这	心	到	更喜欢	一	的	你	到	这	其他	.

但我永远无法狠心偏爱你们中的任何一个。

[maɪ] ['tendərnəs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] ,

My	tenderness	would	be	too	great	a	sacrifice	to	the	one	whom	I	might	choose	,
我的	压痛	会	是	也	伟大的	一个	牺牲	到	这	一	谁	我	可能	选择	,

对于我可能选择的人来说，我的温柔是一种太大的牺牲。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['bɑ:rbərəsli] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ɪn'flɪkt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ə'pɑ:n]

and	I	should	think	myself	barbarously	unjust	to	inflict	so	great	a	wrong	upon
和	我	应该	思考	我	野蛮地	不公正	到	造成	所以	伟大的	一个	错误的	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我认为，如果我对他人施加如此巨大的伤害，那将是极其野蛮和不公正的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ju:; jʊ][bəuθ] [pə'zes] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər]

you	both	possess	such	greatness	of	soul	that	it	would	be	wrong	to	make	either
你	两个都	具有	这样的	伟大	的	灵魂	那	它	会	是	错误的	到	制作	任何一个

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

of	you	miserable	,
的	你	悲惨的	,

你们俩都拥有如此高尚的灵魂，让你们中的任何一个感到痛苦都是不对的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:k] [ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bəuθ] ['hæpi] .

and	you	must	seek	in	love	the	means	of	being	both	happy	.
和	你	必须	寻找	在	爱	这	方法	的	存在	两个都	快乐的	.

你们必须在爱情中寻找获得幸福的方法。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

If	your	hearts	honour	me	enough	to	give	me	the	right	of	disposing	of
如果	你的	心	荣誉	我	足够的	到	给	我	这	正确的	的	处置	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果你们的心足够尊重我，让我有权处置它们，

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['sɪstər] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [pli:z] , [hu:] [maɪt] [meɪk] [jʊr; jər] ['destiniz] ['hæpi] ,

I	have	two	sisters	well	fitted	to	please	,	who	might	make	your	destinies	happy	,
我	有	二	姐妹	出色地	适配	到	请	,	WHO	可能	制作	你的	命运	快乐的	,

我有两个很会讨人喜欢的妹妹，她们或许能让你的命运充满幸福。

[ænd; ənd] [hu:m] ['frendʃɪp] [en'dɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ]

and	whom	friendship	endears	to	me	enough	for	me	to	wish	that	you
和	谁	友谊	亲切	到	我	足够的	为了	我	到	希望	那	你

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

should	be	their	husbands	.
应该	是	他们的	丈夫们	.

我非常喜爱你们之间的友谊，甚至希望你们能成为她们的丈夫。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[kæn; kən][ə; eɪ] [hɑ:rt] [hu:z] [lʌv] , [ə'læs] ! [ɪz] [ɪk'stri:m] , [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ]

Can	a	heart	whose	love	,	alas	!	is	extreme	,	consent	to	be	given	away	by
能	一个	心	谁	爱	,	唉	!	是	极端	,	同意	到	是	给定	离开	经过

[hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] ?

her	it	loves	?
她	它	爱	?

一颗爱得如此深沉的心，怎能甘愿被自己所爱的人交付他人？

[wiː; wi] [jiːld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] , ['mædəm] , [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] ,

We	yield	up	our	two	hearts	,	Madam	,	to	your	divine	charms	,
我们	屈服	向上	我们的	二	心	,	女士	,	到	你的	神圣的	魅力	,

夫人，我们愿将两颗心献给您神圣的魅力。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [duːm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ;

even	should	you	doom	them	to	death	;
甚至	应该	你	厄运	他们	到	死亡	;

即使你判他们死刑;

[bʌt; bət][wiː; wi][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] .

but	we	beg	you	not	to	make	them	over	to	any	one	but	yourself	.
但	我们	求	你	不是	到	制作	他们	超过	到	任何	一	但	你自己	.

但我们恳请您不要将它们转交给除您自己以外的任何人。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [ə; eɪ]

It	would	be	too	unjust	to	the	princesses	,	Madam	,	and	too	poor	a
它	会	是	也	不公正	到	这	公主们	,	女士	,	和	也	贫穷的	一个

['trɪbjuːt][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

tribute	to	their	charms	,
贡	到	他们的	魅力	,

夫人，这样做对公主们太不公平了，也太低估她们的魅力了。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'fekʃ(ə)n] .

if	we	should	give	to	them	the	remains	of	a	former	affection	.
如果	我们	应该	给	到	他们	这	遗迹	的	一个	以前的	感情	.

如果我们应该把过去残存的爱意给予他们。

['oʊnli][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]

Only	the	faithful	purity	of	a	first	love	deserves	to	aspire	to	the	honour	to
仅有的	这	忠实	纯度	的	一个	第一的	爱	值得	到	渴望	到	这	荣誉	到

[wɪtʃ] [jʊr; jər]['kaɪndnəs] [in'vaits] [ˌjuː 'es] ,

which	your	kindness	invites	us	,
哪个	你的	仁慈	邀请	我们	,

唯有初恋那份纯洁无瑕的真挚情感，才配得上您以您的恩慈邀请我们去追求的这份荣耀。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ['merɪts][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [said] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

for	each	of	your	sisters	merits	a	love	which	has	sighed	for	her	alone	.
为了	每个	的	你的	姐妹	优点	一个	爱	哪个	有	叹了口气	为了	她	独自的	.

因为你的每个姐妹都值得拥有一份只为她而叹息的爱。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['prɪnsəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fens] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðʌs] [ri'fjuːzɪŋ] ,

It	seems	to	me	,	Princes	,	without	any	offence	,	that	before	thus	refusing	,
它	似乎	到	我	,	王子们	,	没有	任何	罪行	,	那	前	因此	拒绝	,

恕我直言，诸位王子，恕我直言，在如此拒绝之前，

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] .

you	might	wait	until	our	intentions	had	been	declared	.
你	可能	等待	直到	我们的	意图	有	到过	声明	.

你或许可以等到我们表明意图之后再做决定。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [soʊ] [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ?

Do	you	think	our	hearts	so	susceptible	and	tender	?
做	你	思考	我们的	心	所以	易受影响的	和	投标	?

你认为我们的心是如此脆弱敏感吗?

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [prə'poʊz] [jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ?

And	when	people	propose	your	offering	yourselves	to	us	,	are	you	so	sure	of	being	accepted	?
和	什么时候	人们	提出	你的	提供	你们自己	到	我们	,	是	你	所以	当然	的	存在	公认	?

当人们提议你们把自己献给我们时，你们真的确信自己会被接受吗?

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['wɒnts] [sə'lɪsɪtɪŋ] ;

I	think	our	sentiments	are	lofty	enough	to	lead	us	to	refuse	a	heart	which	wants	soliciting	;
我	思考	我们的	情感	是	高远	足够的	到	带领	我们	到	拒绝	一个	心	哪个	想要	征求	;

我认为我们的情操足够高尚，足以让我们拒绝一颗渴望被追求的心;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvəz] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['merɪt] .

and	we	wish	to	conquer	our	lovers	by	the	power	of	our	own	merit	.
和	我们	希望	到	征服	我们的	恋人	经过	这	力量	的	我们的	自己的	优点	.

我们希望凭借自身的能力征服我们的爱人。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['saɪki] , - , - , ['kliˌɑməˌniz] , ['eɪdʒənɔːr] , - .

SCENE	IV	.	—	—	PSYCHE	,	AGLAURA	,	CIDIPPE	,	CLEOMENES	,	AGENOR	,	LYCAS	.
场景	第四	.	—	—	精神	,	-	,	-	,	克莱门氏菌	,	阿格诺	,	-	.

第四场——普赛克、阿格劳拉、西迪佩、克莱奥梅尼斯、阿格诺尔、莱卡斯。

[ˌɛl'waɪ'siː] .

Lyc	.
莱克	.

莱克。

([tuː; tə] ['saɪki]) .

(	to	Psyche	)	.
(	到	精神	)	.

(对普赛克说)

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] !

Madam	!
女士	!

女士!

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ˌɛl'waɪ'siː] .
Lyc **.**
莱克 .

莱克。

[ðə; ði] [kɪŋ] ...
The **king** **...**
这 国王 ...

国王.....

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ˌɛl'waɪ'siː] .
Lyc **.**
莱克 .

莱克。

[ri'kwests] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
Requests **your** **presence** **.**
请求 你的 在场 .

请您到场。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ɔːgər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?
What **am** **I** **to** **augur** **from** **your** **agitation** **?**
什么 是 我 到 占卜师 从 你的 搅动 ?

从你的激动中我能推断出什么?

[ˌɛl'waɪ'siː] .
Lyc **.**
莱克 .

莱克。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [suːn] .
You **will** **know** **it** **only** **too** **soon** **.**
你 将要 知道 它 仅有的 也 很快 .

你很快就会知道了。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ] [fɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] !
how **you** **excite** **my** **fears** **about** **the** **king** **!**
如何 你 激发 我的 恐惧 关于 这 国王 !

你让我更加害怕国王了!

[ˌɛl'waɪ'siː] .
Lyc **.**
莱克 .

莱克。

[fɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .
Fear **only** **for** **yourself** **;** **you** **are** **the** **one** **to** **be** **pitied** **.**
害怕 仅有的 为了 你自己 ; 你 是 这 一 到 是 可怜的 .

你只需要担心你自己；真正值得同情的是你。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[aɪ][kæn; kən] [preɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['æŋkʃəs] ,
I **can** **praise** **heaven** **,** **and** **be** **no** **longer** **anxious** **,**
我 能 称赞 天堂 , 和 是 不 更长 焦虑的 ,

我可以赞美上天，不再焦虑。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['deɪndʒər] .
when **I** **know** **that** **I** **am** **the** **only** **one** **in** **danger** **.**
什么时候 我 知道 那 我 是 这 仅有的 一 在 危险 .

当我意识到只有我一个人身处险境时。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , - , [wʌt] [ə'lɑːmz] [juː; jʊ] .
But **tell** **me** **,** **Lycas** **,** **what** **alarms** **you** **.**
但 告诉 我 , - , 什么 警报 你 .

莱卡斯，告诉我，是什么让你感到担忧?

[ˌɛl'waɪ'siː] .
Lyc **.**
莱克 .

莱克。

['sʌfər] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] ; [ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ]
Suffer **me** **,** **Madam** **,** **to** **obey** **him** **who** **sent** **me** **hither** **;** **and** **I** **beg** **of** **you**
遭受 我 , 女士 , 到 服从 他 WHO 发送 我 这里 ; 和 我 求 的 你
,
,
,

夫人，请允许我服从派我来此的人的命令；我恳求您，

[lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
learn **from** **his** **lips** **what** **troubles** **me** **thus** **.**
学习 从 他的 嘴唇 什么 麻烦 我 因此 .

从他口中得知困扰我的究竟是什么。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl]
Let **us** **go** **and** **hear** **what** **this** **is** **which** **makes** **them** **fear** **that** **my** **courage** **will**
让 我们 去 和 听到 什么 这 是 哪个 制作 他们 害怕 那 我的 勇气 将要
[feɪl][ˌem 'iː] .
fail **me** **.**
失败 我 .

让我们去看看究竟是什么让他们担心我会失去勇气。

[siːn] [viː] . — — - , - , - .
SCENE **V** **.** **—** **—** **AGLAURA** **,** **CIDIPPE** **,** **LYCAS** **.**
场景 V . — — - , - , - .

第五幕——阿格劳拉、西迪佩、吕卡斯。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

[ɪf] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][duː][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
If **your** **orders** **do** **not** **extend** **to** **us** **,**
如果 你的 订单 做 不是 延长 到 我们 ,

如果您的订单不适用于我们，

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sædnəs] .
tell **us** **what** **great** **misfortune** **is** **hidden** **under** **your** **sadness** **.**
告诉 我们 什么 伟大的 不幸 是 隐 在下面 你的 悲伤 .

告诉我们，在你悲伤的背后，隐藏着怎样的巨大不幸。

[ˌɛl'waɪ'siː] .
Lyc **.**
莱克 .

莱克。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
hear **for** **yourselves** **,** **princesses** **,** **the** **great** **misfortune** **which** **is** **known** **to**
听到 为了 你们自己 , 公主们 , 这 伟大的 不幸 哪个 是 已知 到
[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] .
the **whole** **court** **.**
这 所有的 法庭 .

各位公主，请听听这件举世闻名的不幸事。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔrəkl] , ['destəni] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə]
These **are** **the** **very** **words** **which** **,** **through** **the** **oracle** **,** **destiny** **has** **spoken** **to**
这些 是 这 非常 字 哪个 , 通过 这 神谕 , 命运 有 说 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **king** **,**
这 国王 ,

这正是命运通过神谕传达给国王的话语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精神(Psyche)
第2/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [griːf] , ['mædəm] , [hæz; həz][ɛn'greɪvən][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] : —

and	which	grief	,	Madam	,	has	engraven	on	my	heart	:	—
和	哪个	悲伤	,	女士	,	有	雕刻	在	我的	心	:	—

夫人，这份悲痛已深深铭刻在我的心上：

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [tuː; tə] [liːd]

"	No	one	must	think	to	lead
"	不	一	必须	思考	到	带领

“任何人都不必思考如何领导。”

['saɪki] [tuː; tə] [haɪmənz] [ʃraɪn] ;

Psyche	to	Hymen's	shrine	;
精神	到	处女膜	神社	;

普赛克前往婚姻之神庙；

[bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [spiːd] ,

But	all	with	earnest	speed	,
但	全部	和	认真	速度	,

但一切都以认真迅速的方式进行，

[ɪn] ['pɑːmpəs] ['mɔːrnf(ə)l] [laɪn] ,

In	pompous	mournful	line	,
在	傲慢	悲哀	线	,

用华丽的哀悼语气，

[haɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [krest]

High	to	the	mountain	crest
高的	到	这	山	波峰

高耸入云，直达山脊

[mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][tuː; tə][ə'weɪt] ,

Must	take	her	;	there	to	await	,
必须	拿	她	;	那里	到	等待	,

必须带她去；在那里等着，

[fər'lɔːrn] , [ɪn] [diːp] [ʌn'rest] ,

Forlorn	,	in	deep	unrest	,
绝望	,	在	深的	动荡	,

孤苦伶仃，极度不安，

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [huː] [in'venəmz] [ɔːl] ,

A	monster	who	envenoms	all	,
一个	怪物	WHO	毒液	全部	,

一个能毒害所有人的怪物，

[dɪ'kriːd] [baɪ] [feɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Decreed	by	fate	her	husband	;
颁布	经过	命运	她	丈夫	;

命运注定她要嫁给谁；

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] [huːz] [dɑːrk] ['pɔɪzənəs] [breθ]

A	serpent	whose	dark	poisonous	breath
一个	蛇	谁	黑暗的	有毒	气息

一条喷吐着黑暗毒气的蛇

[ænd; ənd][reɪdʒ] [ɛə] [hoʊld][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [θrɔːl] ,

And	rage	e'er	hold	the	world	in	thrall	,
和	愤怒	曾经	抓住	这	世界	在	奴隶	,

而愤怒永远奴役着世界，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deθ] .

Shaking	the	heavens	high	and	realms	of	death	.
摇晃	这	天	高的	和	领域	的	死亡	.

撼动苍穹，撼动死亡领域。

" ['æftər][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ,

"	After	so	severe	a	decree	,
"	后	所以	严重	一个	法令	,

“在如此严厉的法令颁布之后，

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪfestɪd]

I	leave	you	to	judge	for	yourselves	if	the	gods	could	have	manifested
我	离开	你	到	法官	为了	你们自己	如果	这	神	可以	有	表现出来

[ðer; ðər] [ræθ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] .

their	wrath	in	a	more	cruel	and	fearful	manner	.
他们的	愤怒	在	一个	更多的	残忍的	和	可怕	方式	.

至于诸神是否还能以更残酷、更可怕的方式展现他们的愤怒，就留给你们自己判断吧。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — — - , - .

SCENE	VII	.	—	—	AGLAURA	,	CIDIPPE	.
场景	七	.	—	—	-	,	-	.

第七幕——阿格劳拉，西迪佩。

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['destəni] [hæz; həz] [plʌndʒd] ['saɪki] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,

How	does	this	sudden	misfortune	into	which	destiny	has	plunged	Psyche	affect	you	,
如何	做	这	突然	不幸	进入	哪个	命运	有	暴跌	精神	影响	你	,

['sɪstər] ?

sister	?
姐姐	?

姐姐，命运让普赛克陷入了这场突如其来的不幸，这对你有什么影响?

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ?

But	how	does	it	affect	you	,	sister	?
但	如何	做	它	影响	你	,	姐姐	?

但这对你有什么影响呢，姐姐?

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

To	speak	the	truth	,	my	heart	is	not	very	much	grieved	at	it	.
到	说话	这	真相	,	我的	心	是	不是	非常	很多	伤心	在	它	.

说实话，我对此并没有感到特别难过。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

[maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [dʒɔɪ] .

My	**heart**	**feels**	**something**	**which**	**very**	**much**	**resembles**	**joy**	**.**
我的	心	感觉	某物	哪个	非常	很多	类似	喜悦	.

我的内心感受到了一种非常像喜悦的情绪。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ; [feɪt] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] [æz; əz]

Let	**us**	**go**	**;**	**Fate**	**has**	**sent**	**us**	**a**	**calamity**	**which**	**we**	**can**	**consider**	**as**
让	我们	去	;	命运	有	发送	我们	一个	灾害	哪个	我们	能	考虑	作为

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

a	**blessing**	**.**
一个	祝福	.

走吧；命运赐予我们的灾难，我们可以将其视为一种祝福。

[fɜːrst] ['ɪntərluːd] .

FIRST	**INTERLUDE**	**.**
第一的	插曲	.

第一幕间奏。

[ðə; ði] ['siːnəri] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['hɔːrəb(ə)l] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kævərn] [ɪn] [ðə; ði]

The	**scenery**	**changes**	**to**	**horrible**	**rocks**	**,**	**and**	**shows**	**a**	**dreadful**	**cavern**	**in**	**the**
这	风景	变化	到	可怕	岩石	,	和	演出	一个	可怕	洞穴	在	这

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

景色变成了可怕的岩石，远处出现了一个骇人的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [ðæt] ['saɪki] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

It	**is**	**in**	**this**	**desert**	**that**	**Psyche**	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**oracle**	**,**	**is**	**to**	**be**	**exposed**	**.**
它	是	在	这	沙漠	那	精神	,	在	服从	到	这	神谕	,	是	到	是	裸露	.

正是在这片沙漠中，普赛克将遵从神谕，被暴露出来。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜːr; hər] [deθ] .

A	**band**	**of**	**afflicted**	**people**	**come**	**to**	**bewail**	**her**	**death**	**.**
一个	乐队	的	受苦的	人们	来	到	哀叹	她	死亡	.

一群饱受苦难的人前来哀悼她的离世。

[sʌm; səm] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɪti] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [leiz] ,

Some	**give**	**utterance**	**to**	**their**	**pity**	**by**	**touching**	**complaints**	**and**	**mournful**	**lays**	**,**
一些	给	发声	到	他们的	遗憾	经过	接触	投诉	和	悲哀	躺下	,

有些人用感人的抱怨和哀歌来表达他们的怜悯之情，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [griːf] [baɪ] [ə; eɪ] [dæns] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

while	**the**	**rest**	**express**	**their**	**grief**	**by**	**a**	**dance**	**full**	**of**	**every**	**mark**	**of**	**the**	**most**
尽管	这	休息	表达	他们的	悲伤	经过	一个	舞蹈	满的	的	每一个	标记	的	这	最多

['vaɪələnt] [dɪ'sper] .

violent	**despair**	**.**
暴力	绝望	.

而其余的人则用充满最强烈绝望的种种迹象的舞蹈来表达他们的悲痛。

['weɪlɪŋ] [sʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [men] .

WAILINGS	**sung**	**by**	**a**	**woman**	**and**	**two**	**men**	**.**
哀嚎	唱	经过	一个	女士	和	二	男人	.

一位女子和两位男子演唱的哀歌。

['wʊmən] .

Woman	**.**
女士	.

女士。

[ɑː] ! [wiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [jiː; ji] [ˈfɔrists] ;
Ah ! weep with me , ye forests ;
啊 ! 哭泣 和 我 , 是的 森林 ;

啊！森林啊！请与我一同哭泣吧！

[jiː; ji] [ˈmaɪti] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈædəmənt] ,
Ye mighty rocks of hardest adamant ,
叶 强大的 岩石 的 最难 坚定不移 ,

你们这些坚硬无比的磐石啊！

[jiː; ji] [sprɪŋz] , [jiː; ji] [biːsts] ,
Ye Springs , ye beasts ,
叶 斯普林斯 , 是的 野兽 ,

泉水啊，野兽们啊，

[ləˈment] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [fer] .
Lament the fate of one so fair .
哀叹 这 命运 的 一 所以 公平的 .

为如此美丽的女子的命运感到惋惜。

1st [mæn] .
1st Man .
1st 男人 .

第一人。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈdaɪər] [griːf]
dire grief
可怕的 悲伤

极度悲痛

2nd [mæn] .
2nd Man .
2nd 男人 .

第二个人。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈliːf] !
Without relief !
没有 宽慰 !

没有缓解！

1st [mæn] .
1st Man .
1st 男人 .

第一人。

[ˈkruːəl] [deθ] !
Cruel death !
残忍的 死亡 !

残酷的死亡！

2nd [mæn] .
2nd Man .
2nd 男人 .

第二个人。

[fel] [dɪˈkriː]
Fell decree
费尔 法令

堕落法令

[ɔ:l] [θri:] ([tə'geðər]) .
All Three (together) .
全部 三 (一起) .

三人（一起）。

[ʌv; əv] ['stɝ:nəst] [feɪt] [ðæt] [du:mz] [tu:; tə][daɪ]
Of sternest fate that dooms to die
的 最严厉的 命运 那 末日 到 死

命运极其严峻，注定死亡

[sʌtʃ] ['bju:ti] [rer] !
Such beauty rare !
这样的 美丽 稀有的 !

如此美景，实属罕见!

[oʊ] ! ['hevəns] [haɪ] !
Oh ! heavens high !
哦 ! 天 高的 !

哦！我的天哪!

[ænd; ənd][stɑ:rz] !
And stars !
和 明星 !

还有星星!

[bɪ'hoʊld] !
behold !
看哪 !

瞧!

[ænd; ənd] [saɪ] !
and sigh !
和 叹 !

唉!

['wʊmən] .
Woman .
女士 .

女士。

[maɪ][sæd] , [sæd] [leɪ] [rɪ'pi:t] ,
My sad , sad lay repeat ,
我的 伤心 , 伤心 躺 重复 ,

我悲伤的躺椅一遍又一遍地重复着

[ji:; ji]['kævərnz] [di:p] ;
Ye caverns deep ;
叶 洞穴 深的 ;

幽深的洞穴;

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [gri:t]
With notes of sorrow greet
和 笔记 的 悲哀 迎接

带着悲伤的音符迎接

[hɜ:r; hər] [deθ] , [ji:; ji] ['maʊntnz] [sti:p] ;
Her death , ye mountains steep ;
她 死亡 , 是的 山脉 陡 ;

她的死，你们这些陡峭的山峰;

[ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] , [wʊdz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [hɪlz] ,
Re - echo , woods , and silent hills ,
关于 - 回声 , 树林 , 和 沉默的 丘陵 ,

回声、树林和寂静的山丘，

[maɪ] [griːf] ; [ænd; ənd][jiː; ji] , [sɔːft] ['rɪplɪŋ] [rɪlz] !
My **grief** **;** **and** **ye** **,** **soft** **rippling** **rills** **!**
我的 悲伤 ; 和 是的 , 柔软的 涟漪 小溪 !

我的悲伤啊；还有你们，轻柔的涟漪溪流!

1st [mæn] .
1st **Man** **.**
1st 男人 .

第一人。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['daɪər] [griːf]
dire **grief**
可怕的 悲伤

极度悲痛

2nd [mæn] .
2nd **Man** **.**
2nd 男人 .

第二个人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] !
Without **relief** **!**
没有 宽慰 !

没有缓解!

1st [mæn] .
1st **Man** **.**
1st 男人 .

第一人。

['kruːəl] [deθ] !
Cruel **death** **!**
残忍的 死亡 !

残酷的死亡!

2nd [mæn] .
2nd **Man** **.**
2nd 男人 .

第二个人。

[fel] [dɪ'kriː]
Fell **decree**
费尔 法令

堕落法令

[ɔːl] [θriː] ([tə'geðər]) .
All **Three** **(** **together** **)** **.**
全部 三 (一起) .

三人（一起）。

[ʌv; əv] ['stɜːnəst] [feɪt] [ðæt] [duːmz] [tuː; tə][daɪ]
Of **sternest** **fate** **that** **dooms** **to** **die**
的 最严厉的 命运 那 末日 到 死

命运极其严峻，注定死亡

[sʌtʃ] ['bjuːti] [rer] !
Such **beauty** **rare** **!**
这样的 美丽 稀有的 !

如此美景，实属罕见!

[oʊ] ! [ˈhevəns] [haɪ] !
Oh ! heavens high !
哦 ! 天 高的 !

哦！我的天哪！

[ænd; ənd][stɑːrz] !
And stars !
和 明星 !

还有星星！

[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 !

瞧！

[ænd; ənd] [saɪ] !
and sigh !
和 叹 !

唉！

2nd [mæn] .
2nd Man .
2nd 男人 .

第二个人。

[huː] [ðen] , [ɪˈtɜːrn(ə)l][gɔdz] , [wɪl] [duːm]
Who then , eternal gods , will doom
WHO 然后 , 永恒 神 , 将要 厄运

那么，永恒的神明啊，谁将毁灭这一切?

[ə; eɪ] [ˈgɪltləs] [meɪd][tuː; tə] [ˈlæstɪŋ] [gluːm] ?
A guiltless maid to lasting gloom ?
一个 无罪 女佣 到 持久 愁云 ?

一个无辜的女仆，却要承受长久的阴霾?

[oʊ] ! [ðɪs] [ðaɪ] [ˈrɪgər] , [ˈhev(ə)n] , [ʃeɪmz]
Oh ! this thy rigour , heaven , shames
哦 ! 这 你的 严格 , 天堂 , 耻辱

哦！上天啊，你这严酷的手段，真是令人羞愧！

[ˈhɛlz] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [fleɪmz] !
Hell's unrelenting flames !
地狱的 毫不留情 火焰 !

地狱无情的烈焰！

1st [mæn] .
1st Man .
1st 男人 .

第一人。

[ˈkruːəl] [wɪl]
Cruel will
残忍的 将要

残酷的意志

2nd [mæn] .
2nd Man .
2nd 男人 .

第二个人。

[ʌv; əv][gɔdz] [sɪˈvɪr] !
Of gods severe !
的 神 严重 !

诸神严厉！

[ðə; ði] [tuː] [men] .

The	Two	Men	.
这	二	男人	.

两个男人。

[seɪ] [waɪ] [ðɪs] [hɑːrd] [dɪ'kriː] ,

Say	why	this	hard	decree	,
说	为什么	这	难的	法令	,

请说明为何颁布这项严厉的法令。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [friː]

To	crush	a	heart	so	free
到	压碎	一个	心	所以	自由的

粉碎一颗如此自由的心

[frʌm; frəm] [gɪlt] [ɔːr] [steɪn] ?

From	guilt	or	stain	?
从	有罪	或者	弄脏	?

是出于愧疚还是污点?

[oʊ] ! [fel] ['iːdɪkt] [ʌn'hɜːrd] [er] [ðɪs] !

Oh	!	fell	edict	unheard	ere	this	!
哦	!	跌倒	法令	闻所未闻	埃雷	这	!

哦！这是前所未闻的暴政!

[ðaʊ] [duːm] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] ['ʃaʊɚz] [blɪs]

Thou	doomest	a	maid	who	showers	bliss
你	末日	一个	女佣	WHO	淋浴	极乐

你诅咒了那位带来幸福的少女。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [reɪs] .

Upon	the	mortal	race	.
之上	这	凡人	种族	.

献给凡人。

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [sæd] [ɜːrθ] [wʊd] [greɪs] ,

She	the	sad	earth	would	grace	,
她	这	伤心	地球	会	优雅	,

她将庇佑这片悲伤的大地,

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [laɪf] [fɔːr; fər] [peɪn] !

And	would	give	life	for	pain	!
和	会	给	生活	为了	疼痛	!

宁愿用生命来换取痛苦!

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

女士。

[ɔːl] [terz] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] , [ɔːl] [saɪz] .

All	tears	are	idle	,	all	sighs	.
全部	眼泪	是	闲置的	,	全部	叹息	.

所有的眼泪都是徒劳，所有的叹息都是徒劳。

['hev(ə)n] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] — [ʃiː; ʃi] [daɪz] !

Heaven	wills	it	so	—	she	dies	!
天堂	遗嘱	它	所以	—	她	死亡	!

上天如此安排——她死了!

[hwen'eə(r),hwən-] [ðə; ði] [gɔdz] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [wiːld] ,

Whene'er	the	gods	their	powers	wield	,
无论何时	这	神	他们的	权力	挥	,

每当众神运用他们的力量时,

[ɔːl] [mæn] [kæn; kən] [duː] — [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [jiːld] .
All man can do — is but to yield .
全部 男人 能 做 — 是 但 到 屈服 .

人所能做的，只有屈服。

1st [mæn] .
1st Man .
1st 男人 .

第一人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['daɪər] [griːf]
dire grief
可怕的 悲伤

极度悲痛

2nd [mæn] .
2nd Man .
2nd 男人 .

第二个人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] !
Without relief !
没有 宽慰 !

没有缓解!

1st [mæn] .
1st Man .
1st 男人 .

第一人。

['kruːəl] [deθ] !
Cruel death !
残忍的 死亡 !

残酷的死亡!

2nd [mæn] .
2nd Man .
2nd 男人 .

第二个人。

[fel] [dɪ'kriː] !
Fell decree !
费尔 法令 !

法令失效!

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — — [ðə; ði]
SCENE I . — — THE
场景 我 . — — 这

第一幕——

[kɪŋ] , ['saɪki] , - , - , - , [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] .
KING , PSYCHE , AGLAURA , CIDIPPE , LYCAS , and FOLLOWERS .
国王 , 精神 , - , - , - , 和 追随者 .

国王、赛克、阿格劳拉、西迪佩、吕卡斯和追随者。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [terz] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
The **cause** **of** **your** **tears** , **my** **Lord** , **is** **dear** **to** **me** ;
这 原因 的 你的 眼泪 , 我的 主 , 是 亲爱的 到 我 ;

主啊，您流泪的原因我深感同情；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] [wen] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [lʌv] [tuː; tə][ˌoʊvərˈmæstər][ðə; ði]
but **you** **are** **too** **kind** **when** **you** **allow** **a** **father's** **love** **to** **overmaster** **the**
但 你 是 也 种类 什么时候 你 允许 一个 父亲的 爱 到 控制 这
['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
duties **of** **a** **great** **king** .
职责 的 一个 伟大的 国王 .

但是，如果你让父爱凌驾于伟大君王的职责之上，那就太仁慈了。

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪr] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə]['neɪtʃər] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə]
The **homage** **which** **here** **you** **pay** **to** **nature** **is** **fraught** **with** **too** **much** **injury** **to**
这 尊敬 哪个 这里 你 支付 到 自然 是 充满危机 和 也 很多 受伤 到
[ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld] .
the **rank** **which** **you** **hold** .
这 秩 哪个 你 抓住 .

你在这里对自然表达的敬意，会严重损害你所拥有的地位。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ɪts] ['tʌtʃɪŋ] ['feɪvəz] .
I **must** **decline** **its** **touching** **favours** .
我 必须 衰退 它是 接触 恩惠 .

我必须婉拒它感人的恩惠。

[tʃek] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] ['oʊvər][jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,
Check **somewhat** **the** **sway** **of** **your** **grief** **over** **your** **wisdom** ,
查看 有些 这 摇摆 的 你的 悲伤 超过 你的 智慧 ,

要适当控制悲伤对智慧的影响。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] ['ɑːnər] [maɪ] ['destəni] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪtʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and **cease** **to** **honour** **my** **destiny** **with** **tears** , **which** , **springing** **from** **a**
和 停止 到 荣誉 我的 命运 和 眼泪 , 哪个 , 弹簧 从 一个
['kɪŋz] [hɑːrt] , [ʃoʊ] ['wiːknəs] .
king's **heart** , **show** **weakness** .
国王的 心 , 展示 弱点 .

别再用眼泪来表达我对命运的敬意，因为从国王的心中流出的眼泪，是软弱的表现。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['dɔːtər] !
my **daughter** !
我的 女儿 !

我的女儿!

[kloʊz][nɑːt][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [terz] ; [maɪ] [griːf] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

close	not	my	eyes	to	these	tears	;	my	grief	is	reasonable	,	even	though	it	be
关闭	不是	我的	眼睛	到	这些	眼泪	;	我的	悲伤	是	合理的	,	甚至	尽管	它	是

[ɪk'striːm] ;

extreme	;
极端	;

不要让我闭上眼睛，任凭泪水流淌；我的悲伤虽然强烈，却是情有可原的；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz] [maɪn] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] , ['wɪzdəm] [hɜːr'self] ,

and	when	such	a	loss	as	mine	must	endure	for	ever	,	wisdom	herself	,
和	什么时候	这样的	一个	损失	作为	矿	必须	忍受	为了	曾经	,	智慧	她自己	,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [meɪ] [wiːp] .

believe	me	,	may	weep	.
相信	我	,	可能	哭泣	.

当像我这样的损失必须永远承受时，相信我，即使是智慧也会落泪。

- [tɪz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] ['riːgl] [sweɪ] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'læmitiz] ;

'	Tis	in	vain	that	pride	of	regal	sway	bids	us	be	insensible	to	such	calamities	;
-	的	在	徒劳	那	自豪	的	尊贵	摇摆	出价	我们	是	麻木不仁	到	这样的	灾难	;

君王的骄傲使我们对这样的灾难麻木不仁，这是徒劳的；

[æz; əz] [veɪn] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [help] ,

as	vain	for	reason	to	come	to	our	help	,
作为	徒劳	为了	原因	到	来	到	我们的	帮助	,

徒劳地寻求理性的帮助，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [aɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] .

and	desire	us	to	see	with	unmoved	eye	the	death	of	what	we	love	.
和	欲望	我们	到	看	和	不动	眼睛	这	死亡	的	什么	我们	爱	.

他们希望我们能无动于衷地看着我们所爱之物的消亡。

[ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd] [ɪz] ['bɑːrbərəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] — - [tɪz] [bruː'tæləti] ['rædər]

The	effort	required	is	barbarous	in	the	eyes	of	the	universe	—	'	tis	brutality	rather
这	努力	必需的	是	野蛮	在	这	眼睛	的	这	宇宙	—	-	的	残酷	相当

[ðæn; ðən] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃuː] .

than	highest	virtue	.
比	最高	美德	.

在宇宙看来，这种做法是野蛮的——这是残暴而非至高美德。

[ɪn] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [griːf] [aɪ]

In	this	misfortune	I	will	not	wear	a	show	of	insensibility	,	and	hide	the	grief	I
在	这	不幸	我	将要	不是	穿	一个	展示	的	麻木	,	和	隐藏	这	悲伤	我

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

面对这样的不幸，我不会装作麻木不仁，也不会掩饰内心的悲痛。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['vænəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪrs] ['kæləsnəs] , [noʊn] [æz; əz] ['fɔːrtɪtuːd] ,

I	renounce	the	vanity	of	this	fierce	callousness	,	known	as	fortitude	,
我	放弃	这	虚荣	的	这	凶猛的	冷漠	,	已知	作为	坚韧	,

我摒弃这种被称为坚韧的残酷冷酷的虚荣心。

[ænd; ənd] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [peɪn] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	whatever	be	the	name	given	to	the	keen	pain	,	the	pangs	of	which	I
和	任何	是	这	姓名	给定	到	这	敏锐的	疼痛	,	这	疼痛	的	哪个	我

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

无论我所感受到的这种剧烈疼痛叫什么名字，

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

I	will	exhibit	it	,	my	daughter	,	to	the	gaze	of	all	,
我	将要	展览	它	,	我的	女儿	,	到	这	目光	的	全部	,

女儿，我会把它展示给所有人观看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	in	the	heart	of	a	king	display	that	of	a	man	.
和	在	这	心	的	一个	国王	展示	那	的	一个	男人	.

在君王的心中，展现出凡人的风范。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [nɑːt] [ðɪs] ['vaɪələnt] [griːf] .

I	deserve	not	this	violent	grief	.
我	应得	不是	这	暴力	悲伤	.

我不应该承受如此巨大的悲痛。

[siːk] , [aɪ] [preɪ] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] ['oʊvər][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Seek	,	I	pray	,	to	resist	the	claims	it	asserts	over	your	heart	,
寻找	,	我	祈祷	,	到	抵抗	这	索赔	它	断言	超过	你的	心	,

我祈求你，努力抵制它对你心灵的支配。

[huːz] [maɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'vents] [hæv; həv] [mɑːrkt] .

whose	might	a	thousand	events	have	marked	.
谁	可能	一个	千	活动	有	标记	.

他的威能影响了无数事件。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'bændən] [ðæt] ['kɪŋli] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndər]

for	me	,	my	Lord	,	you	must	abandon	that	kingly	firmness	of	which	,	under
为了	我	,	我的	主	,	你	必须	放弃	那	王者	硬度	的	哪个	,	在下面

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

the	blows	of	misfortune	,
这	打击	的	不幸	,

对我而言，我的君主，您必须放弃那种在不幸打击下所展现出的王者气概，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [pruːfs] ?

you	have	shown	such	perfect	proofs	?
你	有	所示	这样的	完美的	证明	?

你已经展示了如此完美的证明?

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ɪn] ['nʌmbərləs] [ə'keiʒənz] ['fɜːrmnəs] [ɪz] ['iːzi] .

In	numberless	occasions	firmness	is	easy	.
在	无数	场合	硬度	是	简单的	.

在无数情况下，坚定立场很容易做到。

[ɔ:l] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ru:θləs] ['fɔ:rtʃən] [kæn; kən][ɪk'spoʊz][ˌju: 'es] — [lɔ:s] [ʌv; əv][ræŋk] ,

All	revolutions	to	which	ruthless	fortune	can	expose	us	—	loss	of	rank	,
全部	革命	到	哪个	无情	财富	能	暴露	我们	—	损失	的	秩	,

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , ['ɛnviz] ['venəm] ,

persecution	,	envy's	venom	,
迫害	,	嫉妒的	毒液	,

无情的命运可能让我们遭遇的一切剧变——地位下降、遭受迫害、嫉妒的毒液，

[-] [dɑ:rt] — ['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swei]

hatred's	dart	—	present	nothing	which	the	will	of	a	soul	,	but	a	little	swayed
仇恨的	镖	—	展示	没有什么	哪个	这	将要	的	一个	灵魂	,	但	一个	小的	摇摆

[baɪ]['ri:z(ə)n] ,

by	reason	,
经过	原因	,

仇恨之箭——呈现的并非灵魂意志，而是稍受理性左右的意志。

['kænɑ:t] ['i:zəli] [breɪv] .

cannot	easily	brave	.
不能	容易地	勇敢的	.

难以鼓起勇气。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['rɪgər] [wɪtʃ] [krʌʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [gri:f] [ɑ:r; ər] ...

But	those	rigours	which	crush	the	heart	under	the	weight	of	bitter	grief	are	...
但	那些	严酷	哪个	压碎	这	心	在下面	这	重量	的	苦的	悲伤	是	...

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['kru:əl][dɑ:rts][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'vɪr] [di'kri:z] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪ'praɪv] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['evər]

are	the	cruel	darts	of	those	severe	decrees	of	fate	which	deprive	us	for	ever
是	这	残忍的	飞镖	的	那些	严重	法令	的	命运	哪个	剥夺	我们	为了	曾经

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] .

of	our	loved	ones	.
的	我们的	喜爱	一个	.

但是，那些在痛苦的重压下压垮人心的严酷折磨……是命运严厉判决的残酷飞镖，它永远地剥夺了我们所爱的人。

[ə'genst] [sʌtʃ] ['ɪlz]['ri:z(ə)n] ['ɔfɝz] [noʊ][ə'veɪləb(ə)l] ['wɛpənz] .

Against	such	ills	reason	offers	no	available	weapons	.
反对	这样的	疾病	原因	优惠	不	可用的	武器	.

面对这种弊病，理性无能为力。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['daɪrəst] [bloʊz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [kæn; kən][hɜ:rl] [ə'genst] [ˌju: 'es] !

These	are	the	direst	blows	that	the	gods	in	their	wrath	can	hurl	against	us	!
这些	是	这	最直接	打击	那	这	神	在	他们的	愤怒	能	投	反对	我们	!

这是诸神在愤怒中能对我们施加的最可怕的打击！

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[maɪ][lɔ:rd] , [wʌn][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [left][ju:; jʊ] .

My	Lord	,	one	consolation	is	still	left	you	.
我的	主	,	一	安慰	是	仍然	左边	你	.

大人，您还有一线希望。

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ,

Your	marriage	has	been	graced	with	more	than	one	gift	from	the	gods	,
你的	婚姻	有	到过	恩赐	和	更多的	比	一	礼物	从	这	神	,

你们的婚姻得到了上天不止一份恩赐。

[ænd; ənd][baɪ]['haɪdɪŋ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] ,

and	by	hiding	me	from	your	sight	,
和	经过	隐藏	我	从	你的	视线	,

把我藏起来不让你看见，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['feɪvər] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

they	with	open	favour	deprive	you	of	nothing	but	what	they	have	not
他们	和	打开	偏爱	剥夺	你	的	没有什么	但	什么	他们	有	不是

['kerfəli] [meɪd] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

carefully	made	good	for	you	.
小心	制成	好的	为了	你	.

他们明目张胆地给予你恩惠，却从不剥夺你任何东西，除非是他们精心为你准备的。

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ,

Enough	remains	to	relieve	your	sorrow	,
足够的	遗迹	到	缓解	你的	悲哀	,

剩下的东西足以抚慰你的悲伤，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl]['kruːəl] [liːvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiː] [tuː]

and	this	law	of	heaven	which	you	call	cruel	leaves	sufficient	room	in	the	two
和	这	法律	的	天堂	哪个	你	称呼	残忍的	树叶	充足的	房间	在	这	二

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

你称之为残酷的这条天理，却在两位公主身上留下了足够的容身之处。

[maɪ] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [wer'ɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl][ɪts] ['kaɪndnəs] .

my	sisters	,	for	paternal	love	wherein	to	place	all	its	kindness	.
我的	姐妹	,	为了	父系	爱	其中	到	地方	全部	它是	仁慈	.

我的姐妹们，为了父爱，为了倾注所有的善意。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ɑː] ! ['empti] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] .

Ah	!	empty	comfort	to	my	sorrow	.
啊	!	空的	舒适	到	我的	悲哀	.

啊！这对我来说只是空洞的安慰。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [kən'soʊl][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðaɪ] [lɔːs] .

There	is	naught	that	can	console	me	for	thy	loss	.
那里	是	零	那	能	安慰	我	为了	你的	损失	.

没有什么能安慰我失去你的悲痛。

[maɪ] [griːf] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəl]

My	grief	fills	my	soul	,	I	am	conscious	of	nothing	else	;	in	presence	of	such	cruel
我的	悲伤	填充	我的	灵魂	,	我	是	有意识的	的	没有什么	别的	;	在	在场	的	这样的	残忍的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

我的悲痛充斥着我的灵魂，我什么都感觉不到；面对如此残酷的命运，

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [luːz] , [ænd; ənd] [siː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] .

I	look	to	what	I	lose	,	and	see	not	what	I	still	retain	.
我	看	到	什么	我	失去	,	和	看	不是	什么	我	仍然	保持	.

我只关注我失去了什么，却看不到我仍然拥有什么。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][ruːl]['aʊər; ɑːr][wɪl][baɪ][ðæt]

My	Lord	,	you	know	better	than	myself	that	we	must	rule	our	will	by	that
我的	主	,	你	知道	更好的	比	我	那	我们	必须	规则	我们的	将要	经过	那

[ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

of	heaven	;
的	天堂	;

我的主啊，您比我更清楚，我们必须以天意来约束我们的意志；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sæd] [ˌfer'wel] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [mʌtʃ]

and	in	this	sad	farewell	I	can	only	say	to	you	that	which	you	can	much
和	在	这	伤心	告别	我	能	仅有的	说	到	你	那	哪个	你	能	很多

['betər] [seɪ][tuː; tə] ['ʌðər] .

better	say	to	others	.
更好的	说	到	其他的	.

在这悲伤的告别之际，我只能对你说一些你更适合对别人说的话。

[ðiːz] [gɔdz][ɑːr; ər] ['sɑːvrɪn] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɪfts] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə]['ɔːfər][ˌjuː 'es] ;

These	gods	are	sovereign	lords	of	the	gifts	they	deign	to	offer	us	;
这些	神	是	主权	领主们	的	这	礼物	他们	设计	到	提供	我们	;

这些神灵是至高无上的主宰，他们赐予我们的礼物任由他们支配；

[ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][soʊ] [lɔːŋ] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðem; ðəm] ; [wen]

they	leave	them	in	our	hands	so	long	only	as	it	pleases	them	;	when
他们	离开	他们	在	我们的	双手	所以	长的	仅有的	作为	它	请	他们	;	什么时候

[ðeɪ] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] ,

they	withdraw	them	,
他们	提取	他们	,

他们把这些东西留在我们手里，只是在他们愿意的时候才这样做；当他们收回这些东西的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['mɜːrmər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz] [rɪ'fjuːz] ['eni]

we	have	no	right	to	murmur	over	the	favours	which	their	hands	refuse	any
我们	有	不	正确的	到	低语	超过	这	恩惠	哪个	他们的	双手	拒绝	任何

[lɔːŋgər][tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

longer	to	pour	upon	us	.
更长	到	倒	之上	我们	.

我们没有权利抱怨他们不再愿意给予我们的恩惠。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɪft] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][jʊr; jər] [vaʊz] , [ænd; ənd] [wen] ,

My	Lord	,	I	am	a	gift	they	have	offered	to	your	vows	,	and	when	,
我的	主	,	我	是	一个	礼物	他们	有	提供	到	你的	誓言	,	和	什么时候	,

我的主啊，我是他们献给您誓言的礼物，而当，

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'kriː] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ,

by	this	decree	,	they	wish	to	take	me	back	,
经过	这	法令	,	他们	希望	到	拿	我	后退	,

根据这项法令，他们想把我带回去。

[ðeɪ] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

they	deprive	you	of	nothing	that	you	do	not	hold	from	them	;
他们	剥夺	你	的	没有什么	那	你	做	不是	抓住	从	他们	;

他们不会剥夺你任何你没有从他们那里得到的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ˌem 'iː] .

and	it	is	without	a	murmur	that	you	must	resign	me	.
和	它	是	没有	一个	低语	那	你	必须	辞职	我	.

你必须毫无怨言地让我辞职。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[siːk] , [aɪ] [preɪ] , ['betər] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðaɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] .
seek **,** **I** **pray** **,** **better** **foundations** **for** **the** **comfort** **thy** **heart** **would** **offer** **me** **.**
寻找 , 我 祈祷 , 更好的 基础 为了 这 舒适 你的 心 会 提供 我 .

我祈求，寻求更好的基础，才能让你的心带给我安慰。

[duː][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðaɪ] ['riːzənɪŋ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [griːf]
Do **not** **by** **the** **fallacy** **of** **thy** **reasoning** **increase** **the** **burden** **of** **the** **piercing** **grief**
做 不是 经过 这 谬论 的 你的 推理 增加 这 负担 的 这 冲孔 悲伤
[wɪtʃ] [naʊ] ['tɔːments] [ˌem 'iː] .
which **now** **torments** **me** **.**
哪个 现在 折磨 我 .

不要因你的谬论而加重我此刻正承受的巨大悲痛。

[dʌst] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kəm'pleɪn]
Dost **thou** **imagine** **that** **thou** **givest** **me** **a** **powerful** **reason** **why** **I** **should** **not** **complain**
多斯特 你 想象 那 你 给予 我 一个 强大的 原因 为什么 我 应该 不是 抱怨
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
of **this** **decree** **of** **heaven** **?**
的 这 法令 的 天堂 ?

你以为你给了我一个强有力的理由，让我不该抱怨上天的旨意吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'iː][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
and **in** **this** **proceeding** **of** **the** **gods** **,** **of** **which** **thou** **biddest** **me** **be** **satisfied** **,**
和 在 这 进行中 的 这 神 , 的 哪个 你 出价 我 是 使满意 ,

而对于诸神的这一举动，你让我对此感到满意，

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['klɪrli] [siː] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪ'verəti] ?
dost **thou** **not** **clearly** **see** **a** **deadly** **severity** **?**
朋友 你 不是 清楚地 看 一个 致命 严重性 ?

难道你看不出其中的致命危险吗?

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðiː] ,
Consider **the** **state** **in** **which** **the** **gods** **force** **me** **to** **resign** **thee** **,**
考虑 这 状态 在 哪个 这 神 力量 我 到 辞职 你 ,

想想诸神迫使我放弃你的处境吧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['hæpləs] [hɑːrt] [rɪ'siːvd] [ðiː] .
and **that** **in** **which** **my** **hapless** **heart** **received** **thee** **.**
和 那 在 哪个 我的 不幸的 心 已收到 你 .

以及我那颗不幸的心接纳你的那颗心。

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] :
Thou **shalt** **know** **then** **that** **they** **take** **from** **me** **much** **more** **than** **they** **gave** **:**
你 应 知道 然后 那 他们 拿 从 我 很多 更多的 比 他们 给予 :

那时你必知道，他们从我这里索取的远比他们给予的要多得多:

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɪft][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ;
from **them** **I** **received** **in** **thee** **,** **my** **daughter** **,** **a** **gift** **I** **did** **not** **ask** **for** **;**
从 他们 我 已收到 在 你 , 我的 女儿 , 一个 礼物 我 做过 不是 问 为了 ;

我从他们那里得到了你，我的女儿，这是我没有祈求的礼物;

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [fjuː] [tʃɑːrmz] ,
then **I** **found** **in** **it** **but** **few** **charms** **,**
然后 我 成立 在 它 但 很少 魅力 ,

然而，我发现它几乎没有什么吸引人的地方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][aɪ] [sɔ:] [maɪ]['fæməli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	without	joy	I	saw	my	family	increased	by	it	.
和	没有	喜悦	我	锯	我的	家庭	增加	经过	它	.

我看着家庭成员增加，心中却毫无喜悦。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [swi:t] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] .

But	my	heart	and	my	eyes	have	made	a	sweet	habit	of	this	gift	.
但	我的	心	和	我的	眼睛	有	制成	一个	甜的	习惯	的	这	礼物	.

但我的心和我的眼睛已经对这份礼物产生了甜蜜的喜爱。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ker] , [ʌv; əv] ['wɑ:tʃflnəs] , [ʌv; əv] ['stʌdi] , [hæv; həv][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['rendər]

Fifteen	years	of	care	,	of	watchfulness	,	of	study	,	have	I	employed	to	render
十五	年	的	关心	,	的	警惕	,	的	学习	,	有	我	受雇	到	使成为

[ˌaɪ 'ti:] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	precious	to	me	.
它	宝贵的	到	我	.

我花了十五年的精心照料、细致观察和深入研究，才使它成为我心中的珍宝。

[aɪ][hæv; həv] [dekt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] ['vɜ:rtʃʊ] ;

I	have	decked	it	with	the	lovely	wealth	of	a	thousand	brilliant	virtues	;
我	有	甲板	它	和	这	迷人的	财富	的	一个	千	杰出的	美德	;

我用千百种光辉美德的美好财富来装点它；

[aɪ][hæv; həv] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ker] , [ðə; ði]['rɛrəst] ['treʒərz] [ðæt] ['wɪzdəm] [ji:ldz]

I	have	enshrined	in	it	,	by	assiduous	care	,	the	rarest	treasures	that	wisdom	yields
我	有	奉为圭臬	在	它	,	经过	刻苦	关心	,	这	最稀有	宝藏	那	智慧	产量

;
;
;

我以孜孜不倦的精心呵护，将智慧所能带来的最珍贵的宝藏珍藏其中；

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

to	it	clings	the	tenderness	of	my	soul	.
到	它	黏附	这	压痛	的	我的	灵魂	.

我的灵魂深处，最柔软的部分就依附于它。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][maɪ]

I	have	made	it	the	charm	,	the	joy	of	this	heart	,	the	solace	of	my
我	有	制成	它	这	魅力	,	这	喜悦	的	这	心	,	这	慰藉	的	我的

['wɪrid] ['sensɪz] ,

wearied	senses	,
疲惫	感官	,

我已将它化作这颗心中的魅力和喜悦，我疲惫感官的慰藉。

[ðə; ði] [swi:t] [hoʊp][ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

the	sweet	hope	of	my	old	age	.
这	甜的	希望	的	我的	老的	年龄	.

我晚年最美好的希望。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] — [ði:z] [gɔdz] !

All	this	they	take	from	me	—	these	gods	!
全部	这	他们	拿	从	我	—	这些	神	!

这一切都被这些神夺走了！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'i:] ['ʌtər] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['daɪər]['i:dɪkt]

And	thou	wouldst	have	me	utter	no	complaint	concerning	this	dire	edict
和	你	会	有	我	说出	不	抱怨	有关	这	可怕的	法令

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfər] !

from	which	I	suffer	!
从	哪个	我	遭受	!

你竟然不希望我对这道令我遭受的苦难毫无怨言！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['rɪgər] [ðer; ðər] ['paʊər] ['træmplz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .
with **too** **much** **rigour** **their** **power** **tramples** **upon** **the** **affections** **of** **our** **heart** **.**
和 也 很多 严格 他们的 力量 践踏 之上 这 情感 的 我们的 心 .

他们的权力过于严酷，践踏了我们内心的情感。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər][gɪft] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][ɔːl] ?
To **withdraw** **their** **gift** **,** **have** **they** **not** **waited** **till** **I** **had** **made** **it** **my** **all** **?**
到 提取 他们的 礼物 , 有 他们 不是 等待 直到 我 有 制成 它 我的 全部 ?

他们收回礼物，难道不是等到我把一切都视为己有之后吗?

['ræðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rather **,** **if** **it** **was** **their** **purpose** **to** **remove** **it** **,**
相当 , 如果 它 曾是 他们的 目的 到 消除 它 ,

相反，如果他们的目的是移除它，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ?
had **it** **not** **been** **better** **to** **give** **me** **nothing** **?**
有 它 不是 到过 更好的 到 给 我 没有什么 ?

难道不给我任何东西不是更好吗?

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[maɪ][lɔːrd] !
My **Lord** **!**
我的 主 !

我的主啊!

[dred] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɔdz] [huːm] [juː; jʊ] [der] [ʌp'breɪd] .
dread **the** **wrath** **of** **those** **gods** **whom** **you** **dare** **upbraid** **.**
恐惧 这 愤怒 的 那些 神 谁 你 敢 吒 .

胆敢冒犯诸神，必将招致他们的愤怒。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

['æftər] [ðɪs] [bloʊ] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt][ɑːn][ˌem 'iː] ?
After **this** **blow** **,** **what** **more** **can** **they** **inflict** **on** **me** **?**
后 这 吹 , 什么 更多的 能 他们 造成 在 我 ?

经历了这一打击，他们还能给我带来什么?

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ][lɔːrd] !
my **Lord** **!**
我的 主 !

我的主啊!

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] ; [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs]

I	tremble	for	your	sins	,	of	which	I	am	the	cause	;	I	hate	myself	for	this
我	颤抖	为了	你的	罪孽	,	的	哪个	我	是	这	原因	;	我	恨	我	为了	这

… .

… .

我为你们的罪孽感到战栗，而这一切都是我造成的；我为此恨自己……

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let][ðem; ðəm] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kəm'pleɪnts] ; - [tɪz][peɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

let	them	bear	with	my	legitimate	complaints	;	'	tis	pain	enough	for	me	to
让	他们	熊	和	我的	合法的	投诉	;	-	的	疼痛	足够的	为了	我	到

[ə'beɪ][ðem; ðəm] ;

obey	them	;
服从	他们	;

就让他们忍受我合理的抱怨吧；服从他们已经让我痛苦不堪了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ə'bændənz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs]

it	ought	to	suffice	them	that	my	heart	abandons	thee	to	the	barbarous
它	应该	到	足够了	他们	那	我的	心	放弃	你	到	这	野蛮

[rɪ'spekt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm] ,

respect	we	must	bear	them	,
尊重	我们	必须	熊	他们	,

对他们来说，我的心已将你托付于我们必须对他们施加的那种野蛮的尊重，这应该就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [kɔːlz] [fɔːrθ] .

without	claiming	also	to	control	the	grief	that	so	frightful	a	decree	calls	forth	.
没有	声称	还	到	控制	这	悲伤	那	所以	可怕	一个	法令	呼叫	前进	.

但也不声称能够控制如此可怕的法令所带来的悲痛。

[maɪ][dʒʌst] [dɪ'sper] [kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [baʊndz] .

My	just	despair	can	know	no	bounds	.
我的	只是	绝望	能	知道	不	界限	.

我的绝望简直无以复加。

[maɪ] [griːf] , [maɪ] [griːf] , [aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] !

My	grief	,	my	grief	,	I	will	nurse	it	for	ever	!
我的	悲伤	,	我的	悲伤	,	我	将要	护士	它	为了	曾经	!

我的悲痛，我的悲痛，我将永远铭记于心!

[aɪ] [wɪl] [fiːl] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [lɔːs] [aɪ] [sə'steɪn] ,

I	will	feel	for	ever	the	loss	I	sustain	,
我	将要	感觉	为了	曾经	这	损失	我	维持	,

我将永远铭记我所遭受的损失。

[ʌv; əv] ['hɛvənz] ['rɪgər] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [reɪz] [haɪ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ;

of	heaven's	rigour	I	will	always	raise	high	my	complaint	;
的	天	严格	我	将要	总是	增加	高的	我的	抱怨	;

对于上天的严酷，我将永远高声控诉；

[ʌn'tɪl] [deθ] [aɪ] [wɪl] [ʌn'siːsɪŋli] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kʊd; kəd]

until	**death**	**I**	**will**	**unceasingly**	**weep**	**for**	**that**	**than**	**which**	**the**	**whole**	**world**	**could**
直到	死亡	我	将要	不停地	哭泣	为了	那	比	哪个	这	所有的	世界	可以

[gɪv] [ˌem 'iː] [nɔːt] [mɔːr] ['preʃəs] .

give	**me**	**naught**	**more**	**precious**	**.**
给	我	零	更多的	宝贵的	.

直到死亡来临，我将不停地哭泣，为那世间任何事物都无法给予我更珍贵的东西。

[saɪ] .

Psy	**.**
心理学	.

心理学

+Ah !

+Ah	**!**
+Ah	!

啊！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [sper] [maɪ] ['wiːknəs] .

I	**pray**	**you**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**spare**	**my**	**weakness**	**.**
我	祈祷	你	,	我的	主	,	空闲的	我的	弱点	.

主啊，求您怜悯我的软弱。

[aɪ] [niːd] ['kɑːnstənsi] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	**need**	**constancy**	**in**	**these**	**circumstances**	**.**
我	需要	恒常	在	这些	情况	.

在这种情况下，我需要的是稳定。

[ˌeɪ diː 'diː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːndnəs] .

Add	**not**	**to**	**the**	**excess**	**of**	**my**	**grief**	**by**	**the**	**tears**	**of**	**your**	**fondness**	**.**
添加	不是	到	这	过量的	的	我的	悲伤	经过	这	眼泪	的	你的	喜爱	.

不要用你爱慕的泪水加重我的悲伤。

[maɪ] ['sɑːroʊ] [ə'loʊn][ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [griːf] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] .

My	**sorrow**	**alone**	**is**	**deep**	**enough**	**;**	**my**	**fate**	**and**	**your**	**grief**	**are**	**too**	**much**	**for**	**my**	**heart**	**.**
我的	悲哀	独自的	是	深的	足够的	;	我的	命运	和	你的	悲伤	是	也	很多	为了	我的	心	.

我自身的悲伤已足够深重；我的命运和你的悲痛，让我心力交瘁。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[truː] !

True	**!**
真的	!

真的！

[aɪ][mʌst; məst] [sper] [ðiː] [maɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['trʌb(ə)l] .

I	**must**	**spare**	**thee**	**my**	**disconsolate**	**trouble**	**.**
我	必须	空闲的	你	我的	沮丧的	麻烦	.

我不能让你承受我悲伤的烦恼。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] .

The	**fatal**	**moment**	**has**	**come**	**.**
这	致命的	片刻	有	来	.

致命时刻已经到来。

[aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['ʌtər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɜːrd]

I	must	tear	myself	from	thee	;	but	how	can	I	utter	this	dreadful	word
我	必须	撕	我	从	你	;	但	如何	能	我	说出	这	可怕	单词

?

?

?

我必须与你分离；但我怎能说出这可怕的话呢?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] !

And	yet	I	must	!
和	然而	我	必须	!

但我必须这样做!

['hev(ə)n] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

Heaven	commands	it	.
天堂	命令	它	.

天意如此。

[æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['kruːəlti]['fɔːrsɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][spɑːt] .

An	unavoidable	cruelty	forces	me	to	leave	thee	in	this	fatal	spot	.
一个	不可避免的	残酷	力量	我	到	离开	你	在	这	致命的	点	.

迫不得已的残酷让我不得不将你留在这个致命的地方。

[ˌfer'wel] , [aɪ][goʊ] ... .

Farewell	,	I	go	...	.
告别	,	我	去	...	.

再见了，我要走了.....

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[siːn] [iː] . — — ['saɪki] , - , - .

SCENE	II	.	—	—	PSYCHE	,	AGLAURA	,	CIDIPPE	.
场景	二	.	—	—	精神	,	-	,	-	.

第二幕——普西克、阿格劳拉、西迪佩。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['sɪstər] ; [draɪ][hɪz; ɪz] [terz] , ['sɑːləs] [hɪz; ɪz] [griːf] .

Follow	the	king	,	my	sisters	;	dry	his	tears	,	solace	his	grief	.
跟随	这	国王	,	我的	姐妹	;	干燥	他的	眼泪	,	慰藉	他的	悲伤	.

姐妹们，跟随国王；擦干他的眼泪，抚慰他的悲伤。

[juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] , [ɪk'spoʊz] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][maɪ]

You	would	fill	him	with	alarm	were	you	to	,	expose	yourselves	to	my
你	会	充满	他	和	警报	是	你	到	,	暴露	你们自己	到	我的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

你们若让自己陷入我的不幸之中，他会感到非常担忧。

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wət'evər] [hiː; hi] [pə'zesiz] [stɪl] ; [ðə; ði]['sɜːrpənt][aɪ][ɪk'spekt] [maɪt] [pruːv]

Preserve	for	him	whatever	he	possesses	still	;	the	serpent	I	expect	might	prove
保存	为了	他	任何	他	拥有	仍然	;	这	蛇	我	预计	可能	证明

['hɜːrtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

hurtful	to	you	,
伤人的	到	你	,

把他剩下的东西都留给他；我估计那条蛇可能会伤害你。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][maɪ'self] ; [neɪ] ,

and	draw	you	in	the	same	fate	as	myself	;	nay	,
和	画	你	在	这	相同的	命运	作为	我	;	不	,

并让你落得和我一样的下场；不，

[θru:] [jʊr; jər] [deθ] [maɪt] [kɔ:z] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sekənd] [deθ] .

through	your	death	might	cause	me	a	second	death	.
通过	你的	死亡	可能	原因	我	一个	第二	死亡	.

你的死或许会让我遭受第二次死亡。

[ˌem 'i:][ə'loʊn][hæz; həz]['hev(ə)n] [kən'demd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [breθ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv]

Me	alone	has	heaven	condemned	to	his	poisonous	breath	;	nothing	could	save
我	独自的	有	天堂	谴责	到	他的	有毒	气息	;	没有什么	可以	节省

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

只有我被上天判处了毒气，无人能救我；

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][daɪ] .

and	I	need	no	example	to	die	.
和	我	需要	不	例子	到	死	.

我不需要任何例子就能死去。

['eɪˌdʒi:'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[grʌdʒ] [ju: 'es][nɑ:t] [ðɪs] ['kru:əl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] ['aʊər; ɑ:r] [terz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɔrəuz] ;

Grudge	us	not	this	cruel	privilege	of	mingling	our	tears	with	your	sorrows	;
怨恨	我们	不是	这	残忍的	特权	的	混杂	我们的	眼泪	和	你的	悲伤	;

请不要吝惜我们这份残酷的特权——让我们能够将自己的眼泪与你们的悲伤交织在一起；

['sʌfər] ['aʊər; ɑ:r] [saɪz] [tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər][læst] [saɪz] ; [ək'sept] [ðɪs] [læst] [pledʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

suffer	our	sighs	to	answer	your	last	sighs	;	accept	this	last	pledge	of	our
遭受	我们的	叹息	到	回答	你的	最后的	叹息	;	接受	这	最后的	保证	的	我们的

['tendər] [lʌv] .

tender	love	.
投标	爱	.

容忍我们的叹息来回应你最后的叹息；接受我们这最后的温柔爱意吧。

[saɪ] . -

Psy	.	'
心理学	.	-

心理学。

[tɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

Tis	but	to	lose	yourselves	to	no	purpose	.
的	但	到	失去	你们自己	到	不	目的	.

这不过是徒劳地迷失自我。

[ˌsi: aɪ 'di:] . - [tɪz][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ɔ:r][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ]

Cid	.	'	Tis	to	hope	for	a	miracle	in	your	favour	,	or	to	accompany	you
cid	.	-	的	到	希望	为了	一个	奇迹	在	你的	偏爱	,	或者	到	陪伴	你

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] .

to	the	tomb	.
到	这	墓	.

熙德：要么希望奇迹对你有利，要么陪伴你到坟墓。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[wʌt] [ruːm] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hoʊp]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔrəkl] ?
What room is there for hope after such an oracle ?
什么 房间 是 那里 为了 希望 后 这样的 一个 神谕 ?

在这样的预言之后，还有什么希望的余地?

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl .
agl .

神学。

[æn; ən] ['ɔrəkl] [ɪz]['evər] [veɪld] [ɪn][əb'skjʊrəti] ; [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪts]
An oracle is ever veiled in obscurity ; the more we believe that we know its
一个 神谕 是 曾经 含蓄 在 朦胧 ; 这 更多的 我们 相信 那 我们 知道 它是
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

神谕总是笼罩在晦涩难懂的面纱之下；我们越是自以为了解它的含义，

[ðə; ði] [les] [duː][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
the less do we understand it .
这 较少的 做 我们 理解 它 .

我们越是不了解它。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['glɔːri][ænd; ənd]
Perhaps , after all , you must expect from it nothing but glory and
也许 , 后 全部 , 你 必须 预计 从 它 没有什么 但 荣耀 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

或许，归根结底，你对它的期望也只有荣耀和幸福。

['sʌfər] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['sɪstər] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [dred] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['ɪʃuː] ;
Suffer us , dear sister , to behold this mortal dread deceived by a worthy issue ;
遭受 我们 , 亲爱的 姐姐 , 到 看哪 这 凡人 恐惧 受骗 经过 一个 值得 问题 ;

亲爱的姐妹，请允许我们见证这可怕的现实被美好的结果所化解；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [let][ˌjuː 'es][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
or at least let us die with you ,
或者 在 至少 让 我们 死 和 你 ,

或者至少让我们和你一起死去。

[ɪf] ['hev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪt'self] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] .
if heaven does not show itself more propitious to our prayers .
如果 天堂 做 不是 展示 本身 更多的 吉祥 到 我们的 祈祷 .

如果上天没有对我们的祈祷表现出更大的眷顾。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[dɪr] ['sɪstər] , [lend][ə; eɪ] ['rɛdiːɚ] [ɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['sʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd]
Dear sister , lend a readier ear to nature's voice , which summons you to stand
亲爱的 姐姐 , 借 一个 准备就绪 耳朵 到 自然的 嗓音 , 哪个 传票 你 到 站立
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
by the king .
经过 这 国王 .

亲爱的妹妹，请更加留意大自然的声音，它召唤你站在国王身边。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['duːti] ['məːməz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [lɔːz] .
You love me too much , and duty murmurs ; you know its unavoidable laws .
你 爱 我 也 很多 , 和 责任 低语 ; 你 知道 它是 不可避免的 法律 .

你太爱我了，责任感在低语；你知道这是无法逃避的法则。

[ə; eɪ]['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ'self] ;

A	father	ought	to	be	dearer	to	you	than	myself	;
一个	父亲	应该	到	是	更贵	到	你	比	我	;

父亲对你来说应该比对我更重要;

[bɪ'kʌm] [bəuθ][ðə; ði] ['meɪnˌsteɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

become	both	the	mainstays	of	his	old	age	.
变得	两个都	这	主食	的	他的	老的	年龄	.

成为他晚年生活的两大支柱。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['raɪv(ə)l] [kɪŋz] , ['tʃerɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

A	thousand	kings	,	a	thousand	rival	kings	,	cherish	love	for	you	;
一个	千	国王	,	一个	千	竞争对手	国王	,	珍惜	爱	为了	你	;

千王万王，千敌之王，都爱你;

[juː; jʊ][bəuθ] [oʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

you	both	owe	your	father	a	son	-	in	-	law	and	grandchildren	.
你	两个都	欠	你的	父亲	一个	儿子	-	在	-	法律	和	孙辈	.

你们俩都欠父亲一个女婿和孙子孙女。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðer; ðər] [vaʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	thousand	kings	vie	with	each	other	to	whisper	their	vows	to	you	.
一个	千	国王	争夺	和	每个	其他	到	耳语	他们的	誓言	到	你	.

千王万王争相向你低语誓言。

[ˌem 'iː][ə'loʊn][ðə; ði] ['ɔrəkl] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd][ə'loʊn] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

Me	alone	the	oracle	demands	,	and	alone	,	too	,	I	will	die	,	if	I	can	,
我	独自的	这	神谕	需求	,	和	独自的	,	也	,	我	将要	死	,	如果	我	能	,

神谕要求我独自赴死，如果可以，我也愿独自赴死。

[wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,

without	weakness	,	or	,	if	not	,
没有	弱点	,	或者	,	如果	不是	,

没有弱点，或者，如果不是，

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][æz; əz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .

at	least	without	you	as	witnesses	of	that	little	which	nature	has	left	me	.
在	至少	没有	你	作为	证人	的	那	小的	哪个	自然	有	左边	我	.

至少没有你们作为见证人，来见证大自然留给我的那一点点东西。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[ðen] [baɪ] ['ʃerɪŋ] [jʊr; jər][woʊ][wiː; wi] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] !

Then	by	sharing	your	woe	we	annoy	you	!
然后	经过	分享	你的	悲哀	我们	烦人	你	!

然后，我们通过倾诉你的悲惨遭遇来惹恼你!

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[aɪ] [der] [goʊ] ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [ə'fend] [juː; jʊ] !

I	dare	go	somewhat	further	,	we	offend	you	!
我	敢	去	有些	更远	,	我们	得罪	你	!

我敢再进一步说，我们冒犯了你!

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
No ; but you add to my torture , and perhaps increase the wrath of
不 ; 但 你 添加 到 我的 酷刑 , 和 也许 增加 这 愤怒 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

不，你这样做只会加重我的痛苦，或许还会激起上天的愤怒。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl .
agl .

神学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] ; [wiː; wi][goʊ] .
It is your will ; we go .
它 是 你的 将要 ; 我们 去 .

这是你的意愿，我们随你而去。

[meɪ] [ðæt] [seɪm] ['hev(ə)n] , [mɔːr] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [les] [sɪ'vɪr] , [dɪ'kriː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [feɪt]
May that same heaven , more just , and less severe , decree for you the fate
可能 那 相同的 天堂 , 更多的 只是 , 和 较少的 严重 , 法令 为了 你 这 命运
[wiː; wi][dɪ'zaɪər] ,
we desire ,
我们 欲望 ,

愿那更加公正、更加宽容的上天，为你安排我们所期盼的命运。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and for which our sincere friendship , in spite of you and of the
和 为了 哪个 我们的 真诚 友谊 , 在 尽管如此 的 你 和 的 这
['ɔrəkl] , [stɪl] [hoʊps] !
oracle , still hopes !
神谕 , 仍然 希望 !

尽管有你和神谕的阻挠，我们真挚的友谊依然抱有希望！

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ðɪs] [hoʊp] , [ðiːz] [vaʊz] , [maɪ] ['sɪstər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] ['evər][fʊl'fɪl] .
This hope , these vows , my sisters , none of the gods will ever fulfil .
这 希望 , 这些 誓言 , 我的 姐妹 , 没有任何 的 这 神 将要 曾经 实现 .

姐妹们，这份希望，这些誓言，任何神明都无法实现。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['saɪki] ([ə'loʊn]) .
SCENE III . — — PSYCHE (alone) .
场景 三、 . — — 精神 (独自的) .

第三幕——PSYCHE（独白）。

[ə'loʊn] , [æt; ət][læst] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
Alone , at last , I can look on this terrible change ,
独自的 , 在 最后的 , 我 能 看 在 这 糟糕的 改变 ,

终于，我可以独自一人，直面这可怕的变化了。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]['glɔːri] [hɜːrl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
which from the summit of highest glory hurls me to the tomb .
哪个 从 这 首脑 的 最高 荣耀 投掷 我 到 这 墓 .

它从至高荣耀的巅峰将我抛入坟墓。

[ðɪs] ['glɔːri][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] .

This	glory	was	without	parallel	.
这	荣耀	曾是	没有	平行线	.

这种荣耀无与伦比。

[ɪts] [ʃiːn] [spred] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ; [ɔːl] [kɪŋz] [siːmd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

Its	sheen	spread	from	pole	to	pole	;	all	kings	seemed	created	to	love	me	;
它是	光泽	传播	从	极	到	极	;	全部	国王	似乎	创建	到	爱	我	;

它的光芒从南极蔓延到南极；所有的国王似乎都是为了爱我而生的；

[ɔːl][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

all	their	subjects	,	looking	upon	me	as	on	a	goddess	,
全部	他们的	主题	,	寻找	之上	我	作为	在	一个	女神	,

他们所有的臣民都视我如女神，

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðeɪ] ['nevər] ['siːst]

were	but	now	beginning	to	accustom	me	to	the	incense	they	never	ceased
是	但	现在	开始	到	习惯	我	到	这	香	他们	绝不	停止

[tuː; tə]['ɔːfər] ;

to	offer	;
到	提供	;

他们只是开始让我习惯他们从未停止献上的香火；

[saɪz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [nɔːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

sighs	followed	me	,	for	which	I	gave	naught	in	return	.
叹息	随后	我	,	为了	哪个	我	给予	零	在	返回	.

叹息声伴随着我，但我却没有给予任何回应。

[maɪ][soʊl] [rɪ'meɪnd] ['fænsi] - [friː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['kæptɪveɪtɪd][soʊ] ['meni] ,

My	soul	remained	fancy	-	free	,	while	it	captivated	so	many	,
我的	灵魂	剩余	想要	-	自由的	,	尽管	它	着迷	所以	许多	,

我的灵魂依然自由自在，却吸引了那么多人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] ,

and	in	the	midst	of	so	much	love	was	queen	of	all	hearts	,
和	在	这	中间	的	所以	很多	爱	曾是	女王	的	全部	心	,

在如此多的爱之中，她是所有人心中的女王。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	yet	mistress	of	my	own	.
和	然而	情妇	的	我的	自己的	.

然而，她却是我自己的情妇。

[oʊ] ! ['hev(ə)n] !

Oh	!	heaven	!
哦	!	天堂	!

哦！天堂！

[hæst] [ðaʊ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ?

hast	thou	counted	a	crime	this	want	of	feeling	?
哈斯特	你	计数	一个	犯罪	这	想	的	感觉	?

你难道把缺乏感情也算作一种罪过吗?

[ɔːl] [ðɪs] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪg'zɪbɪt] ,

All	this	severity	which	thou	dost	exhibit	,
全部	这	严重性	哪个	你	朋友	展览	,

你所表现出的这一切严厉，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [vaʊz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'stiːm] ?

is	it	because	in	return	for	their	vows	I	have	given	nothing	but	esteem	?
是	它	因为	在	返回	为了	他们的	誓言	我	有	给定	没有什么	但	尊重	?

是因为我除了尊重之外，什么也没回报他们的誓言吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðaɪ] [lɔː] ,
If **such** **be** **thy** **law** **,**
如果 这样的 是 你的 法律 ，

如果这就是你的律法，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] ['merɪt][ænd; ənd] [lʌv] [kri'eɪt] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
why **didst** **thou** **not** **create** **in** **me** **that** **which** **merit** **and** **love** **create** **in** **others** **,** **and**
为什么 迪斯特 你 不是 创造 在 我 那 哪个 优点 和 爱 创造 在 其他的 ， 和
… .
… **:**
… .

为什么你没有在我身上创造出像他人身上那样，因着功德和爱而产生的品质，以及……

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [hɪr] ?
But **what** **do** **I** **see** **here** **?**
但 什么 做 我 看 这里 ？

但我在这里看到了什么？

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['kliˌɑməˌniz] , ['eɪdʒənɔːr] , ['saɪki] .
SCENE **IV** **.** **—** **—** **CLEOMENES** **,** **AGENOR** **,** **PSYCHE** **.**
场景 第四 . — — 克莱门氏菌 ， 阿格诺 ， 精神 .

第四幕——克莱奥梅尼斯、阿格诺尔、普西奇。

[kleɪ] .
Cle **.**
克莱 .

克莱。

[bɪ'hoʊld][ɪn][ˌjuː 'es] [tuː] [frendz] , [tuː] ['raɪvlz] ,
Behold **in** **us** **two** **friends** **,** **two** **rivals** **,**
看哪 在 我们 二 朋友们 ， 二 竞争对手 ，

看哪，我们之中既有两位朋友，也有两位对手。

[huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spoʊz]['aʊər; ɑːr][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] .
whose **only** **wish** **is** **to** **expose** **our** **life** **to** **save** **yours** **.**
谁 仅有的 希望 是 到 暴露 我们的 生活 到 节省 你的 .

他们唯一的愿望就是牺牲我们的生命来拯救你们的生命。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[kæn; kən][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː] ['sɪstər] ?
Can **I** **listen** **to** **you** **when** **I** **have** **refused** **two** **sisters** **?**
能 我 听 到 你 什么时候 我 有 拒绝 二 姐妹 ？

我已经拒绝了两位姐妹，还能听你的话吗？

['prɪnsəz] !
Princes **!**
王子们 !

王子们！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['hev(ə)n] ?
think **you** **that** **you** **could** **defend** **me** **against** **heaven** **?**
思考 你 那 你 可以 保卫 我 反对 天堂 ？

你以为你能保护我免受上天的侵害吗？

[tuː; tə] [sə'rendər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][ə'weɪt] [hɪr] ,
To **surrender** **yourselves** **to** **the** **serpent** **,** **whose** **coming** **I** **must** **await** **here** **,**
到 投降 你们自己 到 这 蛇 ， 谁 未来 我 必须 等待 这里 ，

你们要将自己交付给那条蛇，而我必须在此等待它的到来。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sper] [ɪl] - [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] ['hɑ:rts] ;
is but a despair ill - becoming great hearts ;
是 但 一个 绝望 患病的 - 成为 伟大的 心 ;

这只是伟大心灵所不应有的绝望;

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] [wen] [aɪ][daɪ][ɪz][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ə; eɪ] ['sensətɪv] , [soʊl] ,
and to die when I die is to overwhelm a sensitive , soul ,
和 到 死 什么时候 我 死 是 到 压倒 一个 敏感的 , 灵魂 ,

而当我死去时，我的灵魂将不堪重负。

[ðæt] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['sɔrəuz] .
that already has but too many sorrows .
那 已经 有 但 也 许多 悲伤 .

虽然已经拥有了太多，但悲伤却太多了。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ɪz][nɑ:t][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; ['kædməs] , [hu:] [lʌvd] [noʊ][wʌn] , [slu:] [mɑ:rz] - [oʊn] ['reptaɪl] .
A serpent is not invincible ; Cadmus , who loved no one , slew Mars ' own reptile .
一个 蛇 是 不是 无敌 ; 卡德摩斯 , WHO 喜爱 不 一 , 一万 火星 - 自己的 爬虫 .

蛇并非无敌；不爱任何人的卡德摩斯甚至杀死了战神玛尔斯的蛇。

[wi:; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [hɪz; ɪz]
We love , and Love makes everything possible for the heart that follows his
我们 爱 , 和 爱 制作 一切 可能的 为了 这 心 那 跟随 他的
['stændərd] ,
standard ,
标准 ,

我们彼此相爱，而爱能使一切皆有可能，只要这颗心遵循他的准则。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [hu:z] [dɑ:rts][hi:; hi][ɪz][hɪm'self][ðə; ði] [gaɪd] .
for the hand of whose darts he is himself the guide .
为了 这 手 的 谁 飞镖 他 是 他自己 这 指导 .

他亲自担任飞镖的向导。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [wʌn] [hu:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɑ:fts]
Do you expect his aid in behalf of an ungrateful one whom all his shafts
做 你 预计 他的 援助 在 代表 的 一个 忘恩负义 一 谁 全部 他的 轴
[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wu:nd] ?
have been unable to wound ?
有 到过 无法 到 伤口 ?

你指望他帮助一个忘恩负义的人吗？他所有的箭矢都无法伤到这个人！

[θɪŋk] [ju:; jʊ][hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [wen] - [tɪz] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] ,
Think you he can stay his vengeance , when ' tis bursting forth ,
思考 你 他 能 停留 他的 复仇 , 什么时候 - 的 爆发 前进 ,

你以为他能压制住复仇的怒火吗？当它爆发的时候，

[ænd; ənd][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɪts] [stroʊk] ?
and help you to release me from its stroke ?
和 帮助 你 到 发布 我 从 它是 中风 ?

并帮助你从中解脱出来?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪf] ,

Even	if	you	should	serve	me	,	even	if	you	should	restore	me	to	life	,
甚至	如果	你	应该	服务	我	,	甚至	如果	你	应该	恢复	我	到	生活	,

即使你服侍我，即使你让我复活，

[wʌt] [rɪ'wɔ:rd][du:][ju:; jʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [lʌv] ?

what	reward	do	you	hope	for	from	that	which	knows	no	love	?
什么	报酬	做	你	希望	为了	从	那	哪个	知道	不	爱	?

你从不懂爱的人身上还能指望得到什么回报呢?

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ænɪmeɪtɪd] .

It	is	not	by	the	hope	of	so	lovely	a	reward	that	we	are	animated	.
它	是	不是	经过	这	希望	的	所以	迷人的	一个	报酬	那	我们	是	动画	.

我们并非因为期盼如此美好的回报而充满活力。

[wi:; wi] [si:k] ['oʊnli][tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [dɛəz] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] ,

We	seek	only	to	obey	the	dictates	of	a	love	that	dares	not	presume	,
我们	寻找	仅有的	到	服从	这	规定	的	一个	爱	那	敢于	不是	怙	,

我们只愿服从那份不敢妄自尊大的爱的指引。

[wət'evər] [ɪts] ['efərts] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [pli:z]

whatever	its	efforts	may	be	,	that	it	can	be	so	fortunate	as	to	please
任何	它是	努力	可能	是	,	那	它	能	是	所以	幸运	作为	到	请

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

无论它付出了怎样的努力，它都能如此幸运地取悦你。

[soʊ] ['wɜ:rði] [æz; əz][tu:; tə]['kɪnd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [fleɪm] .

so	worthy	as	to	kindle	within	you	a	responsive	flame	.
所以	值得	作为	到	点燃	之内	你	一个	响应式设计	火焰	.

如此值得，足以在你心中燃起回应的火焰。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[lɪv; laɪv] , [fer] ['prɪnses] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ; [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Live	,	fair	princess	,	and	live	for	another	;	we	will	behold	it	with	a
居住	,	公平的	公主	,	和	居住	为了	其他	;	我们	将要	看哪	它	和	一个

['dʒeləs] [aɪ] ,

jealous	eye	,
嫉妒的	眼睛	,

美丽的公主，活下去吧，为他人而活；我们将用嫉妒的目光注视着这一切。

[wi:; wi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

we	will	die	of	it	,
我们	将要	死	的	它	,

我们终将死于此。

[jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [swi:tər] [fɑ:r][ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][daɪ] .

yet	of	a	death	sweeter	far	than	if	we	had	to	see	you	die	.
然而	的	一个	死亡	更甜	远的	比	如果	我们	有	到	看	你	死	.

然而，这样的死亡远比亲眼目睹你的死亡要甜蜜得多。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

If	we	cannot	save	your	life	by	the	loss	of	ours	,
如果	我们	不能	节省	你的	生活	经过	这	损失	的	我们的	,

如果我们不能通过牺牲自己的生命来拯救你的生命，

[wət'evər] [lʌv] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['aʊərz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

whatever	love	you	may	prefer	to	ours	,	we	are	ready	to	die	of	grief	and
任何	爱	你	可能	更喜欢	到	我们的	,	我们	是	准备好	到	死	的	悲伤	和

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

无论你更喜欢哪种爱情，我们都已准备好为爱而死，也为悲伤而死。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[lɪv; laɪv] , ['prɪnsəz] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːk] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ɔːr] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [feɪt] .

Live	,	Princes	,	live	,	and	no	longer	seek	to	ward	off	or	to	share	my	fate	.
居住	,	王子们	,	居住	,	和	不	更长	寻找	到	病房	离开	或者	到	分享	我的	命运	.

活下去吧，王子们，活下去吧，不要再试图阻止或与我同归于尽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , ['hev(ə)n] [siːks] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ; [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː]

I	believe	I	have	told	you	,	heaven	seeks	me	alone	;	me	alone	has	it
我	相信	我	有	讲述	你	,	天堂	寻找	我	独自的	;	我	独自的	有	它

[kən'demd] .

condemned	.
谴责	.

我想我已经告诉过你们了，上天只寻找我；上天只谴责我。

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [hɪr] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dedli] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪnɪstər] , [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [drɔːz]

Methinks	,	I	hear	already	the	deadly	hissing	of	its	minister	,	who	even	now	draws
我觉得	,	我	听到	已经	这	致命	嘶嘶声	的	它是	部长	,	WHO	甚至	现在	平局

[naɪ] .

nigh	.
夜	.

我觉得我已经听到了它的大臣那致命的嘶嘶声，他现在正在逼近。

[maɪ] [dred] ['pɪktʃərz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['evər] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] .

My	dread	pictures	him	to	me	,	ever	offers	him	to	my	view	.
我的	恐惧	图片	他	到	我	,	曾经	优惠	他	到	我的	看法	.

我的恐惧让我想起他，总是让我看到他。

[fɪr] [hæz; həz] ['mæstərd] [ɔːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

Fear	has	mastered	all	my	feelings	;
害怕	有	精通	全部	我的	情怀	;

恐惧占据了我的所有情感；

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] ; [aɪ] [sɪŋk] [fɔːr; fər] ['veri]

under	its	influence	I	see	him	on	the	summit	of	this	rock	;	I	sink	for	very
在下面	它是	影响	我	看	他	在	这	首脑	的	这	岩石	;	我	下沉	为了	非常

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

受其影响，我看见他站在这块岩石的顶端；我感到极度虚弱，沉了下去。

[ænd; ənd] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] [skers] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	my	fainting	heart	scarce	keeps	up	a	remnant	of	courage	.
和	我的	昏厥	心	稀少	保持	向上	一个	剩	的	勇气	.

我那颗摇摇欲坠的心，勉强还能勉强支撑起一丝勇气。

[ˌfer'wel] , ['prɪnsəz] ; [fliː] , [lest] [hiː; hi] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] .

Farewell	**,**	**Princes**	**;**	**flee**	**,**	**lest**	**he**	**poison**	**you**	**.**
告别	,	王子们	;	逃跑	,	免得	他	毒	你	.

王子们，再见了；快逃吧，免得他毒害你们。

[eɪdʒ] .

Age	**.**
年龄	.

年龄。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

We	**have**	**seen**	**nothing**	**as**	**yet**	**to**	**astonish**	**us**	**.**
我们	有	已见	没有什么	作为	然而	到	震惊	我们	.

目前为止，我们还没有看到任何令我们感到惊讶的事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [diːm] [jʊr; jər] [deθ] [soʊ] [naɪ] , [ɪf] [streŋθ] [feɪl] [juː; jʊ] ,

And	**since**	**you**	**deem**	**your**	**death**	**so**	**nigh**	**,**	**if**	**strength**	**fail**	**you**	**,**
和	自从	你	认为	你的	死亡	所以	夜	,	如果	力量	失败	你	,

既然你认为死期将至，如果你体力不支，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hoʊp] ['nevər] [fə'seiks] .

we	**have**	**both**	**arms**	**and**	**hearts**	**which**	**hope**	**never**	**forsakes**	**.**
我们	有	两个都	武器	和	心	哪个	希望	绝不	遗弃	.

我们拥有充满希望的双臂和一颗永不放弃希望的心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [hæz; həz] [dik'teitid] [ðɪs] ['ɔrəkl] ; [ænd; ənd] [goʊld] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts]

It	**may**	**be**	**a**	**rival**	**has**	**dictated**	**this**	**oracle**	**;**	**and**	**gold**	**has**	**made**	**its**
它	可能	是	一个	竞争对手	有	口述	这	神谕	;	和	金子	有	制成	它是

[ɪn'tɜːrprətər] [spiːk] .

interpreter	**speak**	**.**
翻译	说话	.

或许是竞争对手炮制了这则神谕；而黄金则让预言者说出了这句话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌm]

It	**would**	**be**	**no**	**miracle**	**if**	**a**	**man**	**has**	**answered**	**in**	**the**	**stead**	**of**	**a**	**dumb**
它	会	是	不	奇迹	如果	一个	男人	有	回答	在	这	坚定	的	一个	哑的

['deɪəti; 'diːəti] ;

deity	**;**
神	;

如果一个人代替哑巴神灵回答问题，那也并非奇迹；

[ænd; ənd] ['evriwer] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] ['tɛmpəlz] , [noʊ] [les]

and	**everywhere**	**we**	**have**	**but**	**too**	**many**	**examples**	**that**	**temples**	**,**	**no**	**less**
和	到处	我们	有	但	也	许多	示例	那	寺庙	,	不	较少的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

than	**other**	**places**	**,**
比	其他	地方	,

到处都有这样的例子，寺庙也不例外，这样的例子不胜枚举。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

are	**the**	**abode**	**of**	**the**	**wicked**	**.**
是	这	住所	的	这	邪恶	.

是恶人的居所。

[kleɪ] .

Cle	**.**
克莱	.

克莱。

['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['rævɪʃər] [tuː; tə] [huːm] ['sækrəlɪdʒ][ə'bændənz][juː; jʊ]

Suffer	us	to	oppose	to	the	cowardly	ravisher	to	whom	sacrilege	abandons	you
遭受	我们	到	反对	到	这	胆小	强奸者	到	谁	亵渎神灵	放弃	你

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [fer] [wʌn][fɔːr; fər]

a	love	that	heaven	has	chosen	for	the	defender	of	the	only	fair	one	for
一个	爱	那	天堂	有	选定	为了	这	防守队员	的	这	仅有的	公平的	一	为了

[huːm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

whom	we	wish	to	live	.
谁	我们	希望	到	居住	.

请允许我们反抗那个胆怯的强奸犯，他亵渎神灵，将上天为我们唯一想要为之活下去的美人所选择的守护者所选择的爱抛弃给了他。

[ɪf] [wiː; wi] [der] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

If	we	dare	not	aspire	to	her	possession	,	at	least	,	in	the	midst	of
如果	我们	敢	不是	渴望	到	她	拥有	,	在	至少	,	在	这	中间	的

[hɜːr; hər]['deɪndʒər] ,

her	danger	,
她	危险	,

如果我们不敢妄想占有她，至少在她身处险境之时，

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [dik'teits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] .

allow	us	to	follow	the	ardour	and	dictates	of	our	passion	.
允许	我们	到	跟随	这	热情	和	规定	的	我们的	热情	.

允许我们追随内心的热情和激情。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[ðiːz] [dik'teits] , [ðɪs] [ɪk'striːm] ['ɑːrdər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

These	dictates	,	this	extreme	ardour	,	with	which	your	hearts	are	filled	in	my	behalf	,
这些	规定	,	这	极端	热情	,	和	哪个	你的	心	是	已填	在	我的	代表	,

这些指示，这些你们心中对我充满的极致热情，

[ə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .

obey	them	in	behalf	of	others	,	in	behalf	of	my	sisters	.
服从	他们	在	代表	的	其他的	,	在	代表	的	我的	姐妹	.

为了他人，为了我的姐妹们，请服从他们。

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sɪns] [aɪ][daɪ] .

Live	for	them	,	since	I	die	.
居住	为了	他们	,	自从	我	死	.

我将为他们而活，因为我已死去。

[lə'ment] [ðə; ði]['kruːəl] ['rɪgər] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ;

Lament	the	cruel	rigour	of	my	fate	;
哀叹	这	残忍的	严格	的	我的	命运	;

哀叹我命运的残酷无情；

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [deθ] [duː][nɑːt] [gɪv] [maɪ] ['sɪstər] [nuː] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

and	by	your	death	do	not	give	my	sisters	new	ground	for	sorrow	.
和	经过	你的	死亡	做	不是	给	我的	姐妹	新的	地面	为了	悲哀	.

你的死不要给我的姐妹们带来新的悲伤。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][læst] [wɪʃɪz] ,

These	are	my	last	wishes	,
这些	是	我的	最后的	愿望	,

这是我的遗愿。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [lɔː] .

and	in	all	ages	the	orders	of	the	dying	have	been	received	as	law	.
和	在	全部	年龄	这	订单	的	这	垂死	有	到过	已收到	作为	法律	.

在各个时代，临终者的遗愿都被视为法律。

[kleɪ] . ['prɪnses] ... .

Cle	.	Princess	...	.
克莱	.	公主	...	.

克莱尔公主.....

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[wʌns] [mɔːr] , ['prɪnsəz] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] .

Once	more	,	Princes	,	live	for	my	sisters	.
一次	更多的	,	王子们	,	居住	为了	我的	姐妹	.

王子们，请再次为了我的姐妹们而活。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ][ˌem 'iː] ; [duː][nɑːt][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ,

So	long	as	you	love	me	,	you	must	obey	me	;	do	not	drive	me	to	hate	you	,
所以	长的	作为	你	爱	我	,	你	必须	服从	我	;	做	不是	驾驶	我	到	恨	你	,

只要你爱我，就必须服从我；不要让我恨你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz]['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	look	upon	you	as	rebels	for	being	too	faithful	to	me	.
和	到	看	之上	你	作为	叛军	为了	存在	也	忠实	到	我	.

并视你们为叛逆者，因为你们对我太过忠诚。

[goʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,

Go	,	leave	me	to	die	alone	in	this	spot	,
去	,	离开	我	到	死	独自的	在	这	点	,

走吧，让我独自死在这里。

[wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [left] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

where	I	have	no	voice	left	except	to	say	farewell	.
在哪里	我	有	不	嗓音	左边	除了	到	说	告别	.

我已无言以对，只能说声再见。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

But	I	feel	myself	lifted	up	,
但	我	感觉	我	抬起	向上	,

但我感觉自己精神振奋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['əupənz][ə; eɪ][roʊd] [wens] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] .

and	the	air	opens	a	road	whence	you	will	no	longer	hear	this	dying	voice	.
和	这	空气	打开	一个	路	何处	你	将要	不	更长	听到	这	垂死	嗓音	.

空气开辟出一条道路，从那里你将不再听到这垂死的声音。

[ˌfer'wel] , ['prɪnsəz] , [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Farewell	,	Princes	,	farewell	,	for	the	last	time	.
告别	,	王子们	,	告别	,	为了	这	最后的	时间	.

再见了，王子们，再见了，这是最后一次了。

[siː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['destəni] ?

See	,	can	you	doubt	my	destiny	?
看	,	能	你	怀疑	我的	命运	?

你看，你还能怀疑我的命运吗?

['saɪki] [ɪz] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ] [tuː] ['zefər] .

Psyche	is	borne	through	the	air	by	two	Zephyrs	.
精神	是	出生	通过	这	空气	经过	二	微风	.

普赛克由两位西风神托着飞向天空。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

We	lose	sight	of	her	.
我们	失去	视线	的	她	.

我们跟她失去了联系。

[prɪns] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [siːk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]

Prince	,	let	us	both	seek	on	the	summit	of	this	rock	some	means	of	following
王子	,	让	我们	两个都	寻找	在	这	首脑	的	这	岩石	一些	方法	的	下列的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

王子，让我们一起登上这座岩石之巅，寻找跟随她的方法吧。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðoʊz] [ʌv; əv][nɑːt] [sər'vaɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

Let	us	seek	those	of	not	surviving	her	.
让	我们	寻找	那些	的	不是	幸存	她	.

让我们来寻找那些在她去世后没能活下来的人。

[siːn] [viː] . — — [lʌv] ([ɪn][ðə; ði] [er]) .

SCENE	V	.	—	—	LOVE	(	in	the	air	)	.
场景	V	.	—	—	爱	(	在	这	空气	)	.

第五幕——爱（在空气中）。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[daɪ] , [ðen] , ['raɪvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] , [huːz] [ræθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] ,

Die	,	then	,	rivals	of	a	jealous	god	,	whose	wrath	you	have	deserved	,
死	,	然后	,	竞争对手	的	一个	嫉妒的	上帝	,	谁	愤怒	你	有	应得的	,

那么，去死吧，嫉妒之神的对手们，你们罪有应得，必将承受他的愤怒。

[sɪns] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrmz] .

since	your	heart	was	sensible	to	the	same	charms	.
自从	你的	心	曾是	明智的	到	这	相同的	魅力	.

因为你的心也同样会被这些魅力所吸引。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['vʌlkən] ,

And	thou	,	Vulcan	,
和	你	,	火神	,

而你，伏尔甘，

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [lʌv] [wɪl] [draɪ]

fashion	a	thousand	brilliant	ornaments	to	adorn	the	palace	where	Love	will	dry
时尚	一个	千	杰出的	装饰品	到	装饰	这	宫殿	在哪里	爱	将要	干燥

['saɪkiːz] [terz] ,

Psyche's	tears	,
心理的	眼泪	,

打造一千件璀璨夺目的饰品，用来装饰爱神将拭去普赛克泪水的宫殿。

[ænd; ənd] [jiːld] [hɪm'self][hɜːr; hər] [sleɪv] .

and	yield	himself	her	slave	.
和	屈服	他自己	她	奴隶	.

他甘愿成为她的奴隶。

['sekənd] ['ɪntərluːd] .

SECOND	INTERLUDE	.
第二	插曲	.

第二幕间奏。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['terəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [piləs] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ]

The	scene	changes	to	a	splendid	terrace	,	surrounded	by	pillars	emblazoned	with
这	场景	变化	到	一个	灿烂	阳台	,	包围	经过	柱子	饰有	和

['goʊldən] ['fɪgjərz] .

golden	figures	.
金的	数据	.

场景切换到一个华丽的露台，四周环绕着饰有金色人物的柱子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [wɪtʃ] [lʌv] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['saɪki] .

The	whole	represents	a	magnificent	palace	,	which	Love	designs	for	Psyche	.
这	所有的	代表	一个	壮丽	宫殿	,	哪个	爱	设计	为了	精神	.

整个画面展现了一座宏伟的宫殿，这是爱神为普赛克设计的。

[sɪks]['saɪklɑːps] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] ['fɛəriz] , [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][bæ'leɪ] , [ænd; ənd] , [waɪlst] ['kiːpɪŋ]

Six	Cyclops	,	accompanied	by	four	Fairies	,	introduce	a	ballet	,	and	,	whilst	keeping
六	独眼巨人	,	伴随	经过	四	仙女	,	介绍	一个	芭蕾舞	,	和	,	而	保持

[taɪm] ,

time	,
时间	,

六个独眼巨人，在四个仙女的陪伴下，带来了一段芭蕾舞，并一边打着节拍，

[gɪv] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [fɔːr] [hjuːdʒ]['sɪlvər] [veisis] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [brɔːt] .

give	the	last	touches	to	four	huge	silver	vases	which	the	Fairies	have	brought	.
给	这	最后的	触摸	到	四	巨大的	银	花瓶	哪个	这	仙女	有	带来	.

为仙女们带来的四个巨大的银花瓶做最后的修饰。

[ðə; ði][bæ'leɪ][ɪz][twaɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vʌlkən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [aʊt][ɪn]

The	ballet	is	twice	interrupted	by	this	recitation	of	Vulcan	,	which	he	gives	out	in
这	芭蕾舞	是	两次	中断	经过	这	背诵	的	火神	,	哪个	他	给予	出去	在

[tuː] [pɑːrts]

two	parts
二	部分

芭蕾舞表演两次被伏尔甘的朗诵打断，朗诵分为两部分。

[pɑːrt][aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

['heɪs(ə)n] , [ðiːz] [siːts] [prɪ'per]

Hasten	,	these	seats	prepare
趋	,	这些	座位	准备

快点，这些座位准备好了

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] ['dʒɛntələst][gɑːd] .

For	heaven's	gentlest	god	.
为了	天	最温柔的	上帝	.

献给天上最温柔的神。

[noʊ] [streŋθ] , [noʊ] ['efərt] [sper] ;

No	strength	,	no	effort	spare	;
不	力量	,	不	努力	空闲的	;

竭尽全力，不留余力；

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ziːl] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ker]

With	mighty	zeal	and	constant	care
和	强大的	热情	和	持续的	关心

怀着极大的热情和持续的关怀

[duː] [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Do	now	,	my	lads	,	what	must	be	done	.
做	现在	,	我的	小伙子们	,	什么	必须	是	完毕	.

伙计们，现在就去做该做的事吧。

[wen] [lʌv] [kə'mændz] [juː 'es] — [siː] !

When	Love	commands	us	—	see	!
什么时候	爱	命令	我们	—	看	!

当爱命令我们时——看！

[wʌt] [heɪst] [tuː] [greɪt] [kæn; kən][biː; bi] ?

What	haste	too	great	can	be	?
什么	匆忙	也	伟大的	能	是	?

仓促行事究竟会造成什么后果?

[greɪt] [lʌv] [noʊ]['leɪzi][hænd] [wɪl] [brʊk] ;

Great	Love	no	lazy	hand	will	brook	;
伟大的	爱	不	懒惰的	手	将要	溪	;

伟大的爱不容许任何懒惰之手；

[soʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

So	work	with	might	and	main	.
所以	工作	和	可能	和	主要的	.

所以要全力以赴。

[jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['hæmərz] [plaɪ] ,

Your	ancient	hammers	ply	,
你的	古老的	锤子	胶合板	,

你古老的锤子，

[ænd; ənd][spɑːrks] [wɪl] ['swɪftli] [flai]

And	sparks	will	swiftly	fly
和	火花	将要	迅速地	飞

火花将迅速迸发

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ðæt] [reɪn]

Beneath	your	arms	that	rain
下面	你的	武器	那	雨

雨水在你腋下流淌

[ðə; ði][fæst] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊz] ;

The	fast	,	resounding	blows	;
这	快速地	,	高亢	打击	;

快速而响亮的打击；

[waɪl] [ziːl] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [gləuz]

While	zeal	to	please	him	glows
尽管	热情	到	请	他	发光

取悦他的热情溢于言表

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['hi:vɪŋ] [brests] .
Within your heaving breasts .
之内 你的 起伏 乳房 .

在你起伏的胸膛里。

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ðen] [sɜ:rv] [ə; eɪ][gɑ:d][soʊ][kaɪnd] ,
Then serve a god so kind ,
然后 服务 一个 上帝 所以 种类 ,

然后侍奉一位如此仁慈的神，

[hu:] [lʌvz] [greɪt] [zi:l] [tu:; tə][faɪnd] .
Who loves great zeal to find .
WHO 爱 伟大的 热情 到 寻找 .

谁热爱探索，充满热情?

[noʊ] [streŋθ] , [noʊ] ['efərt] [sper] ;
No strength , no effort spare ;
不 力量 , 不 努力 空闲的 ;

竭尽全力，不留余力;

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [zi:l] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [ker]
With mighty zeal and constant care
和 强大的 热情 和 持续的 关心

怀着极大的热情和持续的关怀

[du:] [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Do now , my lads , what must be done .
做 现在 , 我的 小伙子们 , 什么 必须 是 完毕 .

伙计们，现在就去做该做的事吧。

[wen] [lʌv] [kə'mændz] [ˌju: 'es] — [si:] !
When Love commands us — see !
什么时候 爱 命令 我们 — 看 !

当爱命令我们时——看!

[wʌt] [heɪst] [tu:] [greɪt] [kæn; kən][bi:; bi] ?
What haste too great can be ?
什么 匆忙 也 伟大的 能 是 ?

仓促行事究竟会造成什么后果?

[greɪt] [lʌv] [noʊ]['leɪzi][hænd][kæn; kən] [brʊk] ;
Great Love no lazy hand can brook ;
伟大的 爱 不 懒惰的 手 能 溪 ;

伟大的爱，懒惰的手也无法阻挡;

[soʊ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
So work with might and main .
所以 工作 和 可能 和 主要的 .

所以要全力以赴。

[jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['hæmərz] [plaɪ] ,
Your ancient hammers ply ,
你的 古老的 锤子 胶合板 ,

你古老的锤子，

[ænd; ənd][spɑ:rks] [wɪl] ['swɪftli] [flai]
And sparks will swiftly fly
和 火花 将要 迅速地 飞

火花将迅速迸发

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ðæt] [reɪn]
Beneath your arms that rain
下面 你的 武器 那 雨

雨水在你腋下流淌

[ðə; ði][fæst] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊz] ,
The fast , resounding blows ,
这 快速地 , 高亢 打击 ,

快速而响亮的打击，

[waɪl] [ziːl] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [gləuz] ;
While zeal to please him glows ;
尽管 热情 到 请 他 发光 ;

虽然取悦他的热情溢于言表;

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['hiːvɪŋ] [brests] .
Within your heaving breasts .
之内 你的 起伏 乳房 .

在你起伏的胸膛里。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . — — [lʌv] , ['zefər] .
SCENE I . — — LOVE , ZEPHYR .
场景 我 . — — 爱 , 和风 .

第一幕——爱，西风。

[zep] .
Zep .
齐柏林飞艇 .

齐柏林飞艇。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[raɪt] ['gæləntli] [hæv; həv][aɪ] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] ['erənd] ;
right gallantly have I acquitted myself of your errand ;
正确的 英勇地 有 我 无罪释放 我 的 你的 差事 ;

我已英勇地完成了你的差事;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [aɪ][hæv; həv] ['sɔːftli] [bɔːrn] [ðɪs] ['bjuːti] [θruː]
and from the summit of that rock I have softly borne this beauty through
和 从 这 首脑 的 那 岩石 我 有 轻轻 出生 这 美丽
[ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ,
the air to this enchanted palace ,
这 空气 到 这 迷人的 宫殿 ,

我从那块岩石的顶端，轻轻地将这位美人带到了这座迷人的宫殿。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['friːdəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'kriː] [hɜːr; hər] [feɪt] .
where , with full freedom , you can decree her fate .
在哪里 , 和 满的 自由 , 你 能 法令 她 命运 .

在这里，你可以完全自由地决定她的命运。

[jet] [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .
Yet you astonish me by this mighty change in your appearance .
然而 你 震惊 我 经过 这 强大的 改变 在 你的 外貌 .

然而，你外貌的巨大变化令我惊讶不已。

[ðæt] ['fɪgjər] , [ðæt] ['kaʊntənəns] , [ðæt] ['kɑːstuːm] , ['pɜːrfɪktli] [kən'siːl] [jʊr; jər]['riːəl] ['biːɪŋ] ,
That figure , that countenance , that costume , perfectly conceal your real being ,
那 数字 , 那 面容 , 那 戏服 , 完美 隐藏 你的 真实的 存在 ,

那身形、那张脸、那身装束，完美地掩盖了你的真实面目。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .
and I defy the most cunning to see in you to - day the god of love .
和 我 违抗 这 最多 狡猾 到 看 在 你 到 - 天 这 上帝 的 爱 .

我敢说，即使是最狡猾的人也无法在你身上看到爱神的影子。

[lʌv] . -
Love . '
爱 . -

爱。'

[tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪki] .
Tis because I do not wish to be known to Psyche .
的 因为 我 做 不是 希望 到 是 已知 到 精神 .

这是因为我不想让普赛克知道我的存在。

- [tɪz][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] [ə'loʊn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ʌn'foʊld] ;
' Tis my heart , my heart alone , I wish to unfold ;
- 的 我的 心 , 我的 心 独自的 , 我 希望 到 展开 ;

我只想敞开我的心扉，只愿袒露我的心扉；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kiːn] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz]
nothing more than the sweet raptures of this keen passion , which her charms
没有什么 更多的 比 这 甜的 狂喜 的 这 敏锐的 热情 , 哪个 她 魅力
[ɪk'saɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
excite within it .
激发 之内 它 .

除了她迷人的魅力所激起的这种炽热激情带来的甜蜜狂喜之外，别无其他。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts]['dʒent(ə)l]['paɪnɪŋ] ,
To express its gentle pining ,
到 表达 它是 温和的 思念 ,

为了表达它淡淡的思念，

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [ɪm'poʊz][ɑːn][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] ,
and to hide what may be from those eyes that impose on me their will ,
和 到 隐藏 什么 可能 是 从 那些 眼睛 那 强加 在 我 他们的 将要 ,

为了不让那些强加于我的目光看到真相，

[aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðɪs] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] .
I have assumed this form which thou seest .
我 有 假定 这 形式 哪个 你 西斯特 .

我化作了你所看到的这副模样。

[zep] .
Zep .
齐柏林飞艇 .

齐柏林飞艇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You are a master in everything ; this is how I know it .
你 是 一个 掌握 在 一切 ; 这 是 如何 我 知道 它 .

你样样精通，我就是这样知道的。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][gɔdz] , [wen] [ɪn] [lʌv] , [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə'suːmɪŋ] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] ,
Often the gods , when in love , have been seen assuming various disguises ,
经常 这 神 , 什么时候 在 爱 , 有 到过 已见 假设 各种各样的 伪装 ,

人们常常看到，神明在恋爱时会乔装打扮，变换各种造型。

['si:kɪŋ]	[tu:; tə]	[ə'li:vieɪt]	[ðə; ði]	['pli:zɪŋ]	[wu:nd]	[in'fliktid]	[ɑ:n][ɔ:l]	['hɑ:rts]	[baɪ][jʊr; jər]	['faɪəri][dɑ:rts]	;
seeking	**to**	**alleviate**	**the**	**pleasing**	**wound**	**inflicted**	**on**	**all**	**hearts**	**by**	**your**	**fiery**	**darts**	**;**
寻求	到	减轻	这	令人愉悦	伤口	造成的	在	全部	心	经过	你的	火热	飞镖	;

试图减轻你炽热的箭矢给所有人心灵带来的愉悦创伤;

[bʌt; bət][ɪn]	[gʊd]	[sens]	[ju:; jʊ][ˌaʊt'strɪp][ðem; ðəm]	.
but	**in**	**good**	**sense**	**you**	**outstrip**	**them**	**.**
但	在	好的	感觉	你	超过	他们	.

但从某种意义上说，你比他们更胜一筹。

[jɔ:rz]	[ɪz][ðə; ði][fɔ:rm]	['nesəseri]	[fɔ:r; fər]	[sək'si:dɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['lʌvli]	[seks]	,	[fɔ:r; fər]	[hu:m]
Yours	**is**	**the**	**form**	**necessary**	**for**	**succeeding**	**with**	**the**	**lovely**	**sex**	**,**	**for**	**whom**
此致	是	这	形式	必要的	为了	成功	和	这	迷人的	性别	,	为了	谁

[wi:; wi]	[saɪ]	.
we	**sigh**	**.**
我们	叹	.

你的外形正是赢得我们为之倾倒的可爱女性芳心所必需的。

[jes]	,	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[dɪ'raɪvd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[fɔ:rm][ɪz]['paʊərf(ə)l]	;	[ænd; ənd]	,	[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
Yes	**,**	**the**	**assistance**	**derived**	**from**	**that**	**form**	**is**	**powerful**	**;**	**and**	**,**	**apart**	**from**
是的	,	这	协助	衍生的	从	那	形式	是	强大的	;	和	,	除	从

[ræŋk][ænd; ənd][wɪt]	,
rank	**and**	**wit**	**,**
秩	和	有	,

是的，这种形式所带来的帮助非常强大；而且，除了地位和才智之外，

[hu:'evər]	[faindz][ðə; ði]	[mi:nz]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]	[soʊ]	['fæʃnd]	[dʌz]	[nɑ:t]	[saɪ]	[ɪn][veɪn]	.
whoever	**finds**	**the**	**means**	**of**	**being**	**so**	**fashioned**	**does**	**not**	**sigh**	**in**	**vain**	**.**
谁	发现	这	方法	的	存在	所以	造型	做	不是	叹	在	徒劳	.

凡是找到方法让自己变得如此的人，他的叹息绝不会白费。

[lʌv]	.
Love	**.**
爱	.

爱。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]	,	[maɪ]	[dɪr]	['zefər]	,	[tu:; tə]	[rɪ'meɪn]	['ɔ:lweɪz]	[ðʌs]	;
I	**have**	**decided**	**,**	**my**	**dear**	**Zephyr**	**,**	**to**	**remain**	**always**	**thus**	**;**
我	有	决定	,	我的	亲爱的	和风	,	到	保持	总是	因此	;

亲爱的西风啊，我已经决定永远保持这样;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔ:l]	[lʌvz]	['kænɑ:t][bi:; bi]	[bleɪmd]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	.
and	**the**	**oldest**	**of**	**all**	**loves**	**cannot**	**be**	**blamed**	**for**	**this**	**.**
和	这	最老	的	全部	爱	不能	是	被指责	为了	这	.

而最古老的爱情，却不能为此受到指责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm]	[tu:; tə]	['ɪʃu:]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[lɔ:ŋ]	['ɪnfənsi]	,	[ðæt]	[werz]	[aʊt][maɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	.
It	**is**	**time**	**to**	**issue**	**from**	**this**	**long**	**infancy**	**,**	**that**	**wears**	**out**	**my**	**patience**	**.**
它	是	时间	到	问题	从	这	长的	婴儿期	,	那	穿着	出去	我的	耐心	.

是时候结束这漫长的蛰伏期了，它已经耗尽了我的耐心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm]	,	[ˌhens'fɔ:rθ]	,	[ðæt]	[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]	[groʊn]	[ʌp]	.
It	**is**	**time**	**,**	**henceforth**	**,**	**that**	**I**	**should**	**be**	**grown**	**up**	**.**
它	是	时间	,	今后	,	那	我	应该	是	生长	向上	.

从今以后，我该长大成人了。

[zep]	.
Zep	**.**
齐柏林飞艇	.

齐柏林飞艇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You **are** **right** **.**
你 是 正确的 .

你是对的。

[juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['betər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [dɪ'mændz][noʊ]
You **cannot** **do** **better** **;** **and** **you** **are** **initiated** **into** **a** **mystery** **that** **demands** **no**
你 不能 做 更好的 ; 和 你 是 启动 进入 一个 神秘 那 需求 不
['tʃaɪldɪʃ] ['paʊɝz] .
childish **powers** **.**
幼稚 权力 .

你已经无能为力；你即将踏入一个神秘的领域，而这个领域并不需要任何幼稚的能力。

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [veks][maɪ] ['mʌðər] .
This **change** **will** **,** **no** **doubt** **,** **vex** **my** **mother** **.**
这 改变 将要 , 不 怀疑 , 烦恼 我的 母亲 .

毫无疑问，这一变化会让我母亲感到恼火。

[zep] .
Zep **.**
齐柏林飞艇 .

齐柏林飞艇。

[aɪ] [fɔːr'siː] [sʌm; səm]['æŋgər][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ɔːl'ðoʊ] [dis'pjuːts] [ə'baʊt][eɪdʒ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
I **foresee** **some** **anger** **in** **that** **quarter** **,** **although** **disputes** **about** **age** **ought** **not** **to**
我 预见 一些 愤怒 在 那 四分之一 , 虽然 争议 关于 年龄 应该 不是 到
[ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ɪ'mɔːtlz] ;
exist **among** **immortals** **;**
存在 之中 不朽者 ;

我预见到那方面会有些愤怒，尽管在不朽者之间不应该存在关于年龄的争论；

[jet] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ['viːnəs] ['ʃɛrz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] , [huː] [duː][nɑːt][laɪk] [groʊn] - [ʌp]
yet **,** **your** **mother** **Venus** **shares** **the** **spirit** **of** **beauties** **,** **who** **do** **not** **like** **grown** **-** **up**
然而 , 你的 母亲 金星 分享 这 精神 的 美女 , WHO 做 不是 喜欢 生长 - 向上
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

然而，你的母亲维纳斯却拥有所有美女的共同特质，她们不喜欢长不大的孩子。

[bʌt; bət] [hwer'æt] [aɪ]['fænsi][hɜːr; hər] [ə'fendɪd] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'sʊ] ;
But **whereat** **I** **fancy** **her** **offended** **is** **the** **line** **of** **conduct** **you** **are** **pursuing** **;**
但 哪里 我 想要 她 被冒犯了 是 这 线 的 执行 你 是 追求 ;

但我认为真正让她感到冒犯的是你目前这种行为方式；

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi]
and **'** **tis** **a** **strange** **method** **of** **avenging** **her** **,** **to** **love** **the** **beauty** **she**
和 - 的 一个 奇怪的 方法 的 复仇 她 , 到 爱 这 美丽 她
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['pʌnɪʃt] .
wished **to** **see** **punished** **.**
希望 到 看 受到惩罚 .

这是一种奇怪的复仇方式，她爱上了自己希望看到受到惩罚的美人。

[ðɪs] ['heɪtrɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][iks'pekts][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn]['dʒen(ə)rəli] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði]

This	hatred	to	which	she	expects	the	power	of	a	son	generally	feared	by	the
这	仇恨	到	哪个	她	预期	这	力量	的	一个	儿子	一般来说	害怕	经过	这

[gɔdz][tu:; tə] ['ænsər] ... .

gods	to	answer	...	.
神	到	回答	...	.

她期望她那连众神都畏惧的儿子的力量能够回应她心中的仇恨.....

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[let] [ˌju: 'es][drɑ:p] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] , ['zefər] ,

Let	us	drop	this	discourse	,	Zephyr	,
让	我们	降低	这	话语	,	和风	,

我们结束这场争论吧，泽菲尔。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðaɪ] [aɪz] [du:][nɑ:t][faɪnd] ['saɪki] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

and	tell	me	whether	thy	eyes	do	not	find	Psyche	the	fairest	woman	in	the	world
和	告诉	我	无论	你的	眼睛	做	不是	寻找	精神	这	最公平	女士	在	这	世界

?

?
?

告诉我，你的眼睛难道不认为普赛克是世界上最美丽的女人吗?

[ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Is	there	aught	on	the	earth	,	aught	in	heaven	,
是	那里	零	在	这	地球	,	零	在	天堂	,

地上有什么？天上有什么?

[ðæt] [kʊd; kəd] [si:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mætʃləs] ['bju:ti] ?

that	could	seize	from	her	the	glorious	title	of	matchless	beauty	?
那	可以	抢占	从	她	这	辉煌	标题	的	无比	美丽	?

那会夺走她"绝世美人"这一荣耀称号的人吗?

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] ['zefər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t] .

But	I	see	her	,	my	dear	Zephyr	,	wondering	at	the	splendours	of	this	spot	.
但	我	看	她	,	我的	亲爱的	和风	,	好奇	在	这	辉煌	的	这	点	.

但我看到她，我亲爱的西风，正惊叹于此地的壮丽景色。

[zep] .

Zep	.
齐柏林飞艇	.

齐柏林飞艇。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] , [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃər] ,

You	can	show	yourself	,	to	put	an	end	to	her	torture	,
你	能	展示	你自己	,	到	放	一个	结尾	到	她	酷刑	,

你可以现身，结束她所遭受的折磨。

[ænd; ənd][ʌn'foʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['destəni] .

and	unfold	to	her	her	glorious	destiny	.
和	展开	到	她	她	辉煌	命运	.

并向她展现她辉煌的命运。

[spi:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [saɪz] , [lɪps] , [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [kæn; kən] [spi:k] .

Speak	to	one	another	all	that	sighs	,	lips	,	and	glances	can	speak	.
说话	到	一	其他	全部	那	叹息	,	嘴唇	,	和	眼神	能	说话	.

用叹息、嘴唇和眼神，彼此倾诉一切。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['kɑ:nfɪdənt] , [aɪ] [noʊ] [maɪ]['du:ti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] ['lʌvəz] - ['si:krɪts]

As	a	discreet	confident	,	I	know	my	duty	,	and	will	not	interrupt	lovers	'	secrets
作为	一个	慎重	自信的	，	我	知道	我的	责任	，	和	将要	不是	打断	恋人	-	秘密

.

:

.

作为一名谨慎的知己，我深知自己的职责，绝不会打扰恋人的秘密。

[si:n] [i:] . — — ['saɪki] ([ə'loʊn]) .

SCENE	II	.	—	—	PSYCHE	(	alone	)	.
场景	二	.	—	—	精神	(	独自的	)	.

第二幕——PSYCHE（独白）。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][spɑ:t][aɪ] [di:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [wʌt] [skɪld] [hænd][hæz; həz] [riəd] [ðɪs] ['pæləs] ,

and	in	a	spot	I	deemed	deserted	,	what	skilled	hand	has	reared	this	palace	,
和	在	一个	点	我	被认为	荒凉的	，	什么	熟练	手	有	饲养	这	宫殿	，

在我以为荒无人烟的地方，竟出自如此巧手之手，建造了这座宫殿!

[wɪtʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]['evər][əd'maɪər]

which	art	and	nature	deck	with	the	rarest	gifts	that	the	eye	could	ever	admire
哪个	艺术	和	自然	甲板	和	这	最稀有	礼物	那	这	眼睛	可以	曾经	钦佩

.

:

.

艺术与自然交相辉映，呈现出令人叹为观止的珍稀美景。

['evriθɪŋ] [smaɪlz] , [ʃaɪnz] , ['spɑ:klz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , [ɪn] [ði:z] [ə'pɑ:rtmənts] ,

Everything	smiles	,	shines	,	sparkles	in	this	garden	,	in	these	apartments	,
一切	微笑	，	闪耀	，	闪光	在	这	花园	，	在	这些	公寓	，

在这个花园里，在这些公寓里，一切都闪闪发光，充满笑容。

[hu:z] ['pɑ:mpəs] ['fɜ:rnɪtʃər] ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['flætər] [ðə; ði]

whose	pompous	furniture	presents	nothing	that	does	not	charm	and	flatter	the
谁	傲慢	家具	礼物	没有什么	那	做	不是	魅力	和	奉承	这

[bɪ'hoʊldər] ;

beholder	;
旁观者	;

它那些华丽的家具，无一不是为了取悦和奉承观者;

[ænd; ənd] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [maɪ] [fɪrz] [li:d] [ˌem 'i:] , [aɪ] [si:] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] [nɔ:t] [bʌt; bət][goʊld][ɔ:r]

and	whithersoever	my	fears	lead	me	,	I	see	under	my	feet	naught	but	gold	or
和	无论去往何处	我的	恐惧	带领	我	，	我	看	在下面	我的	脚	零	但	金子	或者

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

无论我的恐惧将我引向何方，我脚下看到的只有黄金或鲜花。

[kæn; kən] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Can	heaven	have	formed	this	world	of	wonders	for	the	abode	of	a
能	天堂	有	形成	这	世界	的	奇迹	为了	这	住所	的	一个

['sɜ:rpənt] ?

serpent	?
蛇	?

难道上天会为一条蛇创造这奇妙的世界吗?

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [ðɪs] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [steɪz] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['rɪgər] [ʌv; əv][maɪ]
And **when** **,** **by** **this** **sight** **,** **it** **amuses** **and** **stays** **the** **unequalled** **rigour** **of** **my**
和 什么时候 , 经过 这 视线 , 它 娱乐 和 停留 这 无与伦比 严格 的 我的
['dʒeləs] [feɪt] ,
jealous **fate** **,**
嫉妒的 命运 ,

而当这景象令我那嫉妒的命运感到愉悦并稍稍缓和时，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
does **it** **wish** **to** **show** **that** **it** **repents** **of** **it** **?**
做 它 希望 到 展示 那 它 忏悔 的 它 ?

它是否想表明它对此感到后悔?

[noʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɑːrkəst] , [ðə; ði] ['kiːnəst] [ʃæft] [ʌv; əv][ɪts]['heɪtrɪd] , [soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn][ɪts]
No **,** **no** **;** **this** **is** **the** **darkest** **,** **the** **keenest** **shaft** **of** **its** **hatred** **,** **so** **fertile** **in** **its**
不 , 不 ; 这 是 这 最黑暗的 , 这 最热衷 轴 的 它是 仇恨 , 所以 沃 在 它是
['kruːəlti] .
cruelties **.**
残忍 .

不，不；这是它仇恨中最黑暗、最尖锐的一击，充满了残酷。

[ðɪs] ['heɪtrɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['stɜːrnnəs] ,
This **hatred** **,** **by** **a** **renewed** **and** **unparalleled** **sternness** **,**
这 仇恨 , 经过 一个 更新 和 无与伦比 严厉 ,

这种仇恨，以一种前所未有的严厉程度，

[leiz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [geɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
lays **before** **my** **gaze** **the** **choice** **it** **has** **made** **of** **all** **that** **is** **fairest** **in** **the** **world** **,**
躺下 前 我的 目光 这 选择 它 有 制成 的 全部 那 是 最公平 在 这 世界 ,

它向我展示了它所做出的选择，世间一切最美好的事物，

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [diːpər] [rɪ'gret] .
only **that** **I** **may** **leave** **it** **with** **deeper** **regret** **.**
仅有的 那 我 可能 离开 它 和 更深 后悔 .

只是我离开时可能会更加后悔。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪz][maɪ][hoʊp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['fænsis][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [ə'liːvieɪt] [maɪ][peɪn] .
How **foolish** **is** **my** **hope** **if** **it** **fancies** **it** **can** **thus** **alleviate** **my** **pain** **.**
如何 愚蠢 是 我的 希望 如果 它 幻想 它 能 因此 减轻 我的 疼痛 .

我的希望多么愚蠢啊，它竟然以为这样就能减轻我的痛苦。

['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [maɪ] [deθ] [ɪz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Every **moment** **that** **my** **death** **is** **delayed** **becomes** **a** **new** **misfortune** **for** **me** **;**
每一个 片刻 那 我的 死亡 是 延迟 变成 一个 新的 不幸 为了 我 ;

我的死亡每延迟一刻，对我来说就是一种新的不幸；

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [aɪ][daɪ] .
the **more** **it** **stays** **its** **coming** **,** **the** **oftener** **I** **die** **.**
这 更多的 它 停留 它是 未来 , 这 更频繁 我 死 .

它越是迟迟不来，我就越频繁地死去。

[liːv] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][paɪn] ; [kʌm] , [teɪk] [ðaɪ]['vɪktɪm] , ['mɑːnstər] ,
Leave **me** **no** **longer** **to** **pine** **;** **come** **,** **take** **thy** **victim** **,** **monster** **,**
离开 我 不 更长 到 松树 ; 来 , 拿 你的 受害者 , 怪物 ,

别再让我独自悲伤；来吧，带走你的猎物，怪物!

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
whose **mission** **it** **is** **to** **slay** **me** **.**
谁 使命 它 是 到 杀戮 我 .

他们的使命就是杀死我。

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [siːk] [ðiː] ?
Wouldst thou have me seek thee ?
会 你 有 我 寻找 你 ?

你想让我来找你吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [raʊz] [ðaɪ] ['fjʊri][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] ?
and must I rouse thy fury to devour me ?
和 必须 我 唤醒 你的 愤怒 到 吞食 我 ?

难道我非要激起你的怒火来吞噬我吗?

[ɪf] ['hev(ə)n] [wɪlz] [maɪ] [deθ] , [ɪf] [maɪ][laɪf][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] ,
If heaven wills my death , if my life be a crime ,
如果 天堂 遗嘱 我的 死亡 , 如果 我的 生活 是 一个 犯罪 ,

如果上天注定我的死亡，如果我的生命本身就是罪恶，

[der] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [siːz] [wət'evər] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
dare at length to seize whatever little remains of it ;
敢 在 长度 到 抢占 任何 小的 遗迹 的 它 ;

最终，他竟敢夺取所剩无几的那点东西；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['penəlti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [saɪz] ;
I am tired of murmuring against a lawful penalty ; I am weary of sighs ;
我 是 疲劳的 的 淙淙 反对 一个 合法的 惩罚 ; 我 是 厌倦 的 叹息 ;

我厌倦了抱怨合法的惩罚；我厌倦了叹息；

[kʌm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [end][ðə; ði] [deθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
come , that I may end the death I am dying .
来 , 那 我 可能 结尾 这 死亡 我 是 垂死 .

来吧，让我结束我正在死去的死亡。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [lʌv] , ['saɪki] , ['zefər] .
SCENE III . — — LOVE , PSYCHE , ZEPHYR .
场景 三、 . 一 一 爱 , 精神 , 和风 .

第三幕——爱、精神、西风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精神(Psyche)
第3/4页

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['sɜːrpənt] , [ðɪs] ['pɪtiləs] ['mɑːnstər] , [huːm] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɔrəkl] [hæz; həz] [prɪ'perd]
Behold this serpent , this pitiless monster , whom a wonderful oracle has prepared
看哪 这 蛇 , 这 无情 怪物 , 谁 一个 精彩的 神谕 有 准备
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

看哪，这条蛇，这个无情的怪物，一个奇妙的神谕为你预备了它。

[ænd; ənd] [huː] [pər'hæps] [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [dred] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
and who perhaps does not inspire such dread as you had imagined .
和 WHO 也许 做 不是 启发 这样的 恐惧 作为 你 有 想象 .

他或许并不像你想象的那样令人恐惧。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
You , my Lord !
你 , 我的 主 !

您，我的主！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['mɑːnstər] [huː] , [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɔrəkl] , ['θretənz] [maɪ][sæd][laɪf] ?
you are that monster who , so spoke the oracle , threatens my sad life ?
你 是 那 怪物 WHO , 所以 辐 这 神谕 , 威胁 我的 伤心 生活 ?

你就是那个预言中威胁我悲惨生命的怪物吗?

[juː; jʊ] , [huː] [siːm] ['ræðər] [ə; eɪ][gɑːd] , [deɪnɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [tuː; tə] [kʌm] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ]
you , who seem rather a god , deigning miraculously to come yourself to my
你 , WHO 似乎 相当 一个 上帝 , 屈尊 奇迹般地 到 来 你自己 到 我的
['reskjuː] ?
rescue ?
救援 ?

你，宛如神明一般，竟奇迹般地亲自前来营救我?

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv][help][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [wer] [ɔːl] [ðæt] [briːðz] ['oʊnli]
What need of help in the midst of an empire where all that breathes only
什么 需要 的 帮助 在 这 中间 的 一个 帝国 在哪里 全部 那 呼吸 仅有的
[ə'weɪts] [jʊr; jər] [lʊk] [tuː; tə][duː][ɪts] ['bɪdɪŋ] ,
awaits your look to do its bidding ,
等待 你的 看 到 做 它是 投标 ,

在一个所有生物都只等你注视便听命于你的帝国里，你还需要什么帮助呢?

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['mɑːnstər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ?

where	I	am	the	only	monster	you	have	to	fear	?
在哪里	我	是	这	仅有的	怪物	你	有	到	害怕	?

我就是你唯一需要害怕的怪物吗?

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[bʌt; bət] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][laɪk][juː; jʊ][in'spaiəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

But	small	is	the	fear	that	a	monster	like	you	inspires	,	and	if	it	has
但	小的	是	这	害怕	那	一个	怪物	喜欢	你	鼓舞人心	,	和	如果	它	有

['eni] ['venəm] ,

any	venom	,
任何	毒液	,

但像你这样的怪物所引起的恐惧微不足道，如果它真有毒液的话，

[ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

a	soul	has	little	reason	to	venture	on	the	least	complaint	against	a	pleasing
一个	灵魂	有	小的	原因	到	风险投资	在	这	至少	抱怨	反对	一个	令人愉悦

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

一个人的灵魂几乎没有理由去抱怨一种令人愉悦的毒药。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [dred] !

the	cure	of	which	all	the	heart	would	dread	!
这	治愈	的	哪个	全部	这	心	会	恐惧	!

这是所有人都害怕的疗法!

[skers] [duː][aɪ][bɪ'hoʊld][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ɔːl'redi] [maɪ] [kɑːmd] [fɪrz] ['sʌfər] [ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ]

Scarce	do	I	behold	you	than	already	my	calmed	fears	suffer	the	image	of	death
稀少	做	我	看哪	你	比	已经	我的	平静下来	恐惧	遭受	这	图像	的	死亡

[tuː; tə] ['vænɪʃ] ;

to	vanish	;
到	消失	;

我几乎一见到你，我平静下来的恐惧就让死亡的幻象消失;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] ['faɪər] [floʊ] [θruː] [maɪ]['froʊz(ə)n] [veɪnz] :

and	I	feel	I	know	not	what	unknown	fire	flow	through	my	frozen	veins	:
和	我	感觉	我	知道	不是	什么	未知	火	流动	通过	我的	冷冻	静脉	:

我感觉自己冰冷的血管里流淌着一股未知的火焰，但我却无从知晓:

[ɪ'stiːm] [aɪ][hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['frendʃɪp] , ['grætɪtuːd] ; [kəmpæʃənz] ['ɪnəs(ə)nt]

Esteem	I	have	felt	,	and	kindness	,	friendship	,	gratitude	;	compassion's	innocent
尊重	我	有	毛毡	,	和	仁慈	,	友谊	,	感激	;	同情心	清白的

['sɔrəuz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪts] ['paʊər] ,

sorrows	have	made	me	know	its	power	,
悲伤	有	制成	我	知道	它是	力量	,

我感受到了尊重、善良、友谊和感激；同情心的纯真悲伤让我认识到它的力量。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [felt] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] .

but	I	have	not	yet	felt	what	I	now	feel	.
但	我	有	不是	然而	毛毡	什么	我	现在	感觉	.

但我从未有过现在这种感觉。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

I	know	not	what	it	is	,	but	I	know	that	it	fills	me	with	delight	,
我	知道	不是	什么	它	是	,	但	我	知道	那	它	填充	我	和	喜	,

我不知道那是什么，但我知道它让我感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][noʊ][ə'lɑ:rm] .

and	causes	me	no	alarm	.
和	原因	我	不	警报	.

这让我并不感到担忧。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ] [geɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [spel] .

The	longer	I	gaze	on	you	,	the	more	I	feel	the	spell	.
这	更长	我	目光	在	你	,	这	更多的	我	感觉	这	拼写	.

我凝视你的时间越长，就越感到被你迷住了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ,

Nothing	that	I	have	ever	felt	had	the	same	effect	;	and	I	would	tell	you	,
没有什么	那	我	有	曾经	毛毡	有	这	相同的	影响	;	和	我	会	告诉	你	,

我从未感受过如此强烈的感觉；我可以告诉你，

[maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .

my	Lord	,	that	I	love	you	,	did	I	know	what	love	is	.
我的	主	,	那	我	爱	你	,	做过	我	知道	什么	爱	是	.

我的主啊，我多么爱你，我多么知道什么是爱。

[tɜ:rn][ðem; ðəm][nɑ:t][ə'weɪ] , [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] ['pɔɪzn] [ˌem 'i:] , [ðoʊz] [aɪz] [soʊ]['tendər] ,

Turn	them	not	away	,	those	eyes	that	poison	me	,	those	eyes	so	tender	,
转动	他们	不是	离开	,	那些	眼睛	那	毒	我	,	那些	眼睛	所以	投标	,

不要移开视线，那双让我中毒的眼睛，那双如此温柔的眼睛。

[soʊ] ['pɪrsɪŋ] , [jet] [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:z] [ˌem 'i:] .

so	piercing	,	yet	so	loving	,	that	look	as	if	they	shared	the	confusion	they	cause	me	.
所以	冲孔	,	然而	所以	爱	,	那	看	作为	如果	他们	共享	这	困惑	他们	原因	我	.

如此犀利，却又如此温柔，那眼神仿佛在与我一同感受着他们带给我的困惑。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [pru:v] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɑ:ndli][aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	more	dangerous	they	prove	,	the	more	fondly	I	cling	to	them	.
这	更多的	危险的	他们	证明	,	这	更多的	深情地	我	黏着	到	他们	.

它们越是危险，我就越是依恋它们。

[wʌt] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

What	decree	of	heaven	is	it	which	I	cannot	understand	,
什么	法令	的	天堂	是	它	哪个	我	不能	理解	,

究竟是什么天意是我无法理解的?

[ðæt] ['fɔ:rsɪz][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ?

that	forces	me	to	tell	you	more	than	I	should	?
那	力量	我	到	告诉	你	更多的	比	我	应该	?

那岂不是迫使我告诉你一些不该说的话?

[aɪ] , [hu:z] ['mɑ:dəsti] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][weɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ,

I	,	whose	modesty	ought	at	least	to	wait	that	you	explain	the	confusion	that	,
我	,	谁	谦逊	应该	在	至少	到	等待	那	你	解释	这	困惑	那	,

我，出于谦逊，至少应该等你解释清楚这个令人困惑的问题，

[aɪ] [si:] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] .

I	see	,	is	within	you	.
我	看	,	是	之内	你	.

我明白了，它就在你心中。

[juː; jʊ] [saɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , [æz; əz] [aɪ] [saɪ] ; [jʊr; jər] ['sensɪz] , [laɪk] [maɪn] , [siːm] [ə'meɪzd] .

You	sigh	,	my	Lord	,	as	I	sigh	;	your	senses	,	like	mine	,	seem	amazed	.
你	叹	,	我的	主	,	作为	我	叹	;	你的	感官	,	喜欢	矿	,	似乎	惊叹	.

大人，您叹息，正如我叹息；您的感官，也像我一样，似乎感到惊讶。

- [tɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [jɔːrz] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Tis	my	duty	to	be	silent	concerning	this	,	yours	to	speak	it	,
-	的	我的	责任	到	是	沉默的	有关	这	,	你的	到	说话	它	,

对此我应保持沉默，你则应畅所欲言。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

yet	it	is	I	who	tell	this	to	you	.
然而	它	是	我	WHO	告诉	这	到	你	.

然而，这话却是我告诉你的。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[jʊr; jər] [hɑːrt] , ['saɪki] , [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [tuː] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt]

Your	heart	,	Psyche	,	has	ever	been	too	insensible	,	and	you	must	not
你的	心	,	精神	,	有	曾经	到过	也	麻木不仁	,	和	你	必须	不是

['wʌndər] [ɪf] ,

wonder	if	,
想知道	如果	,

普赛克，你的心向来麻木不仁，你不必为此感到疑惑，

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

to	repair	the	insult	,
到	维修	这	侮辱	,

为了弥补侮辱，

[lʌv] [naʊ] [peɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['juːʒəri] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊl] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Love	now	pays	himself	with	usury	for	that	which	your	soul	ought	to	have
爱	现在	支付	他自己	和	高利贷	为了	那	哪个	你的	灵魂	应该	到	有

['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

granted	him	.
的确	他	.

爱情如今以高利贷来偿还你灵魂本应给予他的东西。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lɪps] [mʌst; məst] [briːð] [ðoʊz] [saɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'streɪnd] ;

The	time	is	come	in	which	your	lips	must	breathe	those	sighs	so	long	restrained	;
这	时间	是	来	在	哪个	你的	嘴唇	必须	呼吸	那些	叹息	所以	长的	克制	;

是时候让你的嘴唇发出那些长久以来被压抑的叹息了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪrs] ['hjuːmər] , [æn; ən] ['endləs] ['ræptʃər] ,

and	while	it	draws	you	from	that	fierce	humour	,	an	endless	rapture	,
和	尽管	它	平局	你	从	那	凶猛的	幽默	,	一个	无尽的	狂喜	,

它让你从那种强烈的幽默感中，感受到一种无尽的狂喜，

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

as	sweet	as	it	is	unknown	,
作为	甜的	作为	它	是	未知	,

甜蜜却又未知

[mʌst; məst] [wuːnd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ]

must	wound	you	as	deeply	as	it	ought	to	have	wounded	you	during
必须	伤口	你	作为	深	作为	它	应该	到	有	受伤	你	期间

[ðoʊz] ['goʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ʌn'fiːlɪŋ] [soʊl] [hæz; həz] [prəʊ'feɪnd] .

those	golden	days	the	course	of	which	your	unfeeling	soul	has	profaned	.
那些	金的	天	这	课程	的	哪个	你的	冷漠无情	灵魂	有	亵渎	.

这必定会像你那颗冷酷无情的灵魂亵渎的那些美好时光一样，深深地伤害你。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ?
Not **to** **love** **is** , **then** , **a** **great** **crime** ?
不是 到 爱 是 , 然后 , 一个 伟大的 犯罪 ?

那么，不爱就是一种滔天罪行吗?

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[duː][juː; jʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ][hɑːrd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **suffer** **a** **hard** **punishment** **for** **it** **?**
做 你 遭受 一个 难的 惩罚 为了 它 ?

你会因此受到严厉的惩罚吗?

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][maɪld] [ɪn'diːd] .
The **punishment** **is** **mild** **indeed** .
这 惩罚 是 温和的 的确 .

惩罚确实很轻。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ; [ænd; ənd] [lʌv] , [ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
The **penalty** **is** **suited** **to** **the** **offence** **;** **and** **Love** **,** **on** **this** **glorious** **day** **,**
这 惩罚 是 适合 到 这 罪行 ; 和 爱 , 在 这 辉煌 天 ,

惩罚与罪行相称；而爱，在这光荣的日子里，

[ə'vendʒz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] .
avenges **himself** **of** **lack** **of** **love** **by** **an** **excess** **of** **love** .
复仇 他自己 的 缺少 的 爱 经过 一个 过量的 的 爱 .

他以过度的爱来报复缺乏的爱。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [bɪ'fɔːr] !
Would **I** **had** **been** **punished** **before** **!**
会 我 有 到过 受到惩罚 前 !

我真希望之前就受到惩罚!

[maɪ] ['laɪfs] ['hæpinəs] [laɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
My **life's** **happiness** **lies** **in** **it** .
我的 生活的 幸福 谎言 在 它 .

我的人生幸福就在于此。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ,
I **ought** **to** **blush** **at** **it** , **or** **to** **whisper** **it** **low** ,
我 应该 到 脸红 在 它 , 或者 到 耳语 它 低的 ,

我应该为此感到羞愧，或者低声细语地告诉别人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [tʃɑːrmz] .

but	**this**	**torture**	**has**	**too**	**many**	**charms**	**.**
但	这	酷刑	有	也	许多	魅力	.

但这种酷刑也有太多魅力。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ; [ðoʊ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

Suffer	**me**	**to**	**say**	**,**	**and**	**to**	**repeat**	**it**	**aloud**	**;**	**though**	**I**	**said**	**it**	**a**	**hundred**	**times**	**,**
遭受	我	到	说	,	和	到	重复	它	大声	;	尽管	我	说	它	一个	百	时代	,

请允许我再说一遍，并大声重复一遍；即便我已经说过一百遍，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**never**	**blush**	**for**	**it**	**.**
我	会	绝不	脸红	为了	它	.

我绝不会为此感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [spiːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['empaɪər] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

It	**is**	**not**	**I**	**who**	**speak**	**;**	**and**	**the**	**wonderful**	**empire**	**,**	**the**	**amiable**	**violence**	**of**	**your**	**presence**	**,**
它	是	不是	我	WHO	说话	;	和	这	精彩的	帝国	,	这	可亲	暴力	的	你的	在场	,

并非是我在说话；而是这奇妙的帝国，你那亲切而又充满力量的存在，

[sweɪ] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] .

sway	**my**	**voice**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**begin**	**to**	**speak**	**.**
摇摆	我的	嗓音	作为	很快	作为	我	开始	到	说话	.

我一开口说话，声音就开始颤抖。

['veɪnli] [dʌz] [maɪ] ['mɑːdəsti] [teɪk] ['siːkrət] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

Vainly	**does**	**my**	**modesty**	**take**	**secret**	**offence**	**at**	**it**	**;**
徒劳地	做	我的	谦逊	拿	秘密	罪行	在	它	;

我的谦逊虽对此感到暗自恼怒，但这毫无意义；

['veɪnli] [wʊd] [maɪ][seks][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] [lɔːz] ;

vainly	**would**	**my**	**sex**	**and**	**decency**	**bind**	**me**	**to**	**other**	**laws**	**;**
徒劳地	会	我的	性别	和	体面	绑定	我	到	其他	法律	;

我的性别和道德观念绝不会让我受其他法律的约束；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] ['dɪkteɪt] [maɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] ,

it	**is**	**your**	**eyes**	**that**	**dictate**	**my**	**answer**	**,**	**and**	**my**	**lips**	**,**	**the**	**slaves**	**of**	**their**	**almighty**	**power**	**,**
它	是	你的	眼睛	那	听写	我的	回答	,	和	我的	嘴唇	,	这	奴隶	的	他们的	全能的	力量	,

你的眼神决定了我的答案，我的嘴唇，成了它们强大力量的奴隶。

[noʊ][lɔːŋgər] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][self] - [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [maɪ'self] .

no	**longer**	**consult**	**me**	**on**	**the**	**self**	**-**	**respect**	**I**	**owe**	**myself**	**.**
不	更长	咨询	我	在	这	自己	-	尊重	我	欠	我	.

不要再就我应得的自尊问题征求我的意见了。

[lʌv] .

Love	**.**
爱	.

爱。

[fer] ['saɪki] , [bɪ'liːv] [wʌt] [ðiːz] [aɪz] [tel] [juː; jʊ] .

Fair	**Psyche**	**,**	**believe**	**what**	**these**	**eyes**	**tell**	**you**	**.**
公平的	精神	,	相信	什么	这些	眼睛	告诉	你	.

善良的赛琪，相信我的眼睛告诉你的一切。

[let] [jɔːrz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][i'məuʃənz] .

Let	**yours**	**vie**	**with**	**each**	**other**	**in**	**instructing**	**me**	**of**	**all**	**your**	**emotions**	**.**
让	你的	争夺	和	每个	其他	在	指导	我	的	全部	你的	情绪	.

让你们彼此竞争，向我展现你们所有的情感。

[trʌst] [ðɪs] ['saɪɪŋ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrz] [wɪl] ['ænsər] ,

Trust	**this**	**sighing**	**heart**	**,**	**which**	**,**	**so**	**long**	**as**	**yours**	**will**	**answer**	**,**
相信	这	叹息	心	,	哪个	,	所以	长的	作为	你的	将要	回答	,

相信这颗叹息的心，只要你的心也回应它，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lʊks] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

will	**tell**	**you**	**more**	**by**	**a**	**sigh**	**than**	**a**	**hundred**	**looks**	**can**	**express**	**.**
将要	告诉	你	更多的	经过	一个	叹	比	一个	百	看起来	能	表达	.

一声叹息胜过百次眼神交流。

- [tɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði]['truːɪst][ʌv; əv][ɔːl] !

'	**Tis**	**the**	**sweetest**	**language**	**,**	**the**	**most**	**powerful**	**,**	**the**	**truest**	**of**	**all**	**!**
-	的	这	最甜美的	语言	,	这	最多	强大的	,	这	最真实的	的	全部	!

这是最甜美、最有力、最真实的语言！

[saɪ] .

Psy	**.**
心理学	.

心理学

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

The	**understanding**	**of**	**it**	**was**	**due**	**to**	**both**	**our**	**hearts**	**to**	**make**	**them**
这	理解	的	它	曾是	到期的	到	两个都	我们的	心	到	制作	他们

['iːkwəli] ['sætɪsfaɪd] .

equally	**satisfied**	**.**
同样地	使满意	.

我们之所以能理解这一点，是因为我们彼此都希望让对方同样感到满足。

[aɪ][hæv; həv] [said] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [saɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

I	**have**	**sighed**	**,**	**you**	**have**	**understood**	**me**	**;**	**you**	**sigh**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**you**	**.**
我	有	叹了口气	,	你	有	理解	我	;	你	叹	,	和	我	听到	你	.

我叹息，你听懂了我；你叹息，我听见了。

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [daʊt] , [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

But	**release**	**me**	**from**	**doubt**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**,**
但	发布	我	从	怀疑	,	我的	主	,	和	告诉	我	,

主啊，请您解除我的疑虑，并告诉我：

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ['zefər] [hæz; həz][led][juː; jʊ] ['hɪðər] ['æftər][ˌem 'iː] ;

if	**by**	**the**	**same**	**road**	**Zephyr**	**has**	**led**	**you**	**hither**	**after**	**me**	**;**
如果	经过	这	相同的	路	和风	有	引领	你	这里	后	我	;

如果西风引领你沿着这条路来到我这里；

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [naʊ] .

to	**tell**	**me**	**what**	**I**	**hear**	**now**	**.**
到	告诉	我	什么	我	听到	现在	.

告诉我我现在听到的内容。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?

When	**I**	**arrived**	**here**	**,**	**were**	**you**	**expected**	**?**
什么时候	我	到达的	这里	,	是	你	预期的	?

我到的时候，你也在场吗？

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əu'beid] ?

and	**when**	**you**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**are**	**you**	**obeyed**	**?**
和	什么时候	你	说话	到	他	,	是	你	服从	?

当你向他说话时，他会听从你吗？

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[ðə; ði]['empaɪər][aɪ]['eksərsaɪz]['oʊvər] [ðɪs] [swiːt] ['klaɪmət][ɪz][æz; əz] ['sɑːvrɪn] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz]['oʊvər]
The **empire** **I** **exercise** **over** **this** **sweet** **climate** **is** **as** **sovereign** **as** **yours** **is** **over**
这 帝国 我 锻炼 超过 这 甜的 气候 是 作为 主权 作为 你的 是 超过
[maɪ] [hɑːrt] .
my **heart** **.**
我的 心 .

我对这片宜人气候的掌控，如同你对我心灵的掌控一样至高无上。

[lʌv] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Love **is** **favourable** **to** **me** **,**
爱 是 有利 到 我 ,

爱对我有利，

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] ['iːəuləs][hæz; həz] [pleɪst] ['zefər] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] .
and **'** **tis** **for** **his** **sake** **that** **Aeolus** **has** **placed** **Zephyr** **under** **my** **command** **.**
和 - 的 为了 他的 清酒 那 风神 有 放置 和风 在下面 我的 命令 .

正是为了他，埃俄罗斯才将西风神泽菲罗斯置于我的指挥之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [huː] , [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [dik'teitid] [ðɪs] ['ɔrəkl] ,
It **was** **Love** **who** **,** **to** **reward** **my** **passion** **,** **dictated** **this** **oracle** **,**
它 曾是 爱 WHO , 到 报酬 我的 热情 , 口述 这 神谕 ,

是爱为了奖赏我的热情，赐予我这则神谕。

[baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [fer] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['θretnd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
by **which** **your** **fair** **days** **that** **were** **threatened** **have** **been** **released** **from** **a**
经过 哪个 你的 公平的 天 那 是 威胁 有 到过 发布 从 一个
[θrɔːŋ] [ʌv; əv]['lʌvəz] ;
throng **of** **lovers** **;**
人群 的 恋人 ;

如此一来，你那饱受威胁的美好时光便得以从众多追求者的纠缠中解脱出来；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [friːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɑːrd(ə)nt]
and **which** **has** **freed** **me** **from** **the** **lasting** **obstacle** **of** **so** **many** **ardent**
和 哪个 有 自由 我 从 这 持久 障碍 的 所以 许多 热心
[saɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
sighs **that** **were** **unworthy** **of** **being** **addressed** **to** **you** **.**
叹息 那 是 不配 的 存在 已解决 到 你 .

这使我摆脱了长久以来困扰我的诸多热切叹息，这些叹息本不该向你倾诉。

[æsk][nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] ['riːdʒən][biː; bi] , [nɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]['ruːlər] ;
Ask **not** **of** **me** **what** **this** **region** **be** **,** **nor** **the** **name** **of** **its** **ruler** **;**
问 不是 的 我 什么 这 地区 是 , 也不 这 姓名 的 它是 统治者 ;

不要问我这片地区是什么地方，也不要问我它的统治者叫什么名字；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .
you **shall** **know** **it** **in** **time** **.**
你 将 知道 它 在 时间 .

你迟早会知道的。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] ,
My **object** **is** **to** **win** **you** **;** **but** **I** **wish** **to** **do** **so** **by** **my** **services** **,**
我的 目的 是 到 赢 你 ; 但 我 希望 到 做 所以 经过 我的 服务 ,

我的目的是赢得你的心；但我希望通过我的服务来实现这一目标。

[maɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ker] , [maɪ]['kɑːnstənt] [vaʊz] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
my **assiduous** **care** **,** **my** **constant** **vows** **,** **by** **a** **lover's** **sacrifice** **of** **all** **that** **I** **am** **,**
我的 刻苦 关心 , 我的 持续的 誓言 , 经过 一个 恋人的 牺牲 的 全部 那 我 是 ,

我悉心照料，我矢志不渝，以爱人之心，甘愿牺牲我的一切。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['paʊər][kæn; kən][ɪ'fekt] .

of	all	my	power	can	effect	.
的	全部	我的	力量	能	影响	.

尽我所能。

[ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][maɪ][ræŋk][mʌst; məst][nɑːt][sə'lɪsɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	splendour	of	my	rank	must	not	solicit	you	for	me	,
这	辉煌	的	我的	秩	必须	不是	征求	你	为了	我	,

我的身份地位不应引起你的注意，

['niːðər][mʌst; məst][aɪ][meɪk][ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv][maɪ]['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ʌv; əv]

neither	must	I	make	a	merit	of	my	power	;	and	though	sovereign	lord	of
两者都不	必须	我	制作	一个	优点	的	我的	力量	;	和	尽管	主权	主	的

[ðɪs]['blɪsf(ə)l][relm] ,

this	blissful	realm	,
这	幸福的	领域	,

我既不应炫耀我的权力；即便身为这片幸福国度的至高主宰，

[aɪ][wɪʃ][tuː; tə][oʊ][juː; jʊ] , ['saɪki] , [tuː; tə]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][maɪ][lʌv] .

I	wish	to	owe	you	,	Psyche	,	to	nothing	but	my	love	.
我	希望	到	欠	你	,	精神	,	到	没有什么	但	我的	爱	.

普赛克，我愿只对你倾注我的爱。

[kʌm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [ænd; ənd][əd'maɪər][ɪts]['mɑːvəlz] ;

Come	with	me	,	Princess	,	and	admire	its	marvels	;
来	和	我	,	公主	,	和	钦佩	它是	奇迹	;

公主殿下，请跟我来，欣赏这里的奇观吧；

[prɪ'per][jʊr; jər][aɪz][ænd; ənd][ɪrz][tuː; tə][ðə; ði][tʃɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][wɪl]['ɔːfər][juː; jʊ] .

prepare	your	eyes	and	ears	to	the	charms	it	will	offer	you	.
准备	你的	眼睛	和	耳朵	到	这	魅力	它	将要	提供	你	.

准备好你的眼睛和耳朵，去感受它将带给你的魅力吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][geɪz][ɑːn][wʊdz][ænd; ənd]['miːdz] , [kən'testɪŋ][ðer; ðər]['bjuːtiːz][wɪð; wɪθ][goʊld]

You	shall	gaze	on	woods	and	meads	,	contesting	their	beauties	with	gold
你	将	目光	在	树林	和	蜂蜜酒	,	竞争	他们的	美女	和	金子

[ænd; ənd]['dʒɛmz] ;

and	gems	;
和	宝石	;

你将凝视树林和草地，用黄金和宝石来比拼它们的美丽；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪr] ['nʌθɪŋ][bʌt; bət][swiːt]['kɑːnsərts] ; [ə; eɪ]['hʌndrəd]['bjuːtiːz][ʃæl; ʃəl][sɜːrv][juː; jʊ]

you	shall	hear	nothing	but	sweet	concerts	;	a	hundred	beauties	shall	serve	you
你	将	听到	没有什么	但	甜的	音乐会	;	一个	百	美女	将	服务	你

[hɪr] ;

here	;
这里	;

你将听到悦耳动听的音乐会；一百位美女将在这里为你服务；

[wɪ'ðaʊt]['envi][ðeɪ][ʃæl; ʃəl]['wɜːrʃɪp][juː; jʊ] ,

without	envy	they	shall	worship	you	,
没有	嫉妒	他们	将	崇拜	你	,

他们必毫无嫉妒地敬拜你，

[ænd; ənd]['evri]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['ræptʃərd][soʊl][ʃæl; ʃəl][sə'lɪsɪt][ðə; ði]

and	every	moment	with	a	humble	and	raptured	soul	shall	solicit	the
和	每一个	片刻	和	一个	谦逊的	和	被提	灵魂	将	征求	这

['ɑːnər][ʌv; əv][jʊr; jər][kə'mændz] .

honour	of	your	commands	.
荣誉	的	你的	命令	.

每一刻，我都怀着谦卑和喜悦的心灵，恳求您的命令。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[maɪ] [wɪl] [weɪts] [ə'pɑːn] [jɔːrz] ; [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;
My **will** **waits** **upon** **yours** **;** **I** **can** **no** **longer** **have** **one** **of** **my** **own** **;**
我的 将要 等待 之上 你的 ; 我 能 不 更长 有 一 的 我的 自己的 ;

我的意志听凭你的意志；我再也无法拥有自己的意志；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [jʊr; jər] ['ɔrəkl] [hæz; həz] ['sɛvɚd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
but **at** **any** **rate** **your** **oracle** **has** **severed** **me** **from** **two** **sisters** **,** **and**
但 在 任何 速度 你的 神谕 有 切断 我 从 二 姐妹 , 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **king** **,**
这 国王 ,

但无论如何，你的神谕使我与我的两个姐妹和国王分离，

[maɪ]['fɑːðər] , [huːm] [maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [hæz; həz][ɔːl] [θriː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ˌem 'iː] .
my **father** **,** **whom** **my** **supposed** **death** **has** **all** **three** **reduced** **to** **bewail** **me** **.**
我的 父亲 , 谁 我的 据称 死亡 有 全部 三 减少 到 哀叹 我 .

我的父亲，因为我的假死，让家里的三个人都悲痛欲绝，为我哀悼。

['sʌfər] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][maɪ]['glɔːri][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Suffer **my** **sisters** **to** **be** **witnesses** **of** **my** **glory** **and** **your** **love** **for** **me** **,**
遭受 我的 姐妹 到 是 证人 的 我的 荣耀 和 你的 爱 为了 我 ,

让我的姐妹们见证我的荣耀和你们对我的爱，

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [ˌəuvə'hwelmz][ðer; ðər][soʊl][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['sɑːroʊ] .
to **dissipate** **the** **error** **which** **overwhelms** **their** **soul** **with** **mortal** **sorrow** **.**
到 消散 这 错误 哪个 压倒性 他们的 灵魂 和 凡人 悲哀 .

为了消除笼罩他们灵魂的、令人痛彻心扉的错误观念。

[lend] [ðem; ðəm] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] , ['zɛfərz] [wɪŋz] ,
Lend **them** **too** **,** **as** **you** **did** **me** **,** **Zephyr's** **wings** **,**
借 他们 也 , 作为 你 做过 我 , 西风的 翅膀 ,

也像你借给我一样，借给他们西风之翼吧。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər]['ækses] [tuː; tə][jʊr; jər]['empaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][maɪn] .
that **they** **may** **facilitate** **their** **access** **to** **your** **empire** **,** **as** **they** **did** **mine** **.**
那 他们 可能 促进 他们的 使用权 到 你的 帝国 , 作为 他们 做过 矿 .

这样，他们就能像进入我的帝国一样，进入你的帝国。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [let][ðem; ðəm] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] .
Let **them** **see** **where** **I** **live** **,** **let** **them** **wonder** **at** **the** **success** **of** **my** **loss** **.**
让 他们 看 在哪里 我 居住 , 让 他们 想知道 在 这 成功 的 我的 损失 .

让他们看看我住的地方，让他们惊叹于我失败的成功。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [jiːld] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər][soʊl] , ['saɪki] .
You **do** **not** **yield** **me** **all** **your** **soul** **,** **Psyche** **.**
你 做 不是 屈服 我 全部 你的 灵魂 , 精神 .

普赛克，你不会把所有的灵魂都交给我。

[ðɪs] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
This **affectionate** **remembrance** **of** **a** **father** **and** **two** **sisters** **snatches** **from** **me**
这 亲热 纪念 的 一个 父亲 和 二 姐妹 抢夺 从 我
[pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kreɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['oʊnli] .
part **of** **that** **which** **I** **crave** **for** **my** **passion** **only** **.**
部分 的 那 哪个 我 渴望 为了 我的 热情 仅有的 .

这份对父亲和两个姐妹的深情回忆，夺走了我心中那份只属于我的激情。

[hæv; həv][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Have **no** **eyes** **for** **anyone** **but** **for** **me** **,** **who** **have** **none** **but** **for**
有 不 眼睛 为了 任何人 但 为了 我 , WHO 有 没有任何 但 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你眼中只有我，而我眼中只有你。

[let] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli] [θɔːt] ,
Let **love** **for** **me** **,** **and** **the** **desire** **of** **pleasing** **me** **,** **be** **your** **only** **thought** **,**
让 爱 为了 我 , 和 这 欲望 的 令人愉悦 我 , 是 你的 仅有的 想法 ,

你心中只有对我的爱和取悦我的愿望。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] ['kɛrz] [der] [daɪ'vɜːrt][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ... .
and **when** **such** **cares** **dare** **divert** **you** **from** **it** **...** **.**
和 什么时候 这样的 关心 敢 转移 你 从 它 ... .

当这些忧虑胆敢让你分心时.....

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][kɪn] ?
Can **you** **be** **jealous** **of** **affection** **for** **kin** **?**
能 你 是 嫉妒的 的 感情 为了 亲属 ?

你会嫉妒亲人之间的感情吗?

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , [maɪ] ['saɪki] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər] .
I **am** **jealous** **,** **my** **Psyche** **,** **jealous** **of** **all** **nature** **.**
我 是 嫉妒的 , 我的 精神 , 嫉妒的 的 全部 自然 .

我的心灵啊，我嫉妒了，我嫉妒自然界的一切。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [kɪs] [juː; jʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ;
The **sun's** **rays** **kiss** **you** **too** **often** **;**
这 太阳的 射线 吻 你 也 经常 ;

阳光太频繁地亲吻你;

[jʊr; jər] ['tresɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ;
your **tresses** **are** **too** **sensible** **to** **the** **wooing** **of** **the** **breeze** **;**
你的 头发 是 也 明智的 到 这 求爱 的 这 微风 ;

你的头发太容易被微风轻拂;

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'res] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ]['mɜːrmər] .
no **sooner** **does** **it** **caress** **them** **than** **I** **murmur** **.**
不 很快 做 它 抚摸 他们 比 我 低语 .

它刚一触碰到它们，我就低声呻吟起来。

[ðə; ði] ['veri] [er] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bri:ð] ['pa:siz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['pleʒər] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [lɪps] ;

The	very	air	which	you	breathe	passes	with	too	much	pleasure	between	your	lips	;
这	非常	空气	哪个	你	呼吸	通过	和	也	很多	乐趣	之间	你的	嘴唇	;

你呼吸的空气都带着过多的愉悦感从你的嘴唇间流过;

[jʊr; jər] [roʊbz] [klɪŋ] [tu:] ['kloʊsli] [tu:; tə] [jʊr; jər] [fɔ:rm] .

your	robes	cling	too	closely	to	your	form	.
你的	长袍	黏着	也	密切	到	你的	形式	.

你的长袍太紧身了。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [bi'wildəz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [dred] [ə'mɪdst] [jʊr; jər] [saɪz] [sʌm; səm] [streɪ] [wʌn]

I	know	not	what	bewilders	me	,	and	I	dread	amidst	your	sighs	some	stray	one
我	知道	不是	什么	令人困惑	我	,	和	我	恐惧	在……之中	你的	叹息	一些	流浪	一

.

:

.

我不知道是什么让我困惑，我害怕在你的叹息声中，会夹杂着某个迷失的声音。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

But	you	would	see	your	sisters	.
但	你	会	看	你的	姐妹	.

但你会见到你的姐妹们。

[bi:; bi] [gɔ:n] , ['zefər] ; ['saɪki] [kə'mændz] , [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'bɪd] .

Be	gone	,	Zephyr	;	Psyche	commands	,	I	cannot	forbid	.
是	已消失	,	和风	;	精神	命令	,	我	不能	禁止	.

西风啊，走吧；这是普赛克的命令，我无法违抗。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — — [lʌv] , ['saɪki] .

SCENE	IV	.	—	—	LOVE	,	PSYCHE	.
场景	第四	.	—	—	爱	,	精神	.

第四幕——爱情，心理。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[wen] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [si:t] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɪfts]

When	you	shall	show	them	this	blissful	seat	,	make	them	a	thousand	gifts
什么时候	你	将	展示	他们	这	幸福的	座位	,	制作	他们	一个	千	礼物

[frʌm; frəm] [ði:z] ['treʒərz] ;

from	these	treasures	;
从	这些	宝藏	;

当你向他们展示这幸福的宝座时，要从这些宝物中拿出一千份礼物送给他们;

['lævɪʃ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [en'dɪəmənts] , [kə'resɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði]

lavish	on	them	endearments	,	caresses	;	and	,	if	possible	,	exhaust	the
奢华的	在	他们	爱称	,	爱抚	;	和	,	如果	可能的	,	排气	这

['tendərnəs] [ðæt] [blʌd] [dɪ'mændz] ,

tendernesses	that	blood	demands	,
温柔	那	血	需求	,

对他们倾注大量的爱语和抚摸；如果可能的话，尽情享受血缘关系所要求的温柔。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ji:ld] [jɔ:r'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [lʌv] .

so	that	you	may	yield	yourself	entirely	to	love	.
所以	那	你	可能	屈服	你自己	完全	到	爱	.

这样你就可以全身心地投入到爱中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][let][nɑːt][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [tuː]
I **shall** **not** **importune** **you** **with** **my** **presence** **,** **but** **let** **not** **your** **meeting** **be** **too**
我 将 不是 进口 你 和 我的 在场 , 但 让 不是 你的 会议 是 也
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

我不会强迫你久等，但你们的会面时间也不宜过长。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wət'evər] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm] .
remembering **that** **you** **rob** **me** **of** **whatever** **attention** **you** **pay** **them** **.**
记住 那 你 抢 我 的 任何 注意力 你 支付 他们 .

记住，你把给予他们的所有关注都夺走了对我的关注。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[jʊr; jər] [lʌv] [grænt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] , [wɪtʃ] - [twɜːr] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bjuːs] .
Your **love** **grants** **me** **a** **favour** **,** **which** **'** **twere** **not** **possible** **for** **me** **to** **abuse** **.**
你的 爱 拨款 我 一个 偏爱 , 哪个 - 是 不是 可能的 为了 我 到 虐待 .

你的爱给了我一份恩惠，我绝不会滥用它。

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[stɪl] , [let][ˌjuː 'es]['vɪzɪt] [ðiːz] ['gaːdnz] , [ðɪs] ['pæləs] ,
Still **,** **let** **us** **visit** **these** **gardens** **,** **this** **palace** **,**
仍然 , 让 我们 访问 这些 花园 , 这 宫殿 ,

不过，我们还是去参观一下这些花园和宫殿吧。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [nɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['dæzlɪŋ] [tʃɑːrmz] .
where **you** **will** **meet** **naught** **but** **what** **will** **pale** **before** **your** **dazzling** **charms** **.**
在哪里 你 将要 见面 零 但 什么 将要 苍白 前 你的 耀眼的 魅力 .

在那里，你将遇到的一切都无法与你耀眼的魅力相提并论。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz] , [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['zefər] , [huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][sɔːft] [saɪz] ,
And **you** **,** **little** **Cupids** **,** **you** **,** **young** **Zephyrs** **,** **whose** **souls** **are** **but** **soft** **sighs** **,**
和 你 , 小的 丘比特 , 你 , 年轻的 微风 , 谁 灵魂 是 但 柔软的 叹息 ,

还有你们，小丘比特们，年轻的西风们，你们的灵魂不过是轻柔的叹息，

[vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [dʒɔɪ][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ]
vie **with** **each** **other** **in** **showing** **what** **joy** **you** **feel** **at** **the** **appearance** **of** **my**
争夺 和 每个 其他 在 显示 什么 喜悦 你 感觉 在 这 外貌 的 我的
['prɪnses] .
princess **.**
公主 .

你们竞相展现看到我的公主出现时心中的喜悦。

[θɜːrd] ['ɪntərluːd] .
THIRD **INTERLUDE** **.**
第三 插曲 .

第三幕间奏。

['entri] [ʌv; əv][bæ'leɪ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kjuːpɪdz][ænd; ənd] [fɔːr] ['zefər] ,
Entry **of** **ballet** **,** **composed** **of** **four** **Cupids** **and** **four** **Zephyrs** **,**
入口 的 芭蕾舞 , 由 的 四 丘比特 和 四 微风 ,

由四位丘比特和四位西风神组成的芭蕾舞团入场。

[twaɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kju:pɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['zefər] .

twice	interrupted	by	a	dialogue	sung	by	a	Cupid	and	a	Zephyr	.
两次	中断	经过	一个	对话	唱	经过	一个	丘比特	和	一个	和风	.

两次被丘比特和西风的歌声打断。

[lʌv] , ['saɪki] .

Love	,	Psyche	.
爱	,	精神	.

爱你的，普赛克。

[pɑ:rt][aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ə; eɪ] ['zefər] .

A	Zephyr	.
一个	和风	.

西风。

[ji:; ji]['dʒent(ə)l] [ju:θ] , ['fɑ:loʊ]

Ye	gentle	youth	,	follow
叶	温和的	青年	,	跟随

温柔的青年们，请跟随

['lʌvz] [swi:t] [ænd; ənd]['tendər] [gloʊ] ;

Love's	sweet	and	tender	glow	;
爱的	甜的	和	投标	辉光	;

爱情甜蜜而温柔的光芒;

[ɪn] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [fer] ,

In	happy	days	and	fair	,
在	快乐的	天	和	公平的	,

在美好的日子和公平的岁月里，

[frʌm; frəm] ['pæʃənz] [dʒɔɪz][du:][nɑ:t] [fɔ:r'ber] . —

From	passion's	joys	do	not	forbear	.	—
从	激情	喜悦	做	不是	忍耐	.	—

不要放弃激情带来的快乐。

- [tɪz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] ,

'	Tis	to	deceive	they	tell	you	,	aye	,
-	的	到	欺骗	他们	告诉	你	,	是的	,

他们告诉你，这都是为了欺骗你，是的。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [wu:] [saɪ] ,

You	should	avoid	the	wooing	sigh	,
你	应该	避免	这	求爱	叹	,

你应该避免发出求爱的叹息声。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ðɪ] ['presɪŋ] [su:t] . —

And	fear	the	pressing	suit	.	—
和	害怕	这	紧迫	套装	.	—

而且害怕面临诉讼。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ][taɪm][tu:; tə] [lɜ:rn]

'	Tis	now	the	time	to	learn
-	的	现在	这	时间	到	学习

现在正是学习的时候

[wʌt] [fairz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][bɜ:rn] !

What	fires	within	you	burn	!
什么	火灾	之内	你	烧伤	!

你心中燃烧着怎样的火焰!

[ðeɪ] [sɪŋ] [tə'geðər] .
They sing together .
他们 唱歌 一起 .

他们一起唱歌。

[ɔ:l]['dʒent(ə)l]['hɑ:rts][ɪn][tɜ:rn]
All gentle hearts in turn
全部 温和的 心 在 转动

所有温柔的心

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [mʌst; məst] [gloʊ] ;
With love must glow ;
和 爱 必须 辉光 ;

爱必须闪耀光芒;

[ænd; ənd] ['greɪtər] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [bɜ:rn]
And greater charms that burn
和 更大的 魅力 那 烧伤

以及更强大的燃烧魅力

[ə; eɪ] ['greɪtər] [det] [wɪl] [oʊ] .
A greater debt will owe .
一个 更大的 债务 将要 欠 .

将会背负更大的债务。

[ə; eɪ] ['zefər] ([ə'loʊn]) .
A Zephyr (alone) .
一个 和风 (独自的) .

一架西风（单独）。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['tendər]
A youthful heart and tender
一个 青春 心 和 投标

一颗年轻的心和温柔

[æt; ət][læst][mʌst; məst] [ji:ld] [sə'rendər] .
At last must yield surrender .
在 最后的 必须 屈服 投降 .

最终不得不投降。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .
Both (together) .
两个都 (一起) .

两者（一起）。

[ɔ:l]['dʒent(ə)l]['hɑ:rts][ɪn][tɜ:rn]
All gentle hearts in turn
全部 温和的 心 在 转动

所有温柔的心

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [mʌst; məst] [gloʊ] ;
With love must glow ;
和 爱 必须 辉光 ;

爱必须闪耀光芒;

[ænd; ənd] ['greɪtər] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [bɜ:rn]
And greater charms that burn
和 更大的 魅力 那 烧伤

以及更强大的燃烧魅力

[ə; eɪ] ['greɪtər] [det] [wɪl] [oʊ] .
A greater debt will owe .
一个 更大的 债务 将要 欠 .

将会背负更大的债务。

[ə; eɪ]['kjuːpɪd] ([ə'loʊn]) .
A Cupid (alone) .
一个 丘比特 (独自的) .

丘比特（独自一人）。

[wʌt] [buːts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['truːənts] [pɑːrt] ,
What boots to play the truant's part ,
什么 靴子 到 玩 这 逃学者的 部分 ,

扮演逃学学生该穿什么靴子?

[ænd; ənd] [ʃiːld] [jɔːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrt] ?
And shield yourselves against the dart ?
和 盾 你们自己 反对 这 镖 ?

你们要如何抵挡飞镖?

[ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] [ɪz] [floʊn] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
The sunny day is flown and gone ,
这 阳光明媚 天 是 飞行 和 已消失 ,

阳光灿烂的日子已经过去了。

[ðə; ði] ['aʊər] [lɔːst] [meɪ] [nɛə] [biː; bi] [wʌn] .
The hour lost may ne'er be won .
这 小时 丢失的 可能 从未 是 韩元 .

失去的时间，或许永远无法赢回。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .
Both (together) .
两个都 (一起) .

两者（一起）。

[ɔːl] ['dʒent(ə)l] ['hɑːrts] [ɪn][tɜːrn]
All gentle hearts in turn
全部 温和的 心 在 转动

所有温柔的心

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [mʌst; məst] [gloʊ] ;
With love must glow ;
和 爱 必须 辉光 ;

爱必须闪耀光芒;

[ænd; ənd] ['greɪtər] [tʃɑːrmz] [ðæt] [bɜːrn]
And greater charms that burn
和 更大的 魅力 那 烧伤

以及更强大的燃烧魅力

[ə; eɪ] ['greɪtər] [det] [wɪl] [oʊ] .
A greater debt will owe .
一个 更大的 债务 将要 欠 .

将会背负更大的债务。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 三 .

第二部分。

[ə; eɪ] ['zefər] ([ə'loʊn]) .
A Zephyr (alone) .
一个 和风 (独自的) .

一架西风（单独）。

[greɪt] [lʌv] [hæθ] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] ;
Great Love hath potent charms ;
伟大的 爱 有 强效 魅力 ;

伟大的爱情具有强大的魅力;

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [jiːld] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ;

To	him	we	yield	our	arms	;
到	他	我们	屈服	我们的	武器	;

我们向他交出武器;

[hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [swiːt]

His	cares	and	sorrows	sweet
他的	关心	和	悲伤	甜的

他的忧虑和悲伤是甜蜜的

[hæv; həv] , [tuː] , [ðer; ðər][dʒɔɪ] — [ðoʊ] [fliːt] !

Have	,	too	,	their	joy	—	though	fleet	!
有	,	也	,	他们的	喜悦	—	尽管	舰队	!

也拥有他们的快乐——尽管转瞬即逝!

[tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['hɑːrts]

To	follow	him	,	all	hearts
到	跟随	他	,	全部	心

追随他，所有人的心

[wʊd] [kɔːrt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][dɑːrts] .

Would	court	a	thousand	darts	.
会	法庭	一个	千	飞镖	.

愿意投掷一千支飞镖。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [teɪst] [hɪz; ɪz] [diːp] [dɪ'laɪt] ,

If	we	would	taste	his	deep	delight	,
如果	我们	会	品尝	他的	深的	喜	,

如果我们能品尝到他内心深处的喜悦，

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi][mʌst; məst][paɪn] [tɪl] [feɪdz] [ðə; ði] [laɪt]

we	must	pine	till	fades	the	light
我们	必须	松树	直到	淡出	这	光

我们必须一直思念到光芒消逝。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Before	our	eyes	.
前	我们的	眼睛	.

就在我们眼前。

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wen] [lʌv]

A	worthless	life	it	is	—	when	love
一个	毫无价值	生活	它	是	—	什么时候	爱

当爱来临，这样的人生毫无价值——

[fɪlz] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][feɪn] [wʊd] [muːv] !

Fills	not	the	heart	it	fain	would	move	!
填充	不是	这	心	它	欣然	会	移动	!

它无法触动人心!

[ðeɪ] [sɪŋ] [tə'geðər] .

They	sing	together	.
他们	唱歌	一起	.

他们一起唱歌。

[ɪn] [lʌv] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [griːv] [ænd; ənd] [saɪ] ,

In	love	if	we	must	grieve	and	sigh	,
在	爱	如果	我们	必须	悲伤	和	叹	,

在爱情中，即便我们必须悲伤叹息，

[ə; eɪ]['moʊmənts] [blɪs] [stɪl] [wel] [ri:'peiz]
A **moment's** **bliss** **still** **well** **repays**
一个 瞬间 极乐 仍然 出色地 偿还

片刻的幸福依然值得回报

[ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd][wəʊz][ʌv; əv]['meni] [deɪz] .
The **ills** **and** **woes** **of** **many** **days** **.**
这 疾病 和 烦恼 的 许多 天 .

日子里的种种苦难和忧愁。

[ə; eɪ] ['zefər] ([ə'loʊn]) .
A **Zephyr** **(** **alone** **)** **.**
一个 和风 (独自的) .

一架西风（单独）。

- [mɪdst] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,
' **Midst** **hopes** **and** **fears** **,**
- 中间 希望 和 恐惧 ,

在希望与恐惧之中，

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [terz] ,
And **mystery** **and** **tears** **,**
和 神秘 和 眼泪 ,

还有神秘和泪水，

[wi:; wi]['kænɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][peɪn] ,
We **cannot** **,** **without** **the** **touch** **of** **pain** **,**
我们 不能 , 没有 这 触碰 的 疼痛 ,

没有痛苦的触碰，我们就无法.....

[blɪs] [si:k] [ə'gen] .
Bliss **seek** **again** **.**
极乐 寻找 再次 .

再次追寻幸福。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .
Both **(** **together** **)** **.**
两个都 (一起) .

两者（一起）。

[ɪn] [lʌv] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [gri:v] [ænd; ənd] [saɪ] ,
In **love** **if** **we** **must** **grieve** **and** **sigh** **,**
在 爱 如果 我们 必须 悲伤 和 叹 ,

在爱情中，即便我们必须悲伤叹息，

[ə; eɪ]['moʊmənts] [blɪs] [stɪl] [wel] [ri:'peiz]
A **moment's** **bliss** **still** **well** **repays**
一个 瞬间 极乐 仍然 出色地 偿还

片刻的幸福依然值得回报

[ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd][wəʊz][ʌv; əv]['meni] [deɪz] .
The **ills** **and** **woes** **of** **many** **days** **.**
这 疾病 和 烦恼 的 许多 天 .

日子里的种种苦难和忧愁。

[ə; eɪ]['kju:pɪd] ([ə'loʊn]) .
A **Cupid** **(** **alone** **)** **.**
一个 丘比特 (独自的) .

丘比特（独自一人）。

[wʌt] ['betər] [di:d] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:]
What **better** **deed** **is** **there** **to** **do**
什么 更好的 契据 是 那里 到 做

还有什么比这更好的善举呢?

[ðæn; ðən] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [wuː] ?
Than **strive** **to** **please** **and** **softly** **woo** **?**
比 努力 到 请 和 轻轻 哇 ?

难道不应该努力取悦对方，温柔地追求吗?

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [pɑːrt] [ɪz] [swiːtəst] [ker] ,
A **lover's** **part** **is** **sweetest** **care** **,**
一个 恋人的 部分 是 最甜美的 关心 ,

爱人的陪伴是最甜蜜的关怀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [ber] .
And **this** **it** **is** **that** **all** **must** **bear** **.**
和 这 它 是 那 全部 必须 熊 .

这是每个人都必须承受的。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .
Both **(** **together** **)** **.**
两个都 (一起) .

两者（一起）。

[ɪn] [lʌv] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [griːv] [ænd; ənd] [saɪ] ,
In **love** **if** **we** **must** **grieve** **and** **sigh** **,**
在 爱 如果 我们 必须 悲伤 和 叹 ,

在爱情中，即便我们必须悲伤叹息，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [blɪs] [stɪl] [wel] [riː'peiz]
A **moment's** **bliss** **still** **well** **repays**
一个 瞬间 极乐 仍然 出色地 偿还

片刻的幸福依然值得回报

[ðə; ði] ['ɪlz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] .
The **ills** **and** **woes** **of** **many** **days** **.**
这 疾病 和 烦恼 的 许多 天 .

日子里的种种苦难和忧愁。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ,
The **scene** **changes** **to** **a** **splendid** **palace** **,**
这 场景 变化 到 一个 灿烂 宫殿 ,

场景切换到一座富丽堂皇的宫殿，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vestɪbjuːl] [ə; eɪ] ['lʌvli]
in **the** **interior** **of** **which** **is** **seen** **at** **the** **end** **of** **a** **long** **vestibule** **a** **lovely**
在 这 内部的 的 哪个 是 已见 在 这 结尾 的 一个 长的 前厅 一个 迷人的
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

进入建筑内部，穿过长长的门厅，可以看到一个美丽的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fruːt] .
in **which** **are** **many** **trees** **laden** **with** **all** **kinds** **of** **fruit** **.**
在 哪个 是 许多 树木 满载 和 全部 种类 的 水果 .

那里有很多树，树上挂满了各种各样的果实。

[siːn] [aɪ] . — — - , - .
SCENE **I** **.** **—** **—** **AGLAURA** **,** **CIDIPPE** **.**
场景 我 . — — - , - .

第一幕——阿格劳拉，西迪佩。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [maɪ]['sɪstər] .

I	**can**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**my**	**sister**	**.**
我	能	熊	它	不	更长	,	我的	姐姐	.

姐姐，我再也忍受不了了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] ['wʌndɝz] ; ['fjuːtʃər][taɪmz] [wɪl] ['skersli] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [sʌn] ,

I	**have**	**seen**	**too**	**many**	**wonders**	**;**	**future**	**times**	**will**	**scarcely**	**conceive**	**them**	**;**	**this**	**sun**	**,**
我	有	已见	也	许多	奇迹	;	未来	时代	将要	几乎	构想	他们	;	这	太阳	,

我见过太多奇迹；后世恐怕难以想象；这轮太阳，

[ðæt] [siːz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [leiz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] , ['nevər] [bɪ'held] [ðə; ði][laɪk] .

that	**sees**	**all**	**,**	**and**	**lays**	**all**	**before**	**our**	**gaze**	**,**	**never**	**beheld**	**the**	**like**	**.**
那	看到	全部	,	和	躺下	全部	前	我们的	目光	,	绝不	观看	这	喜欢	.

它洞察一切，并将一切呈现在我们眼前，前所未见。

[ðɪs] ['dæzlɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtli] ['ekwəpɪdʒ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

This	**dazzling**	**palace**	**and**	**this**	**stately**	**equipage**	**are**	**a**	**display**	**hateful**	**to**	**me**	**;**
这	耀眼的	宫殿	和	这	庄严	装备	是	一个	展示	可恶	到	我	;

这座富丽堂皇的宫殿和这列气派的马车，在我看来都是令人厌恶的景象；

[ʃeɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spaɪt] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] .

shame	**as**	**well**	**as**	**spite**	**overwhelm**	**me**	**.**
耻辱	作为	出色地	作为	尽管如此	压倒	我	.

羞耻和怨恨让我难以承受。

[haʊ] ['kruːəli] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ; [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['baʊnti] ['blaɪndli]

How	**cruelly**	**Fortune**	**has**	**treated**	**us**	**;**	**see**	**how**	**her**	**inconsiderate**	**bounty**	**blindly**
如何	残酷地	财富	有	治疗	我们	;	看	如何	她	不体贴	赏金	盲目地

['læviʃiz] ,

lavishes	**,**
奢华	,

命运对我们何等残酷；看看她那肆意挥霍的恩惠，多么不计后果。

[igˈzɔːsts] , [ænd; ənd][juˈnaɪts][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

exhausts	**,**	**and**	**unites**	**her**	**efforts**	**to**	**make**	**all**	**these**	**treasures**	**the**	**lot**	**of**	**a**
排气管	,	和	联合	她	努力	到	制作	全部	这些	宝藏	这	很多	的	一个

['jʌŋgər] ['sɪstər] !

younger	**sister**	**!**
年轻	姐姐	!

她筋疲力尽，齐心协力，将所有这些宝物都留给了妹妹！

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	**.**
cid	.

Cid。

[aɪ] [ʃer] [ɔːl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ; [jʊr; jər] [griːfs] [ɑːr; ər][maɪn] ; [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] ,

I	**share**	**all**	**your**	**feelings**	**;**	**your**	**griefs**	**are**	**mine**	**;**	**in**	**this**	**delightful**	**spot**	**,**
我	分享	全部	你的	情怀	;	你的	悲伤	是	矿	;	在	这	愉快	点	,

我感同身受；你的悲伤就是我的悲伤；在这令人愉悦的地方，

[ɔːl] [ðæt] [dɪs'pliːziz] [juː; jʊ] ['wuːndz] [ˌem 'iː] ;

all	**that**	**displeases**	**you**	**wounds**	**me**	**;**
全部	那	不悦	你	伤口	我	;

凡是让你不高兴的事，都会让我感到痛苦；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'presɪz] [ˌem 'i:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,

all	which	you	consider	a	deadly	insult	oppresses	me	no	less	than	yourself	,
全部	哪个	你	考虑	一个	致命	侮辱	压迫者	我	不	较少的	比	你自己	,

你认为的致命侮辱，对我来说也同样难以忍受。

[ænd; ənd] [li:vz] ['bɪtərnəs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [blʌʃiz] [ɑ:n] [maɪ] [braʊ] .

and	leaves	bitterness	within	my	breast	and	blushes	on	my	brow	.
和	树叶	苦味	之内	我的	胸部	和	脸红	在	我的	眉头	.

它让我心中充满苦涩，让我的额头泛起红晕。

['eɪˌdʒi:'ɛl] .

AgI	.
agl	.

神学。

[noʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [kwi:n] ,

No	,	my	sister	,	no	living	queen	,
不	,	我的	姐姐	,	不	活的	女王	,

不，我的姐姐，没有在世的女王了。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [relm] [spi:ks] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɑ:vrɪn] [toʊnz] [æz; əz] ['saɪki] [ɪn] [ði:z] [ə'bəʊdz] .

in	her	own	realm	speaks	in	such	sovereign	tones	as	Psyche	in	these	abodes	.
在	她	自己的	领域	说话	在	这样的	主权	音调	作为	精神	在	这些	住所	.

在她自己的领域里，她以至高无上的语气说话，就像这些居所里的普赛克一样。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktɪtu:d] ;

Here	we	see	her	obeyed	with	scrupulous	exactitude	;
这里	我们	看	她	服从	和	一丝不苟的	精确度	;

在这里，我们看到她被一丝不苟地服从；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪl] [si:ks] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	a	yearning	study	of	her	will	seeks	it	even	in	her	eyes	,
和	一个	渴望	学习	的	她	将要	寻找	它	甚至	在	她	眼睛	,

甚至在她的眼神中，人们也渴望探寻她的意志。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bju:ti:z] [θrɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

a	thousand	beauties	throng	around	her	,	and	seem	to	say	to	our
一个	千	美女	人群	大约	她	,	和	似乎	到	说	到	我们的

['dʒeləs] [lʊks] ,

jealous	looks	,
嫉妒的	看起来	,

成千上万的美女簇拥着她，仿佛在对我们嫉妒的目光说：

" [wət'evər] [jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['fɛrɚ] ,

"	Whatever	your	charms	may	be	,	she	is	still	fairer	,
"	任何	你的	魅力	可能	是	,	她	是	仍然	更公平	,

"不管你魅力有多大，她还是更胜一筹。"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hu:] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ɑ:r; ər] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .

and	we	who	serve	her	are	fairer	than	you	.
和	我们	WHO	服务	她	是	更公平	比	你	.

我们这些侍奉她的人比你们更公正。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] ; [nʌn] [rɪ'fju:z] , [nʌn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	She	orders	,	it	is	done	;	none	refuse	,	none	rebel	.
"	她	订单	,	它	是	完毕	; 没有任何		拒绝	, 没有任何		反叛	.

"她一声令下，就执行；无人拒绝，无人反抗。"

['flɔ:rə] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][steps] , ['læviʃiz] [hɜ:r; hər] [swi:təst] [tʃɑ:rmz] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ;

Flora	,	clinging	to	her	steps	,	lavishes	her	sweetest	charms	around	her	;
弗洛拉	,	依恋	到	她	步骤	,	奢华	她	最甜美的	魅力	大约	她	;

['zefər] [flaɪz][tu:; tə]['eksɪkju:t][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] ,

Zephyr	flies	to	execute	her	orders	,
和风	苍蝇	到	执行	她	订单	,

芙罗拉紧随其后，在她周围施展着最甜美的魅力；西风飞去执行她的命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,

and	his	mistress	and	he	,	too	much	a	prey	to	her	charms	,
和	他的	情妇	和	他	,	也	很多	一个	猎物	到	她	魅力	,

以及他的情妇，他太容易被她的魅力所俘虏了。

[fər'get][ðer; ðər] [oʊn] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] .

forget	their	own	love	in	their	eagerness	to	serve	her	.
忘记	他们的	自己的	爱	在	他们的	渴望	到	服务	她	.

他们急于服侍她，却忘记了自己的爱。

[ˌsi: aɪ 'di:] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔdz][æt; ət][hɜ:r; hər]['sɜ:rvɪsɪz] , [su:n] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔ:ltəz] ;

She	has	gods	at	her	services	,	soon	she	will	have	altars	;
她	有	神	在	她	服务	,	很快	她	将要	有	祭坛	;

她有神灵侍奉，不久她就会有祭坛；

['aʊər; ɑ:r] [sweɪ] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər] [wi:k] ['mɔ:təlz] ['oʊnli] , [hu:z] [kən'tɪnjuəl] [kə'pri:s] [ænd; ənd]

our	sway	extends	over	weak	mortals	only	,	whose	continual	caprice	and
我们的	摇摆	扩展	超过	虚弱的	凡人	仅有的	,	谁	持续的	任性	和

['ɪmpjədəns] , ['rebəlɪŋ] ['si:krətli] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

impudence	,	rebelling	secretly	from	us	,
厚颜无耻	,	反叛	偷偷	从	我们	,

我们的统治只延伸到软弱的凡人身上，他们不断反复无常、厚颜无耻，暗地里反抗我们。

[ə'poʊz] ['i:ðər] ['mə:məz] [ɔ:r]['strætədʒəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] .

oppose	either	murmurs	or	stratagem	to	our	will	.
反对	任何一个	低语	或者	策略	到	我们的	将要	.

反对任何阻挠我们意志的低语或计谋。

['eɪˌdʒi:'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [soʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [kən'tendid] [fɔ:r; fər]

It	was	but	little	indeed	that	at	our	court	so	many	hearts	contended	for
它	曾是	但	小的	的确	那	在	我们的	法庭	所以	许多	心	有争议	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

我们宫廷里有那么多人为她倾倒，这其实只是件小事而已。

[pri'fə:iŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌju: 'es] !

preferring	her	to	us	!
偏好	她	到	我们	!

她宁愿选择她也不愿选择我们！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wəːʃip] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	not	enough	that	she	was	there	worshipped	night	and	day	by	a
它	曾是	不是	足够的	那	她	曾是	那里	崇拜	夜晚	和	天	经过	一个

[kraʊd] [ʌv; əv]['lʌvəz] .

crowd	of	lovers	.
人群	的	恋人	.

仅仅让她日夜被一群爱慕者膜拜是不够的。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	were	comforting	ourselves	with	seeing	her	on	the	brink	of	the
什么时候	我们	是	令人感到安慰	我们自己	和	看到	她	在	这	边缘	的	这

[greɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

grave	by	the	sudden	order	of	the	oracle	,
严重	经过	这	突然	命令	的	这	神谕	,

当我们安慰自己说，她因神谕的突然降临而濒临死亡时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['destəni] ,

she	thought	fit	to	display	before	us	the	miracle	of	her	new	destiny	,
她	想法	合身	到	展示	前	我们	这	奇迹	的	她	新的	命运	,

她觉得应该向我们展示她新命运的奇迹，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	has	chosen	our	eyes	to	be	witnesses	of	that	which	at	the
和	有	选定	我们的	眼睛	到	是	证人	的	那	哪个	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [liːst] [dɪ'zaɪər] .

bottom	of	our	hearts	we	least	desire	.
底部	的	我们的	心	我们	至少	欲望	.

祂选择让我们亲眼见证我们内心深处最不愿看到的事情。

[ˌsiː aɪ 'diː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[wʌt] [ə'bʌv] [ɔːl] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lʌvər] ,

What	above	all	fills	my	heart	with	despair	is	to	see	this	lover	,
什么	多于	全部	填充	我的	心	和	绝望	是	到	看	这	情人	,

最令我感到绝望的是看到这位爱人，

[soʊ]['pɜːrfɪkt] , [soʊ][bɔːrn][tuː; tə] [pliːz] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['ʌndər][hɜːr; hər] [sweɪ] .

so	perfect	,	so	born	to	please	,	a	captive	under	her	sway	.
所以	完美的	,	所以	出生	到	请	,	一个	俘虏	在下面	她	摇摆	.

她如此完美，天生讨人喜欢，我成了她手下的俘虏。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['mɔnəks] ,

Were	it	in	our	power	to	choose	from	so	many	monarchs	,
是	它	在	我们的	力量	到	选择	从	所以	许多	君主	,

如果我们有权从这么多君主中进行选择，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd][wʌn] [huː] [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [miːn] ?

should	we	find	one	who	bears	such	a	noble	mien	?
应该	我们	寻找	一	WHO	熊	这样的	一个	高贵	面容	?

我们能否找到一位拥有如此高贵气质的人呢?

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] [blɪs] [ðæt]

To	see	your	wishes	fulfilled	beyond	expectation	is	oftentimes	a	bliss	that
到	看	你的	愿望	已完成	超过	期待	是	经常	一个	极乐	那

[en'dʒendəz] [ʌn'hæpinəs] ;

engenders	unhappiness	;
产生	不快乐	;

愿望超乎预期地实现，这种幸福往往会带来不快乐；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['splendɪd][treɪn] , [noʊ][praʊd] ['pæləs] , [bʌt; bət]['əupənz][sʌm; səm] [dɔ:r] [tu:; tə]
there **is** **no** **splendid** **train** **,** **no** **proud** **palace** **,** **but** **opens** **some** **door** **to**
那里 是 不 灿烂 火车 , 不 自豪的 宫殿 , 但 打开 一些 门 到
[ɪn'kjʊrəbl] ['ɪlz] .
incurable **ills** **.**
不治之症 疾病 .

没有华丽的列车，没有雄伟的宫殿，却打开了一扇通往不治之症的大门。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt]['merɪt] , [tu:; tə] [si:] [jɔ:r'self] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]
But **to** **possess** **a** **lover** **of** **perfect** **merit** **,** **to** **see** **yourself** **dearly** **beloved** **by**
但 到 具有 一个 情人 的 完美的 优点 , 到 看 你自己 亲爱的 心爱 经过
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但是，要拥有一个品德完美的爱人，要看到自己被他深深地爱着，

[ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [soʊ]['lɔ:fti] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] [ɪts] [wɜ:rθ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sprest] .
is **a** **happiness** **so** **lofty** **,** **so** **exquisite** **,** **that** **its** **worth** **cannot** **be** **expressed** **.**
是 一个 幸福 所以 高远 , 所以 精美的 , 那 它是 值得 不能 是 表达 .

这是一种如此崇高、如此美好的幸福，它的价值无法用言语来表达。

['eɪˌdʒi:'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ]['sɪstər] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ˌju: 'es] ;
No **more** **of** **this** **,** **my** **sister** **;** **the** **thought** **of** **it** **would** **kill** **us** **;**
不 更多的 的 这 , 我的 姐姐 ; 这 想法 的 它 会 杀 我们 ;

姐姐，别再这样了；想到这件事我们都会崩溃的。

[let][ˌju: 'es]['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
let **us** **rather** **think** **of** **revenge** **;**
让 我们 相当 思考 的 复仇 ;

我们还是想想复仇吧；

[let][ˌju: 'es][faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] ['fɔstəz] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
let **us** **find** **means** **of** **breaking** **the** **spell** **that** **fosters** **this** **affection** **between** **her**
让 我们 寻找 方法 的 打破 这 拼写 那 寄养 这 感情 之间 她
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and **him** **.**
和 他 .

让我们找到打破他们之间这种感情魔咒的方法。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] ; [aɪ][hæv; həv][dɑ:rts] ['redi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['pæri] .
She **comes** **;** **I** **have** **darts** **ready** **,** **such** **as** **she** **shall** **find** **difficult** **to** **parry** **.**
她 来 ; 我 有 飞镖 准备好 , 这样的 作为 她 将 寻找 难的 到 招架 .

她来了；我已经准备好了飞镖，她很难招架。

[si:n] [i:] . — — ['saɪki] , - , - .
SCENE **II** **.** **—** **—** **PSYCHE** **,** **AGLAURA** **,** **CIDIPPE** **.**
场景 二 . — — 精神 , - , - .

第二幕——普西克、阿格劳拉、西迪佩。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ˌfer'wel] ; [maɪ]['lʌvər] [wɪʃɪz] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
I **come** **to** **bid** **you** **farewell** **;** **my** **lover** **wishes** **your** **departure** **.**
我 来 到 出价 你 告别 ; 我的 情人 愿望 你的 离开 .

我前来向你道别；我的爱人希望你离开。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

He	**can**	**no**	**longer**	**endure**	**that**	**you**	**should**	**deprive**	**him**	**of**	**a**	**particle**	**of**
他	能	不	更长	忍受	那	你	应该	剥夺	他	的	一个	粒子	的

[ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌem 'iː] .

the	**joy**	**he**	**feels**	**in**	**being**	**alone**	**to**	**contemplate**	**me**	**.**
这	喜悦	他	感觉	在	存在	独自的	到	沉思	我	.

他再也无法忍受你剥夺他独自一人凝视我时所感受到的一丝快乐。

[ðə; ði]['mɛrəst] [lʊk] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

The	**merest**	**look**	**,**	**the**	**slightest**	**word**	**,**	**is**	**a**	**treasure**	**for**	**his**	**love**	**,**
这	最	看	,	这	丝毫	单词	,	是	一个	宝藏	为了	他的	爱	,

对他而言，哪怕只是一个眼神，一句轻声细语，都是无比珍贵的爱。

[ænd; ənd][aɪ][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**rob**	**him**	**of**	**it**	**when**	**I**	**grant**	**it**	**to**	**my**	**sisters**	**in**	**favour**	**of**	**the**
和	我	抢	他	的	它	什么时候	我	授予	它	到	我的	姐妹	在	偏爱	的	这

[taɪz][ʌv; əv] [blʌd] .

ties	**of**	**blood**	**.**
领带	的	血	.

当我把这东西赐予我的姐妹们，以维护血缘关系时，我就剥夺了他应得的东西。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	**.**
agl	.

神学。

['dʒeləsi] [ɪz] ['veri] [kiːn] ,

Jealousy	**is**	**very**	**keen**	**,**
妒忌	是	非常	敏锐的	,

嫉妒心非常强烈。

[ænd; ənd] [ðiːz] [naɪs] ['sentɪmənts] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃoʊz] [sʌtʃ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]

and	**these**	**nice**	**sentiments**	**well**	**deserve**	**that**	**he**	**who**	**shows**	**such**	**tenderness**	**for**
和	这些	好的	情感	出色地	应得	那	他	WHO	演出	这样的	压痛	为了

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['lʌvəz] .

you	**should**	**be**	**considered**	**above**	**the**	**generality**	**of**	**lovers**	**.**
你	应该	是	经过考虑的	多于	这	概论	的	恋人	.

而这些美好的情意，也足以证明，对你如此温柔体贴的人，应该被视为高于一般恋人的存在。

[aɪ] [spiːk] [ðʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	**speak**	**thus**	**because**	**I**	**do**	**not**	**know**	**him**	**;**	**nor**	**do**	**you**	**know**	**his**	**name**	**,**
我	说话	因此	因为	我	做	不是	知道	他	;	也不	做	你	知道	他的	姓名	,

我这样说是因为我不认识他；你也不知道他的名字。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [ðə; ði] [laɪt] .

or	**that**	**of**	**those**	**to**	**whom**	**he**	**owes**	**the**	**light**	**.**
或者	那	的	那些	到	谁	他	欠款	这	光	.

或者那些他亏欠其光芒的人。

[ðɪs] [ə'lɑːmz] [ˌjuː 'es] .

This	**alarms**	**us**	**.**
这	警报	我们	.

这令我们感到担忧。

[aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] , [huːz] ['paʊər] [ɪz] [ɪk'striːm] , [fɑːr] [ə'bʌv] ['kɪŋli]

I	**hold**	**him**	**to**	**be**	**a**	**mighty**	**prince**	**,**	**whose**	**power**	**is**	**extreme**	**,**	**far**	**above**	**kingly**
我	抓住	他	到	是	一个	强大的	王子	,	谁	力量	是	极端	,	远的	多于	王者

[sweɪ] .

sway	**.**
摇摆	.

我认为他是一位强大的王子，他的权力极其强大，远远超越了国王的统治。

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [struːn] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] [wʊd] [pʊt] [ə'bʌndəns] [hɜːr'self]

His	treasure	which	he	has	strewn	beneath	your	feet	would	put	Abundance	herself
他的	宝藏	哪个	他	有	散落的	下面	你的	脚	会	放	丰富	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

to	the	blush	.
到	这	脸红	.

他散落在你脚下的宝藏，足以让丰饶女神都感到羞愧。

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

Your	love	for	him	is	as	keen	as	his	for	you	;	you	are	his	delight	,
你的	爱	为了	他	是	作为	敏锐的	作为	他的	为了	你	;	你	是	他的	喜	,

你对他的爱和他对你的爱一样热烈；你是他的快乐源泉。

[hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] ; [jʊr; jər] ['hæpinəs] , [maɪ]['sɪstər] , [wʊd] [biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː]

he	is	yours	;	your	happiness	,	my	sister	,	would	be	perfect	if	you	but	knew
他	是	你的	;	你的	幸福	,	我的	姐姐	,	会	是	完美的	如果	你	但	知道

[huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

whom	you	love	.
谁	你	爱	.

他是你的；我的妹妹，如果你知道自己爱的是谁，你的幸福就会完美无缺。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[wʌt] [ker] [aɪ] !

What	care	I	!
什么	关心	我	!

我才不在乎！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	loves	me	.
他	爱	我	.

他爱我。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

The	more	he	sees	me	,	the	more	I	please	him	.
这	更多的	他	看到	我	,	这	更多的	我	请	他	.

他越是见到我，我就越让他高兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][soʊl] , [bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [wɪʃɪz] .

There	are	no	pleasures	which	delight	the	soul	,	but	anticipate	my	wishes	.
那里	是	不	快乐	哪个	喜	这	灵魂	,	但	预料	我的	愿望	.

没有什么快乐能不满足我的愿望，反而能愉悦我的灵魂。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'lɑːrm] [wen] [ɔːl] [hɪr] [əu'beiz][maɪ] [wɪl] .

I	do	not	understand	the	cause	of	your	alarm	when	all	here	obeys	my	will	.
我	做	不是	理解	这	原因	的	你的	警报	什么时候	全部	这里	服从	我的	将要	.

我不明白你为何如此惊慌，这里的所有人都服从我的意志。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ɪf] [ðɪs] ['lʌvər]['evər] [kən'siːlz] [wʌt] [hiː; hi]

What	boots	it	that	all	bows	to	you	here	if	this	lover	ever	conceals	what	he
什么	靴子	它	那	全部	弓	到	你	这里	如果	这	情人	曾经	隐藏	什么	他

[ɪz] ?

is	?
是	?

如果这位情人隐瞒了自己的真实身份，那么这里所有人向你俯首称臣又有什么意义呢?

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ə'loʊn] .

If	we	are	alarmed	,	it	is	for	your	interest	alone	.
如果	我们	是	惊慌	,	它	是	为了	你的	兴趣	独自的	.

如果我们感到担忧，那也完全是为了你们的利益。

[veɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [miːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [dɪ'laɪt] ; [truː] [lʌv] [skɔːnz] [rɪ'zɜːrv] ;

Vain	it	is	that	everything	meets	you	with	a	smile	,	and	brings	delight	;	true	love	scorns	reserve	;
徒劳	它	是	那	一切	满足	你	和	一个	微笑	,	和	带来	喜	;	真的	爱	蔑视	预订	;

万事万物都以微笑迎接你，带给你快乐，这都是徒劳；真爱鄙视矜持；

[ænd; ənd] [huː'evər] [pə'sists] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] .

and	whoever	persists	in	concealment	is	conscious	that	he	is	in	some	way	open	to	reproach	.
和	谁	持续	在	隐蔽	是	有意识的	那	他	是	在	一些	方式	打开	到	责备	.

凡是坚持隐瞒的人，都清楚自己在某种程度上是要受到谴责的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['suːtər] [pruːv] ['fɪk(ə)l] — [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

Should	this	suitor	prove	fickle	—	for	often	change	in	love	is	pleasing	,	and	between	ourselves	,
应该	这	求婚者	证明	反复无常	—	为了	经常	改变	在	爱	是	令人愉悦	,	和	之间	我们自己	,

如果这位追求者反复无常——因为爱情中的变化往往令人愉悦，而且在我们之间，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] , [haʊ'evər] ['dæzlɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ,

I	dare	say	that	,	however	dazzling	the	flash	of	your	charms	,
我	敢	说	那	,	然而	耀眼的	这	闪光	的	你的	魅力	,

我敢说，无论你的魅力多么耀眼夺目，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æz; əz] [fer] [æz; əz][juː; jʊ] — [ɪf] , [aɪ][seɪ] , [ə'nʌðər] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [nuː] [θrɔːlz] ,

there	are	others	as	fair	as	you	—	if	,	I	say	,	another	beauty	should	bind	him	under	new	thralls	,
那里	是	其他的	作为	公平的	作为	你	—	如果	,	我	说	,	其他	美丽	应该	绑定	他	在下面	新的	奴隶	,

还有许多其他像你一样美丽的女子——我说，如果另一个美人让他臣服于新的奴役之下，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ,

if	in	the	state	in	which	you	are	now	,	alone	and	defenceless	at	his	mercy	,
如果	在	这	状态	在	哪个	你	是	现在	,	独自的	和	毫无防备	在	他的	怜悯	,

如果你现在处于这种状态，孤身一人，毫无防备，任由他摆布，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər] ['vaɪələns] ,

he	should	go	so	far	as	to	offer	violence	,
他	应该	去	所以	远的	作为	到	提供	暴力	,

他甚至应该诉诸暴力。

[ɑːn] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ðɪs] ['ɪnsələns] ?

on	whom	should	the	king	wreak	his	vengeance	for	this	change	or	this	insolence	?
在	谁	应该	这	国王	破坏	他的	复仇	为了	这	改变	或者	这	傲慢	?

国王应该向谁复仇，以惩罚这种改变或这种傲慢?

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [dred] .
You **fill** **me** **with** **dread** **.**
你 充满 我 和 恐惧 .

你让我感到恐惧。

[kaɪnd] ['hev(ə)n] !
Kind **heaven** **!**
种类 天堂 !

仁慈的天堂!

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ?
can **I** **be** **so** **unfortunate** **?**
能 我 是 所以 不幸 ?

我怎么会这么倒霉?

[ˌsiː aɪ 'diː] .
Cid **.**
cid .

Cid。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [haɪmənz] [nɑːt] ... .
Who **knows** **but** **that** **Hymen's** **knot** **...** **.**
WHO 知道 但 那 处女膜 结 ... .

谁知道呢，或许就是处女膜结吧.....

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
Say **no** **more** **,** **I** **could** **not** **bear** **it** **.**
说 不 更多的 , 我 可以 不是 熊 它 .

我什么都说了，我受不了了。

['eɪˌdʒiː'ɛl] .
Agl **.**
agl .

神学。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] .
I **have** **but** **one** **word** **more** **to** **say** **.**
我 有 但 一 单词 更多的 到 说 .

我只想再说一句话。

[ðɪs] [prɪns] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [sweɪz] [ðə; ði]['waɪndz] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['zɛfərz] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
This **prince** **who** **loves** **you** **,** **sways** **the** **winds** **,** **gives** **us** **Zephyr's** **wings** **for** **a**
这 王子 WHO 爱 你 , 摇摆 这 风 , 给予 我们 西风的 翅膀 为了 一个
['tʃæriət] ,
chariot **,**
战车 ,

这位爱你的王子，能掌控风，赐予我们西风之翼作为战车。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] ['læviʃiz] [ɑːn][juː; jʊ] [nuː] ['pleʒərz] , [wen] [hiː; hi] [ðʌs] ['oʊpənli] [breɪks]
and **every** **moment** **lavishes** **on** **you** **new** **pleasures** **,** **when** **he** **thus** **openly** **breaks**
和 每一个 片刻 奢华 在 你 新的 快乐 , 什么时候 他 因此 公然 休息
[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
the **order** **of** **nature** **,**
这 命令 的 自然 ,

他如此公然地破坏自然秩序，每一刻都带给你新的快乐。

[meɪ] [pər'hæps]['mɪŋg(ə)l][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɑːstʃər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] .

may	perhaps	mingle	some	little	imposture	with	so	much	love	.
可能	也许	交融	一些	小的	骗局	和	所以	很多	爱	.

或许，在如此浓烈的爱意中，掺杂着些许欺骗。

[pər'hæps] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ðiːz] [gɪlt] ['siːlɪŋz] , [ðiːz]

Perhaps	this	palace	is	nothing	more	than	an	enchantment	;	these	gilt	ceilings	,	these
也许	这	宫殿	是	没有什么	更多的	比	一个	魅力	;	这些	镀金	天花板	,	这些

['maʊntnz] [ʌv; əv] [welθ] ,

mountains	of	wealth	,
山脉	的	财富	,

或许这座宫殿只不过是一种幻象；这些镀金的天花板，这些堆积如山的财富，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baɪz] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv]

with	which	he	buys	your	affection	,	so	soon	as	he	shall	be	weary	of
和	哪个	他	购买	你的	感情	,	所以	很快	作为	他	将	是	厌倦	的

[jʊr; jər] [kə'resɪs] ,

your	caresses	,
你的	爱抚	,

他用这种方式收买你的爱慕，一旦他对你的爱抚感到厌倦，

[wɪl] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

will	vanish	in	a	moment	.
将要	消失	在	一个	片刻	.

转瞬即逝。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [wʌt] ['paʊər] [laɪz][ɪn] ['spɛlz] .

You	know	as	well	as	ourselves	what	power	lies	in	spells	.
你	知道	作为	出色地	作为	我们自己	什么	力量	谎言	在	咒语	.

你和我们一样清楚咒语蕴含着怎样的力量。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[ɪn][maɪ][tɜːrn] , [wʌt] ['kruːəl] [ə'lɑːmz] [aɪ] [fiːl] !

In	my	turn	,	what	cruel	alarms	I	feel	!
在	我的	转动	,	什么	残忍的	警报	我	感觉	!

我呢，却感到无比的恐惧!

['eɪˌdʒiː'ɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [siːks] [jʊr; jər] [gʊd] ['oʊnli] .

Our	friendship	seeks	your	good	only	.
我们的	友谊	寻找	你的	好的	仅有的	.

我们的友谊只为你们好。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[ˌfer'wel] , ['sɪstər] , [wiː; wi][mʌst; məst][kloʊz]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ; [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] [lest][hiː; hi]

Farewell	,	sisters	,	we	must	close	our	meeting	;	I	love	,	and	fear	lest	he
告别	,	姐妹	,	我们	必须	关闭	我们的	会议	;	我	爱	,	和	害怕	免得	他

[ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

should	grow	impatient	;
应该	生长	不耐烦	;

姐妹们，再见了，我们的聚会必须结束了；我爱他，也怕他会不耐烦；

[goʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] ,

go	,	and	to	-	morrow	,	if	I	may	,	you	shall	see	me	,
去	,	和	到	-	明天	,	如果	我	可能	,	你	将	看	我	,

去吧，明天，如果可以的话，你会见到我。

[ˈiːðər] [ˈhæpiːɚ] [ɔːr] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈdiːpəst] [ˈæŋgwɪʃ] .

either	happier	or	crushed	by	the	deepest	anguish	.
任何一个	更快乐	或者	碎	经过	这	最深处	痛苦	.

要么更加快乐，要么被最深的痛苦击垮。

[ˈeɪˌdʒiːˈɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [əˈpraɪz] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] [ˈglɔːri] ,

We	go	to	apprise	the	king	of	the	new	glory	,
我们	去	到	通知	这	国王	的	这	新的	荣耀	,

我们去向国王禀报新的荣耀，

[ðə; ðiː] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [ˈʃaʊɚz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

the	excess	of	bliss	which	heaven	showers	upon	you	.
这	过量的	的	极乐	哪个	天堂	淋浴	之上	你	.

上天赐予你的无尽幸福。

[ˌsiː aɪ ˈdiː] .

Cid	.
cid	.

Cid。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [teɪl] [ʌv; əv][soʊ]

We	go	to	relate	to	him	the	surprising	and	marvellous	tale	of	so
我们	去	到	涉及	到	他	这	奇怪	和	奇妙	故事	的	所以

['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

pleasing	a	change	.
令人愉悦	一个	改变	.

我们去把这个令人惊喜和奇妙的改变的故事告诉他。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə]

Trouble	him	not	,	sisters	,	with	your	suspicions	,	and	when	you	describe	to
麻烦	他	不是	,	姐妹	,	和	你的	怀疑	,	和	什么时候	你	描述	到

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['empaɪər] ... .

him	this	charming	empire	...	.
他	这	迷人	帝国	...	.

姐妹们，不要用你们的怀疑去烦扰他，当你们向他描述这个迷人的帝国时.....

['eɪˌdʒiːˈɛl] .

Agl	.
agl	.

神学。

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːl] [ænd; ənd] [wʌt] [spiːk] , [ænd; ənd] [niːd] [noʊ]

We	both	know	what	we	must	conceal	and	what	speak	,	and	need	no
我们	两个都	知道	什么	我们	必须	隐藏	和	什么	说话	,	和	需要	不

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

我们都知道哪些事必须隐瞒，哪些事必须说，不需要别人教。

['zefər] ['kæriz] [ɔ:f] ['saɪki:z] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] , [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Zephyr carries off Psyche's sisters in a cloud , which descends to the earth ,
和风 携带 离开 心理的 姐妹 在 一个 云 , 哪个 下降 到 这 地球 ,

西风神泽菲尔带着普赛克的姐妹们乘着云朵降临大地。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [berz] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
and in which he bears them rapidly away .
和 在 哪个 他 熊 他们 快速 离开 .

他带着它们迅速离开。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [lʌv] , ['saɪki] .
SCENE III . — — LOVE , PSYCHE .
场景 三、 . — — 爱 , 精神 .

第三幕——爱情，心理。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn][æt; ət][læst] .
You are alone at last .
你 是 独自的 在 最后的 .

你终于独自一人了。

[aɪ][kæn; kən][wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['sɪstər] [æz; əz] ['witnisiz] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I can once more without your importunate sisters as witnesses declare to you
我 能 一次 更多的 没有 你的 纠缠不休 姐妹 作为 证人 宣布 到 你
[wʌt] [sweɪ] [aɪz] [soʊ] [fer] [hæv; həv][wʌn]['oʊvər][ˌem 'i:] ,
what sway eyes so fair have won over me ,
什么 摇摆 眼睛 所以 公平的 有 韩元 超过 我 ,

我可以再次无需你那些烦人的姐妹们作证，向你宣告你那双美丽的眼睛对我产生了多么大的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'stri:m] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɑ:rdər] [in'spaiəz] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'ti:]
and how extreme is the delight that a sincere ardour inspires when once it
和 如何 极端 是 这 喜 那 一个 真诚 热情 鼓舞人心 什么时候 一次 它
[hæz; həz] [lɔkt] [tu:] ['hɑ:rts] [tə'geðər] .
has locked two hearts together .
有 已锁定 二 心 一起 .

当真挚的热情将两颗心紧紧相连时，它所带来的喜悦是多么巨大啊！

[aɪ][kæn; kən][ʌn'foʊld][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'ræptʃərd] [soʊl] , [ænd; ənd]
I can unfold to you the loving eagerness of my enraptured soul , and
我 能 展开 到 你 这 爱 渴望 的 我的 眉飞色舞 灵魂 , 和
[swer] [ðæt] ,
swear that ,
发誓 那 ,

我可以向你倾诉我那充满爱意和渴望的灵魂，并发誓：

[en'sleɪvd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn] ,
enslaved to you alone ,
奴隶 到 你 独自的 ,

只为你一人奴役，

[ɪts] ['ræptʃər] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [eɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['ɑ:rdər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]
its rapture has no other aim than to behold this ardour followed by a similar
它是 狂喜 有 不 其他 目的 比 到 看哪 这 热情 随后 经过 一个 相似的
['ɑ:rdər] ,
ardour ,
热情 ,

它的狂喜别无他意，只为见证这种热情之后紧接着出现类似的热情。

[tuː; tə] [kənˈsiːv] [noʊ] [ˈʌðər] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə][baɪnd][maɪ] [vaʊz] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪˈzaɪɚz] ,

to	conceive	no	other	wish	but	to	bind	my	vows	to	your	desires	,
到	构想	不	其他	希望	但	到	绑定	我的	誓言	到	你的	欲望	,

我别无所求，只愿遵从你的意愿。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ][maɪ][ˈoʊnli] [dɪˈlaɪt] .

and	make	all	that	pleases	you	my	only	delight	.
和	制作	全部	那	请	你	我的	仅有的	喜	.

让你的快乐成为我唯一的喜悦。

[bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [dʌz] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [siːm] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	wherefore	does	a	cloud	of	sadness	seem	to	dim	the	brightness	of	those
但	因此	做	一个	云	的	悲伤	似乎	到	暗淡	这	亮度	的	那些

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ?

beautiful	eyes	?
美丽的	眼睛	?

但为什么一丝悲伤的阴霾似乎遮蔽了那双美丽眼睛的明亮呢?

[ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɑːnt][ɪn] [ðiːz] [əˈbəʊdz] ?

Is	there	aught	which	you	can	want	in	these	abodes	?
是	那里	零	哪个	你	能	想	在	这些	住所	?

这些住所里还有什么你想要的吗?

[skɔːrn][juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊz] [hɪr] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Scorn	you	the	homage	of	the	vows	here	paid	to	you	?
轻蔑	你	这	尊敬	的	这	誓言	这里	有薪酬的	到	你	?

难道你们蔑视这里向你们表达的敬意吗?

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[noʊ] , [maɪ][lɔːrd] !

No	,	my	Lord	!
不	,	我的	主	!

不，我的大人!

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?

What	is	it	then	?
什么	是	它	然后	?

那它到底是什么?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?

And	to	what	must	I	attribute	my	misfortune	?
和	到	什么	必须	我	属性	我的	不幸	?

我的不幸究竟归咎于何处?

[juː; jʊ] [saɪ] [les] [frʌm; frəm] [lʌv] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [griːf] .

You	sigh	less	from	love	than	from	grief	.
你	叹	较少的	从	爱	比	从	悲伤	.

因爱而叹息的次数少，因悲伤而叹息的次数多。

[ðə; ði][ˈroʊziz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] [ɑːr; ər][ˈfeɪdɪd] , [ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈsɑːroʊ] .

The	roses	of	your	cheek	are	faded	,	a	token	of	secret	sorrow	.
这	玫瑰	的	你的	脸颊	是	褪色	,	一个	令牌	的	秘密	悲哀	.

你脸颊上的玫瑰色已经褪去，那是隐秘悲伤的象征。

[skers] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] [gɔːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
Scarce are your sisters gone than you sigh of regret .
稀少 是 你的 姐妹 已消失 比 你 叹 的 后悔 .

姐妹离世的次数越少，你越会发出悔恨的叹息。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['saɪki] , [wen] [tuː] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [swei] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] ['pæʃ(ə)n] ,
my Psyche , when two hearts are swayed by an equal passion ,
我的 精神 , 什么时候 二 心 是 摇摆 经过 一个 平等的 热情 ,

我的心灵啊，当两颗心被同样的激情所牵引时，

[kæn; kən][ðer; ðər] [saɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] ?
can their sighs have a different object ?
能 他们的 叹息 有 一个 不同的 目的 ?

他们的叹息可以有不同的对象吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [naɪ] ,
and when their love is true , and the loved one nigh ,
和 什么时候 他们的 爱 是 真的 , 和 这 喜爱 一 夜 ,

当他们的爱是真挚的，而所爱之人就在身边时，

[ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] ['relətɪvz] ?
is there room to sigh for relatives ?
是 那里 房间 到 叹 为了 亲属 ?

有没有空间为亲戚们叹息?

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] .
That is not the cause of my sorrow .
那 是 不是 这 原因 的 我的 悲哀 .

那并非我悲伤的原因。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['raɪv(ə)l] [tuː] , [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðɪs]
Is it the absence of a rival , and a favoured rival too , that causes this
是 它 这 缺席 的 一个 竞争对手 , 和 一个 受青睐 竞争对手 也 , 那 原因 这
[nɪ'glekt] ?
neglect ?
忽视 ?

是因为没有竞争对手，尤其是没有受青睐的竞争对手，才导致了这种忽视吗?

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hoʊlli] [jɔːrz] .
How ill you understand a heart wholly yours .
如何 患病的 你 理解 一个 心 完全 你的 .

你多么不了解一颗完全属于你的心。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ;
I love you , my Lord ;
我 爱 你 ，我的 主 ；

我爱你，我的主；

[ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [vekst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'siːvd] .
and my love is vexed at the undeserved suspicion which you have conceived .
和 我的 爱 是 烦恼 在 这 不应得的 怀疑 哪个 你 有 构思 .

我对你的无端猜疑感到恼怒。

[juː; jʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zɜːrts] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lʌvd] .
You but little know your own deserts , if you fear that you are not loved .
你 但 小的 知道 你的 自己的 沙漠 , 如果 你 害怕 那 你 是 不是 喜爱 .

如果你害怕自己不被爱，那么你对自身价值的认知就太肤浅了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
I love you ; and since I beheld the light of day ,
我 爱 你 ； 和 自从 我 观看 这 光 的 天 ，

我爱你；自从我见到天日的那一刻起，

[aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ'self] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːrn] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɪŋ]
I have shown myself proud enough to scorn the vows of more than one king
我 有 所示 我 自豪的 足够的 到 轻蔑 这 誓言 的 更多的 比 一 国王
;
;
;

我曾骄傲到蔑视不止一位国王的誓言；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
and since I must disclose to you my whole heart ,
和 自从 我 必须 透露 到 你 我的 所有的 心 ，

既然我必须向你袒露我的全部心声，

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
I have found none but you worthy of me .
我 有 成立 没有任何 但 你 值得 的 我 .

除了你，我再也找不到配得上我的人了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sædnəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ;
And yet I feel a certain sadness , which I would fain conceal from you ;
和 然而 我 感觉 一个 肯定 悲伤 , 哪个 我 会 欣然 隐藏 从 你 ；

然而，我心中却感到一丝悲伤，我多么希望能够向你隐瞒这种悲伤；

[ə; eɪ] ['gluːmi] [griːf] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
a gloomy grief is mingled with all my affection .
一个 阴沉 悲伤 是 混合 和 全部 我的 感情 .

我所有的爱意中都夹杂着一丝忧伤。

[æsk] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː]
Ask not the cause of it ; perhaps , if you knew it , you would punish me
问 不是 这 原因 的 它 ； 也许 , 如果 你 知道 它 , 你 会 惩治 我
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ，

不要问我原因；或许，如果你知道了，你会因此惩罚我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [der] [tuː; tə] [ə'spaɪər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əb'teɪn]
and if I still dare to aspire to anything , I am sure I should not obtain
和 如果 我 仍然 敢 到 渴望 到 任何事物 , 我 是 当然 我 应该 不是 获得
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使我胆敢再去追求什么，我也确信自己永远无法得到它。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [dred] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][maɪ][tɜːrn] [fiːl] [vekst] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [ɪl]
And **do** **you** **not** **dread** **lest** **I** **should** **in** **my** **turn** **feel** **vexed** **at** **you** **for** **so** **ill**
和 做 你 不是 恐惧 免得 我 应该 在 我的 转动 感觉 烦恼 在 你 为了 所以 患病的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['paʊɚz] ,
understanding **your** **own** **powers** **,**
理解 你的 自己的 权力 ,

难道你不担心我会因为你如此不了解自己的能力而对你感到恼怒吗?

[ɔːr][fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sweɪ] [juː; jʊ]['eksərsaɪz]['oʊvər]
or **for** **pretending** **to** **be** **ignorant** **of** **the** **absolute** **sway** **you** **exercise** **over**
或者 为了 假装 到 是 无知 的 这 绝对 摇摆 你 锻炼 超过
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

还是假装对你对我拥有的绝对控制力一无所知?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] .
if **you** **doubt** **it** **in** **the** **least** **,** **be** **undeceived** **.**
如果 你 怀疑 它 在 这 至少 , 是 悄 .

如果你对此有丝毫怀疑，那就不要自欺欺人。

[spiːk] .
Speak **.**
说话 .

说话。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
I **should** **have** **to** **bear** **with** **the** **shame** **of** **a** **refusal** **.**
我 应该 有 到 熊 和 这 耻辱 的 一个 拒绝 .

我应该承受被拒绝的耻辱。

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɑːrbər] ['kɪndər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ; [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] .
I **pray** **you** **to** **harbour** **kinder** **feelings** **in** **my** **behalf** **;** **the** **trial** **of** **it** **is** **easy** **.**
我 祈祷 你 到 港口 幼儿园 情怀 在 我的 代表 ; 这 审判 的 它 是 简单的 .

我恳求你对我抱有善意；做到这一点并不难。

[spiːk] ; ['evriθɪŋ] [weɪts][ɑːn][jʊr; jər] [wɪl] .
Speak **;** **everything** **waits** **on** **your** **will** **.**
说话 ; 一切 等待 在 你的 将要 .

开口吧，一切都取决于你的意愿。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [maɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [oʊðz] , [aɪ] [swer] [baɪ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

If	you	cannot	trust	my	words	without	oaths	,	I	swear	by	those	beautiful	eyes	,
如果	你	不能	相信	我的	字	没有	誓言	,	我	发誓	经过	那些	美丽的	眼睛	,

如果你非要用誓言才能相信我的话，那我就以你那双美丽的眼睛起誓。

[ðoʊz] [lɔːds][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

those	lords	of	my	heart	,	those	divine	authors	of	my	passion	;
那些	领主们	的	我的	心	,	那些	神圣的	作者	的	我的	热情	;

那些我心中的主宰，那些激发我激情的神圣创造者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [swer] [baɪ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [aɪ] [swer] [baɪ]

and	if	it	be	not	sufficient	to	swear	by	your	beautiful	eyes	,	I	swear	by
和	如果	它	是	不是	充足的	到	发誓	经过	你的	美丽的	眼睛	,	我	发誓	经过

[ðə; ði][stɪks] ,

the	Styx	,
这	冥河	,

如果以你美丽的双眸起誓还不足以证明我的诚意，那我以冥河起誓。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][duː] [swer] .

by	which	all	the	gods	do	swear	.
经过	哪个	全部	这	神	做	发誓	.

众神都以此起誓。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

['æftər] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'leɪ] .

After	this	assurance	,	my	fears	are	somewhat	allayed	.
后	这	保证	,	我的	恐惧	是	有些	缓解	.

得到这样的保证后，我的担忧稍稍减轻了一些。

[maɪ][lɔːrd] , [hɪr] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][pɑːmp][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] , [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

My	Lord	,	here	I	look	on	pomp	and	abundance	,	I	adore	you	,	and	you
我的	主	,	这里	我	看	在	盛大场面	和	丰富	,	我	崇拜	你	,	和	你

['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ;

worship	me	;
崇拜	我	;

我的主啊，我在这里看到盛大和富丽堂皇，我敬拜您，您也敬拜我；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'ræptʃərd] , [maɪ] ['sensɪz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə'mɪdst] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs]

my	heart	is	enraptured	,	my	senses	charmed	by	it	;	but	amidst	this	highest	bliss
我的	心	是	眉飞色舞	,	我的	感官	迷住了	经过	它	;	但	在……之中	这	最高	极乐

,

,

,

我的心为之倾倒，我的感官被它迷住了；但在这至高无上的幸福之中，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

I	have	the	misfortune	of	not	knowing	which	it	is	whom	I	love	.
我	有	这	不幸	的	不是	会心	哪个	它	是	谁	我	爱	.

不幸的是，我不知道我爱的究竟是谁。

[dɪ'spel] [ðɪs] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ʌn'foʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvər] [ɪz] .

Dispel	this	darkness	,	and	unfold	to	me	who	this	perfect	lover	is	.
打消	这	黑暗	,	和	展开	到	我	WHO	这	完美的	情人	是	.

驱散这片黑暗，向我揭示这位完美爱人的真面目。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

['saɪki] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Psyche , what is that you say ?
精神 , 什么 是 那 你 说 ?

普赛克，你说什么?

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] ,
That this is the happiness for which I long ,
那 这 是 这 幸福 为了 哪个 我 长的 ,

这就是我所渴望的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ...
and that if you refuse it to me ...
和 那 如果 你 拒绝 它 到 我 ...

如果你拒绝给我.....

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have sworn it , I am no longer master of it ;
我 有 宣誓 它 , 我 是 不 更长 掌握 的 它 ;

我已经发誓，我不再是它的主人了;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] .
but you do not know what you ask .
但 你 做 不是 知道 什么 你 问 .

但你并不知道你所问的是什么。

[liːv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['siːkrət] .
Leave me my secret .
离开 我 我的 秘密 .

别告诉我你的秘密。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [maɪ'self] , [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] .
If I discover myself , I lose you and you me .
如果 我 发现 我 , 我 失去 你 和 你 我 .

如果我找到了自我，我会失去你，你也会失去我。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
The only remedy is for you to retract your words .
这 仅有的 补救 是 为了 你 到 缩回 你的 字 .

唯一的解决办法就是你收回你说过的话。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [sweɪ] ['oʊvər] [juː; jʊ] ?
Is this my sovereign sway over you ?
是 这 我的 主权 摇摆 超过 你 ?

这就是我对你的绝对统治权吗?

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [jɔːrz] .

Your	**power**	**is**	**unbounded**	**,**	**and**	**I**	**am**	**wholly**	**yours**	**.**
你的	力量	是	无界	,	和	我	是	完全	你的	.

你的力量无穷无尽，而我完全属于你。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [wuː] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

But	**if**	**our**	**wooing**	**has**	**charms**	**for**	**you**	**,**
但	如果	我们的	求爱	有	魅力	为了	你	,

但如果我们的追求对你有吸引力，

[leɪ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['pliːzɪŋ] [kən'tɪnjuəns] .

lay	**no**	**obstacle**	**in**	**the**	**way**	**of**	**its**	**pleasing**	**continuance**	**.**
躺	不	障碍	在	这	方式	的	它是	令人愉悦	继续	.

它令人愉悦的延续没有任何障碍。

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [flaɪt] .

Do	**not**	**force**	**me**	**to**	**flight**	**.**
做	不是	力量	我	到	航班	.

不要强迫我逃亡。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt]

This	**would**	**be**	**the**	**least**	**misfortune**	**which**	**can**	**happen**	**to**	**us**	**from**	**that**
这	会	是	这	至少	不幸	哪个	能	发生	到	我们	从	那

[wɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si'djuːst] [juː; jʊ] .

wish	**which**	**has**	**seduced**	**you**	**.**
希望	哪个	有	被诱惑	你	.

这已经是因你那诱人的愿望而给我们带来的最小不幸了。

[saɪ] .

Psy	**.**
心理学	.

心理学

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][test][ˌem 'iː] ;

My	**Lord**	**,**	**you**	**now**	**wish**	**to**	**test**	**me**	**;**
我的	主	,	你	现在	希望	到	测试	我	;

我的主啊，您现在想考验我；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**know**	**how**	**far**	**I**	**am**	**to**	**believe**	**it**	**.**
但	我	知道	如何	远的	我	是	到	相信	它	.

但我知道我离相信它还有多远。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ]['glɔːri] ,

I	**pray**	**you**	**to**	**let**	**me**	**know**	**the**	**measure**	**of**	**my**	**glory**	**,**
我	祈祷	你	到	让	我	知道	这	措施	的	我的	荣耀	,

我祈求你让我知道我的荣耀究竟有多大，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪ'lʌstriəs] [tʃɔɪs] [aɪ][hæv; həv]

and	**no**	**longer**	**to**	**conceal**	**from**	**me**	**for**	**what**	**illustrious**	**choice**	**I**	**have**
和	不	更长	到	隐藏	从	我	为了	什么	杰出	选择	我	有

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kɪŋz] .

rejected	**the**	**vows**	**of**	**so**	**many**	**kings**	**.**
拒绝	这	誓言	的	所以	许多	国王	.

你们再也不能向我隐瞒，我为何做出了如此光荣的选择，拒绝了众多国王的誓言。

[lʌv] .

Love	**.**
爱	.

爱。

[duː][juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Do **you** **will** **it** **so** **?**
做 你 将要 它 所以 ?

你希望如此吗?

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Suffer **me** **to** **beseech** **you** **to** **it** **.**
遭受 我 到 恳求 你 到 它 .

请允许我恳求您。

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] ['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [drɔː] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ... .
If **you** **knew** **what** **cruel** **misfortune** **you** **draw** **upon** **yourself** **by** **it** **...** **.**
如果 你 知道 什么 残忍的 不幸 你 画 之上 你自己 经过 它 ... .

如果你知道它会给你带来多么残酷的不幸.....

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
My **Lord** **,** **you** **fill** **me** **with** **despair** **.**
我的 主 , 你 充满 我 和 绝望 .

我的主啊，您让我感到绝望。

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[θɪŋk] [wel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kæn; kən] [jet] [biː; bi]['saɪlənt] .
Think **well** **on** **it** **;** **I** **can** **yet** **be** **silent** **.**
思考 出色地 在 它 ; 我 能 然而 是 沉默的 .

好好想想；我仍然可以保持沉默。

[saɪ] .
Psy **.**
心理学 .

心理学

[duː][juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːr'self] [baɪ] [oʊðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] .
Do **you** **pledge** **yourself** **by** **oaths** **which** **you** **do** **not** **mean** **to** **keep** **.**
做 你 保证 你自己 经过 誓言 哪个 你 做 不是 意思是 到 保持 .

你是否曾立下誓言，却无意遵守?

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
Be **it** **so** **!**
是 它 所以 !

就这么办吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][gɔdz] , ['æbsəluːt]['mæstər][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

I	am	a	god	,	the	most	powerful	of	all	gods	,	absolute	master	on	this	earth	,
我	是	一个	上帝	,	这	最多	强大的	的	全部	神	,	绝对	掌握	在	这	地球	,

我是神，是众神中最强大的神，是这片土地上的绝对主宰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [maɪ] ['paʊər] [ɪz] [su'priːm] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ;

and	in	the	heavens	;	my	power	is	supreme	in	the	ocean	and	the	air	;
和	在	这	天	;	我的	力量	是	最高	在	这	海洋	和	这	空气	;

在天上，我的力量至高无上；在海洋和天空，我的力量也至高无上；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌv] [hɪm'self] .

in	a	word	,	I	am	Love	himself	.
在	一个	单词	,	我	是	爱	他自己	.

简而言之，我就是爱本身。

[aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dɑːrts][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !

I	have	wounded	myself	with	my	own	darts	for	love	of	you	;	and	,	alas	!
我	有	受伤	我	和	我的	自己的	飞镖	为了	爱	的	你	;	和	,	唉	!

我因爱你而自残；唉!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪm'poʊz][ɑːn][ˌem 'iː] ,

but	for	the	violence	which	you	impose	on	me	,
但	为了	这	暴力	哪个	你	强加	在	我	,

但你对我施加的暴力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɪntuː] [ræθ] ,

and	which	has	turned	my	passion	for	you	into	wrath	,
和	哪个	有	转向	我的	热情	为了	你	进入	愤怒	,

而这已将我对你的爱意变成了愤怒。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

you	would	have	me	now	for	your	husband	.
你	会	有	我	现在	为了	你的	丈夫	.

你现在肯定愿意让我做你的丈夫。

[jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lʌvər] [huːm]

Your	wish	is	accomplished	;	you	know	whom	you	loved	;	you	know	the	lover	whom
你的	希望	是	完成	;	你	知道	谁	你	喜爱	;	你	知道	这	情人	谁

[juː; jʊ] [tʃɑːrmd] ;

you	charmed	;
你	迷住了	;

你的愿望实现了；你知道你爱的是谁；你知道你迷倒了哪个爱人；

[siː] [naʊ] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

see	now	what	misfortune	is	upon	us	.
看	现在	什么	不幸	是	之上	我们	.

看看我们现在遭遇了什么不幸吧。

[jɔːr'self] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bændən][juː; jʊ] ,

Yourself	you	force	me	to	abandon	you	,
你自己	你	力量	我	到	放弃	你	,

是你自己逼我抛弃你，

[jɔːr'self] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪktəri] .

yourself	you	force	me	to	deprive	you	of	all	the	fruits	of	your	victory	.
你自己	你	力量	我	到	剥夺	你	的	全部	这	水果	的	你的	胜利	.

你逼我剥夺你胜利的所有果实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [ðɪs] ['pæləs] ,

It	may	be	that	your	beautiful	eyes	will	see	me	no	more	;	this	palace	,
它	可能	是	那	你的	美丽的	眼睛	将要	看	我	不	更多的	;	这	宫殿	,

或许你美丽的双眼再也看不到我了；这座宫殿，

[ðiːz] [graʊndz] , [wʌns] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪl] [kɔːz] [jʊr; jər]['raɪzɪŋ]['glɔːri][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

these	grounds	,	once	vanished	with	me	,	will	cause	your	rising	glory	to	fade	away	.
这些	理由	,	一次	消失了	和	我	,	将要	原因	你的	上升	荣耀	到	褪色	离开	.

这些土地一旦随我消失，就会使你冉冉升起的辉煌黯然失色。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [daʊt] [hæz; həz][fɔːr; fər][fruːt]

You	would	not	believe	me	,	and	the	dispelling	of	this	doubt	has	for	fruit
你	会	不是	相信	我	,	和	这	驱散	的	这	怀疑	有	为了	水果

[ðæt] [feɪt] ,

that	Fate	,
那	命运	,

你不会相信我，而消除这种疑虑的结果，就是命运的安排。

[æt; ət] [huːz] [bloʊz] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] ['tremb(ə)l] , ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] , ['maɪtiːɚ]

at	whose	blows	the	very	heavens	tremble	,	mightier	than	my	love	,	mightier
在	谁	打击	这	非常	天	颤抖	,	更强大的	比	我的	爱	,	更强大的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ju'naɪtɪd] ,

than	all	the	gods	united	,
比	全部	这	神	团结的	,

祂的打击令苍穹震颤，比我的爱更强大，比众神联手更强大，

[wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]['heɪtrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː] [hens] .

which	is	even	now	showing	its	hatred	to	you	,	and	driving	me	hence	.
哪个	是	甚至	现在	显示	它是	仇恨	到	你	,	和	驾驶	我	因此	.

它现在仍然对你表现出仇恨，并将我驱逐出去。

[lʌv] [flaɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ['vænɪʃ] .

Love	flies	away	,	and	the	gardens	vanish	.
爱	苍蝇	离开	,	和	这	花园	消失	.

爱情会消逝，花园也会消失。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

[ðə; ði][steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

The	stage	represents	a	desert	and	the	wild	banks	of	a	river	.
这	阶段	代表	一个	沙漠	和	这	荒野	银行	的	一个	河	.

舞台呈现的是沙漠和河流的荒野两岸。

['saɪki] , [ðə; ði] ['rɪvər] [gɑːd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]

Psyche	,	the	River	God	,	reclining	on	a	bank	of	reeds	,	and	leaning	on	an
精神	,	这	河	上帝	,	斜倚	在	一个	银行	的	芦苇	,	和	倾斜	在	一个

[ɜːrn] .

urn	.
瓮	.

河神普赛克斜倚在芦苇丛中，倚靠着一个瓮。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

['kruːəl]['destəni] !

Cruel	destiny	!
残忍的	命运	!

残酷的命运！

['eɪkɪŋ] [peɪn] !

aching	pain	!
疼痛	疼痛	!

剧痛！

['feɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] !
fatal **curiosity** **!**
致命的 好奇心 !

致命的好奇心!

[spiːk] , [dred] ['sɑːlətuːd] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][fə'lɪsəti] ?
Speak **,** **dread** **solitude** **,** **what** **hast** **thou** **done** **with** **all** **my** **felicity** **?**
说话 , 恐惧 孤独 , 什么 哈斯特 你 完毕 和 全部 我的 费利西蒂 ?

恐惧的孤独啊，请开口，你把我所有的幸福都带走了吗?

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][gɑːd] ; [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [maɪ] ['hæpinəs] [riː'dʌbəld] [æt; ət] ['evri]
I **loved** **a** **god** **;** **was** **beloved** **by** **him** **;** **my** **happiness** **redoubled** **at** **every**
我 喜爱 一个 上帝 ; 曾是 心爱 经过 他 ; 我的 幸福 加倍 在 每一个
['moʊmənt] ;
moment **;**
片刻 ;

我爱上了一位神；也被他所爱；我的幸福每时每刻都在加倍增长；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , [ə'loʊn] , [bi'weilɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt] , [wer] ,
and **now** **behold** **me** **,** **alone** **,** **bewailing** **,** **in** **the** **midst** **of** **a** **desert** **,** **where** **,**
和 现在 看哪 我 , 独自的 , 哀叹 , 在 这 中间 的 一个 沙漠 , 在哪里 ,

而现在，你看我，孤身一人，在沙漠中央哀嚎，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ][peɪn] , [wen] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
to **increase** **my** **pain** **,** **when** **shame** **and** **despair** **are** **upon** **me** **,**
到 增加 我的 疼痛 , 什么时候 耻辱 和 绝望 是 之上 我 ,

当羞耻和绝望笼罩着我时，加重我的痛苦吧。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [lʌv] [ɪn'kriːsɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['lʌvər] .
I **feel** **my** **love** **increasing** **now** **that** **I** **have** **lost** **the** **lover** **.**
我 感觉 我的 爱 增加 现在 那 我 有 丢失的 这 情人 .

失去爱人后，我反而感到爱意与日俱增。

[ɪts] ['veri] [rɪ'membrəns] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [maɪ] [soʊl] .
Its **very** **remembrance** **charms** **and** **poisons** **my** **soul** **.**
它是 非常 纪念 魅力 和 毒药 我的 灵魂 .

这段回忆既令我着迷，又令我灵魂中毒。

[ɪts] [di'laits] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'demd]
Its **delights** **tyrannise** **over** **a** **wretched** **heart** **,** **which** **my** **passion** **has** **condemned**
它是 美味 暴政 超过 一个 可怜 心 , 哪个 我的 热情 有 谴责
[tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnəst] [peɪn] .
to **the** **keenest** **pain** **.**
到 这 最热衷 疼痛 .

它的欢愉折磨着一颗可怜的心，我的激情使它承受着最剧烈的痛苦。

[kaɪnd] ['hev(ə)n] !
Kind **heaven** **!**
种类 天堂 !

仁慈的天堂!

[wen] [lʌv] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [briːðd]
When **Love** **abandoned** **me** **,** **why** **did** **he** **leave** **me** **the** **fire** **he** **had** **breathed**
什么时候 爱 弃 我 , 为什么 做过 他 离开 我 这 火 他 有 呼吸
['ɪntuː][ˌem 'iː] .
into **me** **.**
进入 我 .

当爱情抛弃我时，为何他留下了我心中那团他曾点燃的火焰?

[oʊ] [ðaʊ] !
O **thou** **!**
哦 你 !

哦，你!

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] , [lɔːrd][ʌv; əv][men][ænd; ənd][gɔdz] ,

the	pure	and	inexhaustible	source	of	all	good	,	lord	of	men	and	gods	,
这	纯的	和	取之不尽的	来源	的	全部	好的	,	主	的	男人	和	神	,

一切美好事物的纯净而取之不尽的源泉，人类和神明的主宰，

[dɪr] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][aɪ] [naʊ] [ɪn'dʊr] , [ɑːrt] [ðaʊ] [fɔːr; fər]['evər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ?

dear	author	of	the	pain	I	now	endure	,	art	thou	for	ever	vanished	from	my	sight	?
亲爱的	作者	的	这	疼痛	我	现在	忍受	,	艺术	你	为了	曾经	消失了	从	我的	视线	?

亲爱的，造成我如今所承受痛苦的始作俑者，你是否已永远从我的视线中消失?

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[aɪ] ['bænɪʃt] [ðiː] !

I	banished	thee	!
我	被放逐	你	!

我放逐了你!

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz] ['diːpəst] , [wen] [blɪs] [suˈpriːm] , [æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .

when	love	was	deepest	,	when	bliss	supreme	,	an	unworthy	suspicion	filled	my	heart	with	alarm	.
什么时候	爱	曾是	最深处	,	什么时候	极乐	最高	,	一个	不配	怀疑	已填	我的	心	和	警报	.

当爱最深沉，当幸福至极，一种不应有的怀疑却让我心生不安。

[ʌnˈgreɪtfl] [hɑːrt] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] - ['kɪndld] ;

Ungrateful	heart	,	the	fire	was	but	ill	-	kindled	;
忘恩负义	心	,	这	火	曾是	但	患病的	-	点燃	;

忘恩负义的心，火苗燃得并不旺盛;

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv]['eni] [wɪʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] .

for	from	the	first	moment	of	love	we	cannot	have	any	wish	other	than	that	of	him	whom	we	cherish	.
为了	从	这	第一的	片刻	的	爱	我们	不能	有	任何	希望	其他	比	那	的	他	谁	我们	珍惜	.

因为从坠入爱河的第一刻起，我们心中就只有对我们所爱之人的渴望。

[let] [ˌem ˈiː][daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɔɪs] [left] [ˌem ˈiː]['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

Let	me	die	,	it	is	the	only	choice	left	me	after	the	loss	I	have	made	.
让	我	死	,	它	是	这	仅有的	选择	左边	我	后	这	损失	我	有	制成	.

让我死去吧，这是我失去一切后唯一的选择。

[fɔːr; fər] [huːm] , [greɪt] [gɔdz] , [wʊd] [aɪ][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] ?

For	whom	,	great	gods	,	would	I	live	,	for	whom	entertain	a	single	wish	?
为了	谁	,	伟大的	神	,	会	我	居住	,	为了	谁	招待	一个	单身的	希望	?

伟大的神明啊，我究竟要为谁而活? 我究竟要为谁实现一个愿望?

[ðaʊ] , ['rɪvər] , [huːz] [weɪv] [wɑːʃiz] [ðiːz] ['dezərt][sændz] , ['beri] [maɪ][kraɪm][ɪn][ðaɪ]['wɔːtərz] ;

Thou	,	river	,	whose	wave	washes	these	desert	sands	,	bury	my	crime	in	thy	waters	;
你	,	河	,	谁	海浪	洗涤	这些	沙漠	沙子	,	埋葬	我的	犯罪	在	你的	水	;

河流啊，你的波涛冲刷着这片沙漠的沙砾，请将我的罪孽埋葬在你的河水中;

[ænd; ənd][end] ['ɪlz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rest][ɪn][ðaɪ][bed] .

and	end	ills	so	miserable	by	allowing	me	to	find	a	rest	in	thy	bed	.
和	结尾	疾病	所以	悲惨的	经过	允许	我	到	寻找	一个	休息	在	你的	床	.

请你结束这痛苦的病痛，让我能在你的床上安息。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][gɑːd] .
The River God .
这 河 上帝 .

河神。

[ðaɪ] [deθ] [wʊd] ['sʌli] [maɪ] [striːm] , ['saɪki] .
Thy death would sully my stream , Psyche .
你的 死亡 会 玷污 我的 溪流 , 精神 .

普赛克，你的死会玷污我的溪流。

['hev(ə)n] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .
Heaven forbids it .
天堂 禁止 它 .

天哪，绝不可能。

[pər'hæps]['æftər] [sʌtʃ] ['hevi] ['sɔrəuz] , [ə'nʌðər] [feɪt] [ə'weits] [ðiː] .
Perhaps after such heavy sorrows , another fate awaits thee .
也许 后 这样的 重的 悲伤 , 其他 命运 等待 你 .

或许在经历了如此沉重的悲痛之后，另一种命运正在等待着你。

['ræðər] [fliː] ['viːnəs] - [ɪm'plækəbl] ['æŋgər] .
Rather flee Venus - implacable anger .
相当 逃跑 金星 - 冷酷无情 愤怒 .

还是逃离金星那无情的怒火吧。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['siːkɪŋ] [ðiː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiː] ;
I see her seeking thee in order to punish thee ;
我 看 她 寻求 你 在 命令 到 惩治 你 ;

我看到她正在寻找你，是为了惩罚你;

[ðə; ðɪ] ['sʌnz] [lʌv] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] ['heɪtrɪd] .
the son's love has excited the mother's hatred .
这 儿子的 爱 有 兴奋的 这 母亲的 仇恨 .

儿子的爱激起了母亲的恨意。

[fliː] !
Flee !
逃跑 !

逃跑!

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .
I will detain her .
我 将要 扣留 她 .

我将拘留她。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][hɜːr; hər] [ə'vendʒɪŋ] [ræθ] !
I shall await her avenging wrath !
我 将 等待 她 复仇 愤怒 !

我将静候她的复仇之怒!

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What can it have that will not be too pleasant for me ?
什么 能 它 有 那 将要 不是 是 也 令人愉快的 为了 我 ?

它有什么会让我觉得不太舒服的地方吗?

[huː'evər] [siːks] [deθ] [dredz] [noʊ][gɔdz][ɔːr] ['gɔdɪsiz] , [bʌt; bət][kæn; kən][dɪ'faɪ][ɔːl][ðer; ðər][dɑːrts] .
Whoever seeks death dreads no gods or goddesses , but can defy all their darts .
谁 寻找 死亡 脏辫 不 神 或者 女神们 , 但 能 违抗 全部 他们的 飞镖 .

凡求死者，无惧诸神，可抵挡他们的一切飞镖。

[siːn] [viː] . — — ['viːnəs] , ['saɪki] , [ðə; ði] ['rɪvər] [gɑːd] .

SCENE **V** **.** **—** **—** **VENUS** **,** **PSYCHE** **,** **THE** **RIVER** **GOD** **.**

场景 V . — — 金星 , 精神 , 这 河 上帝 .

第五幕——维纳斯、普赛克、河神。

[ven] .

Ven **.**

文 .

尊者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精神(Psyche)
第4/4页

['ɪnsələnt]	['saɪki]	,
Insolent	**Psyche**	**,**
傲慢的	精神	,

傲慢的普赛克，

[juː; jʊ]	[der]	[ðen]	[tuː; tə]	[əˈweɪt]	[maɪ]	[əˈraɪv(ə)l]	[ˈæftər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪˈpraɪvd]	[ˌem ˈiː]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ʌv; əv]
you	**dare**	**then**	**to**	**await**	**my**	**arrival**	**after**	**you**	**have**	**deprived**	**me**	**on**	**earth**	**of**
你	敢	然后	到	等待	我的	到达	后	你	有	被剥夺的	我	在	地球	的

[maɪ]	['ɑːnərz]	,
my	**honours**	**,**
我的	荣誉	,

你们竟敢在剥夺了我人间的荣誉之后，还等着我的到来?

['æftər]	[jʊr; jər]	[siˈdjuːsɪŋ]	[tʃɑːrmz]	[hæv; həv]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	['ɪnsens]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[duː]	[tuː; tə]	[maɪn]	[əˈloʊn]	?
after	**your**	**seducing**	**charms**	**have**	**received**	**the**	**incense**	**which**	**is**	**due**	**to**	**mine**	**alone**	**?**
后	你的	诱惑	魅力	有	已收到	这	香	哪个	是	到期的	到	矿	独自的	?

在你用魅惑的魅力沐浴了本应属于我的芬芳之后?

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[maɪ]	[ʃrainz]	[fərˈseɪkən]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[enˈsleɪvd]	[baɪ]	[jʊr; jər]
I	**have**	**seen**	**my**	**shrines**	**forsaken**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**all**	**the**	**world**	**,**	**enslaved**	**by**	**your**
我	有	已见	我的	神社	被遗弃的	,	我	有	已见	全部	这	世界	,	奴隶	经过	你的

[tʃɑːrmz]	,
charms	**,**
魅力	,

我已目睹我的神龛被遗弃，我已目睹整个世界都被你的魅力所奴役。

[ˈaidəlaiz]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɑːvrɪn]	['bjuːti]	,	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['hɑːmɪdʒ]	[ʌn'tɪl]	[ðen]
idolise	**you**	**as**	**the**	**sovereign**	**beauty**	**,**	**offer**	**to**	**you**	**a**	**homage**	**until**	**then**
偶像化	你	作为	这	主权	美丽	,	提供	到	你	一个	尊敬	直到	然后

[ˌʌnˈnoʊn]	,
unknown	**,**
未知	,

将你奉为至高无上的美人，向你献上前所未有的敬意。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[steɪ]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdər]	['weðər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[əˈnʌðər]	['viːnəs]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
and	**not**	**stay**	**to**	**consider**	**whether**	**there**	**was**	**another**	**Venus**	**at**	**all**	**;**
和	不是	停留	到	考虑	无论	那里	曾是	其他	金星	在	全部	;

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]	[ðɪs]	,
notwithstanding	**this**	**,**
虽然	这	,

而没有留下来思考是否存在另一颗金星；尽管如此，

[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[boʊld]	[ɪˈnʌf]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[dred]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[jʊr; jər]	[kraɪm]	['dʒʌstli]	[dɪˈzɜːrvz]	,
I	**see**	**you**	**bold**	**enough**	**not**	**to**	**dread**	**the**	**punishment**	**your**	**crime**	**justly**	**deserves**	**,**
我	看	你	大胆的	足够的	不是	到	恐惧	这	惩罚	你的	犯罪	公正地	值得	,

我看到你胆子大到丝毫不惧你罪行应得的惩罚。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[miːt]	[maɪ]	[geɪz]	[æz; əz]	[ɪf]	[maɪ]	[rɪˈzentmənt]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['mætər]	.
and	**to**	**meet**	**my**	**gaze**	**as**	**if**	**my**	**resentment**	**were**	**but**	**little**	**matter**	**.**
和	到	见面	我的	目光	作为	如果	我的	怨恨	是	但	小的	事情	.

他迎上我的目光，仿佛我的怨恨无关紧要。

[saɪ]	.
Psy	**.**
心理学	.

心理学

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːtəlz] ,
If I have been loved by a few mortals ,
如果 我 有 到过 喜爱 经过 一个 很少 凡人 ,

如果我曾被少数凡人爱过，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [tʃɑːrmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðer; ðər]
is it a crime in me to have possessed charms by which they allowed their
是 它 一个 犯罪 在 我 到 有 拥有 魅力 经过 哪个 他们 允许 他们的
[aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
eyes to be captured while they were blind to you ?
眼睛 到 是 捕获 尽管 他们 是 瞎的 到 你 ?

我拥有某种魅力，使他们的目光被其吸引，而对你视而不见，这难道是一种罪过吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [wʌt] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
I am but what heaven hath made me ,
我 是 但 什么 天堂 有 制成 我 ,

我不过是上天造就的我，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðoʊz] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː] ;
I have only those attractions which it has been willing to lend me ;
我 有 仅有的 那些 景点 哪个 它 有 到过 愿意的 到 借 我 ;

我所拥有的，只有它愿意借给我的那些吸引力；

[ɪf] [ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pliːzd] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
if the vows that were paid to me pleased you but little ,
如果 这 誓言 那 是 有薪酬的 到 我 高兴 你 但 小的 ,

如果你们对我许下的誓言并不满意，

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ,
you had only to show yourself ,
你 有 仅有的 到 展示 你自己 ,

你只需要现身即可。

[tuː; tə] [kən'siːl] [noʊ][lɔːŋgər][frʌm; frəm][men] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]
to conceal no longer from men that perfect beauty which has but to
到 隐藏 不 更长 从 男人 那 完美的 美丽 哪个 有 但 到
[ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .
show itself in order to bring them back to their duty .
展示 本身 在 命令 到 带来 他们 后退 到 他们的 责任 .

不再向世人隐瞒那完美的美丽，它只需展现自身，就能将他们带回正途。

[ven] .
Ven .
文 .

尊者

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] ['betər] [ə'genst] [ðiːz] [vaʊz] ; [ðɪs] [ˌvenə'reɪʃn] , [ðɪs] ['ɪnsens]
You should have guarded better against these vows ; this veneration , this incense
你 应该 有 守卫 更好的 反对 这些 誓言 ; 这 崇敬 , 这 香
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] ,
ought to be declined ,
应该 到 是 拒绝 ,

你本应更好地防范这些誓言；这种敬拜，这种焚香，都应该拒绝。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] ,
and in order to undeceive them more effectively ,
和 在 命令 到 不欺骗 他们 更多的 有效地 ,

为了更有效地揭穿他们的谎言，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [jɔːr'self] [hæv; həv] ['rendərd] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
you should yourself have rendered this homage to me in their presence .
你 应该 你自己 有 渲染 这 尊敬 到 我 在 他们的 在场 .

你本应当着他们的面亲自向我表达这份敬意。

[juː; jʊ] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['erər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

You	found	pleasure	in	this	error	,	from	which	on	the	contrary	you	should	have
你	成立	乐趣	在	这	错误	,	从	哪个	在	这	相反	你	应该	有

[ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

shrunk	with	horror	.
缩小	和	恐怖	.

你竟然从这个错误中找到了乐趣，而你本应为此感到恐惧和震惊。

[jʊr; jər] ['hɔːti] ['tempər] , [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] ,

Your	haughty	temper	,	proud	of	having	rejected	a	thousand	kings	,
你的	傲慢	脾气	,	自豪的	的	拥有	拒绝	一个	千	国王	,

你那傲慢的脾气，因拒绝了上千位君王而沾沾自喜，

[hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɔɪs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .

has	carried	the	extravagant	ambition	of	its	choice	even	to	the	skies	.
有	携带	这	靡	志向	的	它是	选择	甚至	到	这	天空	.

它甚至将它所选择的宏伟目标带到了天空。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[hæv; həv] [aɪ] [ɪn] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [əs'paɪəd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

Have	I	in	my	ambition	aspired	to	heaven	?
有	我	在	我的	志向	渴望	到	天堂	?

我的野心是否达到了天堂?

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

[jʊr; jər] ['ɪnsələns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] ;

Your	insolence	is	without	an	equal	;
你的	傲慢	是	没有	一个	平等的	;

你的傲慢无礼，无人能及;

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

do	you	not	aspire	to	the	gods	when	you	reject	all	the	kings	of	the	world	?
做	你	不是	渴望	到	这	神	什么时候	你	拒绝	全部	这	国王	的	这	世界	?

你们既然拒绝世间所有君王，难道不是在追求神明吗?

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd]

If	Love	had	hardened	my	heart	to	all	their	passion	,	and	had	reserved
如果	爱	有	硬化	我的	心	到	全部	他们的	热情	,	和	有	预订的

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

me	for	himself	alone	,
我	为了	他自己	独自的	,

如果爱情让我对他们所有的热情都变得冷漠，并将我永远留给了他自己，

[duː] [aɪ] [stænd] ['gɪlti] ?

do	I	stand	guilty	?
做	我	站立	有罪的	?

我是否有罪?

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][soʊ] ['dæzlɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [krʌʃ] [ˌem 'iː]

and	must	you	to	-	day	as	a	price	for	so	dazzling	a	love	crush	me
和	必须	你	到	-	天	作为	一个	价格	为了	所以	耀眼的	一个	爱	压碎	我

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] ['sɑːroʊ] ?

with	everlasting	sorrow	?
和	永恒	悲哀	?

难道今天你必须用永恒的悲伤来换取如此耀眼的爱情吗?

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

['saɪki] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv] [ðɪs]

Psyche	,	you	should	have	known	your	position	better	,	and	the	rank	of	this
精神	,	你	应该	有	已知	你的	位置	更好的	,	和	这	秩	的	这

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

普赛克，你应该更清楚自己的地位，以及这位神祇的等级。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wen]

And	has	he	allowed	me	time	and	opportunity	for	doing	so	when
和	有	他	允许	我	时间	和	机会	为了	正在做	所以	什么时候

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?

from	the	first	he	became	absolute	master	of	my	heart	?
从	这	第一的	他	成为	绝对	掌握	的	我的	心	?

而他从一开始就完全占据了我的心，他有没有给我时间和机会去这样做呢?

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

You	have	allowed	your	heart	to	be	charmed	by	him	,
你	有	允许	你的	心	到	是	迷住了	经过	他	,

你已被他迷住了心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] .

and	you	have	loved	him	as	soon	as	he	said	,	"	I	love	.
和	你	有	喜爱	他	作为	很快	作为	他	说	,	"	我	爱	.

当他说"我爱你"的时候，你就爱上了他。

" [saɪ] .

"	Psy	.
"	心理学	.

心理学。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ][gɑːd] [huː] [in'spaiəz][ɔːl][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

How	could	I	refuse	to	love	the	god	who	inspires	all	with	love	,
如何	可以	我	拒绝	到	爱	这	上帝	WHO	鼓舞人心	全部	和	爱	,

我怎能拒绝爱那位以爱启迪万物的神呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] ?

and	who	was	pleading	his	own	cause	?
和	WHO	曾是	恳求	他的	自己的	原因	?

而谁在为自己辩护?

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][sʌn] ; [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [hɪz; ɪz]['paʊər] , [hɪz; ɪz]['merɪt] .

He	is	your	son	;	you	well	know	his	power	,	his	merit	.
他	是	你的	儿子	;	你	出色地	知道	他的	力量	,	他的	优点	.

他是你的儿子，你很清楚他的能力和功绩。

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

[jes] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ikˈsaits] [maɪ] [ræθ] ;

Yes	;	he	is	my	son	;	but	a	son	who	excites	my	wrath	;
是的	;	他	是	我的	儿子	;	但	一个	儿子	WHO	兴奋	我的	愤怒	;

是的，他是我的儿子；但他却是一个激起我愤怒的儿子；

[ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [duː] ;

a	son	who	ill	returns	to	me	what	he	knows	is	due	;
一个	儿子	WHO	患病的	返回	到	我	什么	他	知道	是	到期的	;

生病的儿子会把应得的东西还给我；

[ə; eɪ][sʌn] [huː] [noʊz] [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem][fərˈseɪkən] , [ænd; ənd] [huː] ,

a	son	who	knows	that	I	am	forsaken	,	and	who	,
一个	儿子	WHO	知道	那	我	是	被遗弃的	,	和	WHO	,

一个知道我被抛弃的儿子，

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈwɜːrði] [əˈfekʃ(ə)n] , [sɪns] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

the	more	to	flatter	his	own	unworthy	affection	,	since	you	return	his	love	,
这	更多的	到	奉承	他的	自己的	不配	感情	,	自从	你	返回	他的	爱	,

他越是想讨好自己那不值得的爱慕之情，因为你也爱他。

[ˈwuːndz] [noʊ][wʌn] , [ˈfɔːrsɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [əˈdres] [hɪz; ɪz]

wounds	no	one	,	forces	no	one	to	come	to	my	shrine	and	address	his
伤口	不	一	,	力量	不	一	到	来	到	我的	神社	和	地址	他的

[ˌsʌpliˈkeiʃənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

supplications	to	me	.
祈求	到	我	.

它不会伤害任何人，也不会强迫任何人来到我的神龛向我祈求。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

You	have	made	a	rebel	of	him	;
你	有	制成	一个	反叛	的	他	;

你使他成了叛徒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl][bɪˈhoʊld][maɪ]['daɪər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

but	the	whole	world	shall	behold	my	dire	revenge	on	you	,
但	这	所有的	世界	将	看哪	我的	可怕的	复仇	在	你	,

但全世界都将目睹我对你的可怕复仇，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][tuː; tə] ['sʌfər]

and	I	shall	teach	you	whether	it	is	meet	for	a	mortal	maiden	to	suffer
和	我	将	教	你	无论	它	是	见面	为了	一个	凡人	少女	到	遭受

[ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [saɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

a	god	to	sigh	at	her	feet	.
一个	上帝	到	叹	在	她	脚	.

我将教导你们，凡间少女是否配得上让神明在她脚下叹息。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

Follow	me	;
跟随	我	;

跟我来;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][baɪ][jʊr; jər][oʊn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][mæd][self] - [rɪ'laɪəns] [ðɪs]

you	shall	find	by	your	own	experience	to	what	degree	of	mad	self	-	reliance	this
你	将	寻找	经过	你的	自己的	经验	到	什么	程度	的	疯狂的	自己	-	依赖	这

[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ] .

ambition	was	leading	you	.
志向	曾是	领导	你	.

你终将通过自己的经历发现，这种野心究竟把你引向了何种疯狂的自负。

[kʌm] , [ænd; ənd][ɑːrm] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

Come	,	and	arm	yourself	with	as	much	patience	as	you	possess	presumption
来	,	和	手臂	你自己	和	作为	很多	耐心	作为	你	具有	假定

.

:
.

来吧，带着你那与你的自负一样多的耐心武装自己。

[fɔːrθ] ['ɪntərluːd] .

FOURTH	INTERLUDE	.
第四	插曲	.

第四幕间奏曲。

[ðə; ðɪ] [siːnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ; [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['faɪər][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [huːz]

The	scenes	represent	the	infernal	regions	;	a	sea	of	fire	is	discovered	,	whose
这	场景	代表	这	地狱	地区	;	一个	海	的	火	是	发现	,	谁

[weɪvz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] .

waves	are	rolling	unceasingly	.
波浪	是	滚动	不停地	.

这些场景描绘了地狱的景象；一片火海被发现，其波涛永不停息地翻滚着。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [siː] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	terrible	sea	is	enclosed	by	burning	ruins	;	and	,	standing	in	the	midst	of	the
这	糟糕的	海	是	内	经过	燃烧	废墟	;	和	,	常设	在	这	中间	的	这

['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] ,

raging	billows	,
愤怒	波澜	,

这片可怕的海洋被燃烧的废墟所环绕；而矗立在汹涌波涛之中，

[θruː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [ə'pɪrz] ['pluːtoʊz] ['pæləs] .

through	a	frightful	opening	,	appears	Pluto's	palace	.
通过	一个	可怕	开幕	,	出现	冥王星的	宫殿	.

透过一个令人毛骨悚然的开口，冥王哈迪斯的宫殿映入眼帘。

[eɪt] ['fjʊriz] ['ɪjuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ðɪ] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæ'leɪ] ,

Eight	Furies	issue	from	it	,	and	form	the	entry	of	the	ballet	,
八	复仇女神	问题	从	它	,	和	形式	这	入口	的	这	芭蕾舞	,

八位复仇女神从中涌出，构成芭蕾舞剧的开场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kɪndld] [sʌtʃ] ['daɪər] [ræθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

in	which	they	show	their	delight	at	having	kindled	such	dire	wrath	in	the	heart	of
在	哪个	他们	展示	他们的	喜	在	拥有	点燃	这样的	可怕的	愤怒	在	这	心	的

[ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv] [di'vinitiz] .

the	sweetest	of	divinities	.
这	最甜美的	的	神祇	.

他们在其中表达了对激起最温柔的神灵如此可怕的愤怒的喜悦。

[ə; eɪ]['gɑːblɪn] [ædz] ['perələs] [dʒʌmps][tuː; tə][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['saɪki] ,

A	Goblin	adds	perilous	jumps	to	their	dances	,	and	meanwhile	Psyche	,
一个	哥布林	添加	危险的	跳跃	到	他们的	舞蹈	,	和	同时	精神	,

[huː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['viːnəs] ,

who	,	in	obedience	to	Venus	,
WHO	,	在	服从	到	金星	,

一个妖精在他们的舞蹈中加入了危险的跳跃动作，与此同时，普赛克，为了服从维纳斯的命令，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] , [ɪz] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['kerənz] [bɑːrk] ,

has	come	to	the	infernal	regions	,	is	seen	crossing	again	in	Charon's	bark	,
有	来	到	这	地狱	地区	,	是	已见	过境	再次	在	卡戎的	吠	,

已经来到冥界，又一次乘坐卡戎的船舟渡河而过。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːks]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][prəu'səːpinə][fɔːr; fər]['viːnəs] .

holding	the	box	given	to	her	by	Proserpina	for	Venus	.
保持	这	盒子	给定	到	她	经过	普罗塞庇娜	为了	金星	.

她手里拿着普罗塞庇娜送给维纳斯的盒子。

[ækt][viː] .

ACT	V	.
行为	V	.

第五章

[siːn] [aɪ] . — — ['saɪki] ([ə'loʊn])

SCENE	I	.	—	—	PSYCHE	(	alone	)
场景	我	.	—	—	精神	(	独自的	)

场景一——普西奇（独白）

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[jiː; jɪ]['ɔːf(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [hel] , [jiː; jɪ] ['gluːmi] ['pæləs] [wer] [mə'dʒiːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

Ye	awful	waves	of	hell	,	ye	gloomy	palaces	where	Megaera	and	her	sisters
叶	可怕	波浪	的	地狱	,	是的	阴沉	宫殿	在哪里	墨伽拉	和	她	姐妹

[hoʊld][ðer; ðər] [kɔːrt] ,

hold	their	court	,
抓住	他们的	法庭	,

可怕的地狱巨浪啊，阴森的宫殿啊，墨伽拉和她的姐妹们在那里举行朝会!

[fɑːr]['evər][foʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌnz] [laɪt] , [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tæntələs] ,

far	ever	foes	to	the	sun's	light	,	amongst	your	Ixions	and	your	Tantaluses	,
远的	曾经	敌人	到	这	太阳的	光	,	在	你的	-	和	你的	坦塔罗斯	,

你们这些永远与太阳之光为敌的伊克西翁和坦塔罗斯，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːtʃəz] , [ɪn] [ðiːz] ['hɪdiəs] [rɪ'sesɪz] , [wʌt] [peɪn] ,

in	the	midst	of	so	many	incessant	tortures	,	in	these	hideous	recesses	,	what	pain	,
在	这	中间	的	所以	许多	不停歇	酷刑	,	在	这些	可怕	凹陷处	,	什么	疼痛	,

在如此多无休止的酷刑之中，在这些可怕的幽暗角落里，是何等的痛苦!

[wʌt] [tɔɪl][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['viːnəs] [kən'demz] [maɪ] [lʌv] ?

what	toil	so	great	as	those	to	which	Venus	condemns	my	love	?
什么	辛劳	所以	伟大的	作为	那些	到	哪个	金星	谴责	我的	爱	?

有什么苦役比得上维纳斯惩罚我的爱所施加的苦役?

[jet] [maɪ] ['trʌblz] ['sætɪsfaɪ][nɑːt][hɜːr; hər] [ræθ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər]

Yet	my	troubles	satisfy	not	her	wrath	;	and	since	I	am	subject	to	her
然而	我的	麻烦	满足	不是	她	愤怒	;	和	自从	我	是	主题	到	她

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

然而我的苦难并不能平息她的怒火；既然我受制于她的律法，

[sɪns] [aɪ] [siː] [maɪ'self][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] ,

since	I	see	myself	a	prey	to	her	resentment	,
自从	我	看	我	一个	猎物	到	她	怨恨	,

因为我觉得自己成了她怨恨的牺牲品，

[ɪn] [ðiːz] ['kruːəl]['moʊmənts][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][soʊl] , [mɔːr]
in these cruel moments I must have had more than one soul , more
在 这些 残忍的 时刻 我 必须 有 有 更多的 比 一 灵魂 , 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][laɪf] ,
than one life ,
比 一 生活 ,

在这些残酷的时刻，我一定拥有不止一个灵魂，不止一条生命。

[tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜːr; hər] [kə'mændz] .
to fulfil her commands .
到 实现 她 命令 .

执行她的命令。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪtrɪd] ,
Yet all this I could bear with joy if , in the midst of her hatred ,
然而 全部 这 我 可以 熊 和 喜悦 如果 , 在 这 中间 的 她 仇恨 ,

然而，如果即便在她充满仇恨之中，我也能欣然忍受这一切，

[maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['oʊnli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ]
my eyes could behold , were it for one moment only , my darling , my
我的 眼睛 可以 看哪 , 是 它 为了 一 片刻 仅有的 , 我的 亲爱的 , 我的
[bɪ'lʌvɪd] ['lʌvər] !
beloved lover !
心爱 情人 !

如果能有哪怕一瞬间的机会，让我亲眼见到我的爱人，我心爱的情人！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [der] [nɑːt] ['ʌtər] ; [maɪ][lɪps] , [huːz] [gɪlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zækt] [tuː] [mʌtʃ] ,
His name I dare not utter ; my lips , whose guilt it was to exact too much ,
他的 姓名 我 敢 不是 说出 ; 我的 嘴唇 , 谁 有罪 它 曾是 到 精确的 也 很多 ,

他的名字我不敢说出口；我的嘴唇，因为索取太多而背负了罪孽。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['æŋgwɪʃ] ,
are now unworthy of him ; and in this deadly anguish ,
是 现在 不配 的 他 ; 和 在 这 致命 痛苦 ,

如今他们已不配拥有他；在这致命的痛苦中，

[ðə; ðɪ] ['kiːnəst] [peɪn][maɪ]['evər] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [deθ] ['sʌbdʒekts][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː]
the keenest pain my ever - returning death subjects me to is that I may not see
这 最热衷 疼痛 我的 曾经 - 返回 死亡 主题 我 到 是 那 我 可能 不是 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

反复出现的死亡给我带来的最剧烈的痛苦是，我可能无法再见到他。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['æŋgər]['læstɪd] [stɪl] , [noʊ] ['æŋgwɪʃ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][maɪn] ;
If his anger lasted still , no anguish could equal mine ;
如果 他的 愤怒 持续 仍然 , 不 痛苦 可以 平等的 矿 ;

如果他的怒火持续下去，任何痛苦都无法与我的相比；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['eni] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] ['wəːʃips] [hɪm; ɪm] ,
but if he felt any pity for a soul that worships him ,
但 如果 他 毛毡 任何 遗憾 为了 一个 灵魂 那 崇拜 他 ,

但如果他怜悯那些崇拜他的灵魂，

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðem; ðəm][nɑːt]
however great the sufferings to which I am condemned , I should feel them not
然而 伟大的 这 苦难 到 哪个 我 是 谴责 , 我 应该 感觉 他们 不是
.
:
.

无论我将遭受多么巨大的痛苦，我都不会感到痛苦。

[jeɪ] , [ðaʊ] ['maɪti] ['destəni] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
Yea , thou mighty destiny , if he would but stay his wrath ,
是的 , 你 强大的 命运 , 如果 他 会 但 停留 他的 愤怒 ,

是的，强大的命运啊，如果他能止息他的怒火，

[ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
all my sorrows would be at an end .
全部 我的 悲伤 会 是 在 一个 结尾 .

我的所有悲伤都将结束。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [sə'faisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz]
a mere look from the son suffices to make me insensible to the mother's
一个 仅仅 看 从 这 儿子 足够了 到 制作 我 麻木不仁 到 这 母亲的
['fjʊri] .
fury .
愤怒 .

儿子仅仅一个眼神就足以让我对母亲的愤怒麻木不仁。

[aɪ] [wɪl] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi] ['ʃɛrz] [maɪ] [griːf] , [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊr] ,
I will doubt it no longer ; he shares my grief , he sees what I endure ,
我 将要 怀疑 它 不 更长 ; 他 分享 我的 悲伤 , 他 看到 什么 我 忍受 ,

我不再怀疑这一点；他与我感同身受，他看到了我所承受的一切。

[ænd; ənd] [wiːps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - [ɪm'poʊzd]
and weeps with me ; my sufferings are his too ; it is a self - imposed
和 哭泣 和 我 ; 我的 苦难 是 他的 也 ; 它 是 一个 自己 - 强加
[lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] ;
law of love ;
法律 的 爱 ;

他与我一同哭泣；我的痛苦也是他的痛苦；这是爱的自我约束；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][kraɪm] ,
in spite of Venus , in spite of my crime ,
在 尽管如此 的 金星 , 在 尽管如此 的 我的 犯罪 ,

尽管有维纳斯，尽管我犯下了罪行，

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [sə'steinz] [ænd; ənd] [ri'vaivz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][aɪ]
he it is who sustains and revives me in the midst of the dangers I
他 它 是 WHO 维持 和 复苏 我 在 这 中间 的 这 危险 我
[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
have to encounter .
有 到 遇到 .

正是他在我所遭遇的危险之中给予我支持和力量。

[hiː; hi] ['hɑːrbər] [stɪl] [ðə; ði]['tendər] ['fiːlɪŋz] ['ɝːdʒd][baɪ][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ,
He harbours still the tender feelings urged by his passion ,
他 港口 仍然 这 投标 情怀 敦促 经过 他的 热情 ,

他心中依然怀有激情所激起的温柔情愫。

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [laɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['perɪʃ] .
and hastens to restore me to new life as soon as I perish .
和 加快 到 恢复 我 到 新的 生活 作为 很快 作为 我 沦 .

并在我死后立即使我复活。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðoʊz] [tuː] [ʃeɪdz] [aɪ] [siː] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [θruː]

But	what	would	with	me	those	two	shades	I	see	advancing	towards	me	through
但	什么	会	和	我	那些	二	色调	我	看	前进	向	我	通过

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] ?

the	doubtful	light	of	these	dark	recesses	?
这	疑	光	的	这些	黑暗的	凹陷处	?

但是，透过这些黑暗角落里昏暗的光线，我看到那两个身影正向我走来，它们对我又意味着什么呢?

[siːn] [iː] . — — ['saɪki] , ['kliˌɑməˌniz] , ['eɪdʒənɔːr] .

SCENE	II	.	—	—	PSYCHE	,	CLEOMENES	,	AGENOR	.
场景	二	.	—	—	精神	,	克莱门氏菌	,	阿格诺	.

场景二——普赛克、克里奥梅尼斯、阿格诺尔。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

['kliˌɑməˌniz] , ['eɪdʒənɔːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [siː] ?

Cleomenes	,	Agenor	,	is	it	not	you	whom	I	see	?
克莱门氏菌	,	阿格诺	,	是	它	不是	你	谁	我	看	?

克莱奥梅尼斯，阿格诺尔，我看到的难道不是你们吗?

[huː] [hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][laɪf] ?

Who	has	deprived	you	of	life	?
WHO	有	被剥夺的	你	的	生活	?

谁剥夺了你的生命?

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[ðə; ði] [miːt] [griːf] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [dɪ'sper] .

The	meetest	grief	that	could	have	caused	a	noble	despair	.
这	见面	悲伤	那	可以	有	导致	一个	高贵	绝望	.

最深切的悲痛，足以令人心碎。

[ðæt] ['fjuːnərəl][pɑːmp] [wer] [juː; jʊ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['rɪgər] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn'dʒʌstɪs]

That	funeral	pomp	where	you	awaited	the	fiercest	rigour	and	highest	injustice
那	葬礼	盛大场面	在哪里	你	等待中	这	最凶猛	严格	和	最高	不公正

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [moʊst][dɑːrk] .

of	a	fate	most	dark	.
的	一个	命运	最多	黑暗的	.

那场葬礼的盛大场面，预示着你将面临最残酷的惩罚和最不公的命运。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [rɑːk] [wer] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] [ræθ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

On	that	same	rock	where	heaven	in	its	wrath	was	promising	to	you	,
在	那	相同的	岩石	在哪里	天堂	在	它是	愤怒	曾是	有前途	到	你	,

就在那块岩石上，上天曾以愤怒的姿态向你许诺，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['drægən] [huː] [wʊd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] ,

instead	of	a	husband	,	a	dragon	who	would	forthwith	devour	you	,
反而	的	一个	丈夫	,	一个	龙	WHO	会	立即	吞食	你	,

不是丈夫，而是一条会立刻吞噬你的恶龙。

[wiː; wi] [held] [ɑːr'selvz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] , [ɔːr] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

we	held	ourselves	ready	to	repulse	his	fury	,	or	die	with	you	.
我们	握住	我们自己	准备好	到	击退	他的	愤怒	,	或者	死	和	你	.

我们时刻准备着抵挡他的怒火，或者与你一同赴死。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['prɪnses] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

You	know	it	well	,	Princess	;	and	when	you	disappeared	from	our	gaze	through	the	air	,
你	知道	它	出色地	,	公主	;	和	什么时候	你	消失	从	我们的	目光	通过	这	空气	,

公主，您很清楚这一点；当您消失在我们的视线中，遁入空中时，

[bəuθ] , ['iːkwəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] , [kæst] [ɑːr'selvz] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɑːk] ,

both	,	equally	carried	away	by	our	love	and	grief	,	cast	ourselves	headlong	from	that	rock	,
两个都	,	同样地	携带	离开	经过	我们的	爱	和	悲伤	,	投掷	我们自己	一头扎	从	那	岩石	,

我们俩都同样被爱和悲伤冲昏了头脑，纵身跃下那块岩石。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['bjuːti] ,

in	order	to	follow	your	beauty	,
在	命令	到	跟随	你的	美丽	,

为了追随你的美丽，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [lʌv] - [bɔːrn] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ə; eɪ] [fɜːrst] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

or	rather	to	feel	that	love	-	born	joy	of	offering	in	your	behalf	a	first	prey	to	the	monster	.
或者	相当	到	感觉	那	爱	-	出生	喜悦	的	提供	在	你的	代表	一个	第一的	猎物	到	这	怪物	.

或者更确切地说，是感受到那种因爱而生的喜悦，代表你向怪物献上第一只猎物。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [di'siːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɔrəkl] ;

We	were	fortunately	deceived	as	to	the	meaning	of	your	oracle	;
我们	是	幸运的是	受骗	作为	到	这	意义	的	你的	神谕	;

幸好我们对你的预言的含义理解有误；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪts] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [juː; jʊ] ,

but	here	we	have	recognised	its	miracle	,	and	learned	that	the	serpent	,	ready	to	devour	you	,
但	这里	我们	有	已确认	它是	奇迹	,	和	学习	那	这	蛇	,	准备好	到	吞食	你	,

但在这里，我们认识到了它的奇迹，并了解到那条准备吞噬你的蛇，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,

was	the	god	who	is	the	source	of	all	love	,	and	who	,	in	spite	of	his	divinity	,
曾是	这	上帝	WHO	是	这	来源	的	全部	爱	,	和	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	神	,

他是所有爱的源泉，也是神，尽管他拥有神性，

[ə'dɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ][hɪm'self] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] ['mɔ:təlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʃʊd; ʃəd]

adoring	you	himself	,	could	not	bear	that	mortals	such	as	we	are	should
崇拜	你	他自己	,	可以	不是	熊	那	凡人	这样的	作为	我们	是	应该

[prɪ'zu:m] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .

presume	to	love	you	.
怙	到	爱	你	.

他自己就非常崇拜你，无法忍受我们这些凡人竟敢爱你。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[wi:; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deθ] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] .

We	now	enjoy	a	pleasant	death	,	as	a	reward	for	having	followed	you	.
我们	现在	享受	一个	令人愉快的	死亡	,	作为	一个	报酬	为了	拥有	随后	你	.

如今我们安然离世，这是我们追随您的奖赏。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪf][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [jɔ:rz] ?

What	would	have	been	life	to	us	if	we	could	not	have	been	yours	?
什么	会	有	到过	生活	到	我们	如果	我们	可以	不是	有	到过	你的	?

如果我们不能成为你们的家人，我们的人生又会是怎样的呢?

[hɪr] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] [wʌns] [mɔ:r] ;

Here	we	behold	your	charms	once	more	;
这里	我们	看哪	你的	魅力	一次	更多的	;

我们再次领略了你的魅力;

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [si:n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] .

which	neither	of	us	would	ever	have	seen	again	in	the	world	above	.
哪个	两者都不	的	我们	会	曾经	有	已见	再次	在	这	世界	多于	.

我们俩在人世间再也见不到他们了。

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['mɛrəst] [ter; tɪ(ə)r] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]

Happy	shall	we	be	if	we	see	the	merest	tear	honour	the	misfortunes	of
快乐的	将	我们	是	如果	我们	看	这	最	撕	荣誉	这	不幸	的

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .

which	you	have	been	the	cause	.
哪个	你	有	到过	这	原因	.

如果能看到哪怕最轻微的泪水，都用来缅怀你所造成的不幸，我们将感到无比欣慰。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [terz] [tu:; tə] [ʃed] [wen] [maɪ] [oʊn] [mis'fɔ:tʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

How	can	I	have	more	tears	to	shed	when	my	own	misfortunes	have	been
如何	能	我	有	更多的	眼泪	到	棚	什么时候	我的	自己的	不幸	有	到过

['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ?

carried	to	the	highest	pitch	?
携带	到	这	最高	沥青	?

当我的不幸遭遇已被渲染到极致时，我还能流下多少眼泪呢?

[let] [ˌju: 'es]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [saɪz] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['feɪt(ə)l][ə; eɪ]['destəni] ; [wi:; wi]['kænɑ:t]

Let	us	mingle	our	sighs	,	since	we	have	so	fatal	a	destiny	;	we	cannot
让	我们	交融	我们的	叹息	,	自从	我们	有	所以	致命的	一个	命运	;	我们	不能

[ɪg'zɔ:st] [saɪz] ;

exhaust	sighs	;
排气	叹息	;

让我们一起叹息吧，因为我们有着如此悲惨的命运；叹息是无法耗尽的;

[bʌt; bət] [jɔːrz] , ['prɪnsəz] , [ɑːr; ər] ['ʌtəd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['biːɪŋ] .

but	yours	,	Princes	,	are	uttered	in	behalf	of	an	ungrateful	being	.
但	你的	,	王子们	,	是	说出	在	代表	的	一个	忘恩负义	存在	.

但是，诸位王子，你们的这些话却是为一个忘恩负义的人说的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [wət'evər] [bloʊ] [aɪ] [fɔːl] , [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	would	not	survive	my	misfortune	;	but	under	whatever	blow	I	fall	,	I	cannot	die	for	you	.
你	会	不是	存活	我的	不幸	;	但	在下面	任何	吹	我	落下	,	我	不能	死	为了	你	.

你无法承受我的不幸；但我无论遭受怎样的打击，都不能为你而死。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[hæv; həv] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːt] [els] ,

Have	we	deserved	aught	else	,
有	我们	应得的	零	别的	,

我们难道不该得到别的吗?

[wiː; wi] [huːz] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] ['wɪri] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wəʊz] ?

we	whose	great	passion	has	not	ceased	to	weary	you	with	the	tale	of	our	woes	?
我们	谁	伟大的	热情	有	不是	停止	到	厌倦	你	和	这	故事	的	我们的	烦恼	?

我们这些满腔热情的人，至今仍不厌其烦地向您诉说我们的苦难!

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

['prɪnsəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['raɪvlz] ;

Princes	,	you	might	have	won	my	whole	soul	but	for	your	being	rivals	;
王子们	,	你	可能	有	韩元	我的	所有的	灵魂	但	为了	你的	存在	竞争对手	;

诸位王子，若非你们是竞争对手，你们本可以赢得我的全部灵魂;

[ðoʊz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['rendərd] [juː; jʊ] [tuː] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['iːðər] .

those	incomparable	qualities	which	attended	the	vows	of	both	rendered	you	too	deserving	of	love	to	allow	me	to	reject	either	.
那些	无与伦比	品质	哪个	参加	这	誓言	的	两个都	渲染	你	也	值得	的	爱	到	允许	我	到	拒绝	任何一个	.

你们两人誓言中那些无可比拟的品质，使你们都值得被爱，我怎能拒绝你们中的任何一个呢?

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr] ['kruːəlti] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːd] .

You	have	been	able	,	without	injustice	or	cruelty	,	to	refuse	a	heart	reserved	for	a	god	.
你	有	到过	有能力的	,	没有	不公正	或者	残酷	,	到	拒绝	一个	心	预订的	为了	一个	上帝	.

你能够不带任何不公或残忍地拒绝一颗只属于神的心。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld]['viːnəs] !
But **behold** **Venus** **!**
但 看哪 金星 !

但请看，金星！

[feɪt] [bɪdz][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] " [ˌfer'wel] .
Fate **bids** **us** **return** **,** **and** **forces** **us** **to** **say** **"** **Farewell** **.**
命运 出价 我们 返回 , 和 力量 我们 到 说 " 告别 .

命运让我们归来，也迫使我们说"再见"。

" [saɪ] .
" **Psy** **.**
" 心理学 .

心理学。

[ɪz][nɑːt] ['liːʒər] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər][ə'boʊd][ɪz] [hɪr] ?
Is **not** **leisure** **allowed** **you** **to** **tell** **me** **what** **your** **abode** **is** **here** **?**
是 不是 闲暇 允许 你 到 告诉 我 什么 你的 住所 是 这里 ?

闲暇时间难道不足以让你告诉我你在这里的住处吗?

[kleɪ] .
Cle **.**
克莱 .

克莱。

[ə'mʌŋ] [groʊvz]['evər] [griːn] , [wer] [wiː; wi] [briːð] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] ;
Among **groves** **ever** **green** **,** **where** **we** **breathe** **naught** **but** **love** **;**
之中 小树林 曾经 绿色的 , 在哪里 我们 呼吸 零 但 爱 ;

在常绿树林中，我们呼吸的只有爱;

[noʊ] ['suːnər] [duː][wiː; wi][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən] [θruː] [lʌv] [wiː; wi] [rɪ'vaɪv] ;
no **sooner** **do** **we** **die** **of** **love** **than** **through** **love** **we** **revive** **;**
不 很快 做 我们 死 的 爱 比 通过 爱 我们 复活 ;

我们既不会因为爱而死，也不会因为爱而复活;

[wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] ['ʌndər][ðə; ði] [swiːt] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blest]['empaɪər] ;
we **sigh** **for** **love** **under** **the** **sweet** **laws** **of** **his** **blest** **empire** **;**
我们 叹 为了 爱 在下面 这 甜的 法律 的 他的 祝福 帝国 ;

我们在他的恩泽帝国的甜蜜律法下，为爱叹息;

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] [dɛəz] [nɑːt][ɪk'spel][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [lʌv] [hɪm'self]
and **everlasting** **night** **dares** **not** **expel** **from** **it** **the** **day** **which** **Love** **himself**
和 永恒 夜晚 敢于 不是 驱逐 从 它 这 天 哪个 爱 他自己
[brɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fæntəmz] ,
brings **on** **our** **phantoms** **,**
带来 在 我们的 幻影 ,

永夜也不敢将爱神亲自为我们幻影带来的白昼从其中驱逐出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][in'spaiəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːrmz][ə; eɪ] [kɔːrt] ['iːv(ə)n][ɪn]['heɪdiːz] .
which **he** **inspires** **,** **and** **of** **which** **he** **forms** **a** **court** **even** **in** **Hades** **.**
哪个 他 鼓舞人心 , 和 的 哪个 他 表格 一个 法庭 甚至 在 哈迪斯 .

他激发了这种精神，甚至在冥界也建立了自己的宫廷。

[eɪdʒ] .
Age **.**
年龄 .

年龄。

[jʊr; jər] ['enviəs] ['sɪstər] , [huː] [dɪ'sendɪd] [hɪr] [bɪ'loʊ] ['æftər][juː 'es][lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

Your	envious	sisters	,	who	descended	here	below	after	us	lost	themselves	in	the	hope
你的	羡慕	姐妹	,	WHO	下降	这里	以下	后	我们	丢失的	他们自己	在	这	希望

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .

of	losing	you	.
的	输	你	.

你那些嫉妒你的姐妹们，在我们之后来到了这里，她们一心想失去你，结果迷失了方向。

[bəuθ] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪf] ,

Both	,	each	in	turn	,	as	a	reward	for	the	plot	which	cost	them	their	life	,
两个都	,	每个	在	转动	,	作为	一个	报酬	为了	这	阴谋	哪个	成本	他们	他们的	生活	,

他们二人轮番上阵，以此作为他们因参与阴谋而丧命的回报。

['sʌfər] , [naʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] - [saɪd] , [naʊ] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [æt; ət] ['tɪtiəs] - !

suffer	,	now	the	rock	at	Ixion's	side	,	now	the	vulture	at	Tityus	'	!
遭受	,	现在	这	岩石	在	-	边	,	现在	这	秃鹫	在	提提尤斯	-	!

受苦吧，现在伊克西翁身旁的岩石，现在提图斯身旁的秃鹫！

[lʌv] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] ,

Love	,	by	means	of	the	Zephyrs	,
爱	,	经过	方法	的	这	微风	,

通过西风传递的爱

[hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðem; ðəm] [swɪft] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [in'venəmd] [ænd; ənd] ['dʒeləs]

has	executed	on	them	swift	justice	for	their	envenomed	and	jealous
有	执行	在	他们	迅速	正义	为了	他们的	有毒液	和	嫉妒的

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

对他们怀有恶意和嫉妒的行径，已迅速执行了正义。

[ðoʊz] [wɪŋd] ['ministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ræθ] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm]

Those	winged	ministers	of	his	just	wrath	,	under	pretence	of	restoring	them
那些	有翅膀的	部长们	的	他的	只是	愤怒	,	在下面	虚伪	的	恢复	他们

[ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

again	to	you	,
再次	到	你	,

那些他正义之怒的带翼使者，假借着将它们归还给你的名义，

[kæst][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

cast	them	both	to	the	bottom	of	a	precipice	,
投掷	他们	两个都	到	这	底部	的	一个	悬崖	,

把他们两个都扔到悬崖底下。

[wer] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [dɪ'spleɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]

where	the	hideous	spectacle	of	their	mangled	bodies	displays	but	the	first
在哪里	这	可怕	奇观	的	他们的	残缺不全	身体	显示器	但	这	第一的

[ænd; ənd] [liːst] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['strætədʒəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

and	least	torture	for	that	stratagem	the	cunning	of	which	was	the	cause
和	至少	酷刑	为了	那	策略	这	狡猾	的	哪个	曾是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'dʊr] .

of	the	ills	you	now	endure	.
的	这	疾病	你	现在	忍受	.

他们残缺不全的尸体所展现的可怕景象，仅仅是造成你们现在所遭受的苦难的阴谋诡计的第一重也是最轻微的折磨。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

[haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] !
How I pity them !
如何 我 遗憾 他们 !

我真同情他们!

[kleɪ] .
Cle .
克莱 .

克莱。

[juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['tæri] [tuː] [lɔːŋ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You alone are to be pitied ; but we tarry too long conversing with you .
你 独自的 是 到 是 可怜的 ; 但 我们 焦油 也 长的 对话 和 你 .

唯有你值得同情；但我们与你交谈的时间太长了。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] ; [meɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
May we live in your remembrance ; may you , and that soon , have nothing
可能 我们 居住 在 你的 纪念 ; 可能 你 , 和 那 很快 , 有 没有什么
['fɜːrðər] [tuː; tə] [dred] .
further to dread .
更远 到 恐惧 .

愿我们永远铭记你；愿你，以及不久的将来，不再有任何恐惧。

[suːn] [meɪ] [lʌv] [ɪg'zɔːlt][juː; jʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [pleɪs] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ,
Soon may Love exalt you to heaven , place you beside the other gods ,
很快 可能 爱 崇高 你 到 天堂 , 地方 你 旁 这 其他 神 ,

愿爱很快将你提升到天堂，让你与众神并肩而立。

[ænd; ənd] , ['kɪndlɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
and , kindling again a flame that cannot be extinguished ,
和 , 引火物 再次 一个 火焰 那 不能 是 熄灭 ,

并再次点燃那永不熄灭的火焰，

[rɪ'liːs] [fɔːr; fər]['evər][jʊr; jər] ['bjuːtiəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪlaɪt] [ɪn]
release for ever your beauteous eyes from the task of increasing daylight in
发布 为了 曾经 你的 美丽的 眼睛 从 这 任务 的 增加 日光 在
[ðiːz] ['rɛlmz] !
these realms !
这些 领域 !

永远解放你美丽的双眼，让你不再为增加这片土地上的日光而烦恼!

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['saɪki] ([ə'loʊn]) .
SCENE III . — — PSYCHE (alone) .
场景 三、 . — — 精神 (独自的) .

第三幕——PSYCHE（独白）。

['hæpləs] ['lʌvəz] !
Hapless lovers !
不幸的 恋人 !

不幸的情侣!

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ; [ðoʊ] [ded] , [bəuθ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [huːz] ['hɑːrʃnəs] [soʊ]
their passion still continues ; though dead , both love me — me , whose harshness so
他们的 热情 仍然 继续 ; 尽管 死的 , 两个都 爱 我 — 我 , 谁 严厉 所以
[ɪl] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [vaʊz] .
ill received their vows .
患病的 已收到 他们的 誓言 .

他们的激情依然延续；虽然他们已经死去，但他们都爱着我——我，一个冷酷无情、无法接受他们誓言的人。

- [tɪz][nɑːt] [ðʌs] [ðaʊ] — [ðaʊ] , [huː] [əˈloʊn][hæst] [siːzd] [maɪ] [hɑːrt] ;
' **Tis not thus thou actest — thou , who alone hast seized my heart ;**
- 的 不是 因此 你 演员 — 你 , WHO 独自的 哈斯特 查获 我的 心 ;

不是你这样行事——只有你，才俘获了我的心；

['lʌvər] [huːm] [aɪ] [stɪl] [praɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
lover whom I still prize a thousand times more than my life ,
情人 谁 我 仍然 奖 一个 千 时代 更多的 比 我的 生活 ,

我依然视我爱人千倍于我的生命，

[ænd; ənd] [huː] [breik] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪz] .
and who breakest such charming ties .
和 WHO 最坏 这样的 迷人 领带 .

谁会破坏如此美好的情谊?

[ʃʌn] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] ,
Shun me no longer ,
回避 我 不 更长 ,

不要再疏远我了，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
and leave me to hope that one day thou shalt cast a glance on me ,
和 离开 我 到 希望 那 一 天 你 应 投掷 一个 瞥一眼 在 我 ,

让我继续期盼，有朝一日你能注意到我。

[ðæt] [baɪ][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪn] [ðaɪ] [p'laɪtɪd] [feɪθ] .
that by my sufferings , I shall please thee , and again win thy plighted faith .
那 经过 我的 苦难 , 我 将 请 你 , 和 再次 赢 你的 陷入困境 信仰 .

愿我以苦难博得你的欢心，再次赢得你坚定的信任。

[bʌt; bət][maɪ] [wəʊz] [hæv; həv] [dis'figəd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [hoʊps] .
But my woes have disfigured me too much to allow to entertain such hopes .
但 我的 烦恼 有 毁容 我 也 很多 到 允许 到 招待 这样的 希望 .

但我的苦难已经让我面目全非，无法再抱有这样的希望。

[aɪz] [dɪ'dʒektɪd] , [sæd] , [dɪ'sperɪŋ] , ['paɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] ['feɪdɪd] ,
Eyes dejected , sad , despairing , pining , and with cheeks faded ,
眼睛 垂头丧气 , 伤心 , 绝望 , 思念 , 和 和 脸颊 褪色 ,

眼神沮丧、悲伤、绝望、渴望，双颊苍白，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [ɪf] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
what have I that can speak in my favour if some miracle impossible to
什么 有 我 那 能 说话 在 我的 偏爱 如果 一些 奇迹 不可能的 到
[fɔːr'siː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌns]['kæptɪveɪtɪd] [ðiː] ?
foresee does not restore to me the beauty which once captivated thee ?
预见 做 不是 恢复 到 我 这 美丽 哪个 一次 着迷 你 ?

如果某种无法预见的奇迹未能让我恢复曾经令你倾倒的美丽，那么我有什么可以为自己辩护的呢?

[ðɪs] ['treʒər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [prəu'səːpinə][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
This treasure of divine beauty , which Proserpina has entrusted to me for
这 宝藏 的 神圣的 美丽 , 哪个 普罗塞庇娜 有 受托 到 我 为了
['viːnəs] ,
Venus ,
金星 ,

这件神圣美丽的珍宝，是普罗塞庇娜托付给我，献给维纳斯的，

[kən'teɪnz] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌstər] [mʌst; məst][biː; bi]
contains charms which I can make mine own , and their lustre must be
包含 魅力 哪个 我 能 制作 矿 自己的 , 和 他们的 光泽 必须 是
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ,

其中包含我可以据为己有的魅力，而且它们的光泽必须极其耀眼。

[sɪns] ['bjuːti] [hɜːr'self] , ['viːnəs] , [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr'self] .

since	beauty	herself	,	Venus	,	requires	them	to	adorn	herself	.
自从	美丽	她自己	,	金星	,	需要	他们	到	装饰	她自己	.

因为美人维纳斯本身就需要她们来装点自己。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ?

Would	it	be	a	great	crime	to	snatch	a	few	?
会	它	是	一个	伟大的	犯罪	到	抢夺	一个	很少	?

偷几个算不算重罪?

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['lʌvər] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

To	captivate	a	god	,	who	has	been	my	lover	,	to	recover	his	affection	,
到	吸引	一个	上帝	,	WHO	有	到过	我的	情人	,	到	恢复	他的	感情	,

为了俘获我曾是爱人的神明，重新获得他的爱慕，

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['tɔːrtʃər] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][biː; bi] [ʌn'lɔːfl]

and	put	an	end	to	my	torture	,	can	anything	that	I	may	do	be	unlawful
和	放	一个	结尾	到	我的	酷刑	,	能	任何事物	那	我	可能	做	是	非法的

?

?
?

结束我的折磨吧，我所做的一切难道都是违法的吗?

[let] [ˌem 'iː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	open	it	.
让	我	打开	它	.

让我打开它。

[wʌt] ['veɪpəz] [klaʊd][maɪ][breɪn] ?

What	vapours	cloud	my	brain	?
什么	蒸汽	云	我的	脑	?

是什么迷雾蒙蔽了我的双眼?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][bɪ'hoʊld] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpən]['kæskɪt] ?

and	what	do	I	behold	issuing	from	this	open	casket	?
和	什么	做	我	看哪	发行	从	这	打开	棺材	?

我从这敞开的棺材里看到了什么?

[lʌv] , [ən'les] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fə'bidz] [maɪ] [deθ] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]

Love	,	unless	thy	compassion	forbids	my	death	,	I	must	needs	descend	to	the
爱	,	除非	你的	同情	禁止	我的	死亡	,	我	必须	需求	下降	到	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

爱啊，除非你的怜悯阻止我的死亡，否则我必须下到坟墓。

['nevər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'gen] .

never	to	live	again	.
绝不	到	居住	再次	.

再也无法活下去。

['saɪki] [swuːnz] , [ænd; ənd] [lʌv] [flaɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Psyche	swoons	,	and	Love	flies	towards	her	.
精神	晕倒	,	和	爱	苍蝇	向	她	.

普赛克晕倒了，爱神飞向了她。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ðaɪ] ['deɪndʒər] , ['saɪki] , [dɪ'spelz] [maɪ] [ræθ] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]
Thy danger , Psyche , dispels my wrath ; nay , the violence of my passion has
你的 危险 , 精神 , 驱散 我的 愤怒 ; 不 , 这 暴力 的 我的 热情 有
['nevər] [ə'beɪt] ;
never abated ;
绝不 减弱 ;

普赛克，你的危险驱散了我的怒火；不，我的激情从未减弱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪs'pleʒər] ,
and though thou hast excited my highest displeasure ,
和 尽管 你 哈斯特 兴奋的 我的 最高 不满 ,

虽然你激起了我极大的不满，

[jet] [maɪ] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['hɑːrbər] ['oʊnli] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðɚz] [ræθ] .
yet my anger was harboured only against my mother's wrath .
然而 我的 愤怒 曾是 窝藏 仅有的 反对 我的 母亲的 愤怒 .

然而，我的愤怒仅仅针对我母亲的怒火。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðaɪ] [tɔɪlz] , [aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [ðaɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,
I have seen all thy toils , I have followed all thy misfortunes ,
我 有 已见 全部 你的 辛勤劳作 , 我 有 随后 全部 你的 不幸 ,

我目睹了你所有的辛劳，我见证了你所有的不幸。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [maɪ] [saɪz] [hæv; həv] ['ænsər] [ðaɪ] [terz] .
and throughout my sighs have answered thy tears .
和 自始至终 我的 叹息 有 回答 你的 眼泪 .

我的叹息回应了你的泪水。

[lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Look on me , I am still the same .
看 在 我 , 我 是 仍然 这 相同的 .

你看我，我还是老样子。

[wʌt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ,
What , again and again , I repeat that I love thee ,
什么 , 再次 和 再次 , 我 重复 那 我 爱 你 ,

我一遍又一遍地重复，我爱你。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] !
and yet thou wilt not say that thou lovest me !
和 然而 你 枯萎 不是 说 那 你 最爱 我 !

然而你却不肯说你爱我！

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['evər] [kloʊzd] ,
Can it be that thy beauteous eyes are for ever closed ,
能 它 是 那 你的 美丽的 眼睛 是 为了 曾经 关闭 ,

难道你那双美丽的眼睛永远都闭上了？

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['evər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ?
that they are for ever bereft of daylight ?
那 他们 是 为了 曾经 失去 的 日光 ?

它们是否永远与日光隔绝？

[oʊ] [deθ] !
O Death !
哦 死亡 !

哦，死亡！

[ðaʊ] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ][dɑːrt] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]

need'st	thou	have	taken	so	cruel	a	dart	,	and	,	regardless	of	my	eternal
需要	你	有	已采取	所以	残忍的	一个	镖	,	和	,	不管	的	我的	永恒

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

你何必投下如此残酷的飞镖，全然不顾我的永恒存在，

[ɪn'deɪndʒərd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] !

endangered	my	own	life	!
濒危	我的	自己的	生活	!

我危及了自己的生命!

[haʊ] [ɔːft] , [ʌn'greɪtfl] ['deɪəti; 'diːəti] ,

How	oft	,	ungrateful	deity	,
如何	经常	,	忘恩负义	神	,

忘恩负义的神啊，你竟如此多次!

[hæv; həv][aɪ] [sweld] [ðaɪ][dɑːrk]['empaɪər][baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ɔːr][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]

have	I	swelled	thy	dark	empire	by	the	contempt	or	the	cruelty	of	a	fierce
有	我	肿胀	你的	黑暗的	帝国	经过	这	鄙视	或者	这	残酷	的	一个	凶猛的

[ænd; ənd][praʊd] [fer] [wʌn] ?

and	proud	fair	one	?
和	自豪的	公平的	一	?

我是否因一位英俊骄傲的女子的蔑视或残忍，而壮大了你那黑暗的帝国?

[haʊ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][aɪ] , [θruː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

How	many	faithful	lovers	,	since	I	must	confess	it	,	have	I	,	through	irresistible
如何	许多	忠实	恋人	,	自从	我	必须	承认	它	,	有	我	,	通过	无法抗拒

['ræptʃəz] , ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðiː] ?

raptures	,	sacrificed	to	thee	?
狂喜	,	牺牲	到	你	?

我必须承认，我曾因无法抗拒的狂喜而将多少忠实的爱人献祭给你?

[goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wuːnd] [noʊ] [mɔːr] [soʊlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [noʊ] [mɔːr] ['hɑːrts] ,

Go	,	I	shall	wound	no	more	souls	,	I	shall	pierce	no	more	hearts	,
去	,	我	将	伤口	不	更多的	灵魂	,	我	将	刺穿	不	更多的	心	,

走吧，我不会再伤害任何人的灵魂，我不会再刺穿任何人的心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɑːrts] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['lɪkərz] [ðæt]['fɑːstər] ['hɛvənz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pæʃnz] .

but	with	darts	dipped	in	the	divine	liquors	that	foster	heaven's	immortal	passions	.
但	和	飞镖	浸入	在	这	神圣的	酒	那	促进	天	不朽	激情	.

但这些飞镖浸透了能激发天堂不朽激情的神圣佳酿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɜːrl][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['lʌvəz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	shall	hurl	them	no	more	but	to	make	as	many	lovers	as	there	are
我	将	投	他们	不	更多的	但	到	制作	作为	许多	恋人	作为	那里	是

[gɔdz] .

gods	.
神	.

我将不再抛掷它们，只为创造像神一样多的恋人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaʊ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['mʌðər] ,

As	for	thee	,	thou	inexorable	mother	,
作为	为了	你	,	你	无情的	母亲	,

至于你，你这冷酷无情的母亲，

[huː] [fɔːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'riːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][held] ['dɪrɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

who	forcest	her	to	bereave	me	of	what	I	held	dearest	in	this	world	,
WHO	部队	她	到	丧亲	我	的	什么	我	握住	亲爱的	在	这	世界	,

是谁强迫她夺走了我在这个世界上最珍视的东西?

[dred] , [ɪn][ðaɪ][tɜːrn] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] [ræθ] .
dread , in thy turn , the effects of my wrath .
恐惧 , 在 你的 转动 , 这 效果 的 我的 愤怒 .

轮到你时，就畏惧我的怒火所带来的后果吧。

[ðaʊ] [wʊdst] [sweɪ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt]['ɔːf(ə)n] [swei] [baɪ][maɪ] [wɪl] ;
Thou wouldst sway my feelings , thou who art often swayed by my will ;
你 会 摇摆 我的 情怀 , 你 WHO 艺术 经常 摇摆 经过 我的 将要 ;

你竟想左右我的感情，而你却常常受我的意志左右；

[ðaʊ] [huː] [weə] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ;
thou who wearest a heart as sensitive as that of mortals ;
你 WHO 最 一个 心 作为 敏感的 作为 那 的 凡人 ;

你拥有一颗与凡人一样敏感的心；

[ðaʊ] ['envɪ] [tuː; tə][maɪn][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] !
thou enviest to mine the raptures of thine own !
你 羡慕 到 矿 这 狂喜 的 你的 自己的 !

你嫉妒得无法享受你自己的快乐！

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [hɑːrt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [sʌtʃ] [dɑːrts][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒeləs]
But in this same heart I shall plunge such darts as shall be followed by jealous
但 在 这 相同的 心 我 将 暴跌 这样的 飞镖 作为 将 是 随后 经过 嫉妒的
['sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

但是，在这颗心中，我将投下嫉妒和悲伤的利箭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ðiː] [baɪ] ['aːbəs] ['rævɪʃmənt] ,
I shall crush thee by abasing ravishments ,
我 将 压碎 你 经过 贬低 强奸 ,

我将以卑鄙的凌辱来摧毁你，

[ænd; ənd]['evər] [tʃuːz] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðaɪ] ['dɪrɪst] ['lɔːŋɪŋ] [ə'doʊnɪs] [ænd; ənd][æn'kaɪˌsiːz]
and ever choose as objects for thy dearest longings Adonises and Anchises
和 曾经 选择 作为 对象 为了 你的 亲爱的 渴望 阿多尼斯 和 安基塞斯
[huː] [wɪl] [nɜːrs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðiː] .
who will nurse nothing but hatred towards thee .
WHO 将要 护士 没有什么 但 仇恨 向 你 .

永远选择阿多尼斯和安喀塞斯作为你最深切渴望的对象，而他们对你只有仇恨。

[siːn] [viː] . — — ['viːnəs] , [lʌv] , ['saɪki] ([stɪl] ['sensləs]) .
SCENE V . — — VENUS , LOVE , PSYCHE (still senseless) .
场景 V . — — 金星 , 爱 , 精神 (仍然 无意义的) .

第五幕——维纳斯、爱、精神（仍然无知）。

[ven] .
Ven .
文 .

尊者

[ðə; ði] [θret] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sʌn]
The threat is full of respect , and the anger of a rebellious son
这 威胁 是 满的 的 尊重 , 和 这 愤怒 的 一个 叛逆的 儿子
[prɪ'zʌmptʃuəs] ... .
presumptuous ... .
放肆 ... .

这威胁中既有敬畏，又有叛逆儿子狂妄的愤怒.....

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ] ,

I	am	no	longer	a	child	;	my	childhood	has	been	but	too	long	,
我	是	不	更长	一个	孩子	;	我的	童年	有	到过	但	也	长的	,

我不再是孩子了；我的童年太长了。

[ænd; ənd][maɪ] [ræθ] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'petʃuəs] .

and	my	wrath	is	as	just	as	it	is	impetuous	.
和	我的	愤怒	是	作为	只是	作为	它	是	浮躁	.

我的愤怒既公正又冲动。

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

[ɪts][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə]

Its	impetuosity	should	be	subdued	,	and	thou	oughtest	to	remember	that	to
它是	冲动	应该	是	低沉的	,	和	你	应该	到	记住	那	到

[ˌem 'iː] [ðaʊ] [əʊ] [ðaɪ][bɜːrθ] .

me	thou	owest	thy	birth	.
我	你	最底层	你的	出生	.

你的冲动应该被克制，你应当记住，你的生命是我的。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mait] [wel] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt]

And	thou	mightest	well	not	forget	that	thou	possessest	a	heart	and	beauty	that
和	你	最强	出色地	不是	忘记	那	你	拥有者	一个	心	和	美丽	那

[hoʊld][ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

hold	their	power	from	me	;
抓住	他们的	力量	从	我	;

你最好不要忘记，你拥有一颗美丽的心灵，而这颗心灵和你的美貌对我有着强大的吸引力；

[ðæt] [maɪ][baʊ; boʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ʃɑːfts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	my	bow	is	the	only	support	of	this	power	,	that	without	my	shafts	it	is
那	我的	弓	是	这	仅有的	支持	的	这	力量	,	那	没有	我的	轴	它	是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我的弓是这股力量的唯一支撑，没有我的箭矢，它什么都不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðaɪ]

and	that	if	the	stoutest	hearts	have	suffered	themselves	to	be	drawn	in	thy
和	那	如果	这	最粗壮的	心	有	遭受	他们自己	到	是	绘制	在	你的

[traɪ'ʌmfənt] [treɪn] ,

triumphant	train	,
凯	火车	,

即使最勇敢的心也甘愿被卷入你凯旋的队伍中，

[ðaʊ] [hæst]['nevər] [en'sleɪvd] ['eni] [wʌn] [huːz] [tʃeɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][fɔːrdʒ] .

thou	hast	never	enslaved	any	one	whose	chains	it	was	not	my	pleasure	to	forge	.
你	哈斯特	绝不	奴隶	任何	一	谁	链条	它	曾是	不是	我的	乐趣	到	锻造	.

你从未奴役过任何我不愿亲手打造锁链的人。

['menʃ(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðoʊz] [raɪts] [ʌv; əv][bɜːrθ] [ðæt] ['fetər] [maɪ][dɪ'zaɪɚz] ;

Mention	no	more	those	rights	of	birth	that	fetter	my	desires	;
提到	不	更多的	那些	权利	的	出生	那	束缚	我的	欲望	;

不要再提及那些束缚我欲望的与生俱来的权利；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] ,

and	if	thou	dost	not	wish	to	lose	a	thousand	sighs	,
和	如果	你	朋友	不是	希望	到	失去	一个	千	叹息	,

如果你不想失去千百次叹息，

[peɪ] [ðaɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] ;

pay	thy	tribute	to	gratitude	when	thou	seest	me	;
支付	你的	贡	到	感激	什么时候	你	西斯特	我	;

当你见到我时，请表达你的感激之情；

[ðaʊ] [huːz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['ɔːfˌsprɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] .

thou	whose	glory	and	delights	are	the	offsprings	of	my	power	.
你	谁	荣耀	和	美味	是	这	后代	的	我的	力量	.

你的荣耀和喜乐，皆源于我的力量。

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'fendɪd] [ðɪs] ['glɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ?

How	hast	thou	defended	this	glory	of	which	thou	speakest	?
如何	哈斯特	你	辩护	这	荣耀	的	哪个	你	演讲者	?

你如何捍卫了你所说的这份荣耀?

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

How	hast	thou	restored	it	to	me	?
如何	哈斯特	你	恢复	它	到	我	?

你是如何将它归还给我的?

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [maɪ] [ʃrainz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [maɪ] ['tɛmpəlz] ['vaiəleitid] ,

And	when	thou	hast	seen	my	shrines	deserted	,	my	temples	violated	,
和	什么时候	你	哈斯特	已见	我的	神社	荒凉的	,	我的	寺庙	违反	,

当你看到我的神龛荒芜，我的庙宇被亵渎，

[ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['raɪvəld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ʃerd] [maɪ] [ʃeɪm] ,

the	honours	due	to	me	rivalled	by	those	of	another	,	if	thou	hast	shared	my	shame	,
这	荣誉	到期的	到	我	竞争对手	经过	那些	的	其他	,	如果	你	哈斯特	共享	我的	耻辱	,

如果你也曾与我一同蒙羞，那么我应得的荣誉便与他人所获的荣誉相比也黯然失色。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['pʌnɪʃt] ['saɪki] , [huː] [hæθ] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

how	hast	thou	punished	Psyche	,	who	hath	stolen	them	from	me	?
如何	哈斯特	你	受到惩罚	精神	,	WHO	有	被盗	他们	从	我	?

你如何惩罚了从我这里偷走它们的普赛克?

[aɪ] [beɪd] [ðiː] [θroʊ] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

I	bade	thee	throw	a	spell	over	her	,	that	she	might	love	the	basest	of	mortals
我	巴德	你	扔	一个	拼写	超过	她	,	那	她	可能	爱	这	最底层	的	凡人

,

,

,

我命令你对她施咒，让她爱上最卑贱的凡人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'pʌls] [ænd; ənd] ['kruːələst] [kən'tempt] ;

who	would	not	condescend	to	answer	her	passion	but	by	continual	repulse	and	cruellest	contempt	;
WHO	会	不是	屈尊	到	回答	她	热情	但	经过	持续的	击退	和	最残酷的	鄙视	;

他纡尊降贵，不愿回应她的热情，而是不断地拒绝，并以最残酷的蔑视来对待她；

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !
and **thyself** **thou** **hast** **loved** **her** **!**
和 你自己 你 哈斯特 喜爱 她 !

你竟也爱过她!

[ðaʊ] [hæst] [si'dju:st] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['di:ɪti:z] [ə'genst] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['zefər] [hæv; həv] [kən'si:ld]
Thou **hast** **seduced** **immortal** **deities** **against** **me** **;** **for** **the** **Zephyrs** **have** **concealed**
你 哈斯特 被诱惑 不朽 神灵 反对 我 ; 为了 这 微风 有 暗
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;
her **from** **me** **;**
她 从 我 ;

你引诱不朽的神灵背叛我；因为西风神将她从我眼前遮蔽；

[fɔ:r; fər] [ði:] , [ə'pɑ:loʊ][hɪm'self] , [baɪ][æn; ən] ['ɔrəkl] ['klevərli] [tɜ:rnd] ,
for **thee** **,** **Apollo** **himself** **,** **by** **an** **oracle** **cleverly** **turned** **,**
为了 你 , 阿波罗 他自己 , 经过 一个 神谕 巧妙地 转向 ,

为了你，阿波罗本人，通过巧妙的神谕，

[hæd; həd] [snætʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][maɪ] ['paʊər] [soʊ] [wel] [ðæt] ,
had **snatched** **her** **from** **my** **power** **so** **well** **that** **,**
有 抢夺 她 从 我的 力量 所以 出色地 那 ,

他如此轻易地就从我手中夺走了她，以至于

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [dɪs'trʌst] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ]
but **for** **the** **curiosity** **which** **by** **a** **blind** **distrust** **restored** **her** **to** **my**
但 为了 这 好奇心 哪个 经过 一个 瞎的 怀疑 恢复 她 到 我的
['vendʒəns] ,
vengeance **,**
复仇 ,

但正是那份好奇心，以及由此产生的盲目不信任，让我再次对她展开了复仇。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [fɔ:r; fər]['evər][maɪ]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] .
she **escaped** **for** **ever** **my** **angry** **passion** **.**
她 逃脱 为了 曾经 我的 生气的 热情 .

她永远地逃离了我的愤怒和激情。

[si:] [tu:; tə] [wʌt] [ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [hɜ:r; hər] , [ðaɪn] [oʊn] ['saɪki] !
See **to** **what** **thy** **love** **has** **reduced** **her** **,** **thine** **own** **Psyche** **!**
看 到 什么 你的 爱 有 减少 她 , 你的 自己的 精神 !

看看你的爱把她变成了什么样子，你自己的普赛克!

[si:] !
See **!**
看 !

看!

[hɜ:r; hər][soʊl][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [di'pɑ:tɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [ɪz] [stɪl] ['smɪtn] , [rɪ'si:v] [naʊ] [hɜ:r; hər]
her **soul** **is** **even** **now** **departing** **;** **and** **if** **thine** **is** **still** **smitten** **,** **receive** **now** **her**
她 灵魂 是 甚至 现在 离开 ; 和 如果 你的 是 仍然 迷恋 , 收到 现在 她
[læst] [breθ] .
last **breath** **.**
最后的 气息 .

她的灵魂此刻正在离去；如果你的灵魂仍在悲痛之中，那就接受她最后的呼吸吧。

['θret(ə)n] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
Threaten **and** **brave** **me** **if** **thou** **wilt** **,** **but** **she** **must** **die** **.**
威胁 和 勇敢的 我 如果 你 枯萎 , 但 她 必须 死 .

你想威胁我、吓唬我都行，但她必须死。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnsələns] ['su:ts] [ði:] [wel] ;
So **much** **insolence** **suits** **thee** **well** **;**
所以 很多 傲慢 西装 你 出色地 ;

你这种傲慢无礼的人真是太适合你了；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ,

and	I	must	needs	bow	to	all	it	pleases	thee	to	say	,	I	,
和	我	必须	需求	弓	到	全部	它	请	你	到	说	,	我	,

我必须服从你一切想说的话，我，

[huː] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðaɪ][dɑːrts] .

who	can	do	nothing	without	thy	darts	.
WHO	能	做	没有什么	没有	你的	飞镖	.

没有你的飞镖，他们什么也做不了。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[ðaɪ] [ˈpaʊər] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [greɪt] , [rɪˈlentləs] [ˈgɑːdəs] !

Thy	power	is	but	too	great	,	relentless	goddess	!
你的	力量	是	但	也	伟大的	,	狠	女神	!

你的力量太强大了，无情的女神！

[feɪt] [əˈbændənz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðaɪ] [ræθ] ;

Fate	abandons	her	to	thy	wrath	;
命运	放弃	她	到	你的	愤怒	;

命运将她弃于你的怒火之下；

[bʌt; bət][biː; bi] [les] [ɪnˈeksərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [bɪˈsiːtʃiz] [ðiː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

but	be	less	inexorable	to	the	prayers	and	tears	of	a	son	who	beseeches	thee	on	his	knees	.
但	是	较少的	无情的	到	这	祈祷	和	眼泪	的	一个	儿子	WHO	恳求	你	在	他的	膝盖	.

但对于跪地恳求你的儿子的祈祷和眼泪，不要那么冷漠无情。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][wʌn][saɪd] [ˈsaɪki] [iksˈpaiərɪŋ] ,

It	must	be	a	pleasant	sight	enough	for	thee	to	see	on	one	side	Psyche	expiring	,
它	必须	是	一个	令人愉快的	视线	足够的	为了	你	到	看	在	一	边	精神	到期	,

对你来说，看到普赛克在一旁奄奄一息，一定是一件赏心乐事吧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][sʌn] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] [vɔɪs] ,

on	the	other	a	son	who	,	in	a	suppliant	voice	,
在	这	其他	一个	儿子	WHO	,	在	一个	请求者	嗓音	,

另一方面，他的儿子用恳求的语气说：

[wɪʃɪz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈhæpinəs] [frʌm; frəm] [ðiː] [ˈoʊnli] .

wishes	to	hold	his	heart's	happiness	from	thee	only	.
愿望	到	抓住	他的	心脏的	幸福	从	你	仅有的	.

他只想与你分享他内心深处的幸福。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈsaɪki] , [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [səˈrendər] [hɜːr; hər] [tuː; tə][maɪ] [terz] ,

Give	me	back	my	Psyche	,	restore	to	her	all	her	charms	,	surrender	her	to	my	tears	,
给	我	后退	我的	精神	,	恢复	到	她	全部	她	魅力	,	投降	她	到	我的	眼泪	,

把我的普赛克还给我，让她恢复所有魅力，让她臣服于我的泪水之中。

[tuː; tə][maɪ] [lʌv] , [tuː; tə][maɪ] [griːf] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [aɪz] - [dɪˈlaɪt] , [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈhæpinəs] .

to	my	love	,	to	my	grief	;	for	she	is	my	eyes	'	delight	,	my	heart's	happiness	.
到	我的	爱	,	到	我的	悲伤	;	为了	她	是	我的	眼睛	-	喜	,	我的	心脏的	幸福	.

致我的爱人，致我的悲伤；因为她是我眼中的喜悦，我心中的幸福。

[ven] .
Ven .
文 .

尊者

[haʊ'evər] [diːp] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['saɪki] , [duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
However **deep** **thy** **love** **for** **Psyche** , **do** **not** **expect** **me** **to** **put** **an** **end** **to**
然而 深的 你的 爱 为了 精神 , 做 不是 预计 我 到 放 一个 结尾 到
[hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] .
her **misfortunes** .
她 不幸 .

然而，无论你对普赛克的爱多么深沉，都不要指望我能结束她的不幸。

[ɪf] [feɪt] [ə'bændənz][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ə'bændən][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
If **Fate** **abandons** **her** **to** **me** , **I** **abandon** **her** **to** **her** **fate** .
如果 命运 放弃 她 到 我 , 我 放弃 她 到 她 命运 .

如果命运将她托付于我，我也任由她听天由命。

[ˌɪmpɔːr'tuːn] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ,
Importune **me** **no** **more** ,
进口 我 不 更多的 ,

不要再纠缠我了。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'læmitiz] ['traɪʌmf] [ɔːr] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['viːnəs]
and **let** **her** **in** **the** **midst** **of** **her** **calamities** **triumph** **or** **perish** **without** **Venus**
和 让 她 在 这 中间 的 她 灾难 胜利 或者 沦 没有 金星
.
:
.

让她在灾难之中，没有金星的庇佑，要么胜利，要么灭亡。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪm'pɔːrtʃənət] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][daɪ] !
if **I** **am** **too** **importunate** , **I** **would** **not** **be** **so** **if** **I** **could** **but** **die** !
如果 我 是 也 纠缠不休 , 我 会 不是 是 所以 如果 我 可以 但 死 !

如果我太过执拗，我宁愿一死了之!

[ven] .
Ven .
文 .

尊者

[ðɪs] [griːf] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ðæt] ['draɪvz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
This **grief** **is** **not** **common** **that** **drives** **an** **immortal** **to** **long** **for** **death** .
这 悲伤 是 不是 常见的 那 驱动 一个 不朽 到 长的 为了 死亡 .

这种悲痛并不常见，它会让一个不朽者渴望死亡。

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ðaʊ] ['meiist, meist][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tensəti][ʌv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n][baɪ][ɪts]['veri] [ɪk'ses] ;
Thou **mayest** **judge** **of** **the** **intensity** **of** **my** **passion** **by** **its** **very** **excess** **;**
你 五月 法官 的 这 强度 的 我的 热情 经过 它是 非常 过量的 ;

你从我激情的过激程度就能看出我的激情有多么强烈;

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ?
wilt **thou** **not** **be** **merciful** **?**
枯萎 你 不是 是 仁慈 ?

你难道不心存怜悯吗?

[ven] .
Ven **.**
文 .

尊者

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðaɪ] [lʌv] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪts] [maɪ] ['stɜːrnnəs] ;
I **must** **confess** **thy** **love** **touches** **my** **heart** **;** **it** **disarms** **,** **it** **abates** **my** **sternness** **;**
我 必须 承认 你的 爱 触摸 我的 心 ; 它 解除武装 , 它 减弱 我的 严厉 ;

我必须承认，你的爱感动了我的心；它化解了我的戒备，缓和了我的严厉;

[ðaɪ] ['saɪki] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .
thy **Psyche** **shall** **see** **the** **light** **again** **.**
你的 精神 将 看 这 光 再次 .

你的心灵终将重见光明。

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[haʊ] ['paʊərfəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðaɪ] [sweɪ] [tuː; tə][biː; bi][felt] ['evriwer] !
How **powerfully** **I** **shall** **cause** **thy** **sway** **to** **be** **felt** **everywhere** **!**
如何 强大的 我 将 原因 你的 摇摆 到 是 毛毡 到处 !

我将使你的影响力遍及四方!

[ven] .
Ven **.**
文 .

尊者

[eɪ] ! [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [dekt] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['bjuːti] ;
Ay **!** **thou** **shalt** **behold** **her** **decked** **in** **her** **first** **beauty** **;**
哎 ! 你 应 看哪 她 甲板 在 她 第一的 美丽 ;

啊！你将看到她初次展现的绝世美貌;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['defərəns] [ʌv; əv][ðaɪ]['greɪtf(ə)l] [vaʊz] .
but **I** **will** **have** **the** **entire** **deference** **of** **thy** **grateful** **vows** **.**
但 我 将要 有 这 全部的 尊重 的 你的 感激的 誓言 .

但我将获得你们全部的敬意和感激之情。

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [ə'laʊ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə'nʌðər] [spaʊs] .
I **will** **that** **a** **true** **respect** **allow** **my** **love** **to** **select** **for** **thee** **another** **spouse** **.**
我 将要 那 一个 真的 尊重 允许 我的 爱 到 选择 为了 你 其他 配偶 .

我愿以真正的尊重，允许我的爱人为你选择另一位伴侣。

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [greɪs] ; [aɪ] [ə'suːm] [ɔːl][maɪ]['fɔːrmər]['boʊldnəs] ;
And **I** **will** **have** **no** **such** **grace** **;** **I** **assume** **all** **my** **former** **boldness** **;**
和 我 将要 有 不 这样的 优雅 ; 我 认为 全部 我的 以前的 大胆 ;

我不会有这样的宽容；我将恢复我以往所有的胆量;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['saɪki] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [p'laɪtɪd] [feɪθ] ; [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

I	will	have	Psyche	;	I	will	have	her	plighted	faith	;	I	will	that	she	live	again	,
我	将要	有	精神	;	我	将要	有	她	陷入困境	信仰	;	我	将要	那	她	居住	再次	,

我要拥有普赛克；我要拥有她矢志不渝的信念；我要让她复活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	that	she	live	for	me	;
和	那	她	居住	为了	我	;

她为我而活；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [æz; əz] [nɔːt] [ðæt] [ðaɪ] ['wɪrid] ['heɪtrɪd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['feɪvər] [ə'nʌðər]

and	I	reckon	as	naught	that	thy	wearied	hatred	give	way	to	favour	another
和	我	估计	作为	零	那	你的	疲惫	仇恨	给	方式	到	偏爱	其他

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

而我认为，你那疲惫的仇恨转而偏爱另一位少女，这简直是天方夜谭。

['dʒuːpɪtər] , [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'pɪrz] , [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn]

Jupiter	,	who	even	now	appears	,	shall	judge	betwixt	us	,	and	decide	between
木星	,	WHO	甚至	现在	出现	,	将	法官	中间	我们	,	和	决定	之间

[maɪ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðaɪ] [ræθ] .

my	insubordination	and	thy	wrath	.
我的	不服从	和	你的	愤怒	.

此刻显灵的朱庇特将审判我们，裁决我的不服从与你的愤怒之间的孰轻孰重。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊlz] , [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɔːrn]

The	lightning	flashes	,	the	thunder	rolls	,	and	Jupiter	appears	in	the	air	borne
这	闪电	闪光灯	,	这	雷	卷	,	和	木星	出现	在	这	空气	出生

[ə'lɔːft][baɪ][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] .

aloft	by	his	eagle	.
高空	经过	他的	鹰	.

闪电划破夜空，雷声隆隆，朱庇特骑着雄鹰出现在空中。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — — ['dʒuːpɪtər] , ['viːnəs] , [lʌv] , ['saɪki] (['sensləs]) .

SCENE	VI	.	—	—	JUPITER	,	VENUS	,	LOVE	,	PSYCHE	(	senseless	)	.
场景	六年级	.	—	—	木星	,	金星	,	爱	,	精神	(	无意义的	)	.

第六幕——朱庇特、维纳斯、爱神、普赛克（无意义）。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[oʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [ə'loʊn][ɔːl][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['fɑːðər][ʌv; əv][gɔdz] , [lɔːrd][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

O	thou	to	whom	alone	all	is	possible	,	father	of	gods	,	lord	of	mortals	,
哦	你	到	谁	独自的	全部	是	可能的	,	父亲	的	神	,	主	的	凡人	,

哦，唯有你，万物皆有可能，众神之父，凡人之主，

['sɔːfn] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['mʌðər] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

soften	the	rigour	of	an	inexorable	mother	,	who	without	me	would	have	no
软化	这	严格	的	一个	无情的	母亲	,	WHO	没有	我	会	有	不

[ʃrainz] .

shrines	.
神社	.

缓和一位严厉母亲的冷酷，没有我，她就不会有这些圣地。

[aɪ][hæv; həv] [wept] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] ; [aɪ] [saɪ] , [aɪ] ['θret(ə)n] .

I	have	wept	,	I	have	supplicated	;	I	sigh	,	I	threaten	.
我	有	哭泣	,	我	有	恳求	;	我	叹	,	我	威胁	.

我曾哭泣，我曾恳求；我曾叹息，我曾威胁。

[saɪz] [ænd; ənd] [θrets] [ɑːr; ər][ə'laɪk][veɪn] .
Sighs and threats are alike vain .
叹息 和 威胁 是 同样 徒劳 .

叹息和威胁都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt][ɑːn][maɪ] [dɪs'pleʒər] [hæŋz] [ðə; ði] ['hæpi] [ɔːr][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
She will not perceive that on my displeasure hangs the happy or sad condition of
她 将要 不是 感知 那 在 我的 不满 悬挂 这 快乐的 或者 伤心 状况 的
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,

她不会明白，我的不悦关乎整个世界的幸福或悲惨命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['saɪki] [daɪz] , [ɪf] ['saɪki] [biː; bi][nɑːt][maɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] " [lʌv] " .
and that if Psyche dies , if Psyche be not mine , I am no longer " Love " .
和 那 如果 精神 死亡 , 如果 精神 是 不是 矿 , 我 是 不 更长 " 爱 " .

如果普赛克死了，如果普赛克不属于我，我就不再是"爱"了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] , ['ʃætər] [maɪ]['ærəus] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [maɪ]['seɪkrɪd]
I shall break my bow , shatter my arrows ; I shall even extinguish my sacred
我 将 休息 我的 弓 , 破碎 我的 箭头 ; 我 将 甚至 熄灭 我的 神圣
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

我将折断弓，折断箭矢；我甚至将熄灭圣火。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] ['neɪtʃər][tuː; tə][paɪn][tuː; tə] [deθ] ;
and leave all nature to pine to death ;
和 离开 全部 自然 到 松树 到 死亡 ;

任由自然万物凋零枯萎;

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [deɪn] [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['goʊldən] [ʃɑːfts] [ðæt] [ə'rest]
or if I deign to wound a few more hearts with these golden shafts that arrest
或者 如果 我 设计 到 伤口 一个 很少 更多的 心 和 这些 金的 轴 那 逮捕
[maɪ] [sweɪ] ,
my sway ,
我的 摇摆 ,

或者，如果我纡尊降贵，用这些阻碍我行动的金箭再伤几颗心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wuːnd] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'bʌv] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
I shall wound you all above in behalf of mortals ,
我 将 伤口 你 全部 多于 在 代表 的 凡人 ,

我将代表凡人，向你们所有人施以创伤。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɜːrl] [ə'genst] [ðem; ðəm] [blʌntid] [dɑːrts]['oʊnli] [ðæt] [ɪn'spaɪər]['heɪtrɪd] ,
while I shall hurl against them blunted darts only that inspire hatred ,
尽管 我 将 投 反对 他们 钝化 飞镖 仅有的 那 启发 仇恨 ,

而我只会向他们投掷那些只会激起仇恨的钝箭，

[ænd; ənd] [prə'duːs] ['θæŋkləs] [ænd; ənd]['kruːəl]['reblz; rɪ'bel] .
and produce thankless and cruel rebels .
和 生产 忘恩负义 和 残忍的 叛军 .

并造就忘恩负义、残忍无情的叛军。

[wʌt] [tə'rænɪk(ə)l] [lɔ:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [baɪnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ʃɑ:fts] ['evər] ['redi] [tu:; tə]
What tyrannical law is this that would bind me to keep my shafts ever ready to
什么 强横 法律 是 这 那 会 绑定 我 到 保持 我的 轴 曾经 准备好 到
[sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
serve you ,
服务 你 ,

这是何等暴虐的法律，竟要我时刻准备好我的箭矢为你效力?

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [meɪk] ['kɑ:ŋkwest] [ə'pɑ:n] ['kɑ:ŋkwest] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
and would have me make conquest upon conquest for you ,
和 会 有 我 制作 征服 之上 征服 为了 你 ,

并希望我为你取得一波又一波的胜利，

[waɪl] [ju:; jʊ] [fər'bɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ?
while you forbid me to make one for myself ?
尽管 你 禁止 我 到 制作 一 为了 我 ?

你们却禁止我给自己做一个?

[dʒʌp] . ([tu:; tə] ['vi:nəs]) .
Jup . (to Venus) .
朱普 . (到 金星) .

木星（到金星）。

[maɪ] ['dɔ:tər] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [les] [sɪ'vɪr] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['saɪki:z] ['destəni] [ɪz] ['i:v(ə)n]
My daughter , show thyself less severe towards him ; his Psyche's destiny is even
我的 女儿 , 展示 你自己 较少的 严重 向 他 ; 他的 心理的 命运 是 甚至
[naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] .
now in thy hands .
现在 在 你的 双手 .

我的女儿，对他不要那么严厉；他的心灵命运现在就掌握在你手中。

[feɪt] , [æt; ət] [ðaɪ] ['slaɪtəst] [wɜ:rd] , [ɪz] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðaɪ] [ræθ] .
Fate , at thy slightest word , is ready to follow up thy wrath .
命运 , 在 你的 丝毫 单词 , 是 准备好 到 跟随 向上 你的 愤怒 .

命运，哪怕你只是轻声细语，也随时准备回应你的怒火。

[spi:k] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [dɪ'zaɪnz] .
Speak , and let a mother's tenderness prevail upon thy designs .
说话 , 和 让 一个 母亲的 压痛 占上风 之上 你的 设计 .

说出来吧，让母亲般的温柔战胜你的野心。

[ɔ:l] [dred] [ðɪs] [ræθ] [wɪtʃ] [ɔ:z] ['i:v(ə)n] [ˌem 'i:] .
All dread this wrath which awes even me .
全部 恐惧 这 愤怒 哪个 敬畏 甚至 我 .

所有人都畏惧这股怒火，就连我也感到敬畏。

[wɪl] [ðaʊ] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd]
Will thou leave the world to become the prey of hatred , disorder , and
将要 你 离开 这 世界 到 变得 这 猎物 的 仇恨 , 紊乱 , 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

你是否甘愿离开这个世界，成为仇恨、混乱和迷茫的牺牲品?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['ju:niən] , [ʌv; əv] [di'laits] , [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]
and change a god of union , of delights , of joy , into one of bitterness
和 改变 一个 上帝 的 联盟 , 的 美味 , 的 喜悦 , 进入 一 的 苦味
[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
and division ?
和 分配 ?

将一位象征团结、欢乐和喜乐的神，变成一位象征苦难和分裂的神?

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['lɔ:fti] [ræŋk] [wi:; wi] [hoʊld] , [ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [sweɪ]
Consider **the** **lofty** **rank** **we** **hold** **,** **and** **say** **whether** **passion** **ought** **to** **sway**
考虑 这 高远 秩 我们 抓住 , 和 说 无论 热情 应该 到 摇摆
['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] .
our **feelings** **.**
我们的 情怀 .

想想我们所拥有的崇高地位，再想想激情是否应该左右我们的感情。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rd] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] ;
The **word** **revenge** **is** **pleasing** **to** **mortals** **;**
这 单词 复仇 是 令人愉悦 到 凡人 ;

“复仇”一词令凡人感到愉悦；

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:t] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [fər'gɪvnəs] .
the **more** **is** **it** **meet** **that** **we** **should** **resort** **to** **forgiveness** **.**
这 更多的 是 它 见面 那 我们 应该 采取 到 饶恕 .

我们因此更应该诉诸宽恕。

[ven] .
Ven **.**
文 .

尊者

[aɪ] [fər'gɪv] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sʌn] .
I **forgive** **this** **rebel** **son** **.**
我 原谅 这 反叛 儿子 .

我原谅了这个叛逆的儿子。

[jet] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['mɔ:rt(ə)l] ,
Yet **would** **you** **have** **me** **submit** **to** **the** **reproach** **that** **a** **contemptible** **mortal** **,**
然而 会 你 有 我 提交 到 这 责备 那 一个 可鄙 凡人 ,

然而，你却要我接受这样的指责：一个卑微的凡人，

[ðə; ðɪ] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [ræθ] , [praʊd] ['saɪki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪz] [sʌm; səm] [tʃɑ:rmz] ,
the **object** **of** **my** **wrath** **,** **proud** **Psyche** **,** **because** **she** **displays** **some** **charms** **,**
这 目的 的 我的 愤怒 , 自豪的 精神 , 因为 她 显示器 一些 魅力 ,

我愤怒的对象是骄傲的普赛克，因为她展现出一些魅力。

[hæz; həz] [dɪ'faɪld] [maɪ] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [maɪ] ['sʌnz] [kaʊtʃ] ?
has **defiled** **my** **alliance** **and** **my** **son's** **couch** **?**
有 被玷污的 我的 联盟 和 我的 儿子的 长椅 ?

你玷污了我的联盟和我儿子的沙发?

[dʒʌp] .
Jup **.**
朱普 .

木星。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['i:kwəl] .
Well **,** **then** **,** **I** **make** **her** **immortal** **,** **so** **that** **all** **shall** **be** **equal** **.**
出色地 , 然后 , 我 制作 她 不朽 , 所以 那 全部 将 是 平等的 .

那么，我让她永生，这样人人就平等了。

[ven] .
Ven **.**
文 .

尊者

[aɪ] [fi:l] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['heɪtrɪd] [ɔ:r] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
I **feel** **no** **longer** **hatred** **or** **contempt** **for** **her** **,**
我 感觉 不 更长 仇恨 或者 鄙视 为了 她 ,

我不再对她感到憎恨或鄙视。

[bʌt; bət][æd'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːndʒəg(ə)l][taɪ] .

but	admit	her	to	the	honour	of	this	conjugal	tie	.
但	承认	她	到	这	荣誉	的	这	夫妻	领带	.

但要承认她享有这份婚姻的荣耀。

['saɪki] !

Psyche	!
精神	!

精神!

[rɪ'kʌvər] [jʊr; jər][laɪf] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

recover	your	life	,	never	more	to	lose	it	.
恢复	你的	生活	,	绝不	更多的	到	失去	它	.

重获新生，永不再失去。

['dʒuːpɪtər][hæz; həz] [kən'traɪvd] [jʊr; jər] [ˌrestə'reɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ə'bændən] [ðæt] ['lɔːfti] ['hjuːmər] [wɪtʃ]

Jupiter	has	contrived	your	restoration	,	and	I	abandon	that	lofty	humour	which
木星	有	人为的	你的	恢复	,	和	我	放弃	那	高远	幽默	哪个

[ə'poʊzd] [ɪt'self][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

opposed	itself	to	your	wishes	.
反对	本身	到	你的	愿望	.

朱庇特促成了你的复原，我放弃了那种与你的愿望相悖的傲慢自大。

[saɪ] .

Psy	.
心理学	.

心理学

([rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]) .

(	recovering	from	her	fainting	condition	)	.
(	恢复中	从	她	昏厥	状况	)	.

（从昏厥中恢复过来）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðen] , ['maɪti] ['gɑːdəs] , [huː] [ri'stɔːz] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] ?

It	is	you	then	,	mighty	goddess	,	who	restores	the	life	to	this	innocent	being	?
它	是	你	然后	,	强大的	女神	,	WHO	恢复	这	生活	到	这	清白的	存在	?

那么，是您，伟大的女神，让这个无辜的生命重获新生吗?

[ven] .

Ven	.
文	.

尊者

['dʒuːpɪtər][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ræθ] ['læsts] [noʊ][lɔːŋgər] .

Jupiter	extends	his	pardon	to	you	,	and	my	wrath	lasts	no	longer	.
木星	扩展	他的	赦免	到	你	,	和	我的	愤怒	持续时间	不	更长	.

木星宽恕了你，我的怒火也已消散。

[lɪv; laɪv] !

Live	!
居住	!

居住!

['viːnəs] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

Venus	commands	it	.
金星	命令	它	.

金星主宰着它。

[lʌv] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Love	allows	it	.
爱	允许	它	.

爱允许这一切发生。

[saɪ] .
Psy .
心理学 .

心理学

([tuː; tə] [lʌv]) .
(to Love) .
(到 爱) .

(致爱)。

[æt; ət][læst][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] !
At last I see you again , dear object of my passion !
在 最后的 我 看 你 再次 , 亲爱的 目的 的 我的 热情 !

我终于又见到你了，我挚爱的梦中情人!

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

([tuː; tə] ['saɪki]) .
(to Psyche) .
(到 精神) .

(对普赛克说)

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn][æt; ət][læst] , [maɪ] [soʊlz] [oʊn] [dɪ'laɪt] !
You are mine at last , my soul's own delight !
你 是 矿 在 最后的 , 我的 灵魂的 自己的 喜 !

你终于属于我了，我灵魂的喜悦!

[dʒʌp] .
Jup .
朱普 .

木星。

[kʌm] , ['lʌvəz] , [kʌm] ; [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['lɔːfti] [ə; eɪ]['juːniən] .
Come , lovers , come ; and conclude in heaven so great , so lofty a union .
来 , 恋人 , 来 ; 和 结束 在 天堂 所以 伟大的 , 所以 高远 一个 联盟 .

来吧，恋人们，来吧；在天堂里，完成这伟大、崇高的结合。

[kʌm] , [fer] ['saɪki] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['destəni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] .
Come , fair Psyche , to change thy destiny , and take thy place among the gods .
来 , 公平的 精神 , 到 改变 你的 命运 , 和 拿 你的 地方 之中 这 神 .

来吧，美丽的普赛克，改变你的命运，跻身众神之列。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神